

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 双界战士(warrior Of Two Worlds) 000001

2. 双界战士(warrior Of Two Worlds) 000002

3. 双界战士(warrior Of Two Worlds) 000003

4. 双界战士(warrior Of Two Worlds) 000004

5. 双界战士(warrior Of Two Worlds) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

双界战士(Warrior of Two Worlds)

第1/5页

[ˈwɔːriər] [ʌv; əv] [tuː] [wɜːrld]
Warrior of Two Worlds
战士 的 二 世界

双界战士

[baɪ] [ˈmænli] [weɪd] [ˈwɛlmən]
By MANLY WADE WELLMAN
经过 男子气概 涉水 韦尔曼

作者：曼利·韦德·韦尔曼

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [tuː] [pˈlænɪts] , [drɔːn] [θruː]
He was the man of two planets , drawn through
他 曾是 这 男人 的 二 行星 , 绘制 通过

他是一个游走于两个星球之间的人，被两者吸引。

[ðə; ði] [ˈblæk nəʊs] [ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][ˈnei](ə)n][frʌm; frəm]
the blackness of space to save a nation from
这 黑 的 空间 到 节省 一个 国家 从

太空的黑暗是为了拯救一个国家

[ˈruːθləs] [ɪnˈveɪdəz] .
ruthless invaders .
无情 入侵者 .

残暴的入侵者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - , [ðə; ði]
He was Yandro , the
他 曾是 - , 这

他是扬德罗，

[ˈstreɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɔːfəsi] — [ænd; ɐnd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt]
Stranger of the Prophecy — and he found that
陌生人 的 这 预言 — 和 他 成立 那

预言中的陌生人——他发现

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [bəʊθ] [saɪdz] .
he was destined to fight both sides .
他 曾是 注定 到 斗争 两个都 侧面 .

他注定要与双方作战。

[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːrɪz] [ˈsʌmə] - .
Planet Stories Summer 1944 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1944 年夏季。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'hu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[maɪ] ['sensɪz] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] ['ʃaɪli] ,
My senses came to me slowly and somehow shyly ,
我的 感官 来了 到 我 缓慢地 和 不知何故 害羞地 ,

我的感官慢慢地、带着一丝羞涩地恢复了过来。

[æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [ɔ:r] ['welkəm] .
as if not sure of their way or welcome .
作为 如果 不是 当然 的 他们的 方式 或者 欢迎 .

仿佛不确定该往哪里走，也不确定是否受欢迎。

[aɪ] [felt] [fɜ:rst] — ['preʃər] [ɑ:n][maɪ] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃest] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [leɪ] [feɪs] ['daʊnwərd] ;
I felt first — pressure on my brow and chest , as if I lay face downward ;
我 毛毡 第一的 — 压力 在 我的 眉头 和 胸部 , 作为 如果 我 躺 脸 向下 ;

我首先感觉到的是——眉毛和胸口的压力，就像脸朝下躺着一样；

[ðen] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [bə'feɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [ˈprəʊbɪŋ] [waɪnd] , [ɪn'sɪstənt] [bʌt; bət][nɑ:t][kəʊld] ,
then the tug and buffet of a strong , probing wind , insistent but not cold ,
然后 这 拖船 和 自助餐 的 一个 强的 , 探测 风 , 坚持 但 不是 寒冷的 ,

然后是强劲而刺骨的风带来的拉扯和冲击，持续不断但不寒冷。

[ə'pɑ:n][maɪ] ['neɪkɪd] [skɪn] .
upon my naked skin .
之上 我的 裸 皮肤 .

在我裸露的肌肤上。

['kloʊzɪŋ] [maɪ][hændz] , [aɪ] [felt] [ðem; ðəm][dɪŋ]['ɪntu:] [kɔ:rs] [dɜ:rt] .
Closing my hands , I felt them dig into coarse dirt .
结束 我的 双手 , 我 毛毡 他们 挖 进入 粗 污垢 .

我握紧双手，感觉它们深深地陷进了粗糙的泥土里。

[aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [feɪs] [ˌdaʊn'waɪnd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] .
I turned my face downwind and opened my eyes .
我 转向 我的 脸 顺风 和 打开 我的 眼睛 .

我背对着风，睁开了眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)][tu:; tə] [si:] , [soʊ] [θɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] [ə'raʊnd] [em 'i:] .
There was little to see , so thick was the dust cloud around me .
那里 曾是 小的 到 看 , 所以 厚的 曾是 这 灰尘 云 大约 我 .

周围尘土飞扬，几乎什么也看不见。

[wɜ:rdz] [fɔ:rmɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][maɪ] [θɪk] [tʌŋ] ,
Words formed themselves on my thick tongue ,
字 形成 他们自己 在 我的 厚的 舌头 ,

话语在我厚厚的舌头上自然而然地成形，

[wɜ:rdz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['spəʊkən][baɪ][soʊ] ['meni] [rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [θru:]
words that must have been spoken by so many reviving unfortunates through
字 那 必须 有 到过 说 经过 所以 许多 复苏 不幸的 通过

[ðə; ði]['eɪdʒɪz] :
the ages :
这 年龄 :

想必历史上无数不幸的幸存者都曾说过这样的话：

" [wer] [eɪ 'em][aɪ] ?
" Where am I ?
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？ ”

" [ænd; ʌnd][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] :
" And at once there was an answer :
" 和 在 一次 那里 曾是 一个 回答 :
“立刻就有了答案。”

" [juː; jʊ][laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld]
" You lie upon the world Dondromogon .
" 你 说谎 之上 这 世界 :
“你躺在世界之上，唐卓莫贡。”

" [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌ; ʌv] [ðæt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [wer] [aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] — [ə'bʌv] ,
" I knew the language of that answer , but where it came from — above ,
" 我 知道 这 语言 的 那 回答 , 但 在哪里 它 来了 从 — 多于 ,
[br'niːθ] ,
beneath ,
下面 ,
“我听懂了那句话的语言，但我不知道它来自哪里——上方，下方，

[ɔːr] [ɪn'diːd] [wɪðɪn] [em 'iː] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] .
or indeed within me — I could not say .
或者 的确 之内 我 — 我 可以 不是 说 :
或者说，它就在我的内心深处——我无法确定。

[aɪ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd] , [ænd; ʌnd] ['nʌklɪd] [dʌst] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] .
I lifted a hand , and knuckled dust from my eyes .
我 抬起 一个 手 , 和 指关节 灰尘 从 我的 眼睛 :
我抬起一只手，用指关节拂去眼中的灰尘。

" [haʊ] [dɪd][aɪ][get] [hɪr] ?
" How did I get here ?
" 如何 做过 我 得到 这里 ?
“我会到这里来？”

" [aɪ] [dɪ'mɑːndɪd] [ʌ; ʌv][ðə; ði] ['spiːkər] .
" I demanded of the speaker .
" 我 要求 的 这 扬声器 :

我向演讲者提出了这样的要求。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] — [baɪ][ðə; ði] ['mæstərz] [ʌ; ʌv][ðə; ði] [wɜːrld] — [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
" It was ordered — by the Masters of the Worlds — that you should be
" 它 曾是 订购 — 经过 这 大师 的 这 世界 — 那 你 应该 是
[brɔːt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] ['plænit] ,
brought from your own home planet ,
带来 从 你的 自己的 家 行星 ,
“奉世界之主之命，将你从你的母星带到这里来。”

[kɔːld] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌ; ʌv][ðə; ði][stɑːr] [kɔːld] [sʌn] .
called Earth in the System of the star called Sun .
称为 地球 在 这 系统 的 这 星星 称为 太阳 :
位于太阳系中的地球。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɜːrθ] ?
Do you remember Earth ?
做 你 记住 地球 ?

你还记得地球吗？

" [ænd; ʌnd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [rɪ'membər] [ɔːr][nɑːt] .
" And I did not know whether I remembered or not .
" 和 我 做过 不是 知道 无论 我 记得 或者 不是 :
“我不知道自己是否记得。”

[veɪg] [ˈmætəɹz] [stɜːrd] [diːp] [ɪn][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Vague matters stirred deep in me , but I could not for certain say they were
模糊的 事情 搅拌 深的 在 我 , 但 我 可以 不是 为了 肯定 说 他们 是
[ˈmeməɹɪz] .
memories .
回忆 .

一些模糊的念头在我内心深处涌动，但我无法确定它们是否是记忆。

[aɪ] [æskt] [jet] [əˈgen] :
I asked yet again :
我 问 然而 再次 :

我又问了一遍：

" [huː] [eɪ ˈem][aɪ] ?
" Who am I ?
" WHO 是 我 ?

我是谁？

" [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
" The voice had a note of triumph .
" 这 嗓音 有 一个 笔记 的 胜利 .

“这声音里带着胜利的意味。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] .
" You do not know that .
" 你 做 不是 知道 那 .

你不知道这一点。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] ,
It is as well ,
它 是 作为 出色地 ,

也确实如此。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɜːrθ][ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈdestɪnd] [ˈliːdərʃɪp] [ɑːn]
for this will be a birth and beginning of your destined leadership on
为了 这 将要 是 一个 出生 和 开始 的 你的 注定 领导 在
- "
Dondromogon . "
- " .

因为这将是你要注定的在唐卓莫贡城承担领导责任的诞生和开端。”

" [ˈdestɪnd] — [ˈliːdərʃɪp] — " [aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈpiːt] , [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt] .
" Destined — leadership — " I began to repeat , and fell silent .
" 注定 — 领导 — " 我 开始 到 重复 , 和 跌倒 沉默的 .

“命中注定——领导力——”我开始重复，然后沉默了。

[aɪ][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
I had need to think .
我 有 需要 到 思考 .

我需要思考一下。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [snætʃt] [frʌm; frəm] [wɜːrld] [əˈweɪ] ,
The voice was telling me that I had been snatched from worlds away ,
这 嗓音 曾是 讲述 我 那 我 有 到过 抢夺 从 世界 离开 ,
那声音告诉我，我被从遥远的世界带到了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspesɪfaɪd] [ˈpɜːrɐs] [hɪr] [ɑːn] [wətˈevər] [ˈwɪndswɛpt] [ˈplænɪt] - [maɪt] [biː; bi] .
for a specified purpose here on whatever windswept planet Dondromogon might be .
为了 一个 指定的 目的 这里 在 任何 风吹拂 行星 - 可能 是 .

在风沙肆虐的星球唐德罗莫贡（Dondromogon）上，为了某个特定的目的而来。

" [bɜ:rθ][ænd; ənd] [br'ɪnɪŋ] — ['destɪnd] ['li:dərʃɪp] — " [fæn'tæstɪk] !
" **Birth and beginning — destined leadership — " Fantastic !**
" 出生 和 开始 — 注定 领导 — " 极好的 ！
“诞生与开端——命中注定的领导——”太棒了！

[ænd; ənd] [jet] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][kɒd; kəd] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ʌn'vɑ:rnɪtli] [tru:] .
And yet , for all I could say to the contrary , unvarnishedly true .
和 然而 , 为了 全部 我 可以 说 到 这 相反 , 坦率地 真的 .
然而, 尽管我可以说一些相反的话, 但这却是千真万确的事实。

" - ?
" **Dondromogon ?**
" - ?

“Dondromogon? ”

" [aɪ] ['mʌmbld] .
" **I mumbled .**
" 我 喃喃自语 .

我咕哝道。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [streɪndʒ] [tu:; tə][em 'i:] . "
" **The name is strange to me .** "
" 这 姓名 是 奇怪的 到 我 . "

“这个名字对我来说很陌生。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['heɪtɪv] [wʌn] , " [keɪm] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
" **It is a world the size of your native one , " came words of information .**
" 它 是 一个 世界 这 尺寸 的 你的 本国的 一 , " 来了 字 的 信息 .

“这是一个和你家乡一样大的世界,”一条信息传来。

" [ə'raʊnd] [ə; eɪ][stɑ:rɪ][aɪ 'ti:] [spɪnz] , [laɪt] - ['jɪrz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɜ:rθ] .
" **Around a star it spins , light - years away from the world of your birth .**
" 大约 一个 星星 它 旋转 , 光 - 年 离开 从 这 世界 的 你的 出生 .

“它围绕着一颗恒星旋转, 距离你出生的世界有数光年之远。”

[wʌn] [feɪs] [ʌv; əv] - ['evər] [lʊks] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] ,
One face of Dondromogon ever looks to the light and heat ,
— 脸 的 — 曾经 看起来 到 这 光 和 热 ,

Dondromogon 的一张脸总是朝向光明和热源。

[ˈwerfɔ:r] [ɪts] ['metlz] [rʌn] [ɪn] ['ɡloʊɪŋ] ['si:z] .
wherefore its metals run in glowing seas .
因此 它是 金属 跑步 在 发光 海域 .

因此, 其金属会形成发光的海洋。

[ðə; ði] [ˈðəər] [feɪs] [ɪz][ˈevər] [ə'weɪ] [ɪn][kəʊld] ['dɑ:rkənəs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [er] ['fri:zɪŋ] ['ɪntu:][ˈsɑ:lɪd] [tʃʌŋks] .
The other face is ever away in cold darkness , with its air freezing into solid chunks .
这 其他 脸 是 曾经 离开 在 寒冷的 黑暗 , 和 它是空气 冷冻 进入 坚硬的 块 .

另一面永远隐没在冰冷的黑暗中, 那里的空气冻结成固体块。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z] - ['weɪvərz][ɑ:n][ɪts][ˈæksɪs] ,
But because Dondromogon wavers on its axis ,
但 因为 - 摇摆不定 在 它是 轴 ,

但由于 Dondromogon 在其轴线上摇晃,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [lʊnz] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜ:rfɪs] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ʃɪft] [frʌm; frəm] [naɪt]
there are two lunes of its surface which from time to time shift from night
那里 是 二 星期一 的 它是 表面 哪个 从 时间 到 时间 转移 从 夜晚

[tu:; tə] [deɪ] .
to day .
到 天 .

它的表面有两个月相, 这两个月相会不时地从黑夜变为白昼。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ˈhæbɪtəb(ə)] .

These are habitable .
这些 是 适宜居住 .

这些地方适宜居住。

" [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [taɪt] [ʃʌt] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] [sʌt] [ə; eɪ]

" My eyes were tight shut against the dust , but they saw in imagination such a

" 我的 眼睛 是 紧的 关闭 反对 这 灰尘 , 但 他们 锯 在 想像力 这样的 一个

[ˈplænɪt] — [wʌn] - [hæf] [ɪnkən'des(ə)nt] ,

planet — one - half incandescent ,

行星 — — - 一半 白炽灯 ,

“我紧闭双眼，抵挡尘土，但在想象中，我看到了这样一颗星球——一半炽热，

[wʌn] - [hæf] [ˈpɪtʃɪ] [blæk] .

one - half pitchy black .

— - 一半 音调 黑色的 .

一半是漆黑一片。

[frʌm; frəm][pəʊl][tu:; tə][pəʊl][ɑ:n] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪdz][ræn][ðə; ði] [tu:] [ˈtwɑɪlaɪt] [zoʊnz] ,

From pole to pole on opposite sides ran the two twilight zones ,

从 极 到 极 在 对面的 侧面 跑 这 二 暮 区域 ,

从南极到南极，两侧延伸着两个暮光带。

[ˈwaɪdɪst][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'kweɪtɜ:z] [laɪk][ðə; ði] [ˈaʊtər] [raɪnd][ʌv; əv] [tu:] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [ˈmelən] .

widest at the equators like the outer rind of two slices of melon .

最宽 在 这 赤道 喜欢 这 外 果皮 的 二 切片 的 瓜 .

赤道附近最宽，就像两片甜瓜的外皮一样。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sʌt] [ˈerɪəz] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði][hɔ:t][ænd; ænd][kəʊld] [ˈhemɪsfiəz] , [wʊd] [bi:; bi]

Of course , such areas , between the hot and cold hemispheres , would be

的 课程 , 这样的 区域 , 之间 这 热的 和 寒冷的 半球 , 会 是

[ˈbʌfɪtɪd] [baɪ] [ˈmɑ:ti] [geɪlz] . . .

buffeted by mighty gales . . .

颠簸 经过 强大的 狂风 . . .

当然，位于冷热半球之间的这些地区，会经常受到强风暴的侵袭.....

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'gen] :

the voice was to be heard again :

这 嗓音 曾是 到 是 听到 再次 :

这个声音还会再次响起：

" [wɔ:r][ɪz] [fʊ:t] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [strips] [ʌv; əv][ˈhæbɪtəb(ə)] [graʊnd] .

" War is fought between the two strips of habitable ground .

" 战争 是 战斗 之间 这 二 条状物 的 适宜居住 地面 .

战争是在两片适宜居住的土地之间进行的。

[wɔ:r] , [ʌn'si:sɪŋ] , [ˈbɪtər] , [wɪð; wɪθ][nəʊ][ˈkwɔ:rtər] [æskt] , [ˈgɪv(ə)n][ɔ:r] [ɪk'spektɪd] .

War , unceasing , bitter , with no quarter asked , given or expected .

战争 , 不断 , 苦的 , 和 不 四分之一 问 , 给定 或者 预期的 .

战争，永无止境，残酷无情，不求饶恕，不给予饶恕，也不期望饶恕。

- [wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ænd] [ˈsetld] [lɔ:n] [ə'gəʊ] , [baɪ] [æd'ventʃəəz] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] .

Dondromogon was found and settled long ago , by adventurers from afar .

- 曾是 成立 和 定居 长的 前 , 经过 冒险者 从 远方 .

很久以前，来自远方的冒险者发现了唐卓莫贡并在此定居。

[naʊ] [kʌm] [ɪn'veɪdəz] , [tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ænd] [tɔɪl] .

Now come invaders , to reap the benefits of discovery and toil .

现在 来 入侵者 , 到 收割 这 好处的 的 发现 和 辛劳 .

现在入侵者来了，要掠夺发现和辛勤劳动的成果。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" **A pause** .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [θɔːt] [ʌn'plez(ə)nt] ?
" **You find that thought unpleasant ?**
" 你 寻找 那 想法 令人不快的 ?

你觉得这种想法令人不快吗？

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [rɔːŋ] ? "
You wish to right that wrong ? "
你 希望 到 正确的 那 错误的 ? "

你想纠正这个错误吗？

" ['eniwʌn] [wʊd] [wɪʃ] [ðæt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Anyone would wish that ,** " **I replied** .
" 任何人 会 希望 那 , " 我 回复 .

“谁都会希望如此，”我回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] — "
" **But how —** "
" 但 如何 — "

“但是如何——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gʊɔɪŋ] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪr] .
" **You are going to ask how you were brought here** .
" 你 是 去 到 问 如何 你 是 带来 这里 .

你会问自己是怎么来到这里的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstərz] .
That is the mystery of the Masters .
那 是 这 神秘 的 这 大师 .

这就是大师们的奥秘。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [brɪ'keɪm] [grænd] .
" **The voice became grand** .
" 这 嗓音 成为 盛大 .

“声音变得雄浑有力。”

" [sə'faɪs] [aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['niːdɪd] , [ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] .
" **Suffice it that you were needed , and that the time was ripe** .
" 足够了 它 那 你 是 需要 , 和 那 这 时间 曾是 成熟 .

“你当时正被需要，而且时机也成熟了，这就足够了。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈprɔːpər] [taɪm] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈprɔːpər] [pleɪs] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [θɪŋ] [ænd; ænd] [iːtʃ]
There is a proper time , like a proper place , for each thing and each
那里 是 一个 恰当的 时间 ; 喜欢 一个 恰当的 地方 ; 为了 每个 事物 和 每个
[ˈhæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

每件事、每件事都有合适的时间，就像合适的地点一样。

[naʊ] , [gʊʊ][tuː; tə][jɔːr; jər] ['destəni] .
Now , go to your destiny .
现在 , 去 到 你的 命运 .

现在，去追寻你的命运吧。

" [aɪ][roʊz][ɑ:n][maɪ] [ni:z] , [ʃi:ldɪŋ] [maɪ][feɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [wind][baɪ] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]
" **I rose on my knees , shielding my face from the buffeting wind by lifting a**
" 我 玫瑰 在 我的 膝盖 , 屏蔽 我的 脸 从 这 冲击 风 经过 举重 一个
['fɔ: rɑ: m] .
forearm .
前臂 .

我跪了起来，抬起前臂挡住脸，抵挡凛冽的寒风。

['sʌmwɜ:] [θru:] [ðə; ði] ['mɜ: rki] [klaʊdz] [[oʊd] [ə; eɪ][dɪm] ['blɑ: ki] [sɪlu'et] , [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]
Somewhere through the murky clouds showed a dim blocky silhouette , a building
某处 通过 这 浑浊的 云 显示 一个 暗淡 方块状 轮廓 , 一个 建筑
[ʌv; əv] ['sɔ:rts] .
of sorts .
的 排序 .

透过朦胧的云层，隐约可见一个模糊的方块状轮廓，像是一座建筑物。

[ðə; ði] [vɔɪs] [spoʊk] [noʊ] [mɔ: r] .
The voice spoke no more .
这 嗓音 辐 不 更多的 .

那声音不再响起。

[aɪ][hæd; həd][nɔ: t][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] ['wʌndər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I had not the time to wonder about it .
我 有 不是 这 时间 到 想知道 关于 它 .

我没时间去想这件事。

[aɪ][gɔ: t][tu:; tə][maɪ] [fi: t] , [bent] ['dʌb(ə)] [tu:; tə] [ki: p] [frʌm; frəm] ['bi: ɪŋ] [bloʊn] ['oʊvər] ,
I got to my feet , bent double to keep from being blown over ,
我 得到 到 我的 脚 , 弯曲 双倍的 到 保持 从 存在 吹 超过 ,
[stæɡəd] [tɔ: rd] [ðə; ði] ['prɑ: mɪst] ['heɪv(ə)n] .
我站了起来，弯着腰才不被风吹倒。

[ænd; ənd] ['stæɡərd] [tɔ: rd] [ðə; ði] ['prɑ: mɪst] ['heɪv(ə)n] .
and staggered toward the promised haven .
和 交错 朝向 这 承诺 避风港 .

然后踉跄着走向那片应许的避难所。

[aɪ] [ri: tʃt] [aɪ 'ti:] , [grəʊpt] [ə'bi: ŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɔ: r] .
I reached it , groped along until I found a door .
我 达到 它 , 摸索 沿着 直到 我 成立 一个 门 .

我走到那儿，摸索着找到了一扇门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lætʃ] , ['hænd(ə)] [ɔ: r] ['entri] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] ['paʊndɪd] ['heɪvɪli] [ɑ: n][ðə; ði]
There was no latch , handle or entry button , and I pounded heavily on the
那里 曾是 不 门锁 , 处理 或者 入口 按钮 , 和 我 猛击 重度 在 这
['mæsi v] ['pæni l z] .
massive panels .
大量的 面板 .

没有门闩、把手或开门按钮，我用力敲打着巨大的门板。

[ðə; ði] [dɔ: r] ['oʊpənd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bloʊn] [ɪn'saɪd] , [tu:; tə] [fɔ: l] ['sprɔ: lɪŋ] .
The door opened from within , and I was blown inside , to fall sprawling .
这 门 打开 从 之内 , 和 我 曾是 吹 里面 , 到 落下 蔓延 .

门从里面打开了，我被吹了进去，摔倒在地。

[aɪ] [strʌk] [maɪ] ['fɔ: rhed] [ə'pɑ: n][ə; eɪ] [flɔ: r] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɔ: r] ['kɑ: nkri: t] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [hæf] -
I struck my forehead upon a floor of stone or concrete , and so was half -
我 击 我的 前额 之上 一个 地面 的 石头 或者 具体的 , 和 所以 曾是 一半 -
[stʌnd] ,
stunned ,
目瞪口呆 ,

我的额头撞到了石头或水泥地上，因此半昏了过去。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈvɔɪsɪz] .
but still I could distinguish something like the sound of agitated voices .

但 仍然 我 可以 区分 某物 喜欢 这 声音 的 激动 声音 :

但我仍然能分辨出像是激动的说话声。

[ðen] [aɪ][felt][maɪ'self] [grɑ:spt] , [baɪ][bəuθ] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [drɔ:n] ['rʌfli] [ɪ'rekt] .
Then I felt myself grasped , by both shoulders , and drawn roughly erect .

然后 我 毛毡 我 抓住 , 经过 两个都 肩膀 , 和 绘制 大致 直立 :

然后我感到自己的双肩被人抓住，粗暴地被拉了起来。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [rɪ'stɔ:rd] [maɪ] ['sensɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [rentʃt] [maɪ'self] [vaɪələntli] [fri:] .
The touch restored my senses , and I wrenched myself violently free .

这 触碰 恢复 我的 感官 , 和 我 扭动 我 暴力 自由的 :

那一下触碰让我恢复了知觉，我猛地挣脱出来。

[wʌt] [hæd; həd] [si:zd] [em 'i:] ?
What had seized me ?

什么 有 查获 我 ?

我究竟是被什么攫住了？

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] ['wʌndər] .
That was my first wonder .

那 曾是 我的 第一的 想知道 :

那是我最初的疑问。

[ɑ:n] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜ:rld] [kɔ:ld] - ,
On this strange world called Dondromogon ,

在 这 奇怪的 世界 称为 - ,

在这个名为唐卓莫贡的奇异世界里，

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [beɪd] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə] [hi:t] [ænd; ənd][kʊʊld][ænd; ənd][stɔ:rm] ,
what manner of intelligent life bade defiance to heat and cold and storm ,

什么 方式 的 聪明的 生活 巴德 蔑视 到 热 和 寒冷的 和 风暴 ,

什么样的智慧生命能够无视酷暑严寒和暴风雨？

[ænd; ənd] [bɪlt] [ði:z] [staʊt] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd] [naʊ] [leɪd] [hændz] — [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [hændz] [ɪn'di:d]
and built these stout structures , and now laid hands — were they hands indeed

和 建造 这些 肥硕 结构 , 和 现在 铺设 双手 — 是 他们 双手 的确

? — [ə'pɑ:n][em 'i:] ?
? — upon me ?

? — 之上 我 ?

他们建造了这些坚固的建筑，现在却对我动了手——真的是动了手吗？

[aɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , ['setɪŋ] [maɪ] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɔ:lɪd] [wɔ:l] .
I swung around , setting my back to a solid wall .

我 摇摆 大约 , 环境 我的 后退 到 一个 坚硬的 墙 :

我猛地转身，背靠着一面坚实的墙壁。

[maɪ][fɜ:rst] [glæns] [ʃʊd] [em 'i:] [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] ['kri:tʃərz] [laɪk][maɪ'self] — [tu:] -
My first glance showed me that my companions were creatures like myself — two -

我的 第一的 瞥一眼 显示 我 那 我的 同伴 是 生物 喜欢 我 — 二 -

[legd] , [fer] - [skɪnd] [men] ,
legged , fair - skinned men ,

腿 , 公平的 - 去皮 男人 ,

我第一眼就看出，我的同伴们和我一样，都是两足、皮肤白皙的男人。

[ˈʃɔ:rtər] [ænd; ənd] ['slɑɪtər] [ðæn; ðən][aɪ] , [bʌt; bət][klæd][ɪn][ˈmet(ə)] - [feɪst] ['gɑ:rmənts][ænd; ənd] ['weɪɪŋ]
shorter and slighter than I , but clad in metal - faced garments and wearing

较短 和 略微 比 我 , 但 覆膜 在 金属 - 面对 服装 和 穿着

[ˈweɪpənz] [ɪn][ðer; ðər] ['gɜ:dlz] .
weapons in their girdles .

武器 在 他们的 腰带 :

他们比我矮小瘦弱，但身穿金属质感的服装，腰间佩戴武器。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [iːtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ] ['sɔrd|aɪk] [dɪ'vaɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrvd] [gɑːrd] ,
I saw that each bore a swordlike device with a curved guard ,
我 锯 那 每个 钻孔 一个 剑状 设备 和 一个 弯曲 警卫 ,
我看到每个装置上都装有剑状物，护手呈弧形。

[set] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊθ] [ʃiːθ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ][ɑːrm] .
set in a narrow sheath as long as my arm .
放 在 一个 狭窄的 鞘 作为 长的 作为 我的 手臂 .
装在一个和我手臂一样长的窄鞘里。

[iːtʃ] [ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɔːrtər] ['wepən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrvd] [stɑːk] [tuː; tə][fɪt][ðə; ðɪ][pɑːm][ʌv; əv]
Each also had a shorter weapon , with a curved stock to fit the palm of
每个 还 有 一个 较短 武器 , 和 一个 弯曲 库存 到 合身 这 棕榈 的
[ðə; ðɪ][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,
每人还配备了一种较短的武器，枪托呈弧形，以贴合手掌。

[bɔːrn] ['snʌɡli] [ɪn][ə; eɪ]['hɒʊlstər] .
borne snugly in a holster .
出生 舒适地 在 一个 枪套 .
稳稳地放在枪套里。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑːrmz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [sens] [ʌv; əv] [fə,mɪli'ærəti] .
With such arms I had a faint sense of familiarity .
和 这样的 武器 我 有 一个 头晕的 感觉 的 熟悉 .
这样的手臂让我隐隐感到熟悉。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ænd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ,
" **Who are you , and where are you from ?** " **said one of the two** ,
" WHO 是 你 , 和 在哪里 是 你 从 ? " 说 一 的 这 二 ,
“你们是谁？从哪里来？”其中一人问道。

[ə; eɪ] [brɔːd] - [feɪst] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['feləʊ] .
a broad - faced middle - aged fellow .
一个 广阔 - 面对 中间 - 老年人 同伴 .
一个脸型宽阔的中年男子。

" [dəʊnt] [laɪ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [help] .
" **Don't lie any more than you can help** .
" 不 说谎 任何 更多的 比 你 能 帮助 .
“不要再撒谎了，除非你能帮上忙。”

" [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [her] [ɑːn][maɪ] [nek] , [bʌt; bət] [kept] [maɪ] [vɔɪs] [maɪld][ænd; ænd]['lev(ə)l]
" **I felt a stirring of the hair on my neck , but kept my voice mild and level**
" 我 毛毡 一个 搅拌 的 这 头发 在 我的 脖子 , 但 保留 我的 嗓音 温和的 和 等级
:
:
:
:

“我感到后颈的汗毛都竖了起来，但我还是保持语气平静温和：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][laɪ] ?
" **Why should I lie ?**
" 为什么 应该 我 说谎 ?
我为什么要撒谎？

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [aɪ][eɪ'em] , [ɔːr] [wer] [aɪm][frʌm; frəm] ,
Especially as I don't know who I am , or where I'm from ,
尤其 作为 我 不 知道 WHO 我 是 , 或者 在哪里 我是 从 ,
尤其是我不知道自己是谁，也不知道自己来自哪里。

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [bɔːŋgər][əˈgəʊ][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
or anything that has happened longer ago than just a moment .

或者 任何事物 那 有 发生 更长 前 比 只是 一个 片刻 .

或者任何发生在很久以前的事情，而不仅仅是一瞬间。

[aɪ] [wʊʊk] [ʌp] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [stɔːrm] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər]
I woke up out there in the dust storm , and I managed to come here for
我 觉醒 向上 出去 那里 在 这 灰尘 风暴 , 和 我 管理 到 来 这里 为了
[ˈfeltər] . "
shelter . "
庇护所 . "

我醒来时发现自己身处沙尘暴中，设法来到这里避难。

" [hiːz] [ə; eɪ] [ˈnuːkʌməɹ] [spaɪ] , " [kwʊʊθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" He's a Newcomer spy , " quoth the other .

" 他是 一个 新人 间谍 , " 引用 这 其他 .

“他是个新来的间谍,”另一个人说道。

" [lets] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ə'rest] . "
" Let's put him under arrest . "

" 我们来吧 放 他 在下面 逮捕 . "

“我们把他逮捕吧。”

" [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [geɪt] [ʌn'gɑːrɪdɪd] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" And leave this gate unguarded ? " demanded the other .

" 和 离开 这 门 无人看守 ? " 要求 这 其他 .

“难道要让这道门无人把守吗?”另一个人质问道。

" [saʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] ,
" Sound the signal ,

" 声音 这 信号 ,

发出信号，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈlevəɹz] [ænd; ənd] [ˈgeɪdʒɪz] [ɑːn][ðə; ði]
" and he jerked his head toward a system of levers and gauges on the

" 和 他 猛地一抖 他的 头 朝向 一个 系统 的 杠杆 和 仪表 在 这

[wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] - [dʒæm] .
wall beside the door - jamb .

墙 旁 这 门 - 大排 .

“然后他猛地朝门框旁边墙上的一组杠杆和仪表的方向转了转头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈkæptʃər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈwɔːrɪŋ] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [hɪz; ɪz] [frend]
" There's a bigger reward for capture than for warning , " objected his friend

" 有 一个 大 报酬 为了 捕获 比 为了 警告 , " 反对 他的 朋友

[ɪn][tɜːrn] ,
in turn ,

在 转动 ,

“抓捕嫌疑的报酬比发出警告的报酬要高,”他的朋友反驳道。

" [ænd; ənd] [huː'evər] [kʌmz] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [mæn] [wɪl] [kleɪm] - [ˈkæptʃər] . -
" and whoever comes to take this man will claim ' capture . '

" 和 谁 来 到 拿 这 男人 将要 宣称 - 捕获 . -

“无论谁来抓捕这个人，都会声称是‘抓获’。”

[aɪl] [gɑːrd] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ðen] [wiːl] [dɪ'vaɪd] — "
I'll guard here , and you take him in , then we'll divide — "

患病的 警卫 这里 , 和 你 拿 他 在 , 然后 出色地 划分 — "

我守在这里，你把他带进去，然后我们分头行动——”

" [noʊ] .
" No .

" 不 .

“不。

[jɔ:rz] [ɪz][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
Yours is the idea .
此致 是 这 主意 .

你的想法很棒。

[aɪl] [gɑ:rd] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] .
I'll guard and you take him in .
患病的 警卫 和 你 拿 他 在 .

我负责看守，你负责把他带进去。

" [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] ['stʌdɪd] [em 'i:] [æprɪ'hensɪvli] .
" The second man studied me apprehensively .
" 这 第二 男人 研究 我 忧心忡忡地 .

第二个男人忧虑地打量着我。

" ['hi:z] [bɪg] , [ænd; ənd] [lʊks] [strɔ:ŋ] , ['i:v(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['wepənz] . "
" He's big , and looks strong , even without weapons . "
" 他是 大的 , 和 看起来 强的 , 甚至 没有 武器 . "

“他身材高大，看起来很强壮，即使没有武器。”

" [dəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] , " [aɪ] ['ɜ:dʒd] .
" Don't be afraid , " I urged .
" 不 是 害怕的 , " 我 敦促 .

“别害怕，”我劝道。

" [aɪl] [meɪk] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] , [ɪf] [ju:l] ['oʊnli] [kən'dʌkt] [em 'i:][tu:; tə][jʊr; jər] [kə'mændər] .
" I'll make no resistance , if you'll only conduct me to your commander .
" 患病的 制作 不 反抗 , 如果 你会 仅有的 执行 我 到 你的 指挥官 .

“只要你带我去见你的指挥官，我就不会反抗。”

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪm][noʊ][spaɪ][ɔ:r] ['enəmi] .
I can show him that I'm no spy or enemy .
我 能 展示 他 那 我是 不 间谍 或者 敌人 .

我可以向他证明我不是间谍也不是敌人。

" [bəʊθ][stɛəd] ['næroʊli] .
" Both stared narrowly .
" 两个都 凝视 勉强 .

两人目光交汇，彼此紧紧相视。

" [noʊ][spaɪ] ?
" No spy ?
" 不 间谍 ?

“没有间谍？ ”

[noʊ] ['enəmi] ? " [æskt] [ðə; ði] [brɔ:d] - [feɪst] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst]['spʊkən] .
No enemy ? " asked the broad - faced one who had first spoken .
不 敌人 ? " 问 这 广阔 - 面对 一 WHO 有 第一的 说 .

“没有敌人吗？”第一个开口说话的那个面容宽阔的人问道。

[ðen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:mɾæd] : " [noʊ] [rɪ'wɔ:rd] , [ðen] . "
Then , to his comrade : " No reward , then . "
然后 , 到 他的 同志 : " 不 报酬 , 然后 . "

然后，他对同伴说：“看来没有奖励了。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['ðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] ,
" I think there'll be a reward , " was the rejoinder ,
" 我 思考 将会 是 一个 报酬 , " 曾是 这 回复 ,

“我想会有奖励的，”对方回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['mænz][hænd] [stoʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rd] - ['wepən] .
and the second man's hand stole to the sword - weapon .
和 这 第二 男人的 手 偷窃 到 这 剑 - 武器 .

第二个人的手也伸向了剑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪspərəɪŋ] [ræsp][aɪ ˈti:] [klɪrd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈskæbərd] .
With a whispering rasp it cleared from its scabbard .
和 一个 耳语 锉刀 它 已清除 从 它是 刀鞘 .
它发出沙哑的低语声，从剑鞘中拔出剑来。

" [ɪf] [ˈhi:z] [ded] , [wi:; wi][get] [peɪ] [fɔ:r; fər][bəuθ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkæptʃər] —
" **If he's dead , we get pay for both warning and capture —**
" 如果 他是 死的 , 我们 得到 支付 为了 两个都 警告 和 捕获 —
“如果他死了，我们既能得到警告，也能得到抓捕的报酬——”
" [hɪz; ɪz] [θʌm] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpɑ:ml] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɪlt] .
" **His thumb touched a button at the pommel of the hilt .**
" 他的 拇指 感动 一个 按钮 在 这 柄头 的 这 剑柄 .
他的拇指触碰到了剑柄末端的按钮。

[ðə; ðɪ] [dʌl] [bleɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [gləʊd] [laɪk] [ˈhi:tɪd] [ˈaɪərn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [ˈkrækld] [ænd; ənd]
The dull blade suddenly glowed like heated iron , and from it crackled and
这 乏味的 刀刃 突然 发光 喜欢 加热 铁 , 和 从 它 噼啪作响 和
[pʌlst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈreɪnbʊʊ] [ˈreɪz] .
pulsed little rainbow rays .
脉冲 小的 彩虹 射线 .
钝刀突然像烧红的铁一样闪闪发光，刀刃上噼啪作响，迸发出点点彩虹光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:r][plæn][ɔ:r][ˈpɑ:ndər] .
There was no time to think or plan or ponder .
那里 曾是 不 时间 到 思考 或者 计划 或者 思考 .
没有时间思考、计划或斟酌。

[aɪ] [mu:vd] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [spi:d] [ðæt] [sərˈpraɪzd] [em ˈi:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tu:]
I moved in , with a knowing speed that surprised me as much as the two
我 已搬 在 , 和 一个 会心 速度 那 惊讶 我 作为 很多 作为 这 二
[gɑ:rdz] .
guards .
守卫 .
我迈步进去，速度之快，连我自己和那两个守卫都感到惊讶。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ðɪ] [ˈfeləʊz] [ˈwepən] [rɪst] , [aɪ] [klæmpt] [aɪ ˈti:][ˈfɜ:rmli][ænd; ənd] [bent] [aɪ ˈti:] [bæk]
Catching the fellow's weapon wrist , I clamped it firmly and bent it back
捕捉 这 同伴们 武器 手腕 , 我 夹紧 它 牢牢 和 弯曲 它 后退
[ænd; ənd] [əˈraʊnd] .
and around .
和 大约 .
我抓住那家伙握武器的手腕，牢牢地夹住，然后向后弯曲。

[hi:; hi] [ˈhwɪmpəd] [ænd; ənd] [swɔ:r] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgləʊɪŋ] [sɔ:rd] [drɑ:pt] .
He whimpered and swore , and his glowing sword dropped .
他 呜咽 和 发誓 , 和 他的 发光 剑 掉落 .
他呜咽着咒骂，发光的剑也掉在了地上。
[ɪts] [ˈreɪdiənt] [bleɪd] [ˈɔ:lməʊst] [fel] [ɑ:n][maɪ][ˈneɪkɪd] [fʊt] .
Its radiant blade almost fell on my naked foot .
它是 辐射状 刀刃 几乎 跌倒 在 我的 裸 脚 .
它那闪耀的刀刃差点落在我赤裸的脚上。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [klæŋ] [ʌv; əv][ɪts] [fɔ:l] [wʌz; wəz] [θru:] [ˈekəʊɪŋ] , [aɪ][hæd; həd] [kɔ:t] [aɪ ˈti:][ʌp] ,
Before the clang of its fall was through echoing , I had caught it up ,
前 这 铛 的 它是 落下 曾是 通过 回声 , 我 有 捕捉 它 向上 ,
在它坠落的咣当声完全消散之前，我已经把它接住了。
[ænd; ənd][set] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wɪˈðɪn] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnəz] [ʌnpɹəˈtektɪd] [feɪs] .
and set the point within inches of its owner's unprotected face .
和 放 这 观点 之内 英寸 的 它是 所有者的 未受保护 脸 .
并将枪口对准枪主裸露的脸部，距离仅几英寸。

" [ˈkwaɪət] , [ɔːr] [aɪ] [roʊst] [juː; jʊ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Quiet , or I'll roast you , " I told him .

" 安静的 , 或者患病的 烤 你 , " 我 讲述 他 .

“安静点，不然我就把你烤了。”我告诉他。
[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [ˈwepən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] - [fɔːrm] [ə'reɪndʒmənt] .
The other had drawn a weapon of his own , a pistol - form arrangement .

这 其他 有 绘制 一个 武器 的 他的 自己的 , 一个 手枪 - 形式 安排 .

另一人也拔出了自己的武器，一把手枪状的武器。
[aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [tuː] [lert] .
I turned on him , but too late .

我 转向 在 他 , 但 也 晚的 .

我转而攻击他，但为时已晚。
[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] , [ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌzl] [keɪm] — [nɑːt][ə; eɪ][prəˈdʒekt(ə)] [bʌt; bət]
He pressed the trigger , and from the muzzle came — not a projectile but

他 按下 这 扳机 , 和 从 这 枪口 来了 — 不是 一个 弹丸 但
[ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] ,
a flying ,

一个 飞行 ,

他扣动扳机，从枪口射出的不是弹丸，而是一个飞行物，
[ˈspaʊtɪŋ] [ˈfɪləmənt] [ʌv; əv][kɔːrd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][em ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [bɜːŋ] [θɪn] [sneɪk]
spouting filament of cord that seemed to spring on me like a long thin snake

喷水 灯丝 的 绳索 那 似乎 到 春天 在 我 喜欢 一个 长的 薄的 蛇
[ænd; ænd][tuː; tə] [ˈfæsn] [kɔɪl] [ˈæftər] [kɔɪl] [əˈraʊnd] [maɪ][ˈbɔːdi] .
and to fasten coil after coil around my body .

和 到 系 线圈 后 线圈 大约 我的 身体 .

喷涌而出的细长绳索，像一条细长的蛇一样弹到我身上，一圈又一圈地缠绕在我的身上。
[ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [gʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡʌn] - [ˈmʌzl] [siːmd] [ˈplæstɪk][ɪn][fɔːrm] ,
The stuff that gushed from the gun - muzzle seemed plastic in form ,

这 东西 那 滔滔不绝 从 这 枪 - 枪口 似乎 塑料 在 形式 ,

从枪口喷出的液体看起来像是塑料制品。
[bʌt; bət] [ˈhardnd] [soʊ] [ˈkwɪkli] [əˈpɑːn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] , [aɪ ˈtiː] [baʊnd] [em ˈiː][laɪk] [ˈwaɪər] .
but hardened so quickly upon contact with the air , it bound me like wire .

但 硬化 所以 迅速地 之上 接触 和 这 空气 , 它 边界 我 喜欢 金属丝 .

但它接触空气后迅速变硬，像铁丝一样把我缠住了。
[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [əˈdrɔɪt] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɡʌn] [hænd] ,
Half a dozen adroit motions of the fellow's gun hand ,

一半 一个 打 灵巧 运动 的 这 同伴们 枪 手 ,

那人灵巧地用持枪的手做了六七次动作，
[ænd; ænd][maɪ][ɑːrmz][wɜːr; wər] [kɔːt] [tuː; tə][maɪ][ˈbɔːdi] .
and my arms were caught to my body .

和 我的 武器 是 捕捉 到 我的 身体 .

我的双臂被紧紧地搂在怀里。
[aɪ] [drɔːpt] [maɪ] [sɔːrd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] [ˈbɜːrɪŋ] [em ˈiː] , [ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] ,
I dropped my sword to prevent it burning me , and tried to break away ,

我 掉落 我的 剑 到 防止 它 燃烧 我 , 和 尝试 到 休息 离开 ,

我扔掉剑以免被烫伤，并试图挣脱。
[bʌt; bət][maɪ][bɔːndz][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
but my bonds were too much for me .

但 我的 债券 是 也 很多 为了 我 .

但我背负的债务太重了。

" [let] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [aɪ] [graʊld] ,
" **Let me out of this** , " **I growled** ,
" 让 我 出去 的 这 , " 我 咆哮 ,

“放我出去！”我低吼道。

[ænd; ənd] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][maɪ] [sti:l] [ʌn'baʊnd] [fʊt] .
and kicked at the man with my still unbound foot .
和 踢 在 这 男人 和 我的 仍然 无界 脚 .

然后我用还没被绑住的脚踢了那个人。

[hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ][hæf] - [hɪtʃ] [ɑːn][maɪ][æŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [θruː] [em 'i:] ['hevi:lɪ] .
He snapped a half - hitch on my ankle , and threw me heavily .
他 啪啪 一个 一半 - 拴住 在 我的 踝 , 和 扔 我 重度 .

他用绳子在我脚踝上打了个半结，然后重重地把我扔了出去。

[traɪ'ʌmfənt] ['læftər] [keɪm] [frʌm; frəm][bəʊθ] ['ædvərˌserɪz] .
Triumphant laughter came from both adversaries .
凯 笑声 来了 从 两个都 对手 .

双方都发出了得意的笑声。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后:

" [wɒts] [ðɪs] ?
" **What's this** ?
" 是什么 这 ?

这是什么？

" [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz] [klɪr] , [rɪtʃ] , [ə'θɔːrətetɪv] .
" **The challenge was clear , rich , authoritative** .
" 这 挑战 曾是 清除 , 富有的 , 权威性 .

“挑战内容清晰、丰富且具有权威性。”

[ˈsʌmwʌn] [els] [hæd; həd] [kʌm] ,
Someone else had come ,
某人 别的 有 来 ,

还有另一个人来了，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɪrwəd] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stoʊn] - [wɔːld] ['vestɪbjʊːl] [wer] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər]
from a rearward door into the stone - walled vestibule where the encounter
从 一个 向后 门 进入 这 石头 - 有围墙的 前厅 在哪里 这 遇到

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
was taking place .
曾是 采取 地方 .

从后门进入石墙门厅，会面就在那里发生。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ðɪs] [taɪm] , [nɑːt][ʌv; əv] [greɪt] [haɪt] , [ænd; ənd][rɒʊ'bst][bʌt; bət][nɑːt] ['hevi] .
A woman this time , not of great height , and robust but not heavy .
一个 女士 这 时间 , 不是 的 伟大的 高度 , 和 强壮的 但 不是 重的 .

这次是一位女性，个子不高，体格健壮但不肥胖。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər] ['vɪgərəs] ['ækʃ(ə)n][ɪn][dɑːrk] [slæks] [wɪð; wɪθ] ['bʌskɪn] [tuː; tə] [meɪk]
She was dressed for vigorous action in dark slacks with buskins to make
她 曾是 穿着 为了 蓬勃 行动 在 黑暗的 休闲裤 和 短靴 到 制作

[ðem; ðəm] [snʌɡ] [ə'raʊnd] ['æŋklz] [ænd; ənd] [kævz] ,
them snug around ankles and calves ,
他们 舒适 大约 脚踝 和 小牛 ,

她身着深色长裤，搭配紧身裤，使裤子紧贴脚踝和小腿，一身适合剧烈运动的装束。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrkin][ˈʌv; əv] [staʊt] [məˈtɪriəl] [ðæt] [wʌz; wəz] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ˈmet(ə)l][ˈɑːrmər] [pleɪts] [ænd; ənd] [left]
a jerkin of stout material that was faced with metal armor plates and left
一个 短上衣 的 肥硕 材料 那 曾是 面对 和 金属 盔甲 盘子 和 左边
[ber] [hɜːr; hər] [raʊnd] ,
bare her round ,
裸 她 圆形的 ,
一件用厚实材料制成的短上衣, 边缘镶有金属护甲片, 露出她圆润的臀部。

[strɔːŋ] [ɑːrmz] .
strong arms .
强的 武器 .
强壮的手臂。

[ə; eɪ][ɡoʊld] - [wɜːrkt] [fɪˈleɪ] [baʊnd] [hɜːr; hər] [ˈtɔːni] [her] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈroʊzi] ,
A gold - worked fillet bound her tawny hair back from a rosy ,
一个 金子 - 工作 鱼片 边界 她 黄褐色 头发 后退 从 一个 红润 ,
一条镶金边的发带将她棕褐色的头发束在脑后, 露出一头玫瑰色的.....

[boʊld] - [ˈfɪtʃərd] [feɪs] — [ə; eɪ][ˈnoʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈriːɡl] , [ə; eɪ] [maʊθ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]
bold - featured face — a nose that was positively regal , a mouth short and
大胆的 - 特色 脸 — 一个 鼻子 那 曾是 积极地 尊贵 , 一个 嘴 短的 和
[fɜːrm][bʌt; bət][ˈnɑːt][ˈhɑːrd] ,
firm but not hard ,
公司 但 不是 难的 ,
五官轮廓分明的脸庞——鼻子高贵挺拔, 嘴唇短小而紧实但不生硬。

[ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [bəːnd] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] .
and blue eyes that just now burned and questioned .
和 蓝色的 眼睛 那 只是 现在 烧伤 和 被质问 .
还有那双此刻闪烁着怒火和疑问的蓝眼睛。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈhəʊlstə; ˈhɒl-][ˈpɪst(ə)l] ,
She wore a holstered pistol ,
她 穿着 一个 枪套 手枪 ,
她腰间别着一把手枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔːs] - [belt] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [ˈsevrəl] [ˈɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][aɪ][kʊd; kəd][ˈnɑːt]
and a cross - belt supported several instruments of a kind I could not
和 一个 叉 - 腰带 有 一些 仪器 的 一个 种类 我 可以 不是
[rɪˈmembər] [ˈsiːɪŋ] [brɪˈfɔːr] .
remember seeing before .
记住 看到 前 .
一条横跨的皮带上支撑着几种我以前从未见过的仪器。

[ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [kloʊk] [geɪv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkɑːstuːm] , [ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [ʃiː; ʃɪ]
A crimson cloak gave color and dignity to her costume , and plainly she
一个 赤红 披风 给予 颜色 和 尊严 到 她 戏服 , 和 显然 她
[wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌn] [ʌv; əv] [pəˈziʃ(ə)n] ,
was someone of position ,
曾是 某人 的 位置 ,
一件深红色的斗篷为她的装束增添了色彩和庄重感, 显然她是一位身份显赫的人物。

[fɔːr; fər][bəʊθ][ðə; ðɪ] [men] [ˈstɪfnd] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] .
for both the men stiffened to attention .
为了 两个都 这 男人 僵硬 到 注意力 .
两人都立刻挺直了身子。

" [ə; eɪ][spaɪ] , " [wʌn] [ˈventʃərd] .
" A spy , " one ventured .
" 一个 间谍 , " 一 冒险 .
“间谍,”有人试探性地说道。

" [hi:; hi] [pʊʃt] [ɪn] , [kleɪmd] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['enəmi] , [ðen] [traɪd][tu:; tə] [ə'tæk] — "
" **He pushed in , claimed he was no enemy , then tried to attack —** "
" 他 推动 在 , 声称 他 曾是 不 敌人 , 然后 尝试 到 攻击 — "
"他冲了进来, 声称自己不是敌人, 然后试图攻击——"

" [ðeɪ] [laɪ] , " [aɪ] [brook] [ɪn] , ['veri] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][maɪ]['heɪkɪd] ['helpləsnəs] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ][rɪ'gɑ:rd]
" **They lie , " I broke in , very conscious of my naked helplessness before her regard**
" 他们 说谎 , " 我 打破 在 , 非常 有意识的 的 我的 裸 无助 前 她 看待
.
:
.
"他们在撒谎,"我插嘴道, 非常清楚在她注视下我赤裸裸的无助。

" [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [kɪl] [em 'i:][ænd; ənd][bi:; bi] [rɪ'wɔ:did] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['vɪdʒɪləns] .
" **They wanted to kill me and be rewarded for a false story of vigilance .**
" 他们 通缉 到 杀 我 和 是 奖励 为了 一个 错误的 故事 的 警觉 .
"他们想杀了我, 然后通过编造一个警惕的故事来获得奖励。"

[aɪ]['oʊnli] [dɪ'fendɪd] [maɪ'self] . "
I only defended myself . "
我 仅有的 辩护 我 : "
我只是自卫而已。

" [get] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [gɑ:rdz] [əu'beɪd] .
" **Get him on his feet , " the young woman said , and the two guards obeyed .**
" 得到 他 在 他的 脚 , " 这 年轻的 女士 说 , 和 这 二 守卫 服从 .
"把他扶起来,"年轻女子说道, 两名卫兵照做了。

[ðen] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['stʌdɪd] [em 'i:][ə'gen] .
Then her eyes studied me again .
然后 她 眼睛 研究 我 再次 :
然后她的目光再次打量了我。

" [gɒdz] !
" **Gods !**
" 神 !
"诸神!

[wʌt] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !
What a mountain of a man !
什么 一个 山 的 一个 男人 !
真是个魁梧的大块头!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 :
她惊呼道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [wɔ:k] , ['streɪndʒər] ? "
" **Can you walk , stranger ? "**
" 能 你 走 , 陌生人 ? "
"陌生人, 你会走路吗? "

" ['berli] , [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [bə:ndz] . "
" **Barely , with these bonds . "**
" 仅仅 , 和 这些 债券 : "
"勉强, 靠这些纽带。"

" [ðen] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][du:][soʊ] .
" **Then manage to do so .**
" 然后 管理 到 做 所以 :
然后设法做到这一点。

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [kloʊk] [ænd; ənd] [dreɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][maɪ] [ˈneɪkɪdnəs] .
" **She flung off her cloak and draped it over my nakedness** .
" 她 扔 离开 她 披风 和 垂坠的 它 超过 我的 裸体 .
她脱下斗篷，盖在我赤裸的身体上。

" [wɔːk] [əˈbɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .
" **Walk along beside me** .
" 走 沿着 旁 我 .
“跟我一起走。”

[noʊ] [trɪks] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈpraɪmɪs] [juː; jʊ] [fer] [ˈhɪrɪŋ] .
No tricks , and I promise you fair hearing .
不 技巧 , 和 我 承诺 你 公平的 听力 .
绝不耍花招，我保证公平审理。

" [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈentərd] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [brɪˈjɑːnd] .
" **We went through the door by which she had entered , into a corridor beyond** .
" 我们 去 通过 这 门 经过 哪个 她 有 进入 , 进入 一个 走廊 超过 .
我们穿过她进来的那扇门，进入了后面的走廊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [smɔːl] , [ˈbrɪliənt] [bʌlbz] [æt; ət][ˈregjələr] [ˈɪntərvlz] .
It was lighted by small , brilliant bulbs at regular intervals .
它 曾是 照明 经过 小的 , 杰出的 灯泡 在 常规的 间隔 .
它由间隔均匀分布的小巧明亮的灯泡照亮。

[brɪˈjɑːnd] , [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
Beyond , it gave into several passages .
超过 , 它 给予 进入 一些 段落 .
此外，它还分成了几个段落。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [ˌem ˈiː] [əˈbɪŋ] .
She chose one of them and conducted me along .
她 选择 一 的 他们 和 实施 我 沿着 .
她选了其中一个，然后带着我走了过去。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʃɒrli] [nɑːt][ʌv; əv][juː ˈes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈkɑːmentəd] .
" **You are surely not of us , " she commented** .
" 你 是 一定 不是 的 我们 , " 她 评论 .
“你肯定不是我们这边的人，”她评论道。

" [men][aɪ][hæv; həv] [siːn] [huː] [ɑːr; ər][ˈheviərðənˈer][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [nʌn] [ˈtɔːləɹ] .
" **Men I have seen who are heavier than you , but none taller** .
" 男人 我 有 已见 WHO 是 较重 比 你 , 但 没有任何 更高 .
“我见过比你重的男人，但没有一个比你高。”

[wens] [keɪm] [juː; jʊ] ?
Whence came you ?
何处 来了 你 ?

你从哪里来？

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˌem ˈiː] .
" **I remembered the strange voice that had instructed me** .
" 我 记得 这 奇怪的 嗓音 那 有 指示 我 .
“我记得那个曾经指示我的奇怪声音。”

" [aɪ][eɪ ˈem][frʌm; frəm][ə; eɪ][faːr] [wɜːrld] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **I am from a far world , " I replied** .
" 我 是 从 一个 远的 世界 , " 我 回复 .
“我来自遥远的世界，”我回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] — [jes] , [zːrθ] .
" **It is called — yes , Earth** .
" 它 是 称为 — 是的 , 地球 .
“它被称为——是的，地球。”

[brɪˈɑːnd] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
Beyond that , I know nothing .
超过 那 , 我 知道 没有什么 .

除此之外, 我一无所知。

[ˈmeməri] [left] [em ˈiː] . "
Memory left me ."
记忆 左边 我 . "

记忆力衰退了。

" [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] , " [ʃiː; ʃɪ] ['kɑːmentəd] .
" The story is a strange one , " she commented .
" 这 故事 是 一个 奇怪的 一 , " 她 评论 .

“这个故事很奇怪,”她评论道。

" [ænd; ənd][jɔː; jər] [neɪm] ? "
" And your name ? "
" 和 你的 姓名 ? "

你的名字是？

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] , [ˈiːðər] .
" I do not know that , either .
" 我 做 不是 知道 那 , 任何一个 .

“我也不知道。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Who are you ? "
WHO 是 你 ? "

你是谁？

" - — [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːrd] .
" Doriza — a gentlewoman of the guard .
" - — 一个 淑女 的 这 警卫 .

“多丽莎——卫队的一位女侍官。”

[maɪ] [ɪnˈspek](ə)n] [tɔːr] [brɔːt] [em ˈiː][baɪ] [tjæns] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ] [fɔːt] [maɪ][ˈaʊt.pəʊsts] .
My inspection tour brought me by chance to where you fought my outposts .
我的 检查 旅游 带来 我 经过 机会 到 在哪里 你 战斗 我的 前哨站 .

我的巡视之旅偶然带我来到了你当年与我的前哨作战的地方。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][æsk] ['kwɛstʃənz] .
But it is not for you to ask questions .
但 它 是 不是 为了 你 到 问 问题 .

但你没有提问的权力。

[ˈɛntər] [hɪr] .
Enter here .
进入 这里 .

请从这里进入。

" [wiː; wi] [pæst] [θruː] [əˈnʌðər] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][æn; ən] [ˈɑːfɪs] .
" We passed through another door , and I found myself in an office .
" 我们 通过了 通过 其他 门 , 和 我 成立 我 在 一个 办公室 .

“我们穿过另一扇门, 我发现自己身处一间办公室里。”

[ə; eɪ][mæn][ɪn] ['rɪtʃli] - [ɪmˈbɑːst] [ˈɑːrmər] ['pleɪtɪŋ] [sæt][ðər; ðər] .
A man in richly - embossed armor platings sat there .
一个 男人 在 丰富 - 压纹 盔甲 电镀 卫星 那里 .

一个身着精美雕花盔甲的男人坐在那里。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfrɪndʒ] [ʌv; əv] [peɪl] [ˈbɜːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈbluːɜː][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
He had a fringe of pale beard , and his eyes were bluer than the
他 有 一个 边缘 的 苍白 胡须 , 和 他的 眼睛 是 更蓝 比 这
[ˈdʒentlwʊmən] .
gentlewoman Doriza's .
淑女 .

他留着一撮浅色的胡须，眼睛比淑女多丽莎的眼睛还要蓝。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [səˈluːt] , [hænd][æt; ət] [ˈʃoʊldər] [haɪt] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ðɪ]
She made a gesture of salute , hand at shoulder height , and reported the
她 制成 一个 手势 的 礼炮 , 手 在 肩膀 高度 , 和 据报道 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

她举手向肩膀敬礼，然后汇报了此事。

[hi:; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tu:; tə] [fɔːl] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
He nodded for her to fall back to a corner .
他 点头 为了 她 到 落下 后退 到 一个 角落 .

他点点头，示意她退到角落里去。

" [ˈstreɪndʒər] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em ˈiː] ,
" **Stranger** , " **he said to me** ,
" 陌生人 , " 他 说 到 我 ,

“陌生人,”他对我说。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [ˈbetər] [teɪl] [tu:; tə] [tel] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [naʊ] [ˈɔːfər] ? "
" **can you think of no better tale to tell than you now offer ?** "
" 能 你 思考 的 不 更好的 故事 到 告诉 比 你 现在 提供 ? "

“难道你就想不到比你现在讲的更好的故事了吗？”

" [aɪ] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , " [wʌz; wəz][maɪ][rɪˈplaɪ] , [nɑːt] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəs] .
" **I tell the truth ,** " **was my reply , not very gracious** .
" 我 告诉 这 真相 , " 曾是 我的 回复 , 不是 非常 亲切 .

“我说的是实话,”我的回答很不客气。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [pruːv] [ðæt] , " [hi:; hi] [ədˈmɒnɪʃ] [em ˈiː] .
" **You will have to prove that ,** " **he admonished me** .
" 你 将要 有 到 证明 那 , " 他 告诫 我 .

“你必须证明这一点,”他告诫我。

" [wʌt] [pruːf] [hæv; həv][aɪ] ?
" **What proof have I ?**
" 什么 证明 有 我 ?

我有什么证据？

" [aɪ] [diˈmɑːndɪd] .
" **I demanded** .
" 我 要求 .

我要求道。

" [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] [jɔːrɪz] — — , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [kɔːld] ? — [aɪm][noʊ] [mɔːr]
" **On this world of yours — Dondromogon , isn't it called ? — I'm no more**
" 在 这 世界 的 你的 — — , 不是 它 称为 ? — 我是 不 更多的

“在你们的这个世界——唐卓莫贡，对吧？——我已经不在了。”

[ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [oʊld] .
than an hour old .
比 一个 小时 老的 .

不到一小时大。

[ˈæksɪdənt][ɔːr] [ʃɑːk] [hæz; həz][ˈteɪkən][maɪ] [ˈmeməri] .

Accident or shock has taken my memory .
事故 或者 震惊 有 已采取 我的 记忆 .

意外或惊吓夺走了我的记忆。

[let] [em ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

Let me have a medical examination .
让 我 有 一个 医疗的 考试 .

让我做个体检。

[ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] [ˈprɔːbəbli] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][pʊt][em ˈiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] . " **A scientist probably can tell what happened to put me in such a condition .** "
一个 科学家 大概 能 告诉 什么 发生 到 放 我 在 这样的 一个 状况 . "

科学家或许能告诉我究竟发生了什么事才让我变成现在这样。

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] , " [ɔːfərd] - , [ænd; ɛnd] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] .

" I am a scientist , " offered Doriza , and came forward .
" 我 是 一个 科学家 , " 提供 - , 和 来了 向前 .

“我是一名科学家,”多丽扎说着, 走上前去。

[hɜːr; hər] [aɪz] [met] [maɪn] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈflɪkəd] [ænd; ɛnd] [ˈloʊə-d] .

Her eyes met mine , suddenly flickered and lowered .
她 眼睛 遇见 矿 , 突然 闪烁 和 降低 .

她的目光与我的目光相遇, 突然闪烁了一下, 然后垂了下来。

" [hɪz; ɪz] [geɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] .

" His gaze , " she muttered .
" 他的 目光 , " 她 低声说道 .

“他的目光,”她喃喃自语。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] .

The officer at the table was touching a button .
这 官 在 这 桌子 曾是 接触 一个 按钮 .

桌边的警官正在按一个按钮。

[æn; ən] [əˈtendənt] [əˈpɪrd] , [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ˈɔːrdər] , [ænd; ɛnd] [ˈvænɪʃt] [əˈɡen] .

An attendant appeared , received an order , and vanished again .
一个 服务员 出现 , 已收到 一个 命令 , 和 消失了 再次 .

一名服务员出现, 接到订单后, 又消失了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [tuː] [ˈlðər] [men] [keɪm] — [wʌn][ə; eɪ] [ˈheɪvɪli] [ɑːrmd] [ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ræŋk] , **In a few moments two other men came — one a heavily armed officer of rank ,**
在 一个 很少 时刻 二 其他 男人 来了 — — 一个 重度 武装 官 的 秩 ,

片刻之后, 又来了两个人——其中一人是荷枪实弹的高级军官,

[ðə; ði] [ˈlðər] [æn; ən] [ˈeldərli] , [ˈbɪrdɪd] [ˈfeləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [vəˈluːmɪnəs] [roʊb] [ðæt] [enˈfəʊldɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] **the other an elderly , bearded fellow in a voluminous robe that enfolded him in**
这 其他 一个 老年 , 留着胡子的 同伴 在 一个 大量的 长袍 那 包裹 他 在

[moʊst] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmænər] .

most dignified manner .
最多 凝重 方式 .

另一位是位上了年纪、蓄着胡须的男子, 身穿一件宽大的长袍, 将他包裹得十分庄重。

[ðɪs] [ˈlætər] [mæn] [ˈoʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [klɪr] [oʊld] [aɪz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][em ˈiː] .

This latter man opened wide his clear old eyes at sight of me .
这 后者 男人 打开 宽的 他的 清除 老的 眼睛 在 视线 的 我 .

后一位老人看到我, 睁大了他那双清澈的老眼睛。

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːfəsi] !

" The stranger of the prophecy !
" 这 陌生人 的 这 预言 !

“预言中的陌生人!”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ju: 'es][ɔ:l][dʒʌmp] .
" he cried , in a voice that made us all jump .
" 他 哭 , 在 一个 嗓音 那 制成 我们 全部 跳 .
“他喊了起来，声音大得让我们所有人都吓了一跳。”

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [rouz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] .
The officer rose from behind the table .
这 官 玫瑰 从 在后面 这 桌子 .
警官从桌子后面站了起来。

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['tɒtəli] [mæd] , - ?
" Are you totally mad , Sporr ?
" 是 你 完全 疯狂的 , - ?
“斯波，你是不是疯了？ ”

[ju:; jʊ] ['mɪstɪk] ['dɑ:ktə-z] [ɑ:r; əɹ] [tu:] [æpt][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['fʌdlɪd] — "
You mystic doctors are too apt to become fuddled — "
你 神秘 医生 是 也 易于 到 变得 混乱 — "
你们这些故弄玄虚的医生太容易糊涂了——”

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] , [,aɪ 'ti:][ɪz] !
" But it is , it is !
" 但 它 是 , 它 是 !
“但是，确实如此，确实如此！ ”

" [ðə; ði] ['greɪbɪrd] ['flʌrɪʃt] [ə; eɪ] [θɪn] [hænd][æt; ət][,em 'i:] .
" The graybeard flourished a thin hand at me .
" 这 樽 繁荣 一个 薄的 手 在 我 .
“那老头朝我挥了挥瘦削的手。”

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ][,ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] !
" Look at him , you of little faith !
" 看 在 他 , 你 的 小的 信仰 !
“看看他，你们这些小信的人！ ”

[jɔ:; jər][maɪnd] [dwelz] [soʊ] [mʌt] [ɑ:n] [mə'tɪriəl] [streŋθ] [ðæt] [ju:; jʊ] [lu:z] [tʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Your mind dwells so much on material strength that you lose touch with the
你的 头脑 居住地 所以 很多 在 材料 力量 那 你 失去 触碰 和 这
['spɪrɪtʃuəl] —
spiritual —
精神 —
你的心思过于执着于物质力量，以至于失去了与精神的联系——

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] , [ænd; ænd] [wi:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'tendənt] [hu:] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][ɪn] .
" He broke off , and wheeled on the attendant who had led him in .
" 他 打破 离开 , 和 带轮子的 在 这 服务员 WHO 有 引领 他 在 .
他突然停下脚步，转身走向带他进来的侍者。

" [tu:; tə][maɪ] ['stʌdi] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] .
" To my study , " he commanded .
" 到 我的 学习 , " 他 命令 .
“到我的书房去，”他命令道。

" [ɑ:n][ðə; ði] [elf] [bɪ'haɪnd][maɪ] [desk] , [brɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɡoʊld] - [baʊnd] [bʊk] [ðæt] [ɪz][θɜ:rd]
" On the shelf behind my desk , bring the great gold - bound book that is third
" 在 这 架子 在后面 我的 桌子 , 带来 这 伟大的 金子 - 边界 书 那 是 第三
[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .
from the right .
从 这 正确的 .
“从我办公桌后面的书架上，拿出从右边数第三本装帧精美的烫金书。”

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] , [ænd; ənd] [bəʊd] [tɔ:rd] [em 'i:] .
" Then he turned back , and bowed toward me .
" 然后 他 转向 后退 , 和 鞠躬 朝向 我 .
然后他转过身来, 向我鞠了一躬。
" [fʊrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - , [ðə; ði] ['kɒŋkəɪŋ] ['streɪndʒər] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn'təʊnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
" Surely you are Yandro , the Conquering Stranger , " he said , intoning as if in
" 一定 你 是 - , 这 征服 陌生人 , " 他 说 , 吟唱 作为 如果 在
[fɔ:rm(ə)] [prer] .
formal prayer .
正式的 祷告 .

“你一定是征服者扬德罗吧,”他用一种仿佛在进行正式祈祷的语调说道。
" [pɑ:rd(ə)n] [ðɪ:z] [ɔ:rt] - ['saɪtɪd] [wʌnz] — [deɪn] [tu:; tə] [seɪv] [ju: 'es][frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r] ['enəmi] —
" Pardon these short - sighted ones — deign to save us from our enemies —
" 赦免 这些 短的 - 目击者 一个 — 设计 到 节省 我们 从 我们的 敌人 —
“请原谅这些目光短浅的人——请垂怜, 将我们从敌人手中拯救出来——”

" [ðə; ði][gɜ:rl] - [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] : " [ɪf] - [spi:ks] [tru:θ] , [ænd; ənd][hi:; hi]
" The girl Doriza spoke to the officer : " If Sporr speaks truth , and he
" 这 女孩 - 辐 到 这 官 : " 如果 - 说话 真相 , 和 他
[dʒen(ə)rəli] [dʌz] ,
generally does ,
一般来说 做 ,
“女孩多丽莎对警官说: ‘如果斯波尔说的是真话, 而他通常说的都是真话,

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['blæsfəmi] .
you have committed a blasphemy .
你 有 坚定的 一个 亵渎神明 .
你犯了亵渎神明的罪行。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['grɪməs] .
" The other made a little grimace .
" 这 其他 制成 一个 小的 鬼脸 .
另一个人做了个轻微的鬼脸。

" [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] - , [ðʊʊ] [aɪm][ə; eɪ] [pleɪn]['soʊldʒər][ænd; ənd] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] ['klæsɪks] ['veri]
" This may be Yandro , though I'm a plain soldier and follow the classics very
" 这 可能 是 - , 尽管 我是 一个 清楚的 士兵 和 跟随 这 经典 非常
['lɪt(ə)] .
little .
小的 .
“这可能是扬德罗, 虽然我只是个普通士兵, 很少遵循经典。”

[ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌməɪ] [ɑ:r; ər] [soʊlz] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] , [nɑ:t][tu:; tə] ['stʌdi] .
The First Comers are souls to worship , not to study .
这 第一的 来者 是 灵魂 到 崇拜 , 不是 到 学习 .
第一批到来者是用来敬拜的灵魂, 而不是用来研究的灵魂。

[ɪf] [ɪn'di:d] [hi:; hi][ɪz] - , " [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] [rɪ'spektfɪ] , " [hi:; hi] [wɪl] [ə'pri:ʃiət] ,
If indeed he is Yandro , " and he was most respectful , " he will appreciate ,
如果 的确 他 是 - , " 和 他 曾是 最多 尊重 , " 他 将要 欣赏 ,
如果他真是扬德罗, 而且他非常尊敬我, 我会很感激的。

[laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪləteri] [maɪnd] , [maɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ə'genst] ['pɑ:səb(ə)] [ɪm'pɑ:stər] . "
like a good military mind , my caution against possible impostors . "
喜欢 一个 好的 军队 头脑 , 我的 警告 反对 可能的 冒名顶替者 . "
就像一个优秀的军人那样, 我对可能的冒名顶替者保持警惕。

" [hu:] [maɪt] - [bi:; bi] ?
" Who might Yandro be ?
" WHO 可能 - 是 ?

Yandro究竟是谁？

" [aɪ] [di'mɑːndɪd] , [ˈveri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][maɪ][bəːndz][ænd; ənd] [luːs] [ˈdreɪpəriːz] .
" **I demanded , very uncomfortable in my bonds and loose draperies .**
" 我 要求 , 非常 不舒服 在 我的 债券 和 松动的 窗帘 .
" 我要求道, 我被束缚着, 身上穿着宽松的窗帘, 感觉很不舒服。"

[oʊld] - [ˈɔːlmoʊst] [kroʊd] .
Old Sporr almost crowded .
老的 - 几乎 人群 .
老斯波尔几乎要欢呼雀跃了。

" [juː; jʊ] [siː] ?
" **You see ?**
" 你 看 ?
" 你看?

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ɪm'pɑːstər] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈplɔːzəb(ə)l]
If he was a true imposter , he would come equipped with all plausible
如果 他 曾是 一个 真的 冒名顶替者 , 他 会 来 配备 和 全部 合情合理
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .
如果他真是个冒名顶替者, 他应该掌握所有看似合理的信息。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] — "
As it is — "
作为 它 是 — "
事实就是如此——

" [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ,
" **As it is ,**
" 作为 它 是 ,
" 就目前而言,
[hiː; hi] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkɒŋkəɪŋ] [ˈstreɪndʒər][ɪz] [fɔːr'toʊld] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][noʊ]
he may remember that the Conquering Stranger is foretold to come with no
他 可能 记住 那 这 征服 陌生人 是 预言 到 来 和 不
[ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ,
memory of anything ,
记忆 的 任何事物 ,
他或许还记得, 预言中那位征服者会带着失去所有记忆的亡灵而来。

" [sə'plaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] .
" **supplied the officer .**
" 供应 这 官 .
" 警官补充道。"

" [skɔːr] [wʌn] [ə'genst] [juː; jʊ] , - .
" **Score one against you , Sporr .**
" 分数 — 反对 你 , - .
" 斯波, 我得了你一分。"

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [em 'iː] , [nɑːt][aɪ][juː; jʊ] .
You should have been able to instruct me , not I you .
你 应该 有 到过 有能力的 到 指示 我 , 不是 我 你 .
应该是你来指导我, 而不是我来指导你。

" [ðə; ðɪ] [ə'tendənt] [riː'ɪntɜːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" **The attendant reentered , with a big book in his hands .**
" 这 服务员 重新进入 , 和 一个 大的 书 在 他的 双手 .
服务员拿着一本大书走了进来。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [ʊəld][ænd; ənd] [wel] - [θʌmd] , [wɪð; wɪθ][dɪm][gəʊld] ['treisəriz] [ɑ:n][ɪts] ['baɪndɪŋ] .
It looked old and well - thumbed , with dim gold traceries on its binding .
它 看起来 老的 和 出色地 - 拇指 , 和 暗淡 金子 花饰纹 在 它是 结合 .
它看起来很旧, 被翻阅过很多次, 书脊上还有褪色的金色纹饰。

- [snætʃt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['braɪtli] ['kʌlərd] ['pɪktʃər] .
Sporr snatched it , and turned to a brightly colored picture .
- 抢夺 它 , 和 转向 到 一个 明亮地 有色 图片 .
斯波尔一把抢过它, 翻到一幅色彩鲜艳的图片。

[hi:; hi] [lʊkt] [wʌns] , [hɪz; ɪz] [bɪəd] [geɪpt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dra:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .
He looked once , his beard gaped , and he dropped to his knees .
他 看起来 一次 , 他的 胡须 张开的 , 和 他 掉落 到 他的 膝盖 .
他看了一眼, 胡子张开, 然后跪倒在地。

" ['hæpi] , ['hæpi] [ðə; ði] [deɪ] , " [hi:; hi] ['dʒæbəð] ,
" **Happy , happy the day , " he jabbered ,**
" 快乐的 , 快乐的 这 天 , " 他 喋喋不休 ,
“真是个快乐的日子!”他喋喋不休地说。

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sperd] [tu:; tə] [si:] ['ʌʊər; ɑ:r] [greɪt] ['tʃæmpiən] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [fle] ,
" **that I was spared to see our great champion come among us in the flesh ,**
" 那 我 曾是 幸存 到 看 我们的 伟大的 冠军 来 之中 我们 在 这 肉 ,
“我竟然能活着见到我们伟大的英雄亲眼来到我们中间, 真是太幸运了。”

[æz; əz][wʌz; wəz] [fɔ:r'təʊld] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] [taɪm] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌməɹ] !
as was foretold of ancient time by the First Comers !
作为 曾是 预言 的 古老的 时间 经过 这 第一的 来者 !
正如古代先民预言的那样!

" - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [krɔ:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .
" **Doriza and the officer crossed to his side , snatching the book .**
" - 和 这 官 交叉 到 他的 边 , 抢夺 这 书 .
“多丽莎和那名警官走到他身边, 一把抢过那本书。”

[ðer; ðər] [braɪt] ['hedz] [bent] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] .
Their bright heads bent above it .
他们的 明亮的 头部 弯曲 多于 它 .
他们明亮的脑袋低垂在上面。

- [wʌz; wəz][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] .
Doriza was first to speak .
- 曾是 第一的 到 说话 .
多丽莎第一个发言。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [laɪk] , " [ʃi:; ʃi] [hæf] - ['stæməd] .
" **It is very like , " she half - stammered .**
" 它 是 非常 喜欢 , " 她 一半 - 结结巴巴 .
“非常像,”她结结巴巴地说。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [feɪst] [em 'i:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bæfəld] [rɪ'spekt] .
The officer faced me , with a sort of baffled respect .
这 官 面对 我 , 和 一个 种类 的 困惑 尊重 .
警官面对着我, 脸上带着一种困惑而又敬重的神情。

" [aɪ] [stɪl] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [maɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [ə'drest] [em 'i:] ,
" **I still say you will understand my caution , " he addressed me ,**
" 我 仍然 说 你 将要 理解 我的 警告 , " 他 已解决 我 ,
“我仍然认为你会理解我的谨慎,”他问我。

[wɪð; wɪθ]['ri:əl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnəs] [ðɪs] [taɪm] .
with real respect and shyness this time .
和 真实的 尊重 和 害羞 这 时间 .
这一次, 我带着真正的尊重和羞涩。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɾ] - [hɪm'self] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [aɪ 'tiː] .

" **If you are Yandro himself , you can prove it .**
" 如果 你 是 - 他自己 , 你 能 证明 它 .

“如果你是Yandro本人，你可以证明这一点。”

[ðə; ði] ['praːfəsi] ['iːv(ə)n] [sketʃɪz] [ə; eɪ] [θʌm] - [prɪnt] — " [ænd; ənd][hiː; hi][held][ðə; ði] [bʊk] [tɔːrd]
The prophecy even sketches a thumb - print — " And he held the book toward
这 预言 甚至 草图 一个 拇指 - 打印 — " 和 他 握住 这 书 朝向
[em 'iː] .
me .
我 .

预言甚至描绘了一个指纹——“他把书递给我。

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] - [peɪdʒ] ['laɪknəs] , [ɪn] ['kʌləɾ] , [ʌv; əv][maɪ'self] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['skaːrlət][roʊb] .
It contained a full - page likeness , in color , of myself wrapped in a scarlet robe .
它 包含 一个 满的 - 页 相似 , 在 颜色 , 的 我 包装 在 一个 猩红 长袍 .

里面有一张我身穿猩红色长袍的全页彩色照片。

[ʌndəɾ] [ðɪs] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)] ['prɪntɪd] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ə; eɪ] [θʌm] -
Under this was considerable printed description , and to one side a thumb -
在下面 这 曾是 大量 打印 描述 , 和 到 一 边 一个 拇指 -
[prɪnt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ,
print , or a drawing of one ,
打印 , 或者 一个 绘画 的 一 ,
下面印有大量的文字说明，其中一侧还有一个拇指印或拇指的图案。

[ɪn] [blæk] .
in black .
在 黑色的 .

黑色。

" [bɪ'hoʊld] , " - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " ['mætəɾz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['ekspɜːrt][aɪdentɪfɪ'keɪ(ə)n] [men] [teɪk]
" Behold , " Doriza was saying , " matters which even expert identification men take
" 看哪 , " - 曾是 说 , " 事情 哪个 甚至 专家 鉴别 男人 拿
[ɪntuː] [θɔːt] .
into thought .
进入 想法 .

“瞧，”多里扎说道，“连鉴定专家都会考虑的事情。”

[ðə; ði] [ɪɾz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəɾ] [ɑːr; əɾ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪɾz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl][mæn] — "
The ears in the picture are like the ears of the real man — "
这 耳朵 在 这 图片 是 喜欢 这 耳朵 的 这 真实的 男人 — "

图片中的耳朵和真人的耳朵一模一样——

" [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['plæstɪk] ['sɜːrdʒəri] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsəɾ] .
" That could be plastic surgery , " rejoined the officer .
" 那 可以 是 塑料 外科手术 , " 重新加入 这 官 .

“那可能是整容手术，”警官回答道。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; əɾ] ['ɑːrtfəli] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['nuː;kʌməz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['mænt(ə)] [hiː; hi]
" Such things are artfully done by the Newcomers , and the red mantle he
" 这样的 事物 是 巧妙地 完毕 经过 这 新来者 , 和 这 红色的 地幔 他
[werz] [mɔːr] ['iːzəli] [ə'suːmd] .
wears more easily assumed .
穿着 更多的 容易地 假定 .

“新来者们巧妙地完成了这些事，他所穿的红色斗篷也更容易被人接受。”

" - [ʃɒk] [hɜːr; həɾ] [hed] .
" Doriza shook her head .
" - 摇晃 她 头 .

多丽莎摇了摇头。

" [ðæt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [kloʊk] .
" That happens to be my cloak .
" 那 发生 到 是 我的 披风 .

“那碰巧是我的斗篷。”

[aɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈneɪkɪd] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈeni]
I gave it to him because he was naked , and not for any
我 给予 它 到 他 因为 他 曾是 裸 , 和 不是 为了 任何
[ˈtriːzənəbl] [ˌmæskəˈreɪd] .
treasonable masquerade .
叛国罪 化装舞会 .

我把衣服给他，是因为他一丝不挂，而不是为了什么叛国的伪装。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θʌm] - [prɪnt] — "
But the thumb - print — "
但 这 拇指 - 打印 — "

但是指纹——”

" [oʊ] , [jes] , [ðə; ði] [θʌm] - [prɪnt] , " [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈwɪrəli] .
" Oh , yes , the thumb - print , " I repeated wearily .
" 哦 , 是的 , 这 拇指 - 打印 , " 我 重复 疲劳 .

“哦，是的，是指纹，”我疲惫地重复道。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ˈstʌdi] [maɪ] [θʌmz] , [ɪf] [juːl] [fɜːrst] [teɪk] [ðɪːz] [bəːndz][ɔːf] [ʌv; əv][em ˈiː] . "
" By all means , study my thumbs , if you'll first take these bonds off of me . "
" 经过全部 方法 , 学习 我的 拇指 , 如果 你会 第一的 拿 这些 债券 离开 的 我 . "

“如果你愿意先解开我身上的这些束缚，那就尽管研究我的拇指吧。”

" [bəːndz] , " [ˈmʌmbld] [oʊld] - .
" Bonds , " mumbled old Sporr .
" 债券 , " 喃喃自语 老的 - .

“债券，”老斯波尔咕哝道。

[hiː; hi][gɑːt] [ˈkriːkɪli] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ˈbʌsld] [tuː; tə][em ˈiː] .
He got creakily up from his knees and bustled to me .
他 得到 吱吱作响 向上 从 他的 膝盖 和 熙熙攘攘 到 我 .

他蹒跚地从跪着的姿势站起来，匆匆走到我面前。

[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [roʊb][hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [paʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][ˈpens(ə)] - [saɪzd]
From under his robe he produced a pouch , and took out a pencil - sized
从 在下面 他的 长袍 他 生产 一个 小袋 , 和 采取 出去 一个 铅笔 - 尺寸
[rɑːd] .
rod .
杆 .

他从长袍下掏出一个 小袋，从中取出一根铅笔粗细的棍子。

[ˈdʒɪndʒərli] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [red] [ˈmænt(ə)l] ,
Gingerly opening the red mantle ,
小心翼翼地 开幕 这 红色的 地幔 ,

小心翼翼地打开红色的斗篷，

[hiː; hi] [tʌtʃt] [maɪ] [ˈteðər] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] .
he touched my tether in several places with the glowing end of the rod .
他 感动 我的 系绳 在 一些 地方 和 这 发光 结尾 的 这 杆 .

他用发光的棒子末端多次触碰我的系绳。

[ðə; ði] [kɔɪlz] [draːpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [lɪmz] .
The coils dropped away from my grateful body and limbs .
这 线圈 掉落 离开 从 我的 感激的 身体 和 四肢 .

那些线圈从我感激涕零的身体和四肢上滑落下来。

[aɪ] [θrʌst] [aʊt] [maɪ] [hændz] .
" **I thrust out my hands** .
" 我 推力 出去 我的 双手 .

我伸出双手。

" [θʌm] - [prints] ?
" **Thumb - prints** ?
" 拇指 - 印刷 ?

“指纹？”

" [aɪ] [ˈɔ:fərd] .
" **I offered** .
" 我 提供 .

我提议道。

- [hæd; həd] [prəˈdu:st] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ə; eɪ] ['ɪt(ə)l] ['vaɪəl] [ʌv; əv] [dɑ:rk] ['pɪgmənt] .
Sporr had produced something else , a little vial of dark pigment .
- 有 生产 某物 别的 , 一个 小的 小瓶 的 黑暗的 颜料 .

斯波尔还弄到了别的东西，一小瓶深色颜料。

[hi:; hi] ['kerfəli] [əˈnɔɪntɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [θʌmz] , [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [peɪdʒ] .
He carefully anointed one of my thumbs , and pressed it to the page .
他 小心 受膏者 一 的 我的 拇指 , 和 按下 它 到 这 页 .

他小心翼翼地在我的一个拇指上抹上油，然后把它按在纸上。

[ɔ:l] [θri:] [geɪzd] .
All three gazed .
全部 三 凝视 .

三人目光交汇。

" [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] - .
" **The same , " said Doriza** .
" 这 相同的 , " 说 - .

“一样,”多丽莎说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɑ:n] [ðər; ðər] [ni:z] [bɪˈfɔ:r] [em 'i:] .
And they were all on their knees before me .
和 他们 是 全部 在 他们的 膝盖 前 我 .

他们都跪在我面前。

" [fərˈɡɪv] [em 'i:] , [ɡreɪt] - , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] ['θɪkli] .
" **Forgive me , great Yandro , " said the officer thickly** .
" 原谅 我 , 伟大的 - , " 说 这 官 浓密 .

“请原谅我，伟大的扬德罗，”军官含糊不清地说。

" [aɪ] [dɪd] [nə:t] [nəʊ] . " " **I did not know** . " " 我 做过 不是 知道 . " " 我 做过 不是 知道 . "

我不知道。

" [ɡet] [ʌp] , " [aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] .
" **Get up , " I bade them** .
" 得到 向上 , " 我 巴德 他们 .

“起来,”我命令他们。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɪr] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [baʊnd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['wə:ʃɪp] .
" **I want to hear why I was first bound , and now worshipped** .
" 我 想 到 听到 为什么 我 曾是 第一的 边界 , 和 现在 崇拜 .

“我想知道我当初为何被捆绑，如今又为何被崇拜。”

" [i:]
" **II**
" 三
" 三

[ðeɪ] [roʊz] , [bʌt; bət] [stʊd] [ɔ:f] [rɪ'spektfəli] .
They rose , but stood off respectfully .
他们 玫瑰 , 但 站立 离开 尊敬 .

他们起身，但恭敬地保持距离。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [spʊʊk] [fɜ:rst] .
The officer spoke first .
这 官 辐 第一的 .

警官先开了口。

" [aɪ][eɪ 'em] - , [fi:ld] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'fens] [pə'zi](ə)n] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][krɪsp]
" I am Rohbar , field commander of this defense position , " he said with crisp
" 我 是 - , 场地 指挥官 的 这 防御 位置 , " 他 说 和 脆
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

“我是罗巴尔，这个防御阵地的野战指挥官，”他语气坚定而恭敬地说。

" - [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['dɑ:ktər] , [fʊl] [ʌv; əv][gɑ:dli] ['wɪzdəm] .
" Sporr is a mystic doctor , full of godly wisdom .
" - 是 一个 神秘 医生 , 满的 的 敬虔的 智慧 .

“斯波尔是一位充满神圣智慧的神秘医生。”

- , [ə; eɪ][dʒu:nɪər] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] .
Doriza , a junior officer and chief of the guard .
- , 一个 初级 官 和 首席 的 这 警卫 .

多里扎，一名初级军官兼卫队队长。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] — [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [noʊ] ? — [ɑ:r; ər][sent] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌməɹ] [tu:; tə] [seɪv]
And you — how could you know ? — are sent by the First Comers to save
和 你 — 如何 可以 你 知道 ? — 是 发送 经过 这 第一的 来者 到 节省
[ju: 'es][frʌm; frəm][ʼəʊər; ɑ:r] ['enəmi] . "
us from our enemies . "
我们 从 我们的 敌人 . "

而你——你怎么会知道？——是先来者派来拯救我们脱离敌人的。

" ['enəmi] ?
" Enemies ?
" 敌人 ?

敌人？

" [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] .
" I repeated .
" 我 重复 .

我重复道。

" [ðə; ði] ['nu:;kʌməz] , " ['sʌplɪmentɪd] - .
" The Newcomers , " supplemented Doriza .
" 这 新来者 , " 补充 - .

“新来者，”多里扎补充道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] " ['ʌðər] [saɪd] " [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r]
" They have taken the " Other Side " of Dondromogon , and would take our
" 他们 有 已采取 这 " 其他 边 " 的 - , 和 会 拿 我们的
[saɪd][æz; əz] [wel] .
side as well .
边 作为 出色地 .

“他们已经站在了唐卓莫贡的‘另一边’，他们也会站在我们这边。”

[wi:; wi] [dɪ'fend] [ɑ:r'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [poʊlz] .
We defend ourselves at the poles .
我们 保卫 我们自己 在 这 杆子 .

我们在两极进行自卫。

[naʊ] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ræŋ] [ˈdʒɔɪəsli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [liːd] [juːˈes][tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ænd; ənd]
Now , " and her voice rang joyously , " you will lead us to defeat and
现在 , " 和 她 嗓音 响铃 欣喜地 , " 你 将要 带领 我们 到 击败 和
[krʌʃ] [ðem; ðəm] [ˈʌtərli] ! "
crush them utterly ! "
压碎 他们 完全地 ! "

“现在,”她声音欢快地说道,“你将带领我们彻底击败并粉碎他们! ”

" [nɑːt] [ˈneɪkɪd] [laɪk] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [læft] .
" Not naked like this , " I said , and laughed .
" 不是 裸 喜欢 这 , " 我 说 , 和 笑了 .

“可不是像这样赤身裸体,”我说, 然后笑了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [ˈfuːlɪʃ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] .
I must have sounded foolish , but it had its effect .
我 必须 有 听起来 愚蠢 , 但 它 有 它是 影响 .

我当时肯定说了些蠢话, 但确实起到了作用。

" [ˈfɑːləʊ] [emˈiː] , [deɪn] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [emˈiː] , " - [sed] .
" Follow me , deign to follow me , " Sporr said .
" 跟随 我 , 设计 到 跟随 我 , " - 说 .

“跟我来, 屈尊跟我来,”斯波尔说道。

" [jɔː; jər] [ˈkloʊðɪŋ] , [jɔː; jər] [ˈkwɔːrtərz] , [jɔː; jər] [ˈdestəni] , [ɔːl] [əˈweɪt] [juː; jʊ] .
" Your clothing , your quarters , your destiny , all await you .
" 你的 衣服 , 你的 四分之一 , 你的 命运 , 全部 等待 你 .

“你的衣着、你的住所、你的命运, 都在等着你。”

" [wiː; wi] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ,
" We went out by the door at the rear ,
" 我们 去 出去 经过 这 门 在 这 后部 ,

我们从后门出去了,

[ænd; ənd] - [rɪˈspektfəli] [ˈdʒestʃəd] [emˈiː][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈmet(ə)] - [ˈpleɪtɪd] [ˈplætˈfɔːrm] .
and Sporr respectfully gestured me upon a metal - plated platform .
和 - 尊敬 做手势 我 之上 一个 金属 - 镀 平台 .

斯波尔恭敬地示意我站到一块金属平台上。

[ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd] [emˈiː] , [hiː; hi] [ˈtɪŋkəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlevər] .
Standing beside me , he tinkered with a lever .
常设 旁 我 , 他 修修补补 和 一个 杠杆 .

他站在我旁边, 摆弄着一个杠杆。

[wiː; wi] [draːpt] [ˈsmuːðli] [əˈwei] [ˈɪntuː][ə; eɪ][daːrk] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [pæst][ˈlev(ə)][ˈæftər][ˈlev(ə)][ʌv; əv] [laɪt]
We dropped smoothly away into a dark corridor , past level after level of light
我们 掉落 顺利 离开 进入 一个 黑暗的 走廊 , 过去的 等级 后 等级 的 光

[ænd; ənd] [saʊnd] .
and sound .
和 声音 .

我们平稳地跌入一条黑暗的走廊, 穿过一层又一层的光影和声音。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtɪz] [ɑːr; ər] [brˈləʊ] [graʊnd] , " [hiː; hi] [ˈkwervəd] .
" Our cities are below ground , " he quavered .
" 我们的 城市 是 以下 地面 , " 他 颤抖 .

“我们的城市都在地下,”他颤抖着说。

" [wɪpt] [baɪ][ˈwaɪndz] [əˈbʌv] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈskræbl] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [fɔːr; fər] [ˈlaɪfs] [nɪˈsesɪtɪz]
" Whipped by winds above , we must scrabble in the depths for life's necessities
" 鞭打 经过 风 多于 , 我们 必须 拼字游戏 在 这 深度 为了 生活的 必需品

— [ˈkemɪklz] [tuː; tə] [trænzˈmjuːt] [ˈɪntuː] [fuːd] ,
— **chemicals to transmute into food ,**
— 化学品 到 嬗变 进入 食物 ,

“在狂风的肆虐下, 我们必须在深海中艰难地寻找生存必需品——转化为食物的化学物质,

[tuː; tə] [wi:v] [ˈɪntuː] [ˈkloʊðɪŋ] , [tuː; tə] [weld] [ˈɪntuː] [tuːlz] [ænd; ənd] [ˈwepənz] —
to weave into clothing , to weld into tools and weapons —
到 编织 进入 衣服 , 到 焊接 进入 工具 和 武器 —
织成衣服, 焊接成工具和武器——

" [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fu:d] [brɔ:t] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] .
The mention of food brought to me the thought that I was hungry .
" 这 提到 的 食物 带来 到 我 这 想法 那 我 曾是 饥饿的 .
提到食物, 我就想到自己饿了。

[aɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈelɪveɪtər] [ˈplætˌfɔ:rm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈlev(ə)]
I said as much , even as our elevator platform came to the lowest level
我 说 作为 很多 , 甚至 作为 我们的 电梯 平台 来了 到 这 最低 等级
[ænd; ənd] [stɔ:pt] .
and stopped .
和 停止 .
即使电梯平台已经到达最低层并停止运行, 我仍然这样说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " - [bɪ'ɡæn] , [ðen] [fel] [ˈsaɪlənt] , [ˈfɪŋɡərz] [ˈkoʊmɪŋ] [hɪz; ɪz]
I have arranged for that , " Sporr began , then fell silent , fingers combing his
" 我 有 安排 为了 那 , " - 开始 , 然后 跌倒 沉默的 , 手指 梳理 他的
[bɜrd] [ɪn] [ɪmˈbærəsmənt] .
beard in embarrassment .
胡须 在 尴尬 .
“我已经安排好了,”斯波尔开口道, 然后沉默了, 尴尬地用手指梳理着胡须。

" [ə'reɪndʒd] [fu:d] [fɔ:r; fər][em ˈiː] ?
Arranged food for me ?
" 安排 食物 为了 我 ?
“给我安排了饭菜? ”

" [aɪ] [ˈpra:mpʔɪd] [ˈɑ:rpli] .
I prompted sharply .
" 我 提示 尖锐地 .
我厉声问道。

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ?
As if you know I had come ?
" 作为 如果 你 知道 我 有 来 ?
“好像你知道我来过似的? ”

[wʌt] — "
What — "
什么 — "
什么-

" [ˈpɑ:rd(ə)n] , [ɡreɪt] - , " [ˈbæbəlɪd] - .
Pardon , great Yandro , " babbled Sporr .
" 赦免 , 伟大的 - , " 胡言乱语 - .
“对不起, 伟大的扬德罗,”斯波尔语无伦次地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ə'reɪndʒd] [fu:d] , [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] , [fɔ:r; fər] [wʌt'evər] [ɡest] [ʃʊd; ʃəd]
I was saying that I arranged food , as always , for whatever guest should
" 我 曾是 说 那 我 安排 食物 , 作为 总是 , 为了 任何 客人 应该
[kʌm] .
come .
来 .
“我当时说的是, 像往常一样, 我为所有来访的客人准备了食物。”

[pli:z] [ˈfɑ:lʊʊ] .
Please follow .
请 跟随 .
请关注。

" [wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ] [nuː] [smɔːl] ['tʃeɪmbər] , [wer] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɒz; wəz][set][wɪð; wɪθ] ['dɪʒɪz] [ʌv; əv]
" **We entered a new small chamber , where a table was set with dishes of**
" 我们 进入 一个 新的 小的 房间 , 在哪里 一个 桌子 曾是 放 和 菜肴 的
[ˈpɔːrsəlɪn] - [laɪk][ˈplæstɪk] .
porcelain - like plastic .
瓷 - 喜欢 塑料 .

我们进入了一个新的小房间，房间里摆着一张桌子，上面放着类似瓷器的塑料餐具。

- [held] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn][em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst]['dʒɪndʒərli]
Sporr held a chair for me , and waited on me with the utmost gingerly
- 握住 一个 椅子 为了 我 , 和 等待 在 我 和 这 极致 小心翼翼地
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

斯波尔为我拉开椅子，并以极其谨慎的尊重侍奉我。

[ðə; ðɪ] [fuːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pʌndʒənt][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] ['dʒeli] ,
The food was a pungent and filling jelly ,
这 食物 曾是 一个 泼辣 和 填充 果冻 ,
食物是一种味道浓烈且饱腹的果冻状食物。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][træns'pærənt] [liːvz] [ɔːr][skræps] [laɪk] ['seləfeɪn] [ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [ʌv; əv]
a little bundle of transparent leaves or scraps like cellophane and tasting of
一个 小的 捆 的 透明的 树叶 或者 碎屑 喜欢 玻璃纸 和 品尝 的
[spɑːs] ,
spice .
香料 ,

一小捆透明的叶子或碎片，像玻璃纸一样，尝起来有香料味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv][pɪŋk] [dʒuːs] .
and a tumbler of pink juice .
和 一个 不倒翁 的 粉色的 汁 .

还有一杯粉红色的果汁。

[aɪ] [felt] [rɪ'freft] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [θæŋkt] - , [huː] [led][em 'iː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ]
I felt refreshed and satisfied , and thanked Sporr , who led me on to the
我 毛毡 焕然一新 和 使满意 , 和 谢谢 - , WHO 引领 我 在 到 这
[nekst] [ruːm] .
next room .
下一个 房间 .

我感到神清气爽，心满意足，便感谢了带我去下一个房间的斯波尔。

" [bɪ'hoʊld] !
" **Behold !**
" 看哪 !
" "看哪!"

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['dʒestʃər] .
" **he said , with a dramatic gesture .**
" 他 说 , 和 一个 戏剧性 手势 .
" "他一边说着，一边做了一个夸张的手势。"

" [jɜː; jər]['gɑːrmənts] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ə'genst] [jɜː; jər] ['kʌmɪŋ] !
" **Your garments , even as they have been preserved against your coming !**
" 你的 服装 , 甚至 作为 他们 有 到过 保存完好 反对 你的 未来 !
" "你的衣裳，正如它们为你预备的，直到你到来！ "

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['tʃeɪmbər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːt] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,
" **It was a sleeping chamber , with a cot made fast to the wall ,**
" 它 曾是 一个 睡眠 房间 , 和 一个 婴儿床 制成 快速地 到 这 墙 ,
" "那是一间卧室，墙上固定着一张简易床。"

[ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [ˈlɑ:kər] [ɔ:r] [ˈkʌbəd] ,
a metal locker or cupboard ,
一个 金属 储物柜 或者 橱柜 ,

金属储物柜或橱柜

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [dɔ:r] [θru:] [wɪt] [ʃʊd] [ðə; ði][ˈɡɑ:rmənts][ʌv; əv] [wɪt] - [spʊk] .
with a glass door through which showed the garments of which Sporr spoke .
和 一个 玻璃 门 通过 哪个 显示 这 服装 的 哪个 - 辐 .

透过玻璃门可以看到斯波尔所说的那些衣服。

[ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ˈsɔ:ftli] [bɪˈhaɪnd][em ˈi:] — [aɪ][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] .
The door closed softly behind me — I was left alone .
这 门 关闭 轻轻 在后面 我 — 我 曾是 左边 独自的 .

我身后的门轻轻关上了——只剩下我一个人。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][em ˈi:] , [aɪ] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈlɑ:kər] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd]
Knowing that it was expected of me , I went to the locker and opened
会心 那 它 曾是 预期的 的 我 , 我 去 到 这 储物柜 和 打开

[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

我知道这是别人期望我做的，于是我走到储物柜前，打开了柜门。

[ðə; ði] [ˈɡɑ:rmənts] [ˌɪnˈsaɪd][wɜ:r; wər][oʊld] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [bʌt; bət] [wel] [kept] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvisəb(ə)l] .
The garments inside were old , I could see , but well kept and serviceable .
这 服装 里面 是 老的 , 我 可以 看 , 但 出色地 保留 和 可用 .

里面的衣服虽然旧了，但保养得很好，还能穿。

[aɪ] [ˈstʌdɪd] [ðer; ðər] [taɪp] , [ænd; ənd][maɪ][hændz] , [ɪf] [nɔ:t][maɪ][maɪnd] , [si:md] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ]
I studied their type , and my hands , if not my mind , seemed familiar with
我 研究 他们的 类型 , 和 我的 双手 , 如果 不是 我的 头脑 , 似乎 熟悉的 和

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我研究了它们的类型，我的双手（即使我的大脑可能并不熟悉它们）似乎对它们很熟悉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪltˌlaɪk] [ˈaɪtəm] , [ˈbeltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [tu;; tə][mɪd] -
There was a kiltlike item , belted at the waist and falling to mid -
那里 曾是 一个 类似苏格兰短裙 物品 , 系带 在 这 腰部 和 坠落 到 中 -

[θaɪ] .
thigh .
大腿 .

有一件类似苏格兰短裙的服装，腰间系着腰带，长度到大腿中部。

[ə; eɪ] [rɪˈzɪliənt] [bænd][æt; ət][ðə; ði][ta:p] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [belt] - [ˈhoʊlz] ,
A resilient band at the top , with a series of belt - holes ,
一个 有弹性的 乐队 在 这 顶部 , 和 一个 系列 的 腰带 - 孔 ,

顶部有一条弹性带，上面有一系列皮带孔。

[meɪd] [aɪ ˈti:][əˈdæptəb(ə)l][tu;; tə][maɪ] [oʊn] [ˈbɑ:di][ɔ:r][tu;; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] .
made it adaptable to my own body or to any other .
制成 它 适应性 强 到 我的 自己的 身体 或者 到 任何 其他 .

使其能够适应我自己的身体或任何其他身体。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [ˈʌpər] [ˈɡɑ:rmənt] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stri:p][ʌv; əv][sɔ:ft] ,
Then came an upper garment , a long strip of soft ,
然后 来了 一个 上 服装 , 一个 长的 条 的 柔软的 ,

然后是一件上衣，一条长长的柔软的布条，

[kloʊz] - [ˈwoʊv(ə)n][ˈfæbrɪk] [ðæt] [ˈspaɪəɪəld] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈtɔ:rsou][frʌm; frəm] [hɪp] [tu;; tə][ˈɑ:rmpɪt] ,
close - woven fabric that spiralled around the torso from hip to armpit ,
关闭 - 编织 织物 那 螺旋状 大约 这 躯干 从 时髦的 到 腋窝 ,

一种紧密编织的织物，从臀部到腋下呈螺旋状环绕躯干。

[ðə; ði][end] ['lu:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][left] ['ʃouldər] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [fʊl] [pleɪ][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rmz] .
the end looping over the left shoulder and giving full play to the arms .
这 结尾 循环 超过 这 左边 肩膀 和 给予 满的 玩 到 这 武器 .
末端绕过左肩，使手臂活动自如。

[ə; eɪ][goʊld] - [wɜ:rkt] [fɪ'leɪ] [baʊnd] [ðə; ði] [braʊz] [ænd; ənd] [swept] [bæk] [maɪ] ['b:ŋɪʃ] [her] ,
A gold - worked fillet bound the brows and swept back my longish hair ,
一个 金子 - 工作 鱼片 边界 这 眉毛 和 扫荡 后退 我的 较长 头发 ,
一条镶金边的发带束起我的眉毛，并将我略长的秀发向后梳去。

['na:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .
knotting at the nape of the neck .
打结 在 这 颈背 的 这 脖子 .
颈后部打结。

[ðə; ði]['oʊnli] ['fɪtɪd] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [[u:z] , ['met(ə)l] - [soʊld][ænd; ənd][sɔ:ft] - -
The only fitted articles were a pair of shoes , metal - soled and soft - uppered
这 仅有的 适配 文章 是 一个 一对 的 鞋 , 金属 - 已售出 和 柔软的 - -
,
,
,
唯一合身的衣物是一双鞋，金属底，软面。

[ðæt] [went] [ɑ:n] [wel] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ræn] [krɔ:s] - ['gɑ:təz] [ʌp][tu:; tə] [bɪ'looʊ] [ðə; ði] [ni:] , [laɪk]
that went on well enough and ran cross - garters up to below the knee , like
那 去 在 出色地 足够的 和 跑 叉 - 吊袜带 向上 到 以下 这 膝盖 , 喜欢
['baskɪn] .
buskins .
短靴 .
穿着效果还不错，像短靴一样，用交叉的吊袜带一直延伸到膝盖以下。

[ðə; ði] [keɪs] [ɔ:'lsou] [held] [ə; eɪ] ['plætɪnəm] [tʃeɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nek] , [ə; eɪ] [belt] - [bæg] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The case also held a platinum chain for the neck , a belt - bag , and a
这 案件 还 握住 一个 铂 链 为了 这 脖子 , 一个 腰带 - 包 , 和 一个
['hænsəm] [sɔ:rd] ,
handsome sword ,
英俊的 剑 ,
盒子里还有一条铂金项链、一个腰包和一把漂亮的宝剑。

[wɪð; wɪθ][klɪps][tu:; tə] ['fæsn] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] .
with clips to fasten them in place .
和 片段 到 系 他们 在 地方 .
用夹子固定到位。

[ði:z] [θɪŋz] , [tu:] , [aɪ] [dɒnd] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] .
These things , too , I donned , and closed the glass door .
这些 事物 , 也 , 我 穿戴 , 和 关闭 这 玻璃 门 .
我也穿戴好这些东西，然后关上了玻璃门。

[ðə; ði] [laɪt] [strʌk] [aɪ 'ti:][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋg(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] -
The light struck it at such an angle as to make it serve for a full -
这 光 击 它 在 这样的 一个 角度 作为 到 制作 它 服务 为了 一个 满的 -
[lenkθ; lenθ] ['mɪrər] .
length mirror .
长度 镜子 .
光线以一定角度照射在上面，使它成为一面全身镜。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjəri'ɑ:səti][aɪ] [geɪzd] [æt; ət][maɪ] ['ɪmɪdʒ] .
With some curiosity I gazed at my image .
和 一些 好奇心 我 凝视 在 我的 图像 .
我带着好奇心凝视着自己的影像。

[ðə; ði] [kloʊz] - [ˈfiʔɪŋ] [ˈkɑːstuːm] [wʌz; wəz] [rɪʃ] [ænd; ənd][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˈkʌlɜːz] [ˈoʊnli][fɔːr; fər]
The close - fitting costume was rich and dark , with bright colors only for
这 关闭 - 配件 戏服 曾是 富有的 和 黑暗的 , 和 明亮的 颜色 仅有的 为了
[ˈedʒɪŋz] [ænd; ənd][ˈmaɪnər] [ækˈsesəri] .
edgings and minor accessories .
边缘 和 次要的 配件 .
这套贴身服装颜色浓郁深沉，只有边缘和一些小配饰采用了鲜艳的颜色。

[aɪ][maɪˈself] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [maɪ][ˈbɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] —
I myself — and it was as if I saw my body for the first time —
我 我 — 和 它 曾是 作为 如果 我 锯 我的 身体 为了 这 第一的 时间 —
[ˈtaʊərd] [ˈræðər] [ˈblʌfli] ,
towered rather bluffly ,
高耸 相当 虚张声势 ,
我本人——仿佛第一次真正看清了自己的身体——显得相当魁梧。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [bredθ] [ʌv; əv] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈʃouldər] , [ænd; ənd][legz][roʊˈbʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri]
with great breadth of chest and shoulder , and legs robust enough to carry
和 伟大的 宽度 的 胸部 和 肩膀 , 和 腿 强壮的 足够的 到 携带
[sʌtʃ] [bʌlk] .
such bulk .
这样的 大部分 :
胸部和肩膀宽阔，腿部强壮有力，足以支撑如此庞大的身躯。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [skwer] [bʌt; bət] [ˈhæɡərd] ,
The face was square but haggard ,
这 脸 曾是 正方形 但 枯槁 ,
脸型方正，但很憔悴。
[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [tʊɪ] [ɔːr] [peɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [waɪpt] [frʌm; frəm][maɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] .
as if from some toil or pain which was now wiped from my recollection .
作为 如果 从 一些 辛劳 或者 疼痛 哪个 曾是 现在 擦拭 从 我的 回忆 .
仿佛曾经经历过某种辛劳或痛苦，但现在这些记忆都已消失。

[ðæt] [ˈnoʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːv(ə)n] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfræktʃər]
That nose had been even bigger than it was now , but a fracture
那 鼻子 有 到过 甚至 大 比 它 曾是 现在 , 但 一个 断裂
[hæd; həd] [ˈʃɔːtnd] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmwʌt] .
had shortened it somewhat .
有 缩短 它 有些 :
他的鼻子原本比现在还要大，但骨折使它变短了一些。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [diːp] [set][ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈmuːdi] — [smɔːl] [ˈwʌndər] ! — [ðə; ði] [tʃɪn]
The eyes were deep set and dark and moody — small wonder ! — the chin
这 眼睛 是 深的 放 和 黑暗的 和 情绪化 — 小的 想知道 ! — 这 下巴
[ˈhevi] ,
heavy ,
重的 ,
他的眼睛深陷，阴郁而神秘——难怪！——下巴很重，

[ðə; ði] [maʊθ] [meɪd] [ɡrɪm][baɪ][ə; eɪ][skaːr][æt; ət][wʌŋ][ˈkɔːrnər] .
the mouth made grim by a scar at one corner .
这 嘴 制成 严峻 经过 一个 瘢痕 在 — 角落 .
嘴角的一道疤痕使他的表情变得严肃。
[blæk] , [ˈægi] [her] [hʌŋ] [daʊn] [laɪk] [ˈbrækəts, ˈbrækɪts] .
Black , shaggy hair hung down like brackets :
黑色的 , 毛茸茸 头发 悬挂 向下 喜欢 括号 :
黑色蓬乱的头发像括号一样垂下来。

[ɔːl] [tʊʊld] , [aɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpraːpər] [ˈpɜːrs(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈleɪbər] ,
All told , I looked like a proper person for physical labor ,
全部 讲述 , 我 看起来 喜欢 一个 恰当的 人 为了 身体的 劳动 ,
总的来说, 我看上去很像个适合干体力活的人。

[ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [fɪrs] [ˈfaɪtɪŋ] — [bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [noʊ] [ˌɪnspəˈreɪʃənli] [ˈliːdər] [ɔːr] [ˈseɪvjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
or even fierce fighting — but surely no inspirational leader or savior of a
或者 甚至 凶猛的 斗争 — 但 一定 不 鼓舞人心 领导者 或者 救主 的 一个
[dɪˈstrest] [ˈpiːp(ə)l] .
distressed people .
苦恼 人们 .

甚至可能引发激烈的战斗——但肯定不是鼓舞人心的领袖, 也不是受苦人民的救星。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [kloʊk] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [lent] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [slʌŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [maɪ]
I took the military cloak which Doriza had lent me and slung it over my
我 采取 这 军队 披风 哪个 - 有 借出的 我 和 吊着 它 超过 我的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

我拿起多丽莎借给我的军用斗篷, 披在肩上。

[ˈtɜːrniŋ] , [aɪ] [klæŋkt] [aʊt] [ɑːn] [maɪ] [ˈmet(ə)l] - [soʊld] [ʃuːz] .
Turning , I clanked out on my metal - soled shoes .
转弯 , 我 叮当作响 出去 在 我的 金属 - 已售出 鞋 .

我转身, 金属底鞋发出叮当的响声。

- [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [ˈiːtn] .
Sporr was waiting in the room where I had eaten .
- 曾是 等待 在 这 房间 在哪里 我 有 吃 .

斯波尔在我吃饭的房间里等着我。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [em ˈiː] , [ˈslʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [grɪn] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [flæʃt]
His eyes widened at sight of me , something like a grin of triumph flashed
他的 眼睛 扩大 在 视线 的 我 , 某物 喜欢 一个 咧嘴笑 的 胜利 闪光灯
[θruː] [hɪz; ɪz] [bɜːd] .
through his beard .
通过 他的 胡须 .

他看到我时眼睛睁大了, 胡须下闪过一丝胜利的笑容。

[ðen] [hiː; hi] [boʊd] , [ˈslʌp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhʌmb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [təˈgeðər] .
Then he bowed , supple and humble , his palms together .
然后 他 鞠躬 , 柔软 和 谦逊的 , 他的 棕榈树 一起 .

然后他鞠躬, 姿态谦卑而温柔, 双手合十。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈdiːd] - , [ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [tʃiːf] , " [hiː; hi] [ˈmʌmbld] .
" It is indeed Yandro , our great chief , " he mumbled .
" 它 是 的确 - , 我们的 伟大的 首席 , " 他 喃喃自语 .

“的确是我们的伟大酋长扬德罗,”他喃喃自语道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] .
Then he turned and crossed the room .
然后 他 转向 和 交叉 这 房间 .

然后他转身穿过房间。

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmaʊθpiːs] [ˈspraʊtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] .
A sort of mouthpiece sprouted from the wall .
一个 种类 的 喉舌 发芽 从 这 墙 .

墙上长出一个类似吹嘴的东西。

" [aɪ] [əˈnaʊns] , " [hiː; hi] [ɪnˈtəʊnd] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] .
" I announce , " he intoned into it .
" 我 宣布 , " 他 吟诵 进入 它 .

“我宣布,”他用低沉的声音说道。

[ðer; ðər][ɪz] [stiːl] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] . "
 There is still much that I do not understand . "
 那里 是 仍然 很多 那 我 做 不是 理解 . "
 还有很多事情我不明白。
 " [aɪ][eɪˈem] - [ˈɔːrdərli] [ænd; ənd] [ˈhelpər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
 " I am Yandro's orderly and helper , " she said .
 " 我 是 - 秩序 和 帮手 , " 她 说 .
 "我是扬德罗的勤杂工和助手,"她说。
 [ˈraɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [reɪndʒd] [hɜːrˈself] [æt; ət] [maɪ] [left] [hænd] .
 Rising , she ranged herself at my left hand .
 崛起 , 她 范围 她自己 在 我的 左边 手 .
 她起身, 站在我的左手边。
 " [wɪl] - [kʌm] [ðɪs] [wei] ?
 " Will Yandro come this way ?
 " 将要 - 来 这 方式 ?
 "Yandro会来这边吗? "
 [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [əˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hɔːl] .
 He will be awaited in the audience hall .
 他 将要 是 等待中 在 这 观众 大厅 .
 他将受到观众席的等候。
 " [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] [wɜːr; wər][væst][ænd; ənd] [mɪkst] [æz; əz][ə; eɪ]
 " It seemed to me then that the corridors were vast and mixed as a
 " 它 似乎 到 我 然后 那 这 走廊 是 广阔的 和 混合 作为 一个
 [ˈlæbəˌrɪnθ] ,
 labyrinth ,
 迷宫 ,
 "当时我觉得这些走廊巨大而错综复杂, 像个迷宫一样。"
 [bʌt; bət] - [ˈɡaɪdɪd] [emˈiː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n][pæst][wʌn][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈkrɔːs,wei] [ˈæftər]
 but Doriza guided me without the slightest hesitation past one tangled crossway after
 但 - 引导 我 没有 这 丝毫 犹豫 过去的 一 纠缠不清 十字路口 后
 [əˈnʌðər] .
 another .
 其他 .
 但多丽莎毫不犹豫地引导我穿过一个又一个错综复杂的十字路口。
 [maɪ] [ˈkwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [ˈbraɪtnəs] .
 My questions she answered with a mixture of awe and brightness .
 我的 问题 她 回答 和 一个 混合物 的 敬畏 和 亮度 .
 她带着敬畏和光芒回答了我的问题。
 " [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
 " It is necessary that we live like this , " she explained .
 " 它 是 必要的 那 我们 居住 喜欢 这 , " 她 解释 .
 "我们必须这样生活,"她解释说。
 " [ðə; ði][hɑːt] [er] [ʌv; əv] - [ˈsʌnlɪt] [feɪs] [ɪz][ˈevər] [ˈraɪzɪŋ] ,
 " The hot air of Dondromogon's sunlit face is ever rising ,
 " 这 热的 空气 的 - 阳光照射 脸 是 曾经 上升 ,
 "唐卓莫贡沐浴在阳光下的脸上, 热气不断上升,
 [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [saɪd] [kʌmz] [ˈrʌʃɪŋ] [ˌʌndər] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈvækjuːm] .
 and the cold air from the dark side comes rushing under to fill the vacuum .
 和 这 寒冷的 空气 从 这 黑暗的 边 来 匆忙 在下面 到 充满 这 真空 .
 来自黑暗面的冷空气涌入, 填补了真空。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ˈaʊər; ɑ:r] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈnevər] [fri:] [ʌv; əv] [ˈwaɪndz] [tu:] [haɪ] [ænd; ənd]
Naturally , our strip of twilight country is never free of winds too high and
自然 , 我们的 条 的 暮 国家 是 绝不 自由的 的 风 也 高的 和
[fɪrs] [tu:; tə] [faɪt] .
fierce to fight .
凶猛的 到 斗争 .

当然，我们这片暮色笼罩的土地，也总是会遭遇难以战胜的狂风。

[noʊ] [kra:ps] [kæen; kən] [groʊ] [aʊtˈsaɪd] , [noʊ] [dəˈmestɪk] [ˈæniɪmlz] [ˈflɜ:rɪʃ] .
No crops can grow outside , no domestic animals flourish .
不 农作物 能 生长 外部 , 不 国内的 动物 繁荣 .

户外庄稼无法生长，家畜也无法繁衍生息。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [pen] [ɑ:rˈselvz] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [sɔɪl] , [wɪð; wɪθ] [staʊt] [wɔ:lz]
We must pen ourselves away from the sky and soil , with stout walls
我们 必须 笔 我们自己 离开 从 这 天空 和 土壤 , 和 肥硕 墙壁
[ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈsʌŋkən] [ˈpærəpɪts] .
and heavy sunken parapets .
和 重的 凹陷 城垛 .

我们必须用坚固的墙壁和厚重的下沉式护墙将自己与天空和土壤隔离开来。

[ˈaʊər; ɑ:r] [di:p] [maɪnz] [əˈfɔ:rd] [ˈevri] [ˈelɪmənt] [fɔ:r; fər] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .
Our deep mines afford every element for necessities of life .
我们的 深的 矿井 买得起 每一个 元素 为了 必需品 的 生活 .

我们的深层矿藏提供了生活必需的各种元素。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] [ˈɡɑ:rmənts] , [ænd; ənd] [hɜ:rz] .
" I looked at my garments , and hers .
" 我 看起来 在 我的 服装 , 和 她的 .

我看了看自己的衣服，也看了看她的。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈveriəs] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈfæbrɪk] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [sɔ:] [ˈpleɪnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɪnˈθetɪk] .
There were various kinds of fabric , which I now saw plainly to be synthetic .
那里 是 各种各样的 种类 的 织物 , 哪个 我 现在 锯 显然 到 是 合成的 .
那里有各种各样的布料，我现在清楚地看到它们都是合成材料。

" [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [wer] [ðoʊz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðə; ði] [ˈnu:kʌməz] [dwell] [ænd; ənd] [faɪt] , " [aɪ]
" The other side , where those you call the Newcomers dwell and fight , " I
" 这 其他 边 , 在哪里 那些 你 称呼 这 新来者 住 和 斗争 , " 我
[riˈmaɪndɪd] .
reminded .
提醒 .

“另一边，就是你们所说的‘新来者’居住和战斗的地方，”我提醒道。

" [ɪz] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lsʊʊ] [ˈwɪndswɛpt] ?
" Is it also windswept ?
" 是 它 还 风吹拂 ?

“它也容易被风吹乱吗？ ”

[waɪ] [kæen; kən] [tu:] [ˈpi:p(ə)] [nɑ:t] [dʒɔɪn] [ˈfɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [təˈgeðər] ?
Why can two people not join forces and face toil and nature together ?
为什么 能 二 人们 不是 加入 力量 和 脸 辛劳 和 自然 一起 ?
为什么两个人不能携手合作，共同面对艰辛和自然挑战？

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] , [nɑ:t] [i:tʃ] [ˈlðər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
They should fight , not each other , but the elements .
他们 应该 斗争 , 不是 每个 其他 , 但 这 元素 .

他们应该对抗的不是彼此，而是大自然。

" - [hæd; həd] [noʊ] [ˈænsər] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət] - [spʊʊk] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [ju: ˈes] :
" Doriza had no answer that time , but Sporr spoke up behind us :
" - 有 不 回答 那 时间 , 但 - 辐 向上 在后面 我们 :

“当时多里扎无言以对，但斯波尔在我们身后开口说道：

" [greɪt] - [ɪz] [waɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpaʊərf(ə)l] .
" **Great Yandro is wise as well as powerful** .
" 伟大的 是 明智的 作为 出色地 作为 强大的 。

“伟大的彦卓既智慧又强大。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈnuːkʌməz] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] , [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] .
But the Newcomers do not want to help , not even to conquer .
但 这 新来者 做 不是 想 到 帮助 , 不是 甚至 到 征服 。

但这些新来者并不想提供帮助，甚至不想征服。

[ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt] [juː ˈes] .
They want to obliterate us .
他们 想 到 混 我们 。

他们想彻底消灭我们。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] — [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˈlaɪfˌtaɪmz] — [bʌt; bət] [tuː; tə] [faɪt] [ðəm; ðəm] [bæk] [æt; ət]
There is nothing to do — not for lifetimes — but to fight them back at
那里 是 没有什么 到 做 — 不是 为了 一生 — 但 到 斗争 他们 后退 在

[ðə; ði] [tuː] [poʊlz] .
the two poles .
这 二 杆子 。

我们别无选择——即使穷尽一生——只能在两极与他们抗争。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [meɪn] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
" **We came to a main corridor** .
" 我们 来了 到 一个 主要的 走廊 。

我们来到了一条主走廊。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌ; əv] [ɑːrmd] [gɑːrdz] , [bʌt; bət] [noʊ] [pəˈdestriənz] [ɔːr] [ˈviːək(ə)lɪz] ,
It had a line of armed guards , but no pedestrians or vehicles ,
它 有 一个 线 的 武装 守卫 , 但 不 行人 或者 车辆 ,

那里有一排荷枪实弹的警卫，但没有行人或车辆。

[ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌ; əv] [fɑːr] - [ɔːf] [ˈtræfɪk] .
though I thought I caught a murmur of far - off traffic .
尽管 我 想法 我 捕捉 一个 低语 的 远的 - 离开 交通 。

虽然我好像听到了远处传来车流的低语声。

- [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɔːrtl] , [kloʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [kɜːtənlaɪk] [ʃiːt] [ʌ; əv] [dʌl] [ˈmet(ə)l] .
Doriza paused before a great portal , closed by a curtainlike sheet of dull metal .
- 暂停 前 一个 伟大的 门户网站 , 关闭 经过 一个 帘状 床单 的 乏味的 金属 。

多丽莎在一扇巨大的门前停了下来，门上挂着一块暗淡的金属帘幕。

[ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈmaʊθpiːs] :
She spoke into a mouthpiece :
她 辐 进入 一个 喉舌 。

她对着传声筒说道：

" - , [ˈdʒentlwʊmən] [ʌ; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] , [kənˈdʌkts] - , [ðə; ði] [ˈkɒŋkəɪŋ] [ˈstreɪndʒər] ,
" **Doriza , gentlewoman of the guard , conducts Yandro , the Conquering Stranger ,**
" - , 淑女 的 这 警卫 , 进行 - , 这 征服 陌生人 ,

[tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [ˈleftənənts] !
to greet his lieutenants !
到 迎接 他的 中尉 ！

“卫队女官多丽莎引领征服者扬德罗去迎接他的副官们！ ”

" [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɔːrtl] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [kɜːtənlaɪk] [ˈmet(ə)l] [ʃiːt] ;
" **I have said that the portal was closed by a curtainlike metal sheet** ;
" 我 有 说 那 这 门户网站 曾是 关闭 经过 一个 帘状 金属 床单 ；

“我说过，入口处被一块帘状的金属板封闭着；

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜ:rt(ə)n] [aɪ 'ti:] ['lɪftɪd] , ['letɪŋ] [ju: 'es] [θru:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɔ:drɪ'tɔ:riəm] .
and like a curtain it lifted , letting us through into the auditorium .
和 喜欢 一个 窗帘 它 抬起 , 出租 我们 通过 进入 这 礼堂 .

它像帷幕一样被拉开，让我们进入了礼堂。

[ðæt] ['speɪʃəs] ['tʃeɪmbər] [hæd; həd] ['rouz; 'raʊz] [ʌv; əv] [bentʃɪz] , [wɪð; wɪθ] ['gæləriz] [ə'blʌv] , [ðæt] [maɪt]
That spacious chamber had rows of benches , with galleries above , that might
那 宽敞 房间 有 行 的 长椅 , 和 画廊 多于 , 那 可能
[hæv; həv] ['si:tɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
have seated a thousand .
有 坐着 一个 千 .

那间宽敞的房间里摆放着一排排长凳，上面还有走廊，可以容纳上千人。

[haʊ'evər] , ['oʊnli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:r] [soʊ] [wɜ:r; wər] ['prez(ə)nt] ,
However , only a dozen or so were present ,
然而 , 仅有的 一个 打 或者 所以 是 展示 ,

然而，到场的只有十几个人。

[ɑ:n] ['met(ə)l] [tʃerz] [reɪndʒd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ə'pɑ:n] [wɪt] [wi:; wi] ['entərd] .
on metal chairs ranged across the stage upon which we entered .
在 金属 椅子 范围 穿过 这 阶段 之上 哪个 我们 进入 .

我们进入的舞台上，摆放着一排金属椅子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [men] [bʌt; bət] [tu:] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [roubz] [ʌv; əv] [blæk] , [plʌm] - ['pɜ:rp(ə)l] [ɔ:r] [red] .
They were all men but two , and wore robes of black , plum - purple or red .
他们 是 全部 男人 但 二 , 和 穿着 长袍 的 黑色的 , 李子 - 紫色的 或者红色的 .

除了两人以外，其余都是男性，身穿黑色、紫红色或红色长袍。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [em 'i:] , [ðeɪ] [rouz] [tə'geðər] , [moʊst] [rɪ'spektfəli] .
At sight of me , they rose together , most respectfully .
在 视线 的 我 , 他们 玫瑰 一起 , 最多 尊敬 .

他们一见到我，就全体起身，恭敬地表示同意。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
They looked at me , and I looked at them .
他们 看起来 在 我 , 和 我 看起来 在 他们 .

他们看着我，我也看着他们。

[maɪ] [fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ,
My first thought was ,
我的 第一的 想法 曾是 ,

我的第一反应是：

[ðæt] [ɪf] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['neiʃ(ə)n] [aɪ] [si:md]
that if these were people of authority and trust in the nation I seemed
那 如果 这些 是 人们 的 权威 和 相信 在 这 国家 我 似乎
['destɪnd] [tu:; tə] [seɪv] ,
destined to save ,
注定 到 节省 ,

如果这些人是国家中受人尊敬和信任的权威人士，那么我似乎注定要拯救他们。

[maɪ] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
my work was cut out for me .
我的 工作 曾是 切 出去 为了 我 .

我的任务非常艰巨。

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] ['ri:əli] [si:md] ['stu:pɪd] — [nʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] [lʊk] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['ækʃ(ə)n]
Not that they really seemed stupid — none had the look , or the subsequent action
不是 那 他们 真的 似乎 愚蠢的 — 没有任何 有 这 看 , 或者 这 随后的 行动
, [ʌv; əv] [stu: 'pɪdəti] .
, of stupidity .
, 的 愚蠢 .

倒不是说他们看起来真的很蠢——他们既没有愚蠢的表情，也没有愚蠢的行为。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] .
But they were not pleasant .
但 他们 是 不是 令人愉快的 .

但他们并不友善。

[ðer; ðər][ˈdʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [ˈfɪkst] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈstediˌnəs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ]
Their dozen pairs of eyes fixed me with some steadiness , but with no
他们的 打 对 的 眼睛 固定的 我 和 一些 稳定性 , 但 和 不
[ˈfræŋknəs] [ˈeniwer] .
frankness anywhere .
坦率 任何地方 .

他们十几双眼睛专注地盯着我，但眼神里没有一丝坦诚。

[wʌn] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] , [ˈɡriːdi] - [ˈsiːmɪŋ] [feɪs] .
One man had a round , greedy - seeming face .
一 男人 有 一个 圆形的 , 贪婪的 - 似乎 脸 .

其中一个男人长着一张圆圆的、看起来很贪婪的脸。

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aɪ ˈtiː] .
Another was too narrow and cunning to look it .
其他 曾是 也 狭窄的 和 狡猾 到 看 它 .

另一个则过于狭窄狡猾，让人难以察觉。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [wʌn][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz][tʊːl] [æz; əz][aɪ][ænd; ənd][ˈnoʊbli] [prəˈpɔːrjənd] ,
Of the women , one was nearly as tall as I and nobly proportioned ,
的 这 女性 , 一 曾是 几乎 作为 高的 作为 我 和 高贵地 比例匀称 ,

这些女性中，有一位几乎和我一样高，身材比例匀称。

[wɪð; wɪθ] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈspaɪərɪŋ][wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] [ˈbleɪtəntli] [daɪd] .
with hair of a red that would be inspiring were it not so blatantly dyed .
和 头发 的 一个 红色的 那 会 是 鼓舞人心 是 它 不是 所以 明目张胆 染色 .

如果不是染得那么明显，她那头红发本该令人惊艳。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪsp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːˈnet] ,
The other was a little wisp of a brunette ,
这 其他 曾是 一个 小的 烟雾 的 一个 棕发 ,

另一个是个身材娇小的棕发女郎，

[wɪð; wɪθ] [tiːθ] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈskɑːrlət] [maʊθ] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [laɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
with teeth too big for her scarlet mouth and bright eyes like some sort of
和 牙齿 也 大的 为了 她 猩红 嘴 和 明亮的 眼睛 喜欢 一些 种类 的

[ə; eɪ][ˈroʊd(ə)nt] .
a rodent .
一个 啮齿动物 .

她的牙齿对于她鲜红的嘴巴来说太大了，眼睛明亮得像某种啮齿动物。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːr] [ˈdʒuːəlri] .
They all wore jewelry .
他们 全部 穿着 珠宝 .

他们都佩戴了首饰。

[tuː] [mʌtʃ] [ˈdʒuːəlri] .
Too much jewelry .
也 很多 珠宝 .

首饰太多了。

[maɪ][maɪnd] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈskrʌbi] , [ˈviːniəl] [ˈɡɑːdzmən] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [ˈwelkəmd]
My mind flew back to the two scrubby , venial guardsmen who had first welcomed
我的 头脑 飞翔 后退 到 这 二 灌木丛 , 可怜的 卫兵 WHO 有 第一的 欢迎

[ˌem ˈiː] ;
me ;
我 ;

我的思绪飞回到了最初迎接我的那两个衣衫褴褛、和蔼可亲的卫兵身上；

[tuː; tə] ['stʌfi] - , [ðə; ði] [kə'mændər] ; [tuː; tə] - , [sprai][ænd; ənd] ['klevər] ['ɪnʌf] , [bʌt; bət]
to stuffy Rohbar , the commander ; to Sporr , spry and clever enough , but
到 闷 - , 这 指挥官 ; 到 - , 轻快 和 聪明的 足够的 , 但
[ˈsʌmhaʊ] [ʌn'hoʊlsəm] ; - — [noʊ] ,
somehow unwholesome ; Doriza — no ,
不知何故 不健康的 ; - — 不 ,

对古板的指挥官罗巴尔来说；对敏捷聪明但总觉得不太健康的斯波尔来说；多丽扎——不，
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðiːz] [ʌðər] , [huː] [meɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɜːrθ] - ['berɪd]
she was not like these others , who may have lived too long in their earth - buried
她 曾是 不是 喜欢 这些 其他的 , WHO 可能 有 居住地 也 长的 在 他们的 地球 - 埋葬
[ˈfeltərz] .
shelters .
避难所 .

她和其他人不一样，其他人可能在埋在地下的住所里生活得太久了。
[ænd; ənd] - [naʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] :
And Doriza now spoke to the gathering :
和 - 现在 辐 到 这 采集 :

接下来，多里扎向在场人士发表了讲话：
" - , [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] !
" **Yandro , folk of the Council !**
" - , 民间 的 这 理事会 !
“Yandro，议会的子民们！”

[hiː; hi] [deɪnz] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈɔːdiəns] . "
He deigns to give you audience ."
他 设计 到 给 你 观众 : "
他纡尊降贵地接见了你。

" - !
" **Yandro !**
" - !
“Yandro！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [spəʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] [boʊd] [tɔːrd] [em 'iː] .
" **They all spoke the name in chorus , and bowed toward me .**
" 他们 全部 辐 这 姓名 在 合唱 , 和 鞠躬 朝向 我 .
他们齐声喊出我的名字，并向我鞠躬。

[ˈsaɪləns] [ðen] , [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [wɪt] [ˈeɪvɪdəntli] [aɪ][mʌst; məst] [breɪk] .
Silence then , a silence which evidently I must break .
沉默 然后 , 一个 沉默 哪个 显然 我 必须 休息 .
一片寂静，显然我必须打破这片寂静。

[aɪ] [broʊk] [aɪ 'tiː] : " [frendz] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['meməri] [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ]
I broke it : " Friends , I am among you with no more memory or knowledge
我 打破 它 : " 朋友们 , 我 是 之中 你 和 不 更多的 记忆 或者 知识
[ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪnfənt] .
than an infant .
比 一个 婴儿 .

我打破了沉默：“朋友们，我来到你们中间，却像个婴儿一样，既没有记忆也没有知识。”
[aɪ] [hɪr] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sentər] .
I hear wonderful things , of which I seem to be the center .
我 听到 精彩的 事物 , 的 哪个 我 似乎 到 是 这 中心 .
我听到了很多美好的事情，而我似乎就是这些事情的中心。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [truː] ? "
Are they true ?"
是 他们 真的 ? "
这些都是真的吗？

" [ðə; ði] [tenθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndəz] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rn] ['mɑ:ti] - [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [təʊld] ,
" **The tenth part of the wonders which concern mighty Yandro have not been told** ,
" 这 第十 部分 的 这 奇迹 哪个 忧虑 强大的 - 有 不是 到过 讲述 ,
" [ɪn'təʊnd] - ,
" **intoned Sporr** ,
" 吟诵 - ,

“关于强大的扬德罗的奇闻异事，还有十分之一尚未被讲述，”斯波尔低声说道。

[ˈdʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [hed] [ɪn][ə; eɪ][bəʊ; boʊ] , [bʌt; bət] ['fɪksɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪz] [oʊld] [aɪz] .
ducking his bearded head in a bow , but fixing me with his wise old eyes .
躲避 他的 留着胡子的 头 在 一个 弓 , 但 定影 我 和 他的 明智的 老的 眼睛 .

他低下头，鞠躬致意，但目光却始终注视着我，眼神睿智而深邃。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] , [kɔ:ld] ['kaʊns(ə)][baɪ] - , [naʊ] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [peɪs] ['fɔ:rwəd] .
One of the group , called Council by Doriza , now moved a pace forward .
— 的 这 团体 , 称为 理事会 经过 - , 现在 已搬 一个 步伐 向前 .

其中一个团体，名为 Doriza 委员会，现在向前迈进了一步。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gri:di] - [feɪst] [mæn] , [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] [plʌmp] ,
He was the greedy - faced man , short but plump ,
他 曾是 这 贪婪的 - 面对 男人 , 短的 但 丰满 ,

他是个面目贪婪的男人，个子矮胖，

[ænd; ənd] ['veri] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rp(ə)l][roʊb] .
and very conscious of the dignified folds of his purple robe .
和 非常 有意识的 的 这 凝重 折叠 的 他的 紫色的 长袍 .

他非常在意自己紫色长袍庄重的褶皱。

[wʌŋ] ['kerfəli] - [tendɪd] [hænd] [brʌʃt] [bæk] [hɪz; ɪz]['dʒɪndʒər] - [braʊn] [her] , [ðen] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ]
One carefully - tended hand brushed back his ginger - brown hair , then toyed with

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
a little moustache .
一个 小的 胡子 .

一只保养得当的手将他姜棕色的头发向后梳，然后摆弄着他那小小的胡须。

" [aɪ][eɪ 'em] - , ['si:niər][ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊns(ə)] , " [hi:; hi] [pɜ:d] .
" **I am Gederr , senior of this Council , " he purred** .
" 我 是 - , 高级的 的 这 理事会 , " 他 咕噜咕噜 .

“我是格德尔，本委员会的资深成员，”他轻声说道。

" [ɪf] - [pə'mɪts] , [aɪ] [wɪl] [spi:k] ['sɪmplɪ] .
" **If Yandro permits , I will speak simply** .
" 如果 - 许可证 , 我 将要 说话 简单地 .

“如果扬德罗允许的话，我就简单说几句。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊps][hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [baɪ] - [rɪ'tɜ:rn] — [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['presɪdʒd] [ʌv; əv][oʊld][baɪ]
Our hopes have been raised by Yandro's return — the return presaged of old by

[ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['fju:tʃər] ,
those who could see the future ,
那些 WHO 可以 看 这 未来 ,

Yandro的回归让我们重燃希望——这早已被那些能预见未来的人预言过。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['ri:s(ə)ntli][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɪn]['bæt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:kʌmər] ['tʃæmpiən] , [kɔ:ld]
and more recently by the death in battle of the Newcomer champion , called

[ˈbeəræk] . " **Barak** . "
和 更多的 最近 经过 这 死亡 在 战斗 的 这 新人 冠军 , 称为 巴拉克 . "
巴拉克 . "

最近，新秀冠军巴拉克在战斗中阵亡。

" ['beəræk] !
" **Barak** !
" 巴拉克 !

巴拉克！

" [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] .
" **I repeated** .
" 我 重复 .

我重复道。

" [aɪ] — [aɪ] — " [ænd; ənd][aɪ] [pɔ:zd] .
" **I — I — " And I paused** .
" 我 — 我 — " 和 我 暂停 .

“我——我——”我停顿了一下。

[wen] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] [maɪ] [oʊn] [neɪm] ,
When I had to learn my own name ,
什么时候 我 有 到 学习 我的 自己的 姓名 ,

当我必须学习自己的名字时，

[haʊ] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt][aɪ] [sensɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ə'hʌðz-z] [neɪm] ?
how could it be that I sensed memory of another's name ?
如何 可以 它 是 那 我 感觉到的 记忆 的 另一个的 姓名 ?

我怎么可能感觉到自己记得另一个人的名字呢？

" ['beəræk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bru:t] — ['mɑ:ti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bru:t] .
" **Barak was a brute — mighty , but a brute** .
" 巴拉克 曾是 一个 蛮力 — 强大的 , 但 一个 蛮力 .

“巴拉克是个野蛮人——虽然强大，但也是野蛮人。”

" [ðʌs] - [kən'tɪnju:d] .
" **Thus Gederr continued** .
" 因此 - 持续 .

“盖德尔继续说道。”

" ['weɪpənz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɪnstɹəmənts] [ʌv; əv] [feɪt] .
" **Weapons in his hands were the instruments of fate** .
" 武器 在 他的 双手 是 这 仪器 的 命运 .

“他手中的武器是命运的工具。”

[hɪz; ɪz][hændz] [ə'loʊn] [kɔ:zd] [fɪr] [ænd; ənd]['ru:ɪn] .
His hands alone caused fear and ruin .
他的 双手 独自的 导致 害怕 和 废墟 .

他一人之手便带来了恐惧和毁灭。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [pli:zd] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rtʃən] - ['brɪŋɪŋ] [stɑ:rz][tu:; tə] [ɪn'kʌmpəs] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .
But it pleased our fortune - bringing stars to encompass his destruction .
但 它 高兴 我们的 财富 - 带来 明星 到 包含 他的 破坏 .

但带来好运的星辰却乐见他的毁灭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双界战士(Warrior of Two Worlds)

第2/5页

" [hiː; hi] [graɪnd] , [ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [lɪps] .

" He grinned , and licked his full lips .

" 他 咧嘴一笑 , 和 舔过 他的 满的 嘴唇 .

他咧嘴一笑，舔了舔丰满的嘴唇。

" [naʊ] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər][ˈbæt(ə)l] - [ˈliːdər] , [soʊ][wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊərz] . "

" Now , even as they are without their battle - leader , so we have ours . "

" 现在 , 甚至 作为 他们 是 没有 他们的 战斗 - 领导者 , 所以 我们 有 我们的 . "

“现在，虽然他们失去了他们的战斗领袖，但我们也有了我们的。”

" [juː; jʊ] [ˈɑːnər] [em ˈiː] , " [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] .

" You honor me , " I told him .

" 你 荣誉 我 , " 我 讲述 他 .

“你让我感到荣幸，”我对他说。

" [jet] [aɪ] [stiːl] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] .

" Yet I still know little .

" 然而 我 仍然 知道 小的 .

但我仍然知之甚少。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][eɪd][ænd; ənd] [liːd] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv]

It seems that I am expected to aid and lead and save the people of

它 似乎 那 我 是 预期的 到 援助 和 带领 和 节省 这 人们 的

[ðɪs] [wɜːrld] [kɔːld] - .

this world called Dondromogon .

这 世界 称为 - .

看来我肩负着帮助、领导和拯救这个名为唐卓莫贡的世界人民的重任。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən][help] .

But I must know them before I can help .

但 我 必须 知道 他们 前 我 能 帮助 .

但我必须先了解他们才能提供帮助。

" - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [her] , [ænd; ənd] [ˈdʒestʃəd]

" Gederr turned his eyes upon the woman with the red hair , and gestured

" - 转向 他的 眼睛 之上 这 女士 和 这 红色的 头发 , 和 做手势

[tuː; tə][hɜːr; hər] " [tel] [hɪm; ɪm] ,

to her " Tell him ,

到 她 " 告诉 他 ,

盖德尔将目光转向那个红头发的女人，并向她做了个手势：“告诉他，

- .

Elonie .

- .

埃洛妮。

" [ðen] [hiː; hi] [feɪst] [em ˈiː] .

" Then he faced me .

" 然后 他 面对 我 .

然后他转过身来面对我。

" [hæv; həv][wiː; wi] - [pərˈmiː(ə)n] [tuː; tə][sɪt] ? "

" Have we Yandro's permission to sit ? "

" 有 我们 - 允许 到 坐 ? "

“我们得到扬德罗的允许可以坐下吗？ ”

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , " [aɪ][ˈgræntɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [maɪˈself] .
" By all means , " I granted , a little impatiently , and sat down myself .
" 经过全部 方法 , " 我 的确 , 一个 小的 不耐烦地 , 和 卫星 向下 我 .

“当然可以,”我有些不耐烦地答应道, 然后自己也坐了下来。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfa:lʊəd] [su:t] — [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɑ:n][ðər; ðər][reɪndʒ][ʌv; əv] [tʃerz] , - [ɑ:n][ə; eɪ]
The others followed suit — the Council on their range of chairs , Doriza on a
这 其他的 随后 套装 — 这 理事会 在 他们的 范围 的 椅子 , - 在 一个
[bentʃ] [nɪr] [emˈi:] ,
bench near me ,
长椅 靠近 我 ,

其他人也纷纷效仿——议员们坐在各自的椅子上, 多丽莎则坐在我附近的一张长椅上。

- [ˈsʌmwər] [bɪˈhaɪnd] .
Sporr somewhere behind .
- 某处 在后面 .

Sporr 似乎在后面。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [kɔ:ld] - [rɪˈmeɪnd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈsændld] [fi:t] ,
The woman called Elonie remained upon her sandalled feet ,
这 女士 称为 - 剩余 之上 她 凉鞋 脚 ,
[ˈsændld] [fi:t] ,
名叫埃洛妮的女人仍然穿着凉鞋站着。

[greɪt] [aɪz] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [di:p] [ɡri:n] [ˈwɔ:tər] [fɪkst] [əˈpɑ:n][emˈi:] .
great eyes the color of deep green water fixed upon me .
伟大的 眼睛 这 颜色 的 深的 绿色的 水 固定的 之上 我 .

一双碧绿如水的眼睛直直地盯着我。

- [wʌz; wəz] [ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfelʊʊ] [ˈkaʊns(ə)l] [ˈmembər] , [ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən] -
Elonie was taller than any of her fellow Council members , taller than Sporr
- 曾是 更高 比 任何 的 她 同伴 理事会 成员 , 更高 比 -
,
/ ,

埃洛妮比她所有的议员同僚都高, 比斯波尔也高。

[ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [tɔ:lɪ] [æz; əz][aɪ] . [hɜ:r; hər] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [məˈtʃʊr] , [ˈdʒenərəs] , [bʌt; bət] [faɪn] ,
almost as tall as I . Her figure was mature , generous , but fine ,
几乎 作为 高的 作为 我 . 她 数字 曾是 成熟 , 慷慨的 , 但 美好的 ,
[ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [məˈtʃʊr] , [ˈdʒenərəs] , [bʌt; bət] [faɪn] ,
她几乎和我一样高。她的身材成熟、丰满, 但又很匀称。

[ænd; ənd][set] [ɔ:f] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsnʌɡli] - [dreɪpt] [roʊb][æz; əz] [red] [æz; əz][hɜ:r; hər] [daɪd] [kæˈskeɪd][ʌv; əv] [her]
and set off by a snugly - draped robe as red as her dyed cascade of hair
和 放 离开 经过 一个 舒适地 - 垂坠的 长袍 作为 红色的 作为 她 染色 级联 的 头发
,
:
:

她身披一件贴身的红色长袍, 与她染成瀑布状的红色头发相映成趣。

[red] - [daɪd] , [tu:] , [wɜ:r; wər][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋɡərz] ,
Red - dyed , too , were the tips of her fingers ,
红色的 - 染色 , 也 , 是 这 尖端 的 她 手指 ,
[ˈfɪŋɡərz] ,
她的指尖也被染成了红色。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər] [meɪd] [ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ˈkɜ:rvɪ] [bɪˈɹɑ:nd] [ˈneɪtʃər] [baɪ][ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l][ˈkrɪmz(ə)n] .
and her lips were made vivid and curvy beyond nature by artificial crimson .
和 她 嘴唇 是 制成 生动 和 曲线优美 超过 自然 经过 人造的 赤红 .
[ˈneɪtʃər] [baɪ][ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l][ˈkrɪmz(ə)n] .
她的嘴唇被人造的深红色涂抹得鲜艳夺目, 曲线优美得超乎自然。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] [tɔ:rd] [emˈi:] , [ˈsmɑ:ld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈʃoʊɪŋ] [moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [waɪt] [ti:θ] .
She made a bow toward me , smiled a little , showing most perfect white teeth .
她 制成 一个 弓 朝向 我 , 微笑 一个 小的 , 显示 最多 完美的 白色的 牙齿 .
[ˈpɜ:rfɪkt] [waɪt] [ti:θ] .
她向我鞠了一躬, 微微一笑, 露出一口洁白无瑕的牙齿。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæən] :
She began :
她 开始 :

她开始说道：

" - [brɪˈɡæən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['kʌmə] .
" Dondromogon began with the First Comers .
" - 开始 和 这 第一的 来者 :

“Dondromogon 始于第一批到来者。”

[ˈmeni] ['eɪdʒɪz] [ðeɪ] [ruːld] [hɪr] , [ðə; ðɪ] [ˈfɪftiːn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
Many ages they ruled here , the Fifteen of them .
许多 年龄 他们 裁决 这里 , 这 十五 的 他们 :

他们在这里统治了许多年，共十五年。

[fəˈrevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɪftiːn] , [fɔːr; fər] [wen] [wʌn] [daɪd] , [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [bred] ; [wen] [wʌn]
Forever they were fifteen , for when one died , another was bred ; when one
永远 他们 是 十五 , 为了 什么时候 一 死亡 , 其他 曾是 繁殖 ; 什么时候 一
[wʌz; wəz] [bɔːrn] ,
was born ,
曾是 出生 ,

他们永远都是十五个，因为一个死了，另一个就出生；一个出生，

[ðə; ðɪ] ['oʊldɪst] [ɔːr] [liːst] [ˈjuːsf(ə)] [wʌz; wəz] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] .
the oldest or least useful was eliminated :
这 最老 或者 至少 有用 曾是 已淘汰 :

淘汰了最老旧或最没用的东西。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [plænd] [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [ðɪs] [ˈfeltər] - ['sɪti] ,
It was they who planned and began this shelter - city ,
它 曾是 他们 WHO 计划 和 开始 这 庇护所 - 城市 ,
是他们规划并建造了这座避难城市。

[faʊnd] [ðə; ðɪ] ['elɪmənts; ˈeləmənts] [ðæt] [səˈpɔːrt] [laɪf] [ænd; ənd] [ɡɪv] ['kʌmfərt] .
found the elements that support life and give comfort .
成立 这 元素 那 支持 生活 和 给 舒适 :

找到了维持生命和带来舒适的要素。

" [ʌðər] [keɪm] , [frʌm; frəm] [fɑːr] [wɜːrld] .
" Others came , from far worlds .
" 其他的 来了 , 从 远的 世界 :

“其他人来自遥远的世界。”

[ðə; ðɪ] [ˈfɪftiːn] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ˈpɑːləsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪkst] [ˈhʌmbər] , [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ˈrʊlər] [ʌv; əv]
The Fifteen changed their policy of a fixed number , and became rulers of
这 十五 已更改 他们的 政策 的 一个 固定的 数字 , 和 成为 统治者 的
[ðə; ðɪ] [nuː] [ˈkɒlənɪsts] .
the new colonists .
这 新的 殖民者 :

十五人改变了他们固定人数的政策，成为了新殖民者的统治者。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [sʌm; səm] ['stʌdi] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [nuː] ['lɪmɪt] .
But after some study , it was decided to set a new limit .
但 后 一些 学习 , 它 曾是 决定 到 放 一个 新的 限制 :

但经过一番研究，决定设定新的限制。

[ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [wiː; wi] [stiɪl] [rɪˈmeɪn] . "
Seven hundred was decided upon , and seven hundred we still remain . "
七 百 曾是 决定 之上 , 和 七 百 我们 仍然 保持 :

决定人数为七百人，我们现在仍然保持七百人的规模。

" [weɪt] , " [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **Wait** , " **I interrupted** .
" 等待 , " 我 中断 .

“等等,”我打断道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , [wen] [nuː] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][bɔːrən] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] , [ˈsʌmwʌn] [mʌst; məst][daɪ] ?
" **You mean that , when new children are born among you , someone must die ?**
" 你 意思是 那 , 什么时候 新的 孩子们 是 出生 之中 你 , 某人 必须 死 ?
你们的意思是, 当你们中间有新生儿出生时, 就必须有人死去吗?

" [ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **She nodded** .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ɪɡˈzæktli][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪftiːn] .
" **Exactly as with the Fifteen** .
" 确切地 作为 和 这 十五 .

“和十五人组的情况完全一样。”

[wiː; wi] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ðə; ði] [liːst] [ˈjuːsf(ə)] .
We eliminate the least useful .
我们 排除 这 至少 有用 .

我们剔除最无用的部分。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪtˈself] .
Sometimes we eliminate the child itself .
有时 我们 排除 这 孩子 本身 .

有时我们会把孩子本身也消灭掉。

[mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] , [æn; ən][ˈoʊldər][ænd; ænd][wɔːrən] - [aʊt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
More often , an older and worn - out individual .
更多的 经常 , 一个 老 和 磨损 - 出去 个人 .

更多时候, 是指年纪较大、身体疲惫的人。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [sensɪ] [æŋ; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [ˈrɪɡl] [ɪn] - , [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .
" **I thought that I sensed an uncomfortable wriggle in Sporr , behind me** .
" 我 想法 那 我 感觉到的 一个 不舒服 扭动 在 - , 在后面 我 .

“我感觉身后的 Sporr 有种不舒服的蠕动。”

" [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
" **Why is this ?**
" 为什么 是 这 ?

这是为什么呢？

" [aɪ] [dɪˈmɑːndɪd] .
" **I demanded** .
" 我 要求 .

我要求道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , - , [ðer; ðər] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ruːm] [ænd; ænd] [səˈplaɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **Because , Yandro , there cannot be room and supplies enough for a**
" 因为 , - , 那里 不能 是 房间 和 补给品 足够的 为了 一个
[ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbər] .
greater number .
更大的 数字 .

“因为, 扬德罗, 这里没有足够的空间和物资来容纳更多的人。”

" [aɪ] [skauld] [tuː; tə][maɪˈself] .
" **I scowled to myself** .
" 我 皱着眉头 到 我 .

我暗自皱起了眉头。

[soʊ][fɑ:r][aɪ][hæd; həd] [si:n] ['lʌkʃəri] [ɪ'hʌf] [ɪn] - ['tʃembər] [ænd; ənd] [ˈtʌnlz] .
So far I had seen luxury enough in Dondromogon's chambers and tunnels .
所以 远的 我 有 已见 奢华 足够的 在 - 房间 和 隧道 .
到目前为止，我在唐卓莫贡的房间和隧道里已经见识过足够多的奢华了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
But there remained so much to learn .
但 那里 剩余 所以 很多 到 学习 .
但还有很多东西需要学习。

" [goʊ][ɑ:n] , " [aɪ] [beɪd] [hɜ:r; hər] .
" Go on , " I bade her .
" 去 在 , " 我 巴德 她 .
“继续，”我命令道。

[ʃi:; ʃɪ][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [əu'beɪd] : " [ðʌs] [wi:; wi][ɑ:n] - [lɪv; laɪv][ænd; ənd]
She nodded again , and obeyed : " Thus we on Dondromogon live and
她 点头 再次 , 和 服从 : " 因此 我们 在 - 居住 和
[hæv; həv] [lɪvd] .
have lived .
有 居住地 .
她再次点头，遵命道：“因此，我们在唐卓莫贡星球上生活，并且一直生活着。”

[ðɪs] [wɜ:rld][ɪz][ˈʌʊərz] , [ɪts] [ɡʊd] [ænd; ənd][ɪ:v(ə)l] .
This world is ours , its good and evil .
这 世界 是 我们的 , 它是 好的 和 邪恶的 .
这个世界是我们的，它有善也有恶。

[bʌt; bət] , " [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔ:ft] , [ʃaɪ] ['mɜ:rmər] , [tɜ:rnd] [hɑ:rd] ,
But , " and her voice , from a soft , shy murmur , turned hard ,
但 , " 和 她 嗓音 , 从 一个 柔软的 , 害羞的 低语 , 转向 难的 ,
但是，“她的声音从轻柔羞涩的低语变得坚定起来，

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][soʊ] .
" there are those who do not wish it so .
" 那里 是 那些 WHO 做 不是 希望 它 所以 .
“但也有人不希望如此。”

[ðə; ðɪ] ['nu:;kʌməz] — [ðə; ðɪ][ɪn'veɪdəz] ! "
The Newcomers — the invaders ! "
这 新来者 — 这 入侵者 ! "
新来者——入侵者！

" [ɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] [feɪt] , " [ɡraʊld] - [br'saɪd] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'hɜ:st] .
" Ill be their fate , " growled Gederr beside her , as if rehearsed .
" 患病的 是 他们的 命运 , " 咆哮 - 旁 她 , 作为 如果 排练 .
“这将是他们的命运，”格德尔在她身旁低声咆哮道，仿佛早已排练过一般。

" [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es] , [nɑ:t] [ɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][ɪn] ['jɪrz] . . . [bʌt; bət][aɪ] [fər'get] ,
" They came to us , not long ago in years . . . but I forget ,
" 他们 来了 到 我们 , 不是 长的 前 在 年 . . . 但 我 忘记 ,
“他们来过我们这里，大概是几年前的事了.....但我记不清了。”

- [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [æz; əz] [jet] [ðə; ðɪ][lenθθ; lenθ][ʌv; əv] - [jɪr] , [ɔ:r]
Yandro does not know as yet the length of Dondromogon's year , or
- 做 不是 知道 作为 然而 这 长度 的 - 年 , 或者
- [deɪ] .
Dondromogon's day .
- 天 .
Yandro 还不知道 Dondromogon 的一年有多长，也不知道 Dondromogon 的一天有多长。

[ðeɪ] [keɪm] , [ðen] , [noʊ][lɔ:ŋgər][ə'gəʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] ['ni:did] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbeɪbi][tu:; tə] [bɪ'kʌm]
They came , then , no longer ago than the time needed for a baby to become
他们 来了 , 然后 , 不 更长 前 比 这 时间 需要 为了 一个 婴儿 到 变得
[ə; eɪ][tʃaɪld] .
a child .
一个 孩子 .

那么，它们出现的时间，恰好与婴儿成长为儿童所需的时间相差无几。

" [θri:] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['rekənɪŋ] [aɪ][dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t]
" Three years of my own reckoning I decided , and wished she had not
" 三 年 的 我的 自己的 清算 我 决定 , 和 希望 她 有 不是
[ˈmen](ə)nd] [ˈbeɪbi:z][ænd; ənd] [tʃɪldrən] .
mentioned babies and children .
提及 婴儿 和 孩子们 .

经过三年的自我反思，我决定，真希望她当初没有提到婴儿和孩子。

[aɪ] [stiɪl] [dis'laɪkt] [ðæt] [ˈɑ:rbitrəri] [sər'vaɪv(ə)] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [fɪtɪst] ['kʌstəm] .
I still disliked that arbitrary survival - of - the - fittest custom .
我 仍然 不喜欢 那 随意的 生存 - 的 - 这 - 最强 风俗 .
我仍然不喜欢那种武断的适者生存习俗。

" [wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" Where did they come from ?
" 在哪里 做过 他们 来 从 ?
“他们来自哪里？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

" [hu:] [kæn; kən] [tel] ?
" Who can tell ?
" WHO 能 告诉 ?
谁能说得清呢？

[pər'hæps][frʌm; frəm][ðə; ði] [fər'gɑ:tn] [wɜ:rld] [wer] [keɪm] ['aʊər; ɑ:r][ˈænsesɪtərz] .
Perhaps from the forgotten world where came our ancestors .
也许 从 这 被遗忘的 世界 在哪里 来了 我们的 祖先 .
或许来自我们祖先曾经生活过的那个被遗忘的世界。

[ˈsʌmhəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkɑ:ŋkwɛst] [hɪr] , [ˈaʊər; ɑ:r] [əd'vænsɪz] [ænd; ənd]
Somehow they had learned of our conquest here , our advances and
不知何故 他们 有 学习 的 我们的 征服 这里 , 我们的 进展 和
[welθ] - [ˈgæðərɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈɑ:bstək(ə)lɪz] .
wealth - gathering in spite of natural obstacles .
财富 - 采集 在 尽管如此 的 自然的 障碍 .

他们不知何故得知了我们在这里取得的成就，以及我们克服自然障碍所取得的进步和财富积累。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [hoʊp][tu:; tə] [ˈplʌndər] [frʌm; frəm][ju: 'es] , [ði:z] ['kɒŋkərɪŋ] ['nu:kʌməz] ! "
That is what they hope to plunder from us , these conquering Newcomers ! "
那 是 什么 他们 希望 到 掠夺 从 我们 , 这些 征服 新来者 ! "
这就是这些征服者新来者想要从我们这里掠夺的东西！

" [ɪl] [bi:; bi][ðər; ðər] [feɪt] , " [rɪ'pi:tɪd] - , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)]
" Ill be their fate , " repeated Gederr , and two or three of the Council
" 患病的 是 他们的 命运 , " 重复 - , 和 二 或者 三 的 这 理事会
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
“这将是他们的命运，”格德尔重复道，还有两三个议会成员和他一起说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈwaɪndz][ɑːr; ər] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][ˈbæt(ə)l][tuː; tə] [ˈhæpən] [ˈkwɪkli] .
" **But the winds are too high for a final battle to happen quickly** .
" 但 这 风 是 也 高 的 为 了 一 个 最 终 的 战 斗 到 发 生 迅 速 地 .
“但是风力太大，最后的决战不会很快发生。”

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈfaɪtɪŋ] , [ðeɪ] [siːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [striːp] [ʌv; əv][ˈhæbɪtəb(ə)l][lənd] , [ɑːn]
After some fighting , they seized upon the other strip of habitable land , on
后 一 些 斗 争 , 他 们 查 获 之 上 这 其 他 条 的 适 宜 居 住 土 地 , 在
- [ˈʌðər] [saɪd] .
Dondromogon's other side .
- 其 他 边 .

经过一番战斗，他们占领了唐卓莫贡另一侧的另一片适宜居住的土地。

[wiː; wi] [faɪt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [poʊlz] — [ˈmoʊstli] [ˌʌndərˈgraʊnd] .
We fight them at the two poles — mostly underground .
我 们 斗 争 他 们 在 这 二 杆 子 — 大 多 地 下 .
我们在两极与他们作战——主要是在地下。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? " **Do you understand ?** "
做 你 理 解 ? " "

你明白吗？ "

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **I seem to , I replied** .
" 我 似 乎 到 , " 我 回 复 .

“我好像是，”我回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ?
" **But now what about me ?** "
" 但 现 在 什 么 关 于 我 ?

“那我呢？ "

[ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv] - ? "
The story of Yandro ? "
这 故 事 的 - ? " "

Yandro的故事？

" [dɪd][naːt] - [tel] [ˈevriθɪŋ] ? " [broʊk] [ɪn] - .
" **Did not Sporr tell everything ? I broke in Gederr** .
" 做 过 不 是 - 告 诉 一 切 ? " 打 破 在 - .

“斯波尔是不是把一切都说了？”格德尔插嘴道。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
" **He should have done so** .
" 他 应 该 有 完 毕 所 以 .

他本应该那样做。

- , [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɪz][naːt] [pliːzd] . "
Sporr , the Council is not pleased . "
- , 这 理 事 会 是 不 是 高 兴 . "

斯波尔，委员会对此很不满意。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ˈsloʊli] , " [əˈpɑːlədʒaɪzd][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ænd] - [tʊk] [ʌp][ðə; ði]
" **I had to go slowly , I apologized the old man , and Elonie took up the**
" 我 有 到 去 缓 慢 地 , " 道 歉 这 老 的 男 人 , 和 - 采 取 向 上 这
[teɪl] :
tale :
故 事 :

“我不得不走得慢些，”老人道歉道，埃洛妮接着讲起了故事：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ɔ:l] [ɑ:n] .
" **It is known to all on Dondromogon** .
" 它 是 已知 到 全部 在 .

“唐德罗莫贡岛上的所有人都知道这件事。”

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kʌməɹ] [held] [greɪt] [maɪndz] [ðæt] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .
The days of the First Comers held great minds that could see the future .
这 天 的 这 第一的 来者 握住 伟大的 思想 那 可以 看 这 未来 .

早期移民时代涌现出许多具有远见卓识的杰出人物，他们能够预见未来。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r'si:n] [ðæt] , [ɪn] - ['aʊər] [ʌv; əv] ['perəl] [ænd; ənd] [ni:d] ,
Then it was foreseen that , in Dondromogon's hour of peril and need ,
然后 它 曾是 预见 那 , 在 - 小时 的 危险 和 需要 ,

于是人们预见到，在唐卓莫贡危难之际，

[ə; eɪ] [taɪm] [set] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['enəmi] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] — "
a time set by the destruction of an enemy great and mighty — "
一个 时间 放 经过 这 破坏 的 一个 敌人 伟大的 和 强大的 — "

消灭强大敌人的时机已定——

" ['beəræk] , " [aɪ] [sed] [ə'laʊd] , [sti:l] ['pʌzliŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [neɪm] .
" **Barak , " I said aloud , still puzzling over that strangely familiar name** .
" 巴拉克 , " 我 说 大声 , 仍然 令人费解 超过 那 奇怪的 熟悉的 姓名 .

“巴拉克,”我脱口而出，仍然对这个似曾相识的名字感到困惑。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , " ['fɪnɪft] - , " [ə; eɪ] ['li:dər] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔ:ld] - , [ðə; ði]
" **At that time , " finished Elonie , " a leader to be called Yandro , the**
" 在 那 时间 , " 完成的 - , " 一个 领导者 到 是 称为 - , 这
[ˈkɒŋkəɹɪŋ] ['streɪndʒər] , [wʊd] [kʌm] .
Conquering Stranger , would come .
征服 陌生人 , 会 来 .

“那时,”埃洛妮说完，“一位名叫扬德罗，征服异乡人的领袖将会出现。”

['i:v(ə)n] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] — ['kloʊðɪŋ] [nɑ:t] [laɪk] [ðæt] [wiː; wi] [wer] [tə'deɪ] .
Even clothing was supplied — clothing not like that we wear today .
甚至 衣服 曾是 供应 — 衣服 不是 喜欢 那 我们 穿 今天 .

甚至连衣服都有供应——不过和我们今天穿的衣服不一样。

" [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃəd] [tɔ:rd] [em 'i:] .
" **She gestured toward me** .
" 她 做手势 朝向 我 .

她朝我做了个手势。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['gɑ:rmənts] [aɪ] [wɔ:r] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [maɪ] [kəm'pænjənz] .
Indeed , the garments I wore were different from those of my companions .
的确 , 这 服装 我 穿着 是 不同的 从 那些 的 我的 同伴 .

事实上，我穿的衣服与我的同伴们穿的衣服不同。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɑ:'dʒest] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌns] [ə'gen] .
I shook my head slowly , and tried to digest what I had heard once again .
我 摇晃 我的 头 缓慢地 , 和 尝试 到 消化 什么 我 有 听到 一次 再次 .

我缓缓摇了摇头，努力再次消化我刚才听到的内容。

[bʌt; bət] [wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [sti:l] ['klæməd] [fɔ:r; fər] [rɪ'dʒek(ə)n] .
But one bit of it still clamored for rejection .
但 一 少量 的 它 仍然 喧闹 为了 拒绝 .

但其中仍有一部分强烈要求被拒绝。

" [ə'baʊt] [ðɪːz] [ɪ,lɪmɪ'neɪʃnz] , " [aɪ] [hɑ:kt] [bæk] .
" **About these eliminations , " I harked back** .
" 关于 这些 淘汰赛 , " 我 倾听 后退 .

“关于这些淘汰赛,”我回忆道。

" [hu:] [di'saidz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈpɜ:rs(ə)n][mʌst; məst][daɪ][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [daʊn] [tu:; tə][ˈsev(ə)n]
" **Who decides on which person must die to keep the number down to seven**
" WHO 决定 在 哪个 人 必须 死 到 保持 这 数字 向下 到 七
[ˈhʌndrəd] ? "
hundred ? "
百 ? "

“谁来决定为了将死亡人数控制在七百人以内而必须牺牲谁？”

" [wi:; wi][du:] , " [rɪˈplaɪd] - , [ˈɔ:lmoust] [ˈbli:kli] .
" **We do ,** " **replied Gederr , almost bleakly .**
" 我们 做 , " 回复 - , 几乎 凄凉地 .

“我们确实有，”格德尔几乎是悲观地回答道。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈnu:;kʌməz] , [hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈkʌstəm] ? "
" **And the Newcomers , have they a similar custom ?** "
" 和 这 新来者 , 有 他们 一个 相似的 风俗 ? "

“那么新来者们，他们也有类似的习俗吗？”

" [nɑ:t] [ðeɪ] , [ðə; ði] [ˈgri:di] [ˈɪntələupəz] .
" **Not they , the greedy interlopers .**
" 不是 他们 , 这 贪婪的 闯入者 .

“不是他们，是那些贪婪的闯入者。”

" - [lʊkt] [ˈveri] [ˈgri:di] [hɪm'self] .
" **Gederr looked very greedy himself .**
" - 看起来 非常 贪婪的 他自己 .

“盖德尔本人看起来也很贪婪。”

" [ðeɪ] [delv] [ænd; ʌnd] [dɪˈstrɔɪ] [ɪn] - , [ˈfi:dɪŋ] [ˈevər] [nu:] [speɪts] [ʌv; əv] [əˈraɪvlz] . "
" **They delve and destroy in Dondromogon , feeding ever new spates of arrivals .** "
" 他们 深入探究 和 破坏 在 - , 喂养 曾经 新的 暴雨 的 到达 . "

“他们在唐德罗莫贡挖掘和破坏，为源源不断涌入的新一批入侵者提供食物。”

" [aɪ ˈti:] [si:mz] , " [aɪ] [ˈɔ:fərd] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ədˈvaɪzd] [tu:; tə] [groʊ] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
" **It seems , I offered , that you would be well advised to grow in number ,**
" 它 似乎 , " 我 提供 , " 那 你 会 是 出色地 建议 到 生长 在 数字 ,

“看来，”我提议道，“你们最好还是增加人数。”

[ænd; ʌnd][soʊ][wɪn] [ðɪs] [wɔ:r] .
and so win this war .
和 所以 赢 这 战争 .

这样就能赢得这场战争。

" [bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **But Gederr shook his head .**
" 但 - 摇晃 他的 头 .

但格德尔摇了摇头。

" [wi:; wi] [tʃek] - [meɪt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [tu:] [pəʊlz] , [wer] [ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈterətɔ:ri]
" **We check - mate them at the two poles , where the way into our territory**
" 我们 查看 - 伴侣 他们 在 这 二 杆子 , 在哪里 这 方式 进入 我们的 领土

[ɪz] [ˈnæroʊ] .
is narrow .
是 狭窄的 .

“我们在两极将他们围困住，因为进入我们领土的路很窄。”

[ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] . "
And more than seven hundred would be hard to make comfortable . "
和 更多的 比 七 百 会 是 难的 到 制作 舒服的 . "

七百多人住，很难让他们感到舒适。

" [frendz] , [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][aɪ'tiː] , " [aɪ]['stɛrtɪd][ˈflætli] .
" **Friends** , **I do not like it** , " **I stated flatly** .
" 朋友们 , 我做不是喜欢它 , " 我声明断然 .

“朋友们，我不喜欢这样，”我直截了当地说。

" [ðer; ðər] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːθləsnəs] , [ænd; ənd] [weɪst] . "
" **There seems to be ruthlessness** , **and waste** . "
" 那里似乎到是冷酷无情 , 和浪费 . "

“这里似乎存在冷酷无情和浪费现象。”

" [waɪ] [weɪst] ? " [spouk] [ʌp] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði] ['næroʊ] [mæn] , [huːz] [neɪm]
" **Why waste ?** " **spoke up another of the Council** , **the narrow man** , **whose name**
" 为什么浪费 ? " 辐向上其他的这理事会 , 这狭窄的男人 , 谁姓名
[wʌz; wəz] .
" **was Stribakar** .
" 曾是 .

“为什么要浪费呢？”议会中的另一位成员，身材瘦削的斯特里巴卡说道。

" [ðɪs] [wɔːr][hæz; hæz] [brɪ'gʌn] ['oʊnli]['ri:s(ə)ntli] , [bʌt; bət][aɪ'tiː] [wɪl] [læst] [fər'evər] .
" **This war has begun only recently** , **but it will last forever** .
" 这战争有开始仅有的最近 , 但它将要最后的永远 .

这场战争虽然开始不久，但却将持续下去。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ][aɪ] [siː] [aɪ'tiː] . "
" **At least** , **so I see it** . "
" 在至少 , 所以我看它 . "

至少我是这么认为的。

" [naʊ] [ðæt] - [ɪz] [hɪr] , [aɪ'tiː][fæl; fəl][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] , " [prə'naʊnst] -
" **Now that Yandro is here** , **it shall be brought to an end** , " **pronounced Elonie**
" 现在那 - 是这里 , 它将带来到一个结尾 , " 发音 -
,
/
,

“既然扬德罗来了，这件事就到此为止吧。”埃洛妮宣布道。

[hɜːr; hər] [griːn] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][em'iː] .
" **her green eyes fixed on me** .
" 她绿色的眼睛固定的在我 .

她那双绿色的眼睛直直地盯着我。

" [wɪl] [aɪ'tiː] [pliːz] - [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] ? "
" **Will it please Yandro to see something of this war ?** "
" 将要它请 - 到看某物的这战争 ? "

“扬德罗会乐意看到这场战争的景象吗？”

" [sɪns] [juː; jʊ] [meɪk] [aɪ'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [maɪ] ['bɪznəs] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ɪn'diːd] , " [aɪ][toʊld]
" **Since you make it so much my business** , **I would be pleased indeed** , " **I told**
" 自从你制作它所以很多我的商业 , 我会是高兴的确 , " 我讲述
[hɜːr; hər] ,
" **her** ,
" 她 ,

“既然你这么关心我的事，那我当然非常乐意，”我告诉她。

[ænd; ənd] - [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
" **and Sporr rose from his seat** .
" 和 - 玫瑰从他的座位 .

斯波尔从座位上站了起来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [træns'lusənsɪ] ,
" **He went to an oblong of white translucency** ,
" 他去到一个长方形的白色的半透明 ,

他走向一个长方形的白色半透明物体，

[ɑ:n][ə; eɪ][saɪd] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] .
on a side wall of the stage within sight of us all .
在 一个 边 墙 的 这 阶段 之内 视线 的 我们 全部 .

在舞台侧墙上，我们所有人都能看到。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twɑɪs] [ə; eɪ]['mænz] [haɪt] [baɪ] [θraɪs] [ə; eɪ]['mænz][wɪdθ; wɪtθ] .
It was about twice a man's height by thrice a man's width .
它 曾是 关于 两次 一个 男人的 高度 经过 三次 一个 男人的 宽度 .

它大约是成年男子身高的两倍，宽度是成年男子的三倍。

" [ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['daɪəl] [br'saɪd]
" The screen of a televiso , " he said to me , and touched a dial beside
" 这 屏幕 的 一个 - , " 他 说 到 我 , 和 感动 一个 拨号 旁
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“电视屏幕，”他对我说，然后摸了摸旁边的一个旋钮。

[ðə; ði] [skri:n] ['laɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [kən'fju:zd] [blɜ:ɪŋz] [ʌv; əv]['kʌlər] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] .
The screen lighted , with confused blurrings of color and movement .
这 屏幕 照明 , 和 使困惑 模糊 的 颜色 和 移动 .

屏幕亮了起来，色彩和运动变得模糊不清。

[hi:; hi] ['daɪəld] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['noʊɪŋli] .
He dialed quickly and knowingly .
他 拨号 迅速地 和 明知 .

他迅速而老练地拨通了电话。

" [wi:; wi] [si:] [æn; ən] [ʌndər'graʊnd] ['pæsaɪdʒ] , " [hi:; hi] [sed] .
" We see an underground passage , " he said .
" 我们 看 一个 地下 通道 , " 他 说 .

“我们看到了一条地下通道，”他说。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'spju:t] [ðer'ɪn] .
" And those who dispute therein .
" 和 那些 WHO 争议 其中 .

“以及那些对此争论不休的人。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['glu:mi] [stretʃ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] - [wɔ:lɪd] ['pæsaɪdʒ] ,
" I could see a gloomy stretch of earth - walled passage ,
" 我 可以 看 一个 阴沉 拉紧 的 地球 - 有围墙的 通道 ,

“我能看到一段阴暗的土墙通道，

['laɪtɪd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [baɪ][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['reɪdiəns] [ðæt] [br'keɪm] [dɪm][ænd; ənd] [braʊn] [tɔ:rd]
lighted from somewhere by a yellow radiance that became dim and brown toward
照明 从 某处 经过 一个 黄色的 辐射 那 成为 暗淡 和 棕色的 朝向
[wʌn] [end] .
one end .
— 结尾 .

某处发出黄色的光芒，向一端逐渐变暗，变成棕色。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [tru:] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [hu:z] ['ɪmɪdʒ] [aɪ] [sɔ:] ,
I had no way of judging the true size of the object whose image I saw ,
我 有 不 方式 的 评判 这 真的 尺寸 的 这 目的 谁 图像 我 锯 ,
我无法判断我看到的物体影像的真实大小。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪd] [aʊt] ['stelθi] ['mu:vmənt] [æt; ət][ðə; ði]['dɑ:rkər] [end] .
until I made out stealthy movement at the darker end .
直到 我 制成 出去 隐秘的 移动 在 这 较暗 结尾 .

直到我察觉到黑暗尽头有隐秘的动静。

- ['daɪəlɪŋ] [meɪd] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [klɪr] ,
Sporr's dialing made parts of the scene clear ,
- 拨号 制成 部分 的 这 场景 清除 ,

斯波尔的拨号让部分场景变得清晰起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vmənt] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['fɪgjər] ,
and the movement proved to be that of a human figure ,
和 这 移动 已证实 到 是 那 的 一个 人类 数字 ,
而这一动作证明，那是一个个人形。

[proʊn] [ænd; ənd] ['pɑ:rʃəli] [kən'si:ld] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] .
prone and partially concealed in a depression of the floor .
易于 和 部分 暗 在 一个 沮丧 的 这 地面 :
俯卧在地板的凹陷处，部分身体隐蔽。

[ðæt] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] - [haɪt] ,
That figure was no more than half - height ,
那 数字 曾是 不 更多的 比 一半 - 高度 ,
那个人影的身高不过是原来的一半。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪt'self] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [ˌfɪfti:n] [ɔ:r] [ˌeɪˈti:n] [fi:t] [tu:; tə]
by which I estimated the passage itself to be some fifteen or eighteen feet to
经过 哪个 我 估计的 这 通道 本身 到 是 一些 十五 或者 十八 脚 到
[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ɪts] [rʌf] - [dʌŋ] ['si:lɪŋ] .
the top of its rough - dug ceiling .
这 顶部 的 它是 粗糙的 - 挖 天花板 :
由此我估计，通道本身到其粗糙的洞顶大约有十五到十八英尺高。

" [ə; eɪ] [skaʊt] , " [bri:ðd] - [brɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [proʊn] [mæn] .
" **A scout** , " **breathed Doriza beside me** , **pointing to the prone man** .
" 一个 侦察 , " 呼吸 - 旁 我 , 指向 到 这 易于 男人 :
“侦察兵,”我身旁的朵莉莎轻声说道，指着趴在地上的那个人。

" [si:] , - , [hi:; hi] [werz] [ɜ:rθ] - ['kʌlərd] [klɔ:θ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['ɑ:rmər] ,
" **See** , **Yandro** , **he wears earth - colored cloth over his armor** ,
" 看 , - , 他 穿着 地球 - 有色 布 超过 他的 盔甲 ,
“你看，扬德罗，他在盔甲外面套了一层土色的布。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [feɪs] [ɑ:r; ər] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .
and his arms and face are smeared with mud .
和 他的 武器 和 脸 是 涂抹 和 泥 :
他的胳膊和脸上都沾满了泥巴。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][hoʊldz][ɪz][ə; eɪ] [reɪ] - ['dɪgər] , [wer'baɪ] [hi:; hi] ['bɜ:ʊz] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə]
The thing he holds is a ray - digger , **whereby he burrows his way forward to**
这 事物 他 持有 是 一个 射线 - 挖掘机 , 由此 他 洞穴 他的 方式 向前 到
[ðə; ði] ['enəmi] .
the enemy .
这 敌人 :
他手里拿着的是一台射线挖掘机，他用它挖出一条路，直奔敌人而去。

" ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʌn(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **Enemy in the same tunnel with him** ?
" 敌人 在 这 相同的 隧道 和 他 ?
“和他同在一个隧道里的敌人？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 :
我问了。

" [raɪt] .
" **Right** .
" 正确的 .

“正确的。

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ][blɑːnd] [hed] [dɪp] .
" **I saw her blond head dip** .
" 我 锯 她 金发 头 蘸 .

我看到她金色的头垂了下来。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʌn(ə)l] [broʊk] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðerz] , [baɪ][ˈæksɪdənt][ɔːr][plæn] .
" **Our tunnel broke into one of theirs , by accident or plan** .
" 我们的 隧道 打破 进入 一 的 他们的 , 经过 事故 或者 计划 .

“我们的隧道与他们的隧道相交了，无论是意外还是蓄意。”

[æt; ət] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈkɑːntækt] , [bəʊθ] [ˈfɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ˈkɔːʃəs] , [fɪərɪŋ] [ˈæmbʊʃ] .
At point of contact , both forces are cautious , fearing ambush .
在 观点 的 接触 , 两个都 力量 是 谨慎 , 害怕 伏击 .

接触点上，双方都十分谨慎，担心遭到伏击。

[naʊ] —
Now —
现在 —

现在-

" [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
" **She said no more** .
" 她 说 不 更多的 .

她没再说什么了。

[ðə; ði] [skaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈkriːpɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [θruː] [ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [sɔɪl] [ʌv; əv]
The scout on the screen was apparently creeping forward through the solid soil of
这 侦察 在 这 屏幕 曾是 显然 爬行 向前 通过 这 坚硬的 土壤 的

[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

屏幕上的侦察兵显然正在地面坚实的泥土层中匍匐前进。

[ˈoʊnli][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [ˈʃəʊldəz] [ˈʃoʊɪŋ] .
only the top of his head and shoulders showing .
仅有的 这 顶部 的 他的 头 和 肩膀 显示 .

只露出头顶和肩膀。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] ,
Once or twice I saw the object he employed ,
一次 或者 两次 我 锯 这 目的 他 受雇 ,

我曾一两次见过他使用的那个东西，

[ə; eɪ][bəˈtɑːn] - [laɪk] [tuːl] [ʌv; əv] [blæk] [ˈmet(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌlb] [ɔːr] [bɔːl][æt; ət][wʌn] [end] .
a baton - like tool of black metal with a bulb or ball at one end .
一个 指挥棒 - 喜欢 工具 的 黑色的 金属 和 一个 电灯泡或者 球 在 一 结尾 .

一种黑色金属制成的棒状工具，一端带有球状物或球体。

[aɪ ˈtiː][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] [feɪnt] [spaːrks][ænd; ænd] [ˈʃʌdəz] [ʌv; əv] [laɪt] , [wɪt] [ˈmeltɪd] [ɔːr][ˈveɪpəraɪzd][ðə; ði]
It emitted faint sparks and shudders of light , which melted or vaporized the
它 发射 头晕的 火花 和 颤抖 的 光 , 哪个 融化 或者 汽化 这

[ɜːrθ] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
earth ahead of him .
地球 前方 的 他 .

它发出微弱的火花和颤动的光芒，将他面前的地面融化或汽化。

" [si:] ！
" **See** ！
" 看 ！

“看！

[hi:; hi] ['sensɪz] ['deɪndʒər] [nɪr] ．
He senses danger near ．
他 感官 危险 靠近 ．

他感觉到危险临近。

" [ɪn'di:d] [hi:; hi][dɪd] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [pɔ:zd] ，
" **Indeed he did ; for he paused** ，
" 的确 他 做过 ； 为了 他 暂停 ；

“他确实这么做了；因为他停顿了一下，

[ænd; ənd] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [els] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] — [ə; eɪ][disk] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:m] ．
and took something else from his belt — a disk the size of his palm ．
和 采取 某物 别的 从 他的 腰带 — 一个 磁盘 这 尺寸 的 他的 棕榈 ．

然后他又从腰带上掏出一样东西——一个手掌大小的圆盘。

[ðɪs] [hi:; hi][held] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ， ['stʌdiŋ] [aɪ'ti:] ．
This he held close to his face , studying it ．
这 他 握住 关闭 到 他的 脸 ， 学习 它 ．

他将它举到脸前，仔细端详。

" - ， " [ɪk'spleɪnd] - ．
" **Televiso , " explained Doriza** ．
" - ， " 解释 - ．

“是 Televiso,”多里扎解释道。

" [aɪ'ti:][hæz; həz] ['lɪmɪtɪd] ['paʊər] [ʌv; əv][aɪ'dentəfaɪɪŋ][bəʊθ] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] [nɪr] [æt; ət][hænd] ．
" **It has limited power of identifying both sound and sight near at hand** ．
" 它 有 有限的 力量 的 识别 两个都 声音 和 视线 靠近 在 手 ．

“它在识别近处的声音和景象方面能力有限。”

[ðə; ði] [skaʊt] [noʊz] [ðæt] ['enəmi] [ə'prəʊtʃ] ．
The scout knows that enemy approach ．
这 侦察 知道 那 敌人 方法 ．

侦察兵知道敌人正在逼近。

" [sti:l] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz]['daɪəlz] ， - [meɪd] [ðə; ði] [si:n] [slaɪd] [ə'bo:ŋ] ．
" **Still working his dials , Sporr made the scene slide along** ．
" 仍然 在职的 他的 拨号盘 ， - 制成 这 场景 滑动 沿着 ．

“斯波尔继续摆弄着他的旋钮，让场景继续推进。”

[ðə; ði] [braɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][jɑ:dz] ．
The bright end of the tunnel came into view for some yards ．
这 明亮的 结尾 的 这 隧道 来了 进入 看法 为了 一些 码 ．

隧道尽头的明亮景象出现在眼前，绵延数米。

[ɔ:l] [hu:] [wɑ:tʃt] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ɪk'saɪtɪdli] ．
All who watched leaned forward excitedly ．
全部 WHO 观看 倾斜 向前 兴奋地 ．

所有观看的人都兴奋地向前倾身。

" ['nu:kʌməz] ， " [bri:ðd] - ， [ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [kɜ:rs] ， " [ɪl] [bi:; bi][ðer; ðər]
" **Newcomers , " breathed Gederr , and added his familiar curse , " ill be their**
" 新来者 ， " 呼吸 - ， 和 额外 他的 熟悉的 诅咒 ， " 患病的 是 他们的
[fert] ！
fate ！
命运 ！

“新来者,”格德尔喘着气说，又加上了他熟悉的诅咒，“这将是他们的命运！”

[ðeɪ] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [vəɪˈbreɪ(ə)n] - [ʃiːldz] . " **They have one of those vibration shields** . "

他们 有 一 的 那些 振动 - 盾牌 . "

他们有一个减震罩。

" [wɔːrn][ðə; ði] [ædˈvæns] [ˈpɑːrti] , " [beɪd] - , [ænd; ənd] - , [ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈdaɪəlz] **" Warn the advance party , " bade Stribakar , and Sporr , turning from his dials** .

" 警告 这 进步 派对 , " 巴德 - , 和 - , 转弯 从 他的 拨号盘

, ,

!

,

"通知先遣队，"斯特里巴卡尔吩咐道，斯波尔从他的仪表旁转过身来，

[ˈmʌtəd] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] [tuːb] . **muttered quickly into a speaking tube** .

低声说道 迅速地 进入 一个 请讲 管子 .

对着传声筒快速低声说道。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ðæt] [ðʌs] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ˈæktɪveɪtɪd] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] **The situation that thus interested and activated my companions was hard to**

这 情况 那 因此 感兴趣的 和 活性 我的 同伴 曾是 难的 到

[meɪk] [aʊt] . **make out** .

制作 出去 .

令我的同伴们如此感兴趣并激动不已的情况，却难以捉摸。

[aɪ] [sɔː] [ˈoʊnli][æn; ən] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈfʌzɪnəs] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [niːʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [wɔːl] . **I saw only an indistinct fuzziness in a sort of niche against the tunnel wall** .

我 锯 仅有的 一个 模糊 模糊性 在 一个 种类 的 小众市场 反对 这 隧道 墙 .

我只看到隧道墙壁上一个凹陷处有一片模糊不清的影像。

- [ˈpɔɪntɪd] . **Doriza pointed** .

- 尖 .

多丽莎指着什么。

" [ə; eɪ][vəɪˈbreɪ(ə)n] - [ʃiːld] , " [ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][em ˈiː] . **" A vibration shield , " she told me** .

" 一个 振动 - 盾 , " 她 讲述 我 .

"一个减震罩，"她告诉我。

" [ðə; ði] [ˈnuːˌkʌməz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . **" The Newcomers have such things** .

" 这 新来者 有 这样的 事物 .

新来者有这样的东西。

[sʌm; səm] [məˈʃiːn] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈpaʊər] [stəːz][ðə; ði][ˈmɔːləˌkjuːlz][ʌv; əv] [er] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈtempoʊ] **Some machine or other power stirs the molecules of air to such a new tempo**

一些 机器 或者 其他 力量 搅拌 这 分子 的 空气 到 这样的 一个 新的 速度

[æz; əz][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [fɔːrs] . **as to create a plane of force** .

作为 到 创造 一个 飞机 的 力量 .

某种机器或其他动力搅动空气分子，使其达到一种新的节奏，从而产生一个力平面。

[noʊ] [ˈmɪs(ə)l] , [noʊ] [laɪt] [ˈiːv(ə)n] , [kæn; kən] [ˈpenətreɪt] . **No missile , no light even , can penetrate** .

不 导弹 , 不 光 甚至 , 能 穿透 .

任何导弹，甚至任何光线，都无法穿透。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfeltəd] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪəb(ə)l] . **They are sheltered and all but indistinguishable** .

他们 是 避难所 和 全部 但 无法区分的 .

它们受到保护，几乎无法区分。

[si:] , [ðeɪ] [goʊ] [ˈfɔːrwərd] .
See , they go forward .
看 , 他们 去 向前 .

你看，他们继续前进。

" [ðə; ði] ['ediɪŋ] [klaʊd] [muːvd] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)] .
" The eddying cloud moved along the tunnel .
" 这 涡流 云 已搬 沿着 这 隧道 .

“漩涡状的云沿着隧道移动。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [skaʊt] [ə'gen] .
We could see the scout again .
我们 可以 看 这 侦察 再次 .

我们又能见到那个侦察兵了。

[hiː; hi] [tʌkt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [dɪsk] [ænd; ənd] [ɪm'ploɪd] [ðə; ði] [reɪ] - ['dɪɡər] .
He tucked away his disk and employed the ray - digger .
他 塞进去 离开 他的 磁盘 和 受雇 这 射线 - 挖掘机 .

他收起磁盘，转而使用射线挖掘机。

['kwɪkli] [hiː; hi][sæŋk] [diːpər] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Quickly he sank deeper and out of sight .
迅速地 他 沉没 更深 和 出去 的 视线 .

他迅速沉入更深处，消失在人们的视线中。

" ['bʌrəʊɪŋ] [ɪn] , " [prə'naʊnst] - .
" Burrowing in , " pronounced Gederr .
" 掘穴 在 , " 发音 - .

“钻入，”发音为Gederr。

" [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊps] — "
" If he succeeds in what he hopes — "
" 如果 他 成功 在 什么 他 希望 — "

“如果他的愿望实现了——”

" [sper] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] - , [ænd; ənd] - ['nɑːdəd , 'nɑːdɪd] .
" Spare him , you mean ? " asked Stribakar , and Gederr nodded .
" 空闲的 他 , 你 意思是 ? " 问 - , 和 - 点头 .

“你是说饶了他吗？”斯特里巴卡问道，格德尔点了点头。

[ðə; ði] ['ediɪŋ] [blaːtʃ] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['paʊər] - [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][in'veɪdəz] [keɪm] ['kloʊzər] .
The eddying blotch that marked the power - shield of the invaders came closer .
这 涡流 斑点 那 标记 这 力量 - 盾 的 这 入侵者 来了 更近 .

入侵者能量护盾的漩涡状斑点越来越近了。

[aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd] ['bʌrəʊd] [ə'weɪ] .
I saw it approach the place where the scout had burrowed away .
我 锯 它 方法 这 地方 在哪里 这 侦察 有 掘穴 离开 .

我看到它向侦察兵藏身的地方靠近。

[aɪ 'tiː] [pɔːzd] [ðer; ðər] , [æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] .
It paused there , as if those hidden by it were investigating .
它 暂停 那里 , 作为 如果 那些 隐 经过 它 是 调查 .

它停在那里，仿佛被它遮蔽的人正在调查。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

" [breɪv] ['feləʊ] ! " [kraɪd] - , [laɪk] ['sʌmwʌn] [æt; ət][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [spɔːrts] [ɪ'vent] [ɔːr] [pleɪ] .
" Brave fellow ! " cried Elonie , like someone at an exciting sports event or play .
" 勇敢的 同伴 ! " 哭 - , 喜欢 某人 在 一个 激动人心 运动的 事件 或者 玩 .

“勇敢的小伙子！”埃洛妮喊道，就像在激动人心的体育赛事或戏剧表演中一样。

[ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd] [dʌŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['tʃæn(ə)] [br'ni:θ] [ðə; ði] [flɔ:r] .
The scout had dug himself a little channel beneath the floor .
这 侦察 有 挖 他自己 一个 小的 渠道 下面 这 地面 :

侦察兵在地板下挖了一条小沟。

[naʊ] [hi; hi] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [vju:] , [br'jɑ:nd] [ænd; ənd][br'haɪnd][ðə; ði] [in'veidəz] .
Now he burst into view , beyond and behind the invaders .
现在 他 爆裂 进入 看法 , 超过 和 在后面 这 入侵者 :

现在, 他突然出现在人们的视线中, 越过并绕到了入侵者的身后。

[hi; hi] [held] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)] - ['wepən] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] .
He held a pistol - weapon in each hand .
他 握住 一个 手枪 - 武器 在 每个 手 :

他双手各持一把手枪。

[wʌn] [spæt] [spɑ:rk] — [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['pelɪts] [ɔ:r] [prəd'zektaɪlz] .
One spat sparks — some sort of pellets or projectiles .
— 争吵 火花 — 一些 种类 的 颗粒 或者 抛射物 :

其中一人喷出火花——像是某种弹丸或射弹。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [web] - ['spɪnər] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [fɜ:rst] [hæd; həd] [baʊnd] [,em 'i:] ,
The other was plainly a web - spinner like the one that first had bound me ,
这 其他 曾是 显然 一个 网站 - 旋转器 喜欢 这 — 那 第一的 有 边界 我 ,

另一个显然也是个织网者, 就像之前把我困住的那个一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi; hi] [pɔɪzd] ['redi] [fɔ:r; fər] [ju:z] .
and this he poised ready for use .
和 这 他 准备 准备好 为了 使用 :

他已做好随时使用的准备。

[hɪz; ɪz] [prəd'zektaɪlz] [si:md] [tu; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] ['paʊər] - [ʃi:ld] .
His projectiles seemed to find an opening behind the power - shield .
他的 抛射物 似乎 到 寻找 一个 开幕 在后面 这 力量 - 盾 :

他的投射物似乎能穿透能量护盾的缝隙。

[ə; eɪ] ['hju:mən] [fɔ:rm] [ɜ:tʃ] ['ɪntu:] [vju:] — [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] , ['raɪðɪŋ] [fɔ:rm] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [red]
A human form lurched into view — a glowing , writhing form , like a man of red
一个 人类 形式 踉跄了一下 进入 看法 — 一个 发光 , 扭动 形式 , 喜欢 一个 男人 的 红色的
- [hɔ:t] ['met(ə)] .
- hot metal .
- 热的 金属 :

一个人形突然出现在视野中——一个闪闪发光、扭动着的身影, 就像一个烧红的金属人。

[æn; ən] ['æɡənaɪzd] [li:p] , [ə; eɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:di] [fel] , [ə'brʌptli] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] ['klɪŋkə]
An agonized leap , a shudder , and the body fell , abruptly falling into clinkered
一个 痛苦的 飞跃 , 一个 不寒而栗 , 和 这 身体 跌倒 , 突然 坠落 进入 熟料
['bɪts] .
bits .
比特 :

一阵痛苦的跳跃, 一阵颤抖, 身体倒下, 骤然摔成碎片。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['paʊər] - [ʃi:ld] [dɪ'stɜ:rbəns] ['væniʃt] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [stʊd]
A moment later , the power - shield disturbance vanished , and there stood
一个 片刻 之后 , 这 力量 - 盾 干扰 消失了 , 和 那里 站立
[rɪ'vi:ld] [tu:] ['ʌðər] ,
revealed two others ,
揭晓 二 其他的 ,

片刻之后, 能量护盾的扰动消失了, 取而代之的是另外两个人。

[klæd] [laɪk] [ðə; ði] [skaʊt] [ɪn] [ɜ:rθ] - ['kʌlərd] ['dʒʌmpər] ['oʊvər] ['ɑ:rmər] .
clad like the scout in earth - colored jumper over armor .
覆膜 喜欢 这 侦察 在 地球 - 有色 套头衫 超过 盔甲 :

身着侦察兵般的服装, 土色套头衫罩在盔甲外。

" [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [ˈpəʊər] - [ʃi:ld] [mæn] ! " [ɪgˈzʌltɪd] - .
" He got the power - shield man ! " exulted Elonie .
" 他 得到 这 力量 - 盾 男人 ! " 欣喜若狂 - .
"他抓住了那个能量护盾男！"埃洛妮兴奋地说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] , [əˈplɔ:d] [ˈwaɪldli] .
She was on her feet , applauding wildly .
她 曾是 在 她 脚 , 鼓掌 疯狂地 .
她站起身来，热烈鼓掌。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsekənd] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [skaʊt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈspɪnər] - [ɡʌn] .
In the same second , I saw the scout point and discharge his spinner - gun .
在 这 相同的 第二 , 我 锯 这 侦察 观点 和 释放 他的 旋转器 - 枪 .
就在同一秒，我看到侦察兵指向目标并发射了他的旋转炮。

[ˈwɜ:ɪlɪŋ, ˈhwɜ:ɪlɪŋ] [kɔɪlz] [ʌv; əv][kɔ:rd] [strʌk] , [wu:nd] [ænd; ənd][ˈtæŋɡ(ə)ld][ðə; ði] [tu:] [ˈfɔrmən] .
Whirling coils of cord struck , wound and tangled the two foremen .
旋转 线圈 的 绳索 击 , 伤口 和 纠缠不清 这 二 工头 .
旋转的绳索缠绕、击打、困住了两名工头。

[ðə; ði] [ˈskaʊts] [ˈbɪrdɪd] [maʊθ] [ˈoʊpənd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˌjeld] [ɪn] [ˌegzʌlˈteɪʃn] .
The scout's bearded mouth opened , as if he yelled in exultation .
这 侦察兵的 留着胡子的 嘴 打开 , 作为 如果 他 大喊 在 大喜 .
侦察兵张开长满胡须的嘴，仿佛在欢呼雀跃。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ləst] [kraɪ][ænd; ənd][ˈæk(ə)n] .
But that was his last cry and action .
但 那 曾是 他的 最后的 哭 和 行动 .
但那是他最后的呼喊和行动。

[əˈnʌðər] [ˈedi] , [ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd] [ˈswɪftər] , [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Another eddy , larger and swifter , suddenly came into the picture behind him .
其他 涡流 , 更大的 和 更迅捷 , 突然 来了 进入 这 图片 在后面 他 .
在他身后，突然出现了另一个更大、更快的漩涡。

[frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [spræŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [ˌæft] [ʌv; əv] [laɪt] .
From it sprang a pale shaft of light .
从 它 弹簧 一个 苍白 轴 的 光 .
从中射出一道淡淡的光束。

[ðə; ði] [skaʊt] [went] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpreɪ] .
The scout went down on his face as if in sudden prayer .
这 侦察 去 向下 在 他的 脸 作为 如果 在 突然 祷告 .
侦察兵突然俯身趴下，仿佛在祈祷。

[hi:; hi] [mu:vd] [noʊ] [mɔ:r] .
He moved no more .
他 已搬 不 更多的 .
他一动不动了。

[tɔ:rd] [ðə; ði][dɑ:rk][end] , [ˈfɪɡjərz] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] .
Toward the dark end , Dondromogon figures seemed to move .
朝向 这 黑暗的 结尾 , 数据 似乎 到 移动 .
在黑暗的尽头，唐卓莫贡的身影似乎在移动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈspætər] [ʌv; əv][spɑ:rk] - [ˈpelɪts] .
There was a great spatter of spark - pellets .
那里 曾是 一个 伟大的 溅 的 火花 - 颗粒 .
火花四溅。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['edi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['paʊər] - [ʃi:ld] [hæd; həd] ['skɜ:ri:d] ['fɔ:rwərd] , [en'veləpiŋ]
But the eddy of the new power - shield had scurried forward , enveloping
但 这 涡流 的 这 新的 力量 - 盾 有 匆匆跑过 向前 , 包围
[ænd; ənd] ['væniʃɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [baʊnd] [men] .
and vanishing the two bound men .
和 消失 这 二 边界 男人 .

但是，新产生的能量护盾的漩涡迅速向前推进，将两名被捆绑的人吞噬并消失了。

[aɪ 'ti:] [rɪ'taɪərd][æz; əz] ['kwɪkli] .
It retired as quickly .
它 退休 作为 迅速地 .

它很快就退役了。

[noʊ] ['mu:vmənt] , [noʊ] ['fɪgjər] ,
No movement , no figure ,
不 移动 , 不 数字 ,

静止不动，没有身影。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [skaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hi:; hi]
except those of the dead scout and the charred remains of the man he
除了 那些 的 这 死的 侦察 和 这 烧焦的 遗迹 的 这 男人 他
[hæd; həd] [kɪld] .
had killed .
有 被杀 .

除了阵亡侦察兵的遗体和他杀死的那个人的焦尸之外。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][lɪt(ə)][ækj(ə)n] [hɪr] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] , " [ə'naʊnst] - .
" There will be little action here for some time to come , " announced Gederr .
" 那里 将要 是 小的 行动 这里 为了 一些 时间 到 来 , " 宣布 - .

“未来一段时间内，这里不会有什么行动，”格德尔宣布道。

" [swɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , - .
" Switch it off , Sporr .
" 转变 它 离开 , - .

“关掉它，斯波。”

" - [dɪd][soʊ] .
" Sporr did so .
" - 做过 所以 .

斯波尔确实这么做了。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ'self] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][rɪd][maɪ][bɔ:di][ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] ['dæmpnəs] [ænd; ənd] [tʃɪl] .
I shook myself , as if to rid my body of unpleasant dampness and chill .
我 摇晃 我 , 作为 如果 到 摆脱 我的 身体 的 令人不快的 潮湿 和 寒意 .

我抖了抖身子，仿佛要甩掉身上令人不适的湿冷感。

" [ɪk'saɪtɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" Exciting , " I said .
" 激动人心 , " 我 说 .

“真刺激，”我说。

" [ʌn'ju:ʒuəl] .
" Unusual .
" 异常 .

“异常。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [goʊz][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . "
I suppose this goes on all the time . "
我 认为 这 去 在 全部 这 时间 . "

我想这种情况一直都在发生。

" [nɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , " - [dɪ'mɜ:d] .
" **Not all the time** , " **Elonie demurred** .
" 不是 全部 这 时间 , " - 拒绝 .

“不总是这样，”埃洛妮含糊其辞地说。

" [æz; əz] - [hæz; həz] [hɜ:rd] , [ðə; ði] ['bæt(ə)] - ['eriəz] [ɑ:r; əɹ] ['lɪmɪtɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **As Yandro has heard** , **the battle - areas are limited** , **in the region of the**
" 作为 - 有 听到 , 这 战斗 - 区域 是 有限的 , 在 这 地区 的 这
[pəʊlz] .
poles .
杆子 .

“正如扬德罗所听到的，战斗区域有限，位于极地地区。”

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [mə'nu:vəriŋ] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] ['kɑ:ntækt] .
There is much maneuvering , **but not too much contact** .
那里 是 很多 机动 , 但 不是 也 很多 接触 .

双方有很多机动动作，但身体接触并不多。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:rdər] . "
This incident was an order . "
这 事件 曾是 一个 命令 . "

这起事件是一起命令事件。

" ['ɔ:rdər] ?
" **Order ?**
" 命令 ?

“命令？”

" [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] .
" **I repeated** .
" 我 重复 .

我重复道。

" [wi:; wi] [sent] [ðə; ði] [mæn] [ju:; jʊ] [sɔ:] ,
" **We sent the man you saw** ,
" 我们 发送 这 男人 你 锯 ,

“我们派出了你看到的那个人，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɑ:nt] [ðɪs] - [vju:] [ʌv; əv] [haʊ] [wi:; wi] [meɪd] [wɔ:r] .
knowing that you would want this televiso view of how we made war .
会心 那 你 会 想 这 - 看法 的 如何 我们 制成 战争 .

我知道你们会想通过电视了解我们是如何发动战争的。

" [aɪ] [snɔ:tɪd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜ:r; həɹ] ['æŋgrəli] .
" **I snorted and faced her angrily** .
" 我 哼了一声 和 面对 她 愤怒地 .

我冷哼一声，怒气冲冲地看着她。

" [ju:; jʊ] [sent] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] ?
" **You sent him to his death ?**
" 你 发送 他 到 他的 死亡 ?

你把他送上了死路？

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ?
So that I could see a show ?
所以 那 我 可以 看 一个 展示 ?

这样我就可以去看演出了吗？

[ju:; jʊ] ['vælju:] [laɪf] ['veri] ['tʃi:pli] , - .
You value life very cheaply , **Elonie** .
你 价值 生活 非常 便宜 , - .

埃洛妮，你太不珍惜生命了。

" [ˈɑːrɑːrɑɪ]
" **III**
" 三、

三

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['kɒmplɪməntɪd] [hɜːr; hər] .
She smiled , as if I had complimented her .
她 微笑 , 作为 如果 我 有 赞扬 她 .
她笑了, 好像我夸奖了她一样。

" [oʊ] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ʌp][fɔːr; fər] [ɪˌlɪmɪˈneɪʃn] .
" **Oh , the man was up for elimination .**
" 哦 , 这 男人 曾是 向上 为了 消除 .
哦, 那个人面临淘汰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːpərˈnuːməreɪ] .
He was supernumerary .
他 曾是 额外 .
他是多余的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然,

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['prɪzənəz] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
if he had succeeded in his capture of prisoners and one of the
如果 他 有 成功了 在 他的 捕获 的 囚犯 和 一 的 这
[dɪˈvaɪsɪz] [ðæt] [meɪk] [ðoʊz] ['paʊər] - [ʃiːldz] —
devices that make those power - shields —
设备 那 制作 那些 力量 - 盾牌 —
如果他成功俘获了战俘, 并缴获了制造那些能量护盾的装置之一——

" [aɪ] [rɪˈmembər] [wʌt] - [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] - .
" **I remembered what Stribakar had said to Gederr .**
" 我 记得 什么 - 有 说 到 - .
“我记起了斯特里巴卡尔对格德尔说过的话。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[eɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
" **He was brave , I said , " and it was a shame that he had to**
" 他 曾是 勇敢的 , " 我 说 , " 和 它 曾是 一个 耻辱 那 他 有 到
[daɪ] .
die .
死 .
“他很勇敢,”我说, “可惜他死了。”

[juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['liːdəɹ] [ɪn][wɔːr][laɪk] [ðæt] ?
You want me to be a leader in war like that ?
你 想 我 到 是 一个 领导者 在 战争 喜欢 那 ?
你想让我那样去当战争领袖吗?

[aɪ][hæv; həv] [ˈʌðər] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] ['wɔːrfer] .
I have other ideas of warfare .
我 有 其他 想法 的 战争 .
我对战争另有看法。

" [ɔːl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] , [ænd; ənd][wʌn] [spoʊk] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] - :
" **All of them looked at me , and one spoke from behind Gederr .**
" 全部 的 他们 看起来 在 我 , 和 一 辐 从 在后面 - :
他们都看着我, 其中一个从格德尔身后开口说话:

" [wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] - [wʊd] [seɪ] [ðæt] .
" **We had hoped that Yandro would say that** .
" 我们 有 希望 那 - 会 说 那 :

“我们原本希望扬德罗会这么说。”

- [mi:nz] [tuː; tə] [li:d] [ju: 'es][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] — [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [ˈbæt(ə)l] . " **Yandro means to lead us in person — in a great and decisive battle** . "
- 方法 到 带领 我们 在 人 — 在 一个 伟大的 和 决定性 战斗 . "

Yandro 的意思是亲自带领我们——进行一场伟大而决定性的战斗。”

" [æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈkli:nər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [moʊl] - [dɪɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsniːkɪŋ] , " [aɪ] **" At least it would be cleaner than this mole - digging and sneaking , " I**
" 在 至少 它 会 是 清洁工 比 这 痣 - 挖掘 和 鬼鬼祟祟 , " 我
[sed] [ˈhɑːtli] . **said hotly** .
说 热 .

“至少这比挖鼯鼠洞、偷偷摸摸要干净得多，”我气愤地说。

- [rouz] .
Gederr rose .
- 玫瑰 :

格德尔玫瑰。

" - , [tu:n] [ɪn] [wət'evər] [ˈtɜːrmɪn(ə)] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈnuː; kʌməz] .
" **Sporr , tune in whatever terminal you can find among the Newcomers** .
" - , 调 在 任何 终端 你 能 寻找 之中 这 新来者 .

“斯波，随便找个新来者终端调一下频道。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I shall say something to them .
我 将 说 某物 到 他们 .

我要跟他们说些什么。

" [ə'biːdiəntli] - [mə'hɪpjuleɪtɪd] [ˈlevərz] , [pʊʃ] - [ˈbʌtnz] [ænd; ənd][ˈdaɪəlz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈspiːkɪŋ] - **" Obediently Sporr manipulated levers , push - buttons and dials near the speaking -**
" 顺从地 - 操纵 杠杆 , 推 - 按钮 和 拨号盘 靠近 这 请讲 -
[tuːb] . **tube** .
管子 .

“斯波尔乖乖地操作着传声筒附近的操纵杆、按钮和旋钮。

- [krɔːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [spoʊk] [ˈhɑːrʃli] :
Gederr crossed to it and spoke harshly :
- 交叉 到 它 和 辐 严厉地 :

格德尔走到它跟前，厉声说道：

" [ˈnuː; kʌməz] , [ɪl] [biː; bi][jɔr; jər] [fert] !
" **Newcomers , ill be your fate !**
" 新来者 , 患病的 是 你的 命运 !

“新来者，这就是你们的命运！ ”

[jɔr; jər] [dɪ'fi:t] [ɪz][æt; ət][hænd] !
Your defeat is at hand !
你的 击败 是 在 手 !

你的失败即将到来！

[wiː; wi] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈwɔːrnɪŋ] !
We give you warning !
我们 给 你 警告 !

我们警告你们！

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈendʒɪnz] [wɪl] [ˈbɜːroʊ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [keɪv] [nɪr] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

Our engines will burrow a mighty cave near the north pole .
我们的 发动机 将要 洞穴 一个 强大的 洞穴 靠近 这 北 极 .

我们的引擎将在北极附近挖掘一个巨大的洞穴。

[let] [juː; jʊ] [kʌm] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][jɔː; jər][həʊsts] — [ænd; ʌnd][soʊ][jæl; jəl][wiː; wi] , [soʊ][jæl; jəl][wiː; wi] !
Let you come there , with all your hosts — and so shall we , so shall we !
让 你 来 那里 , 和 全部 你的 主持人 — 和 所以 将 我们 , 所以 将 我们 !

让你们带着你们所有的主人一起去那里——我们也一样，我们也一样！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [skriːm] .

" His voice rose to a scream .
" 他的 嗓音 玫瑰 到 一个 尖叫 .

他的声音变成了尖叫。

" [wɪð; wɪθ][juː ˈes] — [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][juː ˈes] — [kʌmz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈfaɪtər] [ðæt] - [hæz; həz]
" With us — leading us — comes the greatest fighter that Dondromogon has
" 和 我们 — 领导 我们 — 来 这 最 战斗机 那 - 有

[ˈevər] [noʊn] ,
ever known ,
曾经 已知 ,

“与我们同行——带领我们前行——的是唐卓罗莫贡有史以来最伟大的战士，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; ʌv][hɪm; ɪm][jæl; jəl] [breɪk] [jɔː; jər] [ˈhɑːrts] !
and the sight of him shall break your hearts !
和 这 视线 的 他 将 休息 你的 心 !

他的身影会让你们心碎！

" [maɪ] [ɪrz] [ræŋ] , [æz; ʌz][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; ʌv][ɔːl][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
" My ears rang , as the ears of all listeners must have rung , with those
" 我的 耳朵 响铃 , 作为 这 耳朵 的 全部 听众 必须 有 梯子 , 和 那些

[læst] [wɜːrdz] .
last words .
最后的 字 .

“听到最后那句话，我的耳朵嗡嗡作响，相信所有听众的耳朵也都一样。”

- [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ʌnd] - [ˈdaɪəld] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɔːf] .
Gederr turned away , and Sporr dialed the power off .
- 转向 离开 , 和 - 拨号 这 力量 离开 .

格德尔转过身去，斯波尔关掉了电源。

" [naʊ] , " - [sed] , " [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][sʌm; səm][plæn][fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] ?
" Now , " Gederr said , " is there not some plan for amusement ?
" 现在 , " - 说 , " 是 那里 不是 一些 计划 为了 娱乐 ?

“那么，”格德尔说，“难道就没有一些娱乐活动吗？”

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [pəˈvɪliən] ?
A pleasant hour in the Pavilion ?
一个 令人愉快的 小时 在 这 亭 ?

在凉亭里度过一个愉快的小时？

[ɡreɪt] - [hɑːrt] [ɪz] [ˈtrʌblɪd] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][æz; ʌz] [ɡreɪt] [æz; ʌz] [hɪmˈself] — [baɪ] [θɔːts]
Great Yandro's heart is troubled — for it is as great as himself — by thoughts
伟大的 - 心 是 麻烦 — 为了 它 是 作为 伟大的 作为 他自己 — 经过 想法

[ʌv; ʌv][wɔːr][ænd; ʌnd][ɪts] [peɪnz] .
of war and its pains .
的 战争 和 它是 疼痛 .

伟大的扬德罗心中充满忧虑——因为他的心脏和他一样伟大——想到战争及其带来的痛苦，就感到不安。

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][fɔːr; fər] [ˈsɑːləs] . "
Let him come with us for solace . "
让 他 来 和 我们 为了 慰藉 . "

让他跟我们一起去寻求慰藉吧。

" [er'men,ɑ:'men][tu:; tə] [ðæt] , " [sed] - , [ænd; ənd][fi:; ji] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [em 'i:] .
" **Amen to that , " said Elonie , and she walked toward me .**
" 阿门 到 那 , " 说 - , 和 她 步行 朝向 我 .
"说得对,"埃洛妮说道, 然后朝我走来。

[aɪ][roʊz] , [ænd; ənd][fi:; ji][slɪd][hɜ:r; hər] [ber] [ɑ:rm] [θru:] [maɪn] .
I rose , and she slid her bare arm through mine .
我 玫瑰 , 和 她 滑行 她 裸 手臂 通过 矿 .
我站起身, 她将裸露的手臂挽住我的手臂。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə] [maɪn] , ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ɪnvi'teɪ(ə)n] .
Her face was close to mine , smiling and full of invitation .
她 脸 曾是 关闭 到 矿 , 微笑 和 满的 的 邀请 .
她的脸离我很近, 面带微笑, 充满邀请。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] - [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] - [spʊʊk] [fɜ:rst] :
It seemed that Doriza was going to say something , but Elonie spoke first :
它 似乎 那 - 曾是 去 到 说 某物 , 但 - 辐 第一的 :
多丽莎似乎想说什么, 但埃洛妮先开了口:

" [hi:; hi] [wɪl] [ni:d] [noʊ] ['mɪləteri] [eɪd] , - .
" **He will need no military aide , Doriza .**
" 他 将要 需要 不 军队 助手 , - .
"他不需要任何军事援助, 多里扎。"

['nʌθɪŋ] ['mɪləteri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'vɪliən] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] .
Nothing military about the Pavilion , you remember .
没有什么 军队 关于 这 亭 , 你 记住 .
你还记得吗? 这座展馆和军事设施一点关系都没有。

" [wi:; wi] [wɔ:kt] [aʊt] [tə'geðər] — - [ænd; ənd][maɪ'self] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **We walked out together — Elonie and myself , then the others .**
" 我们 步行 出去 一起 — - 和 我 , 然后 这 其他的 :
"我们一起走了出去——我和埃洛妮, 然后是其他人。"

[wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['waɪdər] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] , [ænd; ənd][wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] [hʌm] [ænd; ənd][ɪ'mʊʊʃ(ə)n] .
We found a wider corridor , and one full of hum and motion .
我们 成立 一个 更广泛 走廊 , 和 一 满的 的 哼 和 运动 .
我们找到了一条更宽敞的走廊, 里面充满了嗡嗡声和人来人往。

[ðə; ði] [smu:ð] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæɪsɪdʒ] [wʌz; wəz] [si:md] [wɪð; wɪθ]['met(ə)] - [fɑ:d] [gru:vz] , [ɪn]
The smooth floor of the passage was seamed with metal - shod grooves , in
这 光滑的 地面 的 这 通道 曾是 缝合 和 金属 - 鞋子 凹槽 , 在
[wɪtʃ] [mu:vɪd] ['vi:ək(ə)lz] — ['oʊvɔɪd] ['vi:ək(ə)lz] ,
which moved vehicles — ovoid vehicles ,
哪个 已搬 车辆 — 卵圆形 车辆 ,
通道光滑的地面上布满了金属槽, 椭圆形的车辆在其中行驶。

[ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] , ['bælənsɪŋ] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [ɑ:n][wʌn] [hwɜ:ɪŋ] [wi:l] [ə'pi:s] .
of various sizes , balancing , it seemed , on one whirring wheel apiece .
的 各种各样的 尺寸 , 平衡 , 它 似乎 , 在 一 嗡嗡声 车轮 一块 .
大小不一, 似乎各自依靠一个旋转的轮子保持平衡。

- ['eskɔ:tid] [em 'i:][tu:; tə][wʌn] [sʌtʃ] [kɑ:r] ,
Elonie escorted me to one such car ,
- 护送 我 到 一 这样的 车 ,
埃洛妮护送我上了其中一辆车,

[wɪtʃ] [stʊd] [pɔɪzd] [ɑ:n][ɪts] [wi:l] [laɪk] [ə; eɪ]['dænsər][ɑ:n] ['tɪptʊʊ] .
which stood poised on its wheel like a dancer on tiptoe .
哪个 站立 准备 在 它是 车轮 喜欢 一个 舞蹈家 在 脚尖 .
它像踮着脚尖舞者一样, 稳稳地立在轮子上。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ru:m] [ɪn'saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es]['oʊnli] , [ə'mʌŋ] [lʌg'ʒʊəriəs] ['kuʃənz] .
There was room inside for the two of us only , among luxurious cushions .
那里 曾是 房间 里面 为了 这 二 的 我们 仅有的 , 之中 豪华 靠垫 .

里面空间很小，只够我们两个人睡，周围摆放着豪华的靠垫。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [rɪ'spektfɪ] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n][aɪ][sæt][ɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]['ɑ:pə,eɪtəd][kən'troʊlz] .
At her respectful invitation I sat inside , and she operated controls .
在 她 尊重 邀请 我 卫星 里面 , 和 她 经营的 控制 .

应她的礼貌邀请，我坐了进去，她负责操作设备。

" [ðʌs] [wi:: wi]['træv(ə)][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , " [ʃi:; ʃɪ] [tjæt] [æz; əz][wi:: wi] [roʊld] [ə'lo:n] .
" Thus we travel in this city , " she chatted as we rolled along .
" 因此 我们 旅行 在 这 城市 , " 她 聊天 作为 我们 滚动 沿着 .

“就这样，我们在这座城市里四处游荡，”她一边说着，一边和我们一起前行。

" [nɑ:t] ['swɪftli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn] [ðɪs] [nɔ:r][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] ['sɪti] , [nɪr] [ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] .
" Not swiftly , of course , in this nor in our other city , near the South Pole .
" 不是 迅速地 , 的 课程 , 在 这 也不 在 我们的 其他 城市 , 靠近 这 南 极 .

“当然，无论是在这座城市还是在我们位于南极附近的另一座城市，都不会很快发生这种情况。”

[ðə; ði]['ri:əl] [spi:d] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] - ['tʌnlz] [brɪ'twi:n] . "
The real speed is in the way - tunnels between . "
这 真实的 速度 是 在 这 方式 - 隧道 之间 . "

真正的速度在于通道之间的隧道。

" [wei] - ['tʌnlz] [ðə; ði][wɪdθ; wɪθθ][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld] ?
" Way - tunnels the width of a world ?
" 方式 - 隧道 这 宽度 的 一个 世界 ?

“宽度相当于一个世界的隧道？ ”

" [aɪ] [æskt] , ['wʌndərɪŋ] .
" I asked , wondering .
" 我 问 , 好奇 .

我疑惑地问道。

" [haʊ] [kæn; kən]['oʊnli]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['pɜ:sənz] [du:] [sʌtʃ] [wɜ:rk] ? "
" How can only seven hundred persons do such work ? "
" 如何 能 仅有的 七 百 人 做 这样的 工作 ? "

“区区七百人怎么能完成这样的工作？ ”

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [reɪ] - ['dɪgər] [ɑ:n][ðə; ði] - .
" You saw the ray - digger on the televiso .
" 你 锯 这 射线 - 挖掘机 在 这 - .

“你在电视上看到射线挖掘机了。”

[ðer; ðær][ɑ:r; ər]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] [kəm'pleks] ['dɪgəz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] ,
There are larger and more complex diggers of that type ,
那里 是 更大的 和 更多的 复杂的 挖掘机 的 那 类型 ,

还有更大、更复杂的同类型挖掘机。

[baɪ] [wɪtʃ] [wi:: wi][kæn; kən] ['dʒɜ:rni] [ɔ:lmoʊst] ['eniwər] [ʌndər'graʊnd] — [klɪr] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:r]
by which we can journey almost anywhere underground — clear through the core
经过 哪个 我们 能 旅行 几乎 任何地方 地下 — 清除 通过 这 核

[ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌp]['ɪntu:] ['nu:kʌmər] [lændz] ,
of Dondromogon and up into Newcomer lands ,
的 - 和 向上 进入 新人 土地 ,

借助它，我们可以前往几乎任何地下世界——一直到唐卓莫贡的核心地带，再到新来者之地。

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnər] [fairz] .
were it not for the inner fires .
是 它 不是 为了 这 内 火灾 .

若非内心燃起那团火焰。

[pər'hæps][wiː; wi][jæl; ʃəl][dɪŋ][ðəm; ðəm][aʊt][baɪ][ðə; ði][ruːts][ɪn][taɪm] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər][dɪ'fensəz, dɪ'fensɪz] .
Perhaps we shall dig them out by the roots in time , despite their defenses .
也许 我们 将 挖 他们 出去 经过 这 根 在 时间 , 尽管 他们的 防御 .

或许我们终有一天能够克服它们的防御，将它们连根拔起。

" [wʌns] [ə'gen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['saɪəns] [ænd; ənd] [welθ] ,
" **Once again I thought of so much science and wealth ,**
" 一次 再次 我 想法 的 所以 很多 科学 和 财富 ,
"我又一次想到了科学和财富，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['daɪɪŋ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['rʊlər] [θɔːt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] [nʌn]
and of people dying because their rulers thought seven hundred were none
和 的 人们 垂死 因为 他们的 统治者 想法 七 百 是 没有任何
[tuː] [fjuː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] .
too few to enjoy the benefits of a world .
也 很少 到 享受 这 好处 的 一个 世界 .

以及因为统治者认为七百人也不算少，足以享受世界的好处而导致人民死亡。

[wiː; wi] [stɔːpt] [daʊn] [ə; eɪ][fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] - ['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd] - [dɪs'maʊntɪd]
We stopped down a fork of the vehicle - corridor , and Elonie dismounted
我们 停止 向下 一个 叉 的 这 车辆 - 走廊 , 和 - 下马
[brɪ'fɔːr] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]['kɜːrt(ə)n] - [dɔːz] .
before another of the metal curtain - doors .
前 其他 的 这 金属 窗帘 - 门 .

我们在车辆通道的一个岔路口停了下来，埃洛妮在另一扇金属帘门前下了车。

[æt; ət][hɜːr; hər] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][ɪntuː][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [tuːb] , [aɪ 'tiː]
At her touch of a button and a word into a speaking tube , it
在 她 触碰 的 一个 按钮 和 一个 单词 进入 一个 请讲 管子 , 它
[ˈoʊpənd] [tuː; tə][juː 'es] .
opened to us .
打开 到 我们 .

她轻轻一按按钮，对着传声筒说了句话，门就向我们敞开了。

[wiː; wi] [pæst] [ɪntuː][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['pæsɪdʒweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt][ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['eɪkɪŋ]
We passed into a smaller passageway , and then out into a place of aching
我们 通过了 进入 一个 较小的 通道 , 和 然后 出去 进入 一个 地方 的 疼痛
[ˈbjuːtɪ] .
beauty .
美丽 .

我们穿过一条狭窄的通道，然后来到一个美得令人心醉的地方。

[maɪ][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][pæ'stel] [laɪts] , [tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪŋɡlɪŋ] ['kɑːnstəntli] —
My first impression was of pastel lights , changing and mingling constantly —
我的 第一的 印象 曾是 的 粉彩 灯 , 变化 和 混杂 不断地 —
[bluː] , [ˈvaɪələt] , [pɪŋk] , [ɡriːn] , [ˈɔːrkɪd] , [peɪl] .
blue , violet , pink , green , orchid , pale .
蓝色的 , 紫色 , 粉色的 , 绿色的 , 兰花 , 苍白 .

我的第一印象是柔和的灯光，不断变化和交织——蓝色、紫色、粉色、绿色、兰花色、淡紫色。

[ðeɪ] [strʌk] [frʌm; frəm][stɑːrˌlaɪk] [pɔɪnts] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [doʊmd] ['siːlɪŋ] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [flɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]
They struck from starlike points in a great domed ceiling , over a floor like a
他们 击 从 星状 积分 在 一个 伟大的 圆顶 天花板 , 超过 一个 地面 喜欢 一个
[ˈmɪrər] .
mirror .
镜子 .

它们从巨大的穹顶上星状的点射而出，落在如镜的地板上。

" [aɪ] [rɪˈpi:tɪd] .
" **I repeated** .
" 我 重复 .

我重复道。

" [ɔ:l] [seɪv] [ðoʊz] [ɑ:n] [gɑ:rd] [ɔ:r] [ˈgæərɪsn] [ˈdu:ti] .
" **All save those on guard or garrison duty** .
" 全部 节省 那些 在 警卫 或者 驻军 责任 .

除了执勤或驻防人员外，其余人员均无需上班。

[kʌm] , [ˈmaɪti] [wʌn] .
Come , mighty one .
来 , 强大的 一 .

来吧，伟大的神。

[noʊ] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkəɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] .
Know happiness that is worth fighting and conquering to keep .
知道 幸福 那 是 值得 斗争 和 征服 到 保持 .

懂得什么是值得为之奋斗和守护的幸福。

" [ʃi:; ʃi] [tʌgd] [æt; ət][maɪ][ɑ:rm] , [ɜ:rdʒɪŋ] [em ˈi:] [tɔ:rd] [ðə; ði] [waɪn] - [ˈteɪblz] .
" **She tugged at my arm , urging me toward the wine - tables** .
" 她 拉扯 在 我的 手臂 , 敦促 我 朝向 这 葡萄酒 - 表格 .

她拉着我的胳膊，催促我走向酒桌。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaʊdə] [ˈmɜ:rmər] , [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˌæprɪˈhenʃn] ,
And now there was a louder murmur , excitement and even apprehension ,
和 现在 那里 曾是 一个 更大声 低语 , 激动 和 甚至 忧虑 ,

[æt; ət][maɪ] [ˈentrəns] .
at my entrance .
在 我的 入口 .

现在，在我进门时，响起了更大的低语声，其中夹杂着兴奋，甚至还有一丝不安。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈfɪgjər] — [ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n][ðer; ðər] ,
I suppose I was an extraordinary figure — taller than any person there ,
我 认为 我 曾是 一个 非凡的 数字 — 更高 比 任何 人 那里 ,

我想我当时算是个异类——比在场的任何人都高。

[ɪnˈdi:d] [nʌn] [wɜ:r; wər] [ˈeniwər] [nɪr] [maɪ] [haɪt] [seɪv] [ðə; ði][ˈnoʊbli] [prəˈpɔ:ʃənd] - [hɜ:rˈself]
indeed none were anywhere near my height save the nobly proportioned Elonie herself
的确 没有任何 是 任何地方 靠近 我的 高度 节省 这 高贵地 比例匀称 - 她自己

.
:
.

事实上，除了身材比例高挑的艾洛妮本人之外，其他人的身高都远不及我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈsɪnju:i] , [ænd; ənd][ˈdɑ:rkər] , [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [reɪs] [ɪnˈtaɪərli] .
And I was more sinewy , and darker , as if of another race entirely .
和 我 曾是 更多的 筋骨 , 和 较暗 , 作为 如果 的 其他 种族 完全 .

我的体格更加健壮，肤色也更深，仿佛完全是另一个种族。

[ˈtɪmɪd] [ˈmeməɪz] [ˈstrʌɡld] [ˈsʌmwər] [wɪˈðɪn] [em ˈi:] , [æz; əz] [ɪf] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd]
Timid memories struggled somewhere within me , as if knocking at the closed
胆小 回忆 挣扎 某处 之内 我 , 作为 如果 敲门 在 这 关闭

[dɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] .
doors of my consciousness .
门 的 我的 意识 .

胆怯的记忆在我内心深处挣扎，仿佛在敲打我意识紧闭的大门。

[ˈsʌmwɐ] , [ˈsʌmhəʊ] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðæt] [maɪ] [ɪkˈspleɪn][soʊ] [mʌt]
Somewhere , somehow in the past , things had happened that might explain so much
某处 , 不知何故 在 这 过去的 , 事物 有 发生 那 可能 解释 所以 很多
 ,
 ,
 ,

在过去的某个地方，以某种方式，发生过一些事情，或许可以解释很多事情。

[meɪk] [maɪ][ˈprez(ə)nt] [pəˈzi](ə)n] [ˈklɪrər] [tuː; tə][em ˈiː] .
make my present position clearer to me .
制作 我的 展示 位置 更清晰 到 我 .

请帮我更清楚地了解我目前的处境。

- [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [kloʊz] [brɪˈhaɪnd] , [ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] - .
Gederr was following close behind , muttering something to Doriza .
- 曾是 下列的 关闭 在后面 , 喃喃自语 某物 到 - .

格德尔紧随其后，一边低声跟多丽莎说着什么。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [ɑːn] [brɪˈɑːnd] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdeɪs][ɔːr][ˈplætˌfɔːrm] .
Then he pressed on beyond me , and mounted a sort of dais or platform .
然后 他 按下 在 超过 我 , 和 安装 一个 种类 的 台 或者 平台 .

然后他越过我继续前进，登上了一个类似讲台或平台的东西。

" [juː; jʊ][ʌv; əv] - !
" **You of Dondromogon !**
" 你 的 - !

“你，唐卓莫贡人！ ”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɔːr][pərˈhæps][ðə; ði] [əˈkuːstɪk] [ˈprɑːpərtɪz] [ʌv; əv]
" **he called , and such was his voice , or perhaps the acoustic properties of**
" 他 称为 , 和 这样的 曾是 他的 嗓音 , 或者 也许 这 声学 特性 的
[ðæt] [ˌhemiˈsfɪrɪk; ˌhemiˈsfɪrɪk] [ruːm] ,
that hemispheric room ,
那 半球 房间 ,

“他喊了一声，他的声音就是这样，或许是那间半球形房间的声学特性造成的。”

[ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈiːzəli] .
that all could hear him easily .
那 全部 可以 听到 他 容易地 .

所有人都能轻易听到他的声音。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [ˈruːməz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhæpənɪŋ] ?
" **Have you not heard rumors of a great happening ?**
" 有 你 不是 听到 谣言 的 一个 伟大的 发生 ?

“你们没有听说过即将发生一件大事的传闻吗？ ”

[ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈledʒənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈliːdər] [tuː; tə] [kʌm] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] — "
The ancient legend of a mighty leader to come among us — "
这 古老的 传奇 的 一个 强大的 领导者 到 来 之中 我们 — "

古老的传说中，一位强大的领袖即将降临人间——

" - ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [diːp] - [vɔɪst] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [belt] [ʌv; əv][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] .
" **Yandro ! " cried a deep - voiced fellow in the front belt of listeners** .
" - ! " 哭 一个 深的 - 配音 同伴 在 这 正面 腰带 的 听众 .

“Yandro！ ” 听众席前排一个嗓音低沉的人喊道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][em ˈiː] , [ˈstʌdiɪŋ] , [ˈkwɛstʃənɪŋ] .
His eyes were on me , studying , questioning .
他的 眼睛 是 在 我 , 学习 , 提问 .

他的目光落在我身上，审视着我，询问着我。

" [jes] , - , [tʃæmpiən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:z] , [sent] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkʌmə] [ðəm'selvz] !
" **Yes** , **Yandro** , **champion of our cause** , **sent by the First Comers themselves** !
" 是的 , - , 冠军 的 我们的 原因 , 发送 经过 这 第一的 来者 他们自己 !
" 是的, 扬德罗, 我们事业的捍卫者, 由第一批到来者亲自派来的! "

" [ðæt] [wʌz; wəz] - ,
" **That was Elonie** ,
" 那 曾是 - ,
" 那是埃洛妮,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][maɪ] [ˈelboʊ] [fi:; ji] [ˈɜ:dʒd] [em 'i:] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfo:rm] [bɪ'saɪd] -
and with a hand on my elbow she urged me up on the platform beside Gederr
和 和 一个 手 在 我的 弯头 她 敦促 我 向上 在 这 平台 旁 -
:
:
:

她一只手搭在我的胳膊肘上, 催促我走到格德尔旁边的站台上。
[ə'plɔ:z] [bɜ:rst] [aʊt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdrʌŋkən] , [bʌt; bət] [kwɑɪt] [ˈhɑ:rti] [ænd; ənd]
Applause burst out , some of it a little drunken , but quite hearty and
掌声 爆裂 出去 , 一些 的 它 一个 小的 醉 , 但 相当 爽朗 和
[ˈɑ:nɪst] .
honest .
诚实的 .

掌声爆发出来, 其中一些掌声略带醉意, 但总体来说还是非常热烈真诚的。
" - ! " [kraɪd] [ðə; ði] [di:p] - [vɔɪst] [mæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] : " - !
" **Yandro !** " **cried the deep - voiced man again , and others took it up :** " **Yandro !**
" - ! " 哭 这 深的 - 配音 男人 再次 , 和 其他的 采取 它 向上 : " - !
- !
Yandro !
- !

"Yandro! "那个嗓音低沉的男人再次喊道, 其他人也跟着喊了起来: "Yandro! Yandro! "
" [wət'evər] [maɪ] [oʊn] [daʊts] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] .
" **Whatever my own doubts , they had none** .
" 任何 我的 自己的 疑虑 , 他们 有 没有任何 .
" 无论我心中有何疑虑, 他们却毫无疑问。"

- [held] [ʌp] [æn; ən] [ə'θɔ:rətɪtɪv] [hænd][fɔ:r; fər] [ˈsaɪləns] .
Gederr held up an authoritative hand for silence .
- 握住 向上 一个 权威性 手 为了 沉默 .
格德尔举起一只手, 示意大家安静。

" [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑ:r][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌn] [lʊk] [wɪl] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ʌv; əv]
" **He came from far in space and time , and one look will assure you of**
" 他 来了 从 远的 在 空间 和 时间 , 和 一 看 将要 保证 你 的
[hɪz; ɪz] [ˈli:dərʃɪp] .
his leadership .
他的 领导 .

"他来自遥远的时空, 只需一眼, 你就能确信他的领导才能。"
[ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [dɪˈlɪvərəns] [ɪz][æt; ət][hænd] , [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] - !
The time for deliverance is at hand , men and women of Dondromogon !
这 时间 为了 解救 是 在 手 , 男人 和 女性 的 - !
东德罗莫贡的男男女女们, 救赎的时刻即将到来!

[wi:; wi] [trʌst] [ɪn] [ˈmaɪti] - !
We trust in mighty Yandro !
我们 相信 在 强大的 - !
我们信赖强大的Yandro!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laʊdəɹ] [ə'plɔ:z] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪt] - ['saɪdlɪ] [kloʊz] .
" **There was louder applause , in the midst of which Gederr sidled close .**
" 那里 曾是 更大声 掌声 , 在 这 中间 的 哪个 - 侧身 关闭 .
" 掌声更加热烈, 盖德尔在掌声中悄悄靠近。

" [spi:k] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] [ɪn][maɪ] [ɪr] .
" **Speak to them , " he mumbled in my ear .**
" 说话 到 他们 , " 他 喃喃自语 在 我的 耳朵 .
" 跟他们谈谈, "他在我耳边低声说道。

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][fɔ:r; fər] ['saɪləns] .
Like him , I lifted a hand for silence .
喜欢 他 , 我 抬起 一个 手 为了 沉默 .
和他一样, 我举手示意大家安静。

[aɪ 'ti:] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [aɪd] [maɪ] ['ɔ:diəns] , [æz; əz][aɪ] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz][tu:; tə] [spi:k] .
It came , and I eyed my audience , as I sought for words to speak .
它 来了 , 和 我 眼睛 我的 观众 , 作为 我 寻求 为了 字 到 说话 .
它来了, 我环顾四周, 寻找合适的词语来表达。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɔ:t] [ðæt] [keɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
The first thought that came was that ,
这 第一的 想法 那 来了 曾是 那 ,
我脑海中浮现的第一个念头是:

[ɪf] - [wɜ:r; wər] [raɪt] [ænd; ənd] [ði:z] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]
if Elonie were right and these people were the selected best of the
如果 - 是 正确的 和 这些 人们 是 这 已选 最好的 的 这
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

如果埃洛妮的说法是正确的, 这些人确实是比赛中选拔出的最优秀的人,
[ðen] - [wʌz; wəz] ['dekədəntli] ['pi:pld] .
then Dondromogon was decadently peopled .
然后 - 曾是 颓废地 人 .

然后, 唐卓莫贡城变得颓废不堪。

[nɔ:t]['oʊnli][wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['smɔ:li] [ænd; ənd]['moʊstli] [freɪ] ,
Not only were they smallish and mostly frail ,
不是 仅有的 是 他们 略小 和 大多 脆弱 ,
他们不仅个头小, 而且大多体弱多病,

[bʌt; bət] [fju:] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪt] [ɔ:r] [ə'ɡresɪv] [kæst][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .
but few had a distinguished or aggressive cast of countenance .
但 很少 有 一个 杰出的 或者 挑衅的 投掷 的 面容 .
但很少有人面容出众或咄咄逼人。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['membər] [hæd; həd] [bɪn] [waɪz] - ['si:mɪŋ] , [pər'hæps] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]
The Council members had been wise - seeming , perhaps , but even they had
这 理事会 成员 有 到过 明智的 - 似乎 , 也许 , 但 甚至 他们 有
[nɔ:t] [strʌk] [em 'i:][æz; əz] ['helθi] [taɪps] .
not struck me as healthy types .
不是 击 我 作为 健康 类型 .

委员会成员或许看起来很睿智, 但即使是他们, 在我看来也并非健康之人。

[tu:; tə][wʌn] [saɪd] [stʊd] - , [mɪlə'terəli][æt; ət] [ə'ten](ə)n , [blu:] [aɪz] [fæst][ə'pɑ:n][em 'i:] — [ʃi:; ʃi]
To one side stood Doriza , militarily at attention , blue eyes fast upon me — she
到 一 边 站立 - , 军事上 在 注意力 , 蓝色的 眼睛 快速地 之上 我 — 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] ,
was a notable exception ,
曾是 一个 值得注意的 例外 ,
多丽莎站在一旁, 笔直地站着, 蓝色的眼睛紧紧地盯着我——她是个明显的例外。

[kəm'pækt][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ənd][maɪnd] ,
compact and strong and healthy of body and mind ,
袖珍的和强的和健康的身體和头脑 ,
身体和精神都十分精壮健康。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kwɪt] [æz; əz] ['femənɪn] [æz; əz][ðə; ði] [mɔ:r] ['flæʃi] [ænd; ənd]
and at the same time quite as feminine as the more flashy and
和在在这相同的时间相当作为女性作为这更多的华丽的和
['læŋgərəs] - [dʒʌst] [br'saɪd] [maɪ]['plætfɔ:rm] .
languorous Elonie just beside my platform .
慵懒的 - 只是旁我的平台 .

同时，她也像我旁边站台上那位更张扬、更慵懒的艾洛妮一样，充满了女性魅力。

[θru:] [ðə; ði] [rɪr] [ræŋks][ʌv; əv]['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z] [mu:vɪd] [oʊld] [waɪt] - ['bɪrdɪd] - ,
Through the rear ranks of listeners moved old white - bearded Sporr ,
通过这后部排名的听众已搬老的白色的 - 留着胡子的 - ,
穿过听众后排的，是留着白胡子的老斯波尔，

[hu:] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][seɪ] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] , [pər'hæps] [ɪk'spleɪnɪŋ]
who had much to say to certain members of the throng , perhaps explaining
WHO 有 很多 到 说 到 肯定 成员 的 这 人群 , 也许 解释
[em 'i:][ænd; ənd][maɪ]['ledʒənd] .
me and my legend .
我和我的传奇 .

他似乎对人群中的某些人有很多话要说，或许是在解释我和我的传奇故事。

" [frendz] , " [aɪ][br'gæn][æt; ət][ləst] , " [aɪ][eɪ'em] [nu:] [hɪr] .
" **Friends** , " **I began at last** , " **I am new here** .
" 朋友们 , " 我 开始 在 最后的 , " 我 是 新的 这里 .
“朋友们,”我终于开口说道，“我是新来的。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [mɔ:r] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][jɔr; jər] [weɪz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] .
A little child might have more experience of your ways and wishes .
一个 小的 孩子 可能 有 更多的 经验 的 你的 方式 和 愿望 .
小孩子可能更了解你的行事方式和愿望。

[jet] [aɪ 'ti:] [br'kʌmz] [ə'pærənt] [ðæt] [greɪt] ['sɜ:rvis] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][em 'i:] ,
Yet it becomes apparent that great service is expected of me ,
然而 它 变成 明显 那 伟大的 服务 是 预期的 的 我 ,
然而，很明显，大家期望我能提供优质的服务。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [aɪ] [wʊd] ['greɪtli] [ʌv] [tu:; tə][du:] . "
and such a service I would greatly love to do . "
和 这样的 一个 服务 我 会 非常 爱 到 做 . "
我非常乐意提供这样的服务。

" [hɪr] !
" **Hear !**
" 听到 !
“听到！

[hɪr] !
Hear !
听到 !

听到！

[waɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] - !
Wise are the words of Yandro !
明智的 是 这 字 的 - !
Yandro 的话很有智慧！

" [ðʌs] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [nu:] ['kɔ:rəs] .
" **Thus went up a new chorus** .
" 因此 去 向上 一个 新的 合唱 ” .

于是，新的合唱团出现了。

[aɪ] [felt] [,ri:ə'juəd] , [ænd; ənd] [spoʊk] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəntli] .
I felt reassured , and spoke more confidently .
我 毛毡 放心 , 和 辐 更多的 自信地 .

我感到安心了，说话也更加自信了。

" [jɔr; jər] ['kaʊns(ə)l] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [mʌt] .
" **Your Council has explained much** .
" 你的 理事会 有 解释 很多 ” .

“你们的委员会已经解释了很多。”

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [reprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðæt] ['kaʊns(ə)l] .
Now I come to the people represented by that Council .
现在 我 来 到 这 人们 代表 经过 那 理事会 .

现在我要谈谈该委员会所代表的人民。

[ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [help] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] .
If I am to help , you are to explain how .
如果 我 是 到 帮助 , 你 是 到 解释 如何 .

如果我要帮忙，你得告诉我怎么帮。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪz] ['seldəm] [rɔ:ŋ] [ɔ:r] ['fu:lɪʃ] . "
For the voice of a people is seldom wrong or foolish . "
为了 这 嗓音 的 一个 人们 是 很少 错误的 或者 愚蠢 ” . "

因为人民的声音很少是错误的或愚蠢的。

" [waɪz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] !
" **Wise are the words** !
" 明智的 是 这 字 ” !

“这些话很有智慧！ ”

" [ðeɪ] ['kɔ:rəst] [ə'gen] ,
" **They chorused again** ,
" 他们 齐声说道 再次 ,

他们再次齐声说道：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [mu:vɪd]
and the man with the deep voice suddenly put up his hand and moved
和 这 男人 和 这 深的 嗓音 突然 放 向上 他的 手 和 已搬
[fɔ:rwərd] .
forward .
向前 .

那个声音低沉的男人突然举起手，向前走了一步。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑ:rmər] [ænd; ənd] ['weɪpənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,
I saw that he had the armor and weapons of a soldier ,
我 锯 那 他 有 这 盔甲 和 武器 的 一个 士兵 ,

我看到他穿着士兵的盔甲，拿着士兵的武器。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [hænd] [hi:; hi] [held] [ə; eɪ] [kʌp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
and in one hand he held a cup , from which he had been drinking .
和 在 一 手 他 握住 一个 杯子 , 从 哪个 他 有 到过 喝 .

他一只手拿着杯子，正在喝水。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [wel] [nɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs]
He was fairly well knit for a Dondromogonian , and , though his face
他 曾是 相当 出色地 针织 为了 一个 - , 和 , 尽管 他的 脸
[wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] ,
was simple ,
曾是 简单的 ,

对于一个唐德罗莫戈尼亚人来说，他的体格相当健壮，而且，虽然他的脸型很简单，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmænli] [ɪˈnʌf] .
it was manly enough .
它 曾是 男子气概 足够的 .

这很爷们儿。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ˈdɪfɪdəntli] .
He cleared his throat diffidently .
他 已清除 他的 喉 羞怯地 .

他有些不自信地清了清嗓子。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [təʊld][ʌv; əv] - ['kʌmɪŋ] , [θruːˈaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [hɔːlz] [ænd; ənd] [dˈwelɪŋz]
" We have been told of Yandro's coming , throughout our halls and dwellings
" 我们 有 到过 讲述 的 - 未来 , 自始至终 我们的 大厅 和 住宅
, " [hiː; hi][bɪˈɡæn] .
" he began .
, " 他 开始 .

“我们各处，包括我们的住所和宫殿里，都听说了扬德罗即将到来，”他说道。

" [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [æsk][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrd] [ɪz] [æn; ən] [ˈɑːnər] .
" That he should ask for our word is an honor .
" 那 他 应该 问 为了 我们的 单词 是 一个 荣誉 .

“他竟然会要求我们信守承诺，这是一种荣幸。”

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][æsk] , [aɪ] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə] [rɪˈplaɪ] — " [hiː; hi] [tʃʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
But since he asks , I make bold to reply — " He choked a little .
但 自从 他 问 , 我 制作 大胆的 到 回复 — " 他 窒息 一个 小的 .

既然他问了，我就大胆地回答——“他有点哽咽了。

" [piːs] !
" Peace !
" 和平 !

“和平！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ˈhɔːrslɪ] .
" he cried hoarsely .
" 他 哭 沙哑地 .

他嘶哑地喊道。

" [piːs] — [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] — "
" Peace — and comfort — "
" 和平 — 和 舒适 — "

“和平与舒适——”

" [piːs] ! [piːs] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] " [piːs] !
" Peace ! Peace ! " cried the others around him , and " Peace !
" 和平 ! 和平 ! " 哭 这 其他的 大约 他 , 和 " 和平 !

“和平！ 和平！ ”他周围的人喊道，“和平！ ”

" [beˈləʊd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
" bellowed hundreds of voices .
" 咆哮 数百 的 声音 .

“数百人齐声高声喊道。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pərˈplekst] .
I was a little perplexed .
我 曾是 一个 小的 困惑 .

我有点困惑。

[ˈæftər][ðə; ði][wɔːr] - [laɪk] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] , [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbɪŋ] .
After the war - like talk of the Council , this was different , and disturbing .
后 这 战争 - 喜欢 讲话 的 这 理事会 , 这 曾是 不同的 , 和 令人不安 .
在议会充满战争气息的言论之后, 这种情况截然不同, 令人不安。

[bʌt; bət] - , [bɪˈsaɪd] [em ˈiː][wʌz; wəz][nɔːt][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
But Gederr , beside me was not at a loss .
但 - , 旁 我 曾是 不是 在 一个 损失 .

但站在我身旁的格德尔却并不感到束手无策。

" [piːs] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] , [æz; əz] - [ɡɪft] !
" Peace you shall have , as Yandro's gift !
" 和平 你 将 有 , 作为 - 礼物 !

“你将获得和平, 这是扬德罗的礼物! ”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði] [ˈnuː;klʌməz] — [ɪl] [biː; bi][ðər; ðər] [feɪt] — [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrɪnd] [ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [ʌv; əv]
" The Newcomers — ill be their fate — have been warned and promised of
" 这 新来者 — 患病的 是 他们的 命运 — 有 到过 警告 和 承诺 的

[hɪz; ɪz] [ˈklʌmɪŋ] ,
his coming ,
他的 未来 ,

“新来者——无论他们的命运如何——都已被告知并被承诺他的到来,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ʃeɪk] [ɪn] [dred] !
and now they shake in dread !
和 现在 他们 摇 在 恐惧 !

现在他们都吓得瑟瑟发抖!

[hiː; hi][æɪ; ʃəl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈvɪktəri] , [kəmˈpliːt] [ˈvɪktəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] !
He shall lead you to victory , complete victory , and the fruits of victory !
他 将 带领 你 到 胜利 , 完全的 胜利 , 和 这 水果 的 胜利 !

他将带领你们走向胜利, 彻底的胜利, 以及胜利的果实!

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpaʊərfəli] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ˈevər] .
" It was powerfully said , and the cheering was greater than ever .
" 它 曾是 强大的 说 , 和 这 欢呼 曾是 更大的 比 曾经 .

“这番话掷地有声, 现场掌声雷动。”

[ˈʌndər] [ˈklʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪn] , - [tʊk] [maɪ] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [ˈeskɔːtɪd] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
Under cover of the din , Gederr took my elbow and escorted me from the
在下面 覆盖 的 这 din , - 采取 我的 弯头 和 护送 我 从 这

[ˈplætfɔːrm] .
platform .
平台 .

在喧闹声的掩护下, 格德尔扶着我的胳膊肘, 护送我离开了站台。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈspɑːndənt] , - .
" They have been despondent , Yandro .
" 他们 有 到过 沮丧的 , - .

“他们一直很沮丧, Yandro。”

[ðeɪ] [grəʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] [deθ] [ænd; ənd] ['wu:ndz] .
They grow unwilling to face death and wounds .

他们 生长 不情愿 到 脸 死亡 和 伤口 .

他们越来越不愿意面对死亡和伤痛。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l] [ðæt] .
But you have changed all that .

但 你 有 已更改 全部 那 .

但你改变了这一切。

[hɑ:rk][tu:; tə][ðer; ðər] [kraɪz] [ʌv; əv][jɔr; jər] [neɪm] !
Hark to their cries of your name !

听着 到 他们的 哭泣 的 你的 姓名 !

听听他们呼喊你的名字！

[naʊ] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ['spi:kɪŋ] , ['oʊnli] ['hæpinəs] .
Now there shall be no more speaking , only happiness .

现在 那里 将 是 不 更多的 请讲 , 仅有的 幸福 .

从此不再有言语，只有幸福。

" - [hæd; həd][dʒɔɪnd][ju: 'es] [ə'gen] .
" Elonie had joined us again .

" - 有 加入 我们 再次 .

“埃洛妮又加入我们了。”

[hɜ:r; hər][hænd] [drɔ:pt] ['wɔ:rmli] ['oʊvər] [maɪn] .
Her hand dropped warmly over mine .

她 手 掉落 热情地 超过 矿 .

她的手温暖地覆在我的手上。

" [ðɪs] [wei] , " [fi:; fi] [berd] .
" This way , " she bade .

" 这 方式 , " 她 巴德 .

“这边走，”她吩咐道。

" [ðɪs] [waɪn] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['oʊnli] — [ðə; ði] [best] [ɑ:n] - .
" This wine is for the Council only — the best on Dondromogon .

" 这 葡萄酒 是 为了 这 理事会 仅有的 — 这 最好的 在 - .

“这款酒仅供议会享用——是唐德罗莫贡最好的酒。”

[ɑ:nər] [ju: 'es][baɪ] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] .
Honor us by taking some .

荣誉 我们 经过 采取 一些 .

请收下一些，以示对我们尊重。

" [fi:; fi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['gɑ:blət] , [ʌv; əv][sʌm; səm][træns'pærənt] ['sʌbstəns] [kla:spt] [ɪn] [braɪt] ['met(ə)l] ,
" She gave me a goblet , of some transparent substance clasped in bright metal ,

" 她 给予 我 一个 高脚杯 , 的 一些 透明的 物质 紧握 在 明亮的 金属 ,

她递给我一个高脚杯，杯身由某种透明材料制成，用闪亮的金属扣环固定。

[ænd; ənd] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['lɪkər] .
and brimming with a red liquor .

和 充满 和 一个 红色的 酒 .

里面盛满了红色的酒。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ji:; ji] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['gɑ:blət] .
I took it with a bow , and she lifted her own goblet .

我 采取 它 和 一个 弓 , 和 她 抬起 她 自己的 高脚杯 .

我鞠躬接过酒杯，她也举起自己的酒杯。

[æz; əz][wiː; wi][dræŋk] [tə'geðər] , [aɪ][hæd; həd] [ə'hʌðər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ˈstʌdiɪŋ] ,
As we drank together , I had another impression of Doriza's studying ,
作为 我们 喝 一起 , 我 有 其他 印象 的 - 学习 ,
[ˈwʌndəriŋ] [aɪz] .
wondering eyes .
好奇 眼睛 .

我们一起喝酒的时候，我对多丽莎那双充满求知欲和好奇的眼睛有了另一种印象。

[dɪd][ðə; ði] [ˈwɔːriər] - [ˈwʊmən] , [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][maɪ] [ˈmɪləteri] [eɪd] , [ˌdɪsə'pruːv] ?
Did the warrior - woman , appointed as my military aide , disapprove ?
做过 这 战士 - 女士 , 任命 作为 我的 军队 助手 , 不赞成 ?

那位被任命为我的军事助理的女战士是否表示反对？

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈspɪrɪts] [roʊz] .
But the wine was excellent , and my spirits rose .
但 这 葡萄酒 曾是 出色的 , 和 我的 烈酒 玫瑰 .

但是这酒非常好，我的心情也好了起来。

" [kʌm] , " [sed] - .
" **Come , " said Elonie .**
" 来 , " 说 - .

“来吧，”埃洛妮说。

[hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz] [θruː] [maɪn] [ə'gen] , [wɔːrm][ænd; ənd][ˈdʒentli] [ɜːrdʒɪŋ] .
Her arm was through mine again , warm and gently urging .
她 手臂 曾是 通过 矿 再次 , 温暖的 和 轻轻地 敦促 .

她的手臂再次挽住了我的手臂，温暖而温柔地鼓励着我。

[ʃiː; ʃi][led][ˌem 'iː] [tɔːrd] [ə; eɪ] [niːʃ] , [set] [diːp] [ænd; ənd] [ˈʃædʊvi] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .
She led me toward a niche , set deep and shadowy into the wall .
她 引领 我 朝向 一个 小众市场 , 放 深的 和 阴暗的 进入 这 墙 .

她领着我走向墙上一个幽暗的壁龛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈvæn][wɪð; wɪθ] ['kʊʃənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈflæɡən]
There was a divan with cushions , and a table with cups and flagons
那里 曾是 一个 迪万 和 靠垫 , 和 一个 桌子 和 杯子 和 酒壶

[fɔːr; fər] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
for drinking .
为了 喝 .

房间里有一张带软垫的沙发床，还有一张摆放着杯子和酒壶的桌子。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'gen] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ]
The music had begun again , and some of the people were dancing
这 音乐 有 开始 再次 , 和 一些 的 这 人们 是 跳舞

[tə'geðər] .
together .
一起 .

音乐再次响起，一些人开始一起跳舞。

" - [ɪz] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][ɡrænt][ˌem 'iː] [ðɪːz] [ˈmoʊmənts][ə'loʊn] , " [pɜːd] - .
" **Yandro is gracious to grant me these moments alone , " purred Elonie .**
" - 是 亲切 到 授予 我 这些 时刻 独自的 , " 咕噜咕噜 - .

“Yandro 真仁慈，给了我这段独处的时光，”Elonie 轻声说道。

" - [ɪz] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] . "
" **Yandro is overwhelming . "**
" - 是 压倒 . "

“Yandro 太厉害了。”

" [kɑːnt] [wiː; wi][draːp][ðə; ði] [θɜːrd] [ˈpɜːrs(ə)n] ?
" **Can't we drop the third person ?**
" 不能 我们 降低 这 第三 人 ?

“我们能不能去掉第三人称？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [mʌtʃ] [teɪst] [fɔːr; fər] [fɔːr'mælətɪz] .
" **I do not feel much taste for formalities** .
" 我 做 不是 感觉 很多 品尝 为了 手续 。

我不太喜欢繁文缛节。

" [ʃiː; ʃɪ] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [ˈglædnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]
" **She clutched at that with a little cry of gladness and her eyes and**
" 她 紧握 在 那 和 一个 小的 哭 的 欢乐 和 她 眼睛 和
[smaɪl] [wɜːr; wər][ˈreɪdiənt] .
smile were radiant .
微笑 是 辐射状 。

她紧紧抓住它，高兴地轻声叫了一声，她的眼睛和笑容都容光焕发。

" [juː; jʊ] [ˈɔːfər] [ˌem ˈiː] [ˈɪntɪməsi] !
" **You offer me intimacy !**
" 你 提供 我 亲密关系 ！

你给了我亲密感！

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 。

她惊呼道。

" [ɪts] [ˈɑːnər] — [aɪ ˈtiː] [θrɪlz] — " [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [glæs] .
" **It's honor — it thrills — " She lifted her glass** .
" 它是 荣誉 — 它 刺激 — " 她 抬起 她 玻璃 。

“这是荣誉——这令人激动——”她举起酒杯。

" [drɪŋk] [əˈgen] , [aɪ][beg][juː; jʊ] !
" **Drink again , I beg you !**
" 喝 再次 , 我 求 你 ！

“求你再喝一杯吧！ ”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [drɪŋk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] . "
You and I shall drink to each other . "
你 和 我 将 喝 到 每个 其他 。

你我将互相敬酒。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ？

为什么呢？

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [glæs] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .
" **I said , and touched her glass with mine** .
" 我 说 , 和 感动 她 玻璃 和 矿 。

我说着，用我的杯子碰了碰她的杯子。

" [tuː; tə][juː; jʊ] , - . "
" **To you , Elonie** . "
" 到 你 , - 。

“致你，埃洛妮。”

" [tuː; tə][juː; jʊ] , - , [maɪ] [dɪr] [bɔːrd] !
" **To you , Yandro , my dear lord !**
" 到 你 , - , 我的 亲爱的 主 ！

“敬您，扬德罗，我亲爱的领主！ ”

" [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] .
" The wine was galvanizingly strong .
" 这 葡萄酒 曾是 令人振奋地 强的 .

“这酒劲儿真大。”

[aɪ] [felt] [maɪ] [ɪrɪz] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] — [waɪ] [nɑ:t] [æd'mɪt] [aɪ 'ti:] ?
I felt my ears ring a little , and — why not admit it ?
我 毛毡 我的 耳朵 戒指 一个 小的 , 和 — 为什么 不是 承认 它 ?

我感觉耳朵有点嗡嗡作响，那么——为什么不承认呢？

— - ['hɪrnəs] [ænd; ənd] [ædʒə'leɪ](ə)n] [wɜ:ɪ; wər] [waɪn] [ɪn] [ðəm'selvz] .
— Elonie's nearness and adulation were wine in themselves .
— - 接近 和 崇拜 是 葡萄酒 在 他们自己 .

埃洛妮的亲近和崇拜本身就如同美酒一般。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [tɔ:rd] [em 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'væn] , [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ber] ['ʃəuldəz] [tʌtʃt] .
She leaned toward me on the divan , so that our bare shoulders touched .
她 倾斜 朝向 我 在 这 迪万 , 所以 那 我们的 裸 肩膀 感动 .

她向我倾斜身体，靠在沙发上，我们裸露的肩膀碰在了一起。

[hɜ:r; hər] [lɪps] , [fʊl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [wɜ:ɪ; wər] [veri] [kloʊz] .
Her lips , full and trembling , were very close .
她 嘴唇 , 满的 和 发抖 , 是 非常 关闭 .

她的嘴唇饱满而颤抖，几乎贴在一起。

" - , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" Yandro , " she whispered .
" - , " 她 低声说道 .

“Yandro,”她低声说道。

" - . . .
" Yandro : : :
" - . . .

“Yandro ...

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [em 'i:] ['hæpi] , [ænd; ənd] [jɔ:r'self] ['hæpi] , [tu:]
you could make me happy , and yourself happy , too
你 可以 制作 我 快乐的 , 和 你自己 快乐的 , 也

你既能让我快乐，也能让自己快乐.....

" ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tu:; tə] [klɪr] [aɪ 'ti:] .
" Suddenly I shook my head a little , to clear it .
" 突然 我 摇晃 我的 头 一个 小的 , 到 清除 它 .

“我突然轻轻摇了摇头，想让自己清醒一下。”

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'gəʊ] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [em 'i:] [ʌn'i:zi] .
For her eyes , a moment ago so fascinating , suddenly made me uneasy .
为了 她 眼睛 , 一个 片刻 前 所以 迷人 , 突然 制成 我 不安 .

她那双刚才还那么迷人的眼睛，突然让我感到不安。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [klɔ:z] [hæd; həd] [ri:tʃt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd]
It was as if claws had reached from their brightness and fastened

[ə'pɑ:n] [em 'i:] .
upon me .
之上 我 .

仿佛有利爪从它们耀眼的光芒中伸出，紧紧抓住了我。

[ʃi:; ʃi] ['stedfæstli] [fɪkst] [maɪ] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:rɪz] .
She steadfastly fixed my gaze with hers .
她 坚定不移 固定的 我的 目光 和 她的 .

她目光坚定地与我交汇。

" Yandro
"
"

“Yandro....

" [hɜ:r; hær] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔ:ft] , [mə'nɑ:tənəs] .
" Her voice was soft , monotonous .
" 她 嗓音 曾是 柔软的 , 单调 .

她的声音轻柔而单调。

" [ɔ:l][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . . . [trʌst] [ju: 'es] , [trʌst] [em 'i:] , - . . .
" All is well with you . . . trust us , trust me , Elonie
" 全部 是 出色地 和 你 . . . 相信 我们 , 相信 我 , - . . .

“你一切都好.....相信我们，相信我，埃洛妮.....”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [gaɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['vɪktəri] , [ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ][kwɑ:mz; kwɔ:mz]
I shall guide you to victory , you need have no qualms
我 将 指导 你 到 胜利 , 你 需要 有 不 疑虑

我将带领你们走向胜利，你们无需有任何疑虑.....

" [hɜ:r; hær][ɑ:rm] [stoʊl] [ə'krɔ:s] [maɪ] [tʃest] , [kɜ:rvd] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .
" Her arm stole across my chest , curved around my neck .
" 她 手臂 偷窃 穿过 我的 胸部 , 弯曲 大约 我的 脖子 .

她的手臂掠过我的胸膛，环绕住我的脖子。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [maɪ] [hed] [tɔ:rd] [hɜ:rz] .
She drew my head toward hers .
她 画 我的 头 朝向 她的 .

她把我的头拉向她。

[hɜ:r; hær] ['brɪliənt] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] [ʌv; əv][maɪ]['vɪʒ(ə)n] , [ɪm'pelɪŋ] , [hɪp'nɑ:tɪk]
Her brilliant eyes seemed to fill the whole field of my vision , impelling , hypnotic
她 杰出的 眼睛 似乎 到 充满 这 所有的 场地 的 我的 想象 , 推动 , 催眠的

—
—
—

她那双明亮的眼睛仿佛占据了 my 整个视野，充满吸引力，令人着迷——

[hɪp'nɑ:tɪk] — [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] !
Hypnotic — that was it !
催眠的 — 那 曾是 它 ！

催眠——就是这样！

[ðə; ði] [streɪndʒ] [hæf] - [lɔ:st] [θɔ:ts] [frʌm; frəm][maɪ] [ʌn'noʊn] ['fɔ:rmər] [laɪf] [saɪzd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ænd; ənd]
The strange half - lost thoughts from my unknown former life sized the idea and
这 奇怪的 一半 - 丢失的 想法 从 我的 未知 以前的 生活 尺寸 这 主意 和

[held] [aɪ 'ti:][ʌp] [tu:; tə][em 'i:] .
held it up to me .
握住 它 向上 到 我 .

来自我未知的前世的奇怪而模糊的思绪，衡量着这个想法，并把它呈现在我面前。

['deɪndʒər] , ['deɪndʒər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][em 'i:] .
Danger , danger , they were crying at me .
危险 , 危险 , 他们 是 哭泣 在 我 .

危险！危险！他们冲我喊道。

[moʊst] [ʌn'gæləntli] [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hær] [rɪst] [ænd; ənd] [dɪsɪn'geɪdʒd] [maɪ'self][frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [ɪm'breɪs]
Most ungallantly I took her wrist and disengaged myself from her embrace
最多 不绅士地 我 采取 她 手腕 和 脱离 我 从 她 拥抱

.
:
.

我极其不绅士地抓住她的手腕，挣脱了她的拥抱。

" [sɪns] [aɪ][eɪ 'em] ['destɪnd] [fɔːr; fər][wɔːr] , [ɪz][ðer; ðər][taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?
" **Since I am destined for war , is there time for this ?**
" 自从 我 是 注定 为了 战争 , 是 那里 时间 为了 这 ?
" “既然我注定要上战场，还有时间做这件事吗？”

" [aɪ] [æskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] .
" **I asked , trying to laugh .**
" 我 问 , 尝试 到 笑 .

我问道，试图笑出声来。

" [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] ?
" **Is there not ?**
" 是 那里 不是 ?

难道没有吗？

" [ʃiː; ʃi] ['mʌːmʌd] .
" **she murmured .**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[aɪ][roʊz][frʌm; frəm] [wer] [aɪ][sæt] , [ænd; ənd] [sɪpt] [mɔːr] [waɪn] .
I rose from where I sat , and sipped more wine .
我 玫瑰 从 在哪里 我 卫星 , 和 啜饮 更多的 葡萄酒 .

我从座位上站起身，又啜饮了一口酒。

[wer] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['fʌldd] [em 'iː] [brɪfɔːr] , [aɪ 'tiː] [klɪrd] [em 'iː] [naʊ] .
Where it had fuddled me before , it cleared me now .
在哪里 它 有 混乱 我 前 , 它 已清除 我 现在 .

之前让我困惑的事情，现在却让我豁然开朗了。

" - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] .
" **Elonie , you are charming .**
" - , 你 是 迷人 .

“埃洛妮，你真迷人。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] ['stændərdz] [baɪ] [wɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,
I do not know whether I have standards by which to judge ,
我 做 不是 知道 无论 我 有 标准 经过 哪个 到 法官 ,

我不知道自己是否有评判标准。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [θɪŋz] [tuː; tə][men] .
but you do things to men .
但 你 做 事物 到 男人 .

但你对男人做了那样的事。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ] [oʊn] [maɪnd] . "
Perhaps I should have time to make up my own mind . "
也许 我 应该 有 时间 到 制作 向上 我的 自己的 头脑 . "

或许我应该给自己一些时间好好考虑一下。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] — " [ʃiː; ʃi][brɪ'gæɪn][tuː; tə] ['stæməɪ] .
" **If I have offended — " she began to stammer .**
" 如果 我 有 被冒犯了 — " 她 开始 到 结巴 .

“如果我冒犯了您——”她开始结结巴巴地说。

" [oʊ] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" **Oh , not in the least .**
" 哦 , 不是 在 这 至少 .

“哦，一点也不。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] .
But there is so much for me to be sure of .
但 那里 是 所以 很多 为了 我 到 是 当然 的 .

但我有很多事情可以确信。

" [ʃiː; ʃi] , [tu:] , [roʊz] , [ænd; ənd] [left] [em 'i:] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

" **She , too , rose , and left me without a word .**
" 她 , 也 , 玫瑰 , 和 左边 我 没有 一个 单词 .

“她也起身离开了，一句话也没说。”

[hæd; həd][aɪ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ]['æŋɡri] ?

Had I made her angry ?
有 我 制成 她 生气的 ?

我惹她生气了吗？

[jet] [hɜ:r; həɹ][læst] [wɜ:rdz][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə'pɔ:lədʒi] .

Yet her last words had been of apology .
然而 她 最后的 字 有 到过 的 道歉 .

但她临终前说的却是道歉的话。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ə'loʊn][ænd; ənd] ['mɪstəfaɪd] .

I sat down again , alone and mystified .
我 卫星 向下 再次 , 独自的 和 困惑 .

我再次坐了下来，独自一人，百思不得其解。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn][fɔ:r; fəɹ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['mɪnɪts] .

But I did not remain alone for more than two minutes .
但 我 做过 不是 保持 独自的 为了 更多的 比 二 分钟 .

但我独自一人待的时间不超过两分钟。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [ni:] , - [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu;; tə] - .

Outside the niche , Elonie was talking to Gederr .
外部 这 小众市场 , - 曾是 说 到 - .

在小圈子之外，埃洛妮正在和格德尔聊天。

- [skaʊld] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ɪnspə'reɪ(ə)n] ['bekənd] [tu;; tə]

Gederr scowled , nodded , then with an air of inspiration beckoned to
- 皱着眉头 , 点头 , 然后 和 一个 空气 的 灵感 招手 到 - .

Doriza .
- .

格德尔皱着眉头，点了点头，然后带着灵感的神情向多丽莎招了招手。

- [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , ['lɪsnd] [rɪ'spektfəli] [tu;; tə] - .

Doriza joined them , listened respectfully to Gederr .
- 加入 他们 , 听着 尊敬 到 - .

多丽莎加入了他们，恭敬地听着格德尔的讲话。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ək'septəns] [ʌv; əv][ɔ:'rdəɹz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [em 'i:]

Finally she nodded , as if in acceptance of orders , and walked toward me
最后 她 点头 , 作为 如果 在 验收 的 订单 , 和 步行 朝向 我

.
:
.

最后她点了点头，仿佛接受了命令，然后朝我走来。

[aɪ][roʊz][tu;; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] .

I rose to meet her .
我 玫瑰 到 见面 她 .

我起身去迎接她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [em 'i:] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hezɪtəntli] ,

She looked me steadily in the eye , but when she spoke it was hesitantly ,
她 看起来 我 稳步 在 这 眼睛 , 但 什么时候 她 辐 它 曾是 犹豫地 ,

她直视着我的眼睛，但开口说话时却犹豫不决。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaɪnəs] [moʊst] [ˈwʊmənli] , [tu:] [ˈwʊmənli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈpɜːrs(ə)n] .
and with a shyness most womanly , too womanly for a military person .
和 和 一个 害羞 最多 女性 , 也 女性 为了 一个 军队 人 .

而且她还带着一种非常女性化的羞涩，这种羞涩对于一个军人来说太女性化了。

" [greɪt] - [ɪz][na:t] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)] .
" **Great Yandro is not pleased with Elonie of the Council .**
" 伟大的 - 是 不是 高兴 和 - 的 这 理事会 .
“伟大的扬德罗对议会的埃洛妮很不满意。”

[ɪz][aɪ ˈti:] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] — [em ˈi:] ?
Is it possible that he would prefer another woman — me ?
是 它 可能的 那 他 会 更喜欢 其他 女士 — 我 ?
他是否有可能更喜欢另一个女人——比如我？

" [dʒʌst][laɪk] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [hɜːrself] .
" **Just like that , she offered herself .**
" 只是 喜欢 那 , 她 提供 她自己 .
“就这样，她毛遂自荐了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,
And if ever I had made up my mind in a hurry ,
和 如果 曾经 我 有 制成 向上 我的 头脑 在 一个 匆忙 ,
如果我曾经仓促下定决心，

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪˈzɜːrv] [ænd; ənd]
it had been to the effect that Doriza was nothing but reserve and
它 有 到过 到 这 影响 那 - 曾是 没有什么 但 预订 和
[ˈpruːd(ə)ns] .
prudence .
谨慎 .
其意思是说，多丽莎性格矜持谨慎。

[wʌt] [ˈænsər] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌnˈnesəsəri] .
What answer I might be able to give was suddenly unnecessary .
什么 回答 我 可能 是 有能力的 到 给 曾是 突然 不必要 .
我原本可以给出的答案突然变得不再必要了。

[dʒʌst][aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [niːʃ] [ˈæŋɡri] [ˈvɔɪsɪz] [roʊz] .
Just outside the niche angry voices rose .
只是 外部 这 小众市场 生气的 声音 玫瑰 .
在小屋外面，传来一阵愤怒的声音。

[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] , [ɔːl] [fer] [bɪrd] [ænd; ənd] [ˈflæpɪŋ] [kloʊk] ,
An officer , all fair beard and flapping cloak ,
一个 官 , 全部公平的 胡须 和 扑 披风 ,
一位军官，满脸白胡子，斗篷猎猎作响。

[wʌz; wəz] [əˈkɒst] - [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈspekt] [duː] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv]
was accosting Gederr with something less than the respect due a member of
曾是 骚扰 - 和 某物 较少的 比 这 尊重 到期的 一个 成员 的
[ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)] .
the Council .
这 理事会 .
对盖德尔的态度远未达到议员应有的尊重。

" [aɪ] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][em ˈi:] — [tuː; tə][em ˈi:] !
" **I say , she was promised to me — to me !**
" 我 说 , 她 曾是 承诺 到 我 — 到 我 !
“我说，她已经许配给我了——许配给我！ ”

[ænd; ənd][tuː; tə][em 'iː][fɪː; ʃɪ][gʊʊz] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ! "
 And to me she goes , for my part in bringing him to you ! "
 和 到 我 她 去 , 为了 我的 部分 在 带来 他 到 你 ! "

她要来找我，感谢我把他带到你身边！

" ['saɪləns] , - , " [kə'mɑːndɪd] - [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] ['dægər] ,
 " Silence , Rohbar , " commanded Gederr in a voice as sharp as a dagger ,
 " 沉默 , - , " 命令 - 在 一个 嗓音 作为 锋利的 作为 一个 匕首 ,
 "安静，罗巴尔，"格德尔用匕首般尖锐的声音命令道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [ə'saɪd][ænd; ənd] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [niːʃ] .
 but the officer pushed him roughly aside and strode into the niche .
 但 这 官 推动 他 大致 旁边 和 大步走 进入 这 小众市场 .

但那名警官粗暴地把他推到一边，大步走进壁龛。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɪntəvjuːd] [em 'iː][ˈæftər][maɪ][fɜːrst] ['kæptʃər] .
 It was the man who had interviewed me after my first capture .
 它 曾是 这 男人 WHO 有 接受采访 我 后 我的 第一的 捕获 .

他是第一次被抓后审问我的那个人。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [geɪv] [ɔːf] [spɑːrks][ɪn][ðə; ði] [səb'duːd] [laɪt] ,
 His pale eyes gave off sparks in the subdued light ,
 他的 苍白 眼睛 给予 离开 火花 在 这 低沉的 光 ,

他那双浅色的眼睛在昏暗的光线下闪烁着光芒。

[ænd; ənd][wʌn][hænd] [sɔːt] [ðə; ði][hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)] .
 and one hand sought the hilt of his pistol .
 和 一 手 寻求 这 剑柄 的 他的 手枪 .

一只手摸向手枪的枪柄。

" - , [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] !
 " Yandro , they call you !
 " - , 他们 称呼 你 !

“Yandro，他们都在叫你！ ”

" [hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] .
 " he flung out .
 " 他 扔 出去 .

他扔了出去。

" - , [sent] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] - !
 " Yandro , sent from out of space and time to Dondromogon !
 " - , 发送 从 出去 的 空间 和 时间 到 - !

“Yandro，来自外时空，被派往Dondromogon！ ”

[wel] , [biː; bi] [ðæt] [truː] [ɔːr][noʊ] , - [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ænd; ənd][dɪ'naɪ][em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [der]
 Well , be that true or no , Doriza is not for you — and deny me if you dare
 出色地 , 是 那 真的 或者 不 , - 是 不是 为了 你 — 和 否定 我 如果 你 敢
 !
 !
 !

不管这是不是真的，多丽莎都不适合你——有本事就否认吧！

[aɪl] [send] [juː; jʊ] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['wepən] [juː; jʊ] [tʃuːz] !
 I'll send you back out of space and time , with whatever weapon you choose !
 患病的 发送 你 后退 出去 的 空间 和 时间 , 和 任何 武器 你 选择 !

无论你选择哪种武器，我都会把你送回时空之外！

" [aɪ 'viː]
 " IV
 " 第四

“TV

- [glɛəd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [smaɪld] .
Rohbar glared , but I could have smiled .
- 怒目而视 , 但 我 可以 有 微笑 .

罗巴尔怒目而视，但我却想笑。

[smaɪld] [ɪn] ['welkəm] .
Smiled in welcome .
微笑 在 欢迎 .

微笑迎接。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ekstriːkeɪtɪŋ] [em 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zi(ə)n] .
He was extricating me from a most embarrassing position .
他 曾是 脱困 我 从 一个 最多 尴尬的 位置 .

他把我从一个极其尴尬的境地中解救了出来。

[aɪ] [feɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spʊk] ['stedəli] .
I faced him and spoke steadily .
我 面对 他 和 辐 稳步 .

我面对着他，平静地说道。

" [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ruːd] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['miːtɪŋ] .
" **My friend , you were rude to me at our first meeting .**
" 我的 朋友 , 你 是 粗鲁的 到 我 在 我们的 第一的 会议 .

“我的朋友，你第一次见到我时对我非常无礼。”

[naʊ] [juː; jʊ] ['θret(ə)n] .
Now you threaten .
现在 你 威胁 .

现在你却威胁我。

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [em 'iː] ,
I begin to think you don't like me ,
我 开始 到 思考 你 不 喜欢 我 ,

我开始觉得你不喜欢我了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiːl] ['oʊnli][biː; bi] ['hæpi] ['fedɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðəz] [blʌd] . "
and that we'll only be happy shedding each other's blood . "
和 那 出色地 仅有的 是 快乐的 脱落 每个 其他的 血 . "

我们只会以互相残杀为乐。

" [er'men,ɑː'men][tuː; tə] [ðæt] !
" **Amen to that !**
" 阿门 到 那 !

“说得太好了！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双界战士(Warrior of Two Worlds)

第3/5页

" [hiː; hi] [snaːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

[ænd; ənd][tuː; tə] - : " [get] [aʊt] , [get] [ə'wei] [frʌm; frəm][him; ɪm] .
And to Doriza : " Get out , get away from him .
和 到 - : " 得到 出去 , 得到 离开 从 他 .

对多丽莎说：“离开他，远离他。”

" [aɪ] [muːvd] [ə; eɪ] [step] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] [ræpt] [him; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['nʌklz] .
" I moved a step closer , and rapped him on the chest with my knuckles .
" 我 已搬 一个 步 更近 , 和 说唱 他 在 这 胸部 和 我的 指关节 .

我走近一步，用指关节敲了敲他的胸口。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] ['kɜːrtiəsli] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æɪ; əl][ɡoʊ]['oʊnli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][soʊ] .
" She came to speak courteously to me , and she shall go only if she so desires .
" 她 来了 到 说话 礼貌地 到 我 , 和 她 将 去 仅有的 如果 她 所以 欲望 .

“她前来与我礼貌地交谈，如果她愿意，她就可以离开。”

" [æz; əz][aɪ] [spoʊk] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , [æftər][ɔːl] .
" As I spoke , I reflected that she might be worth fighting for , after all .
" 作为 我 辐 , 我 反映 那 她 可能 是 值得 斗争 为了 , 后 全部 .

“说话间，我心想，或许她值得我为之奋斗。”

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I turned to her .
我 转向 到 她 .

我转过身去看她。

" - , [ɪz] [ðɪs] [truː] ?
" Doriza , is this true ?
" - , 是 这 真的 ?

多丽莎，这是真的吗？

[duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] - .
Do you belong to Rohbar .
做 你 属于 到 - .

你是罗巴尔人吗？

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [braɪt] [hed] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][hɜːr; hər] [aɪz] [dɪd][nɑːt] [miːt] [maɪn] .
" She shook her bright head , and for once her eyes did not meet mine .
" 她 摇晃 她 明亮的 头 , 和 为了 一次 她 眼睛 做过 不是 见面 矿 .

她摇了摇头，眼神一反常态地没有与我对视。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'liːf] ,
I felt a sudden joy and relief ,
我 毛毡 一个 突然 喜悦 和 宽慰 ,

我突然感到一阵喜悦和释然。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [fræŋk] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self][æt; ət][maɪ] [hed] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] .
such as Elonie's frank throwing of herself at my head could not bring .
这样的 作为 - 坦率 投掷 的 她自己 在 我的 头 可以 不是 带来 .

比如埃洛妮直接扑向我的头，都没能带来什么。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] - [ˈwepən] .
But Rohbar had drawn his pistol - weapon .
但 - 有 绘制 他的 手枪 - 武器 .

但罗巴尔已经拔出了手枪。

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tʃest] .
Another moment , and he would have brought it in line with my chest .
其他 片刻 , 和 他 会 有 带来 它 在 线 和 我的 胸部 .

再过一会儿，他就会把它调整到与我的胸口齐平的位置。

[bʌt; bət][aɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [rɪst] [ɪn][maɪ] [left] [hænd] ,
But I caught his weapon wrist in my left hand ,
但 我 捕捉 他的 武器 手腕 在 我的 左边 手 ,

但我左手抓住了他拿武器的手腕，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [aɪ] [wækt] [hɪm; ɪm] [ˈsɑ:lɪdli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbɪrdɪd] [tʃɪn] .
and with the heel of my right I whacked him solidly on his bearded chin .
和 和 这 脚跟 的 我的 正确的 我 猛击 他 稳固地 在 他的 留着胡子的 下巴 .

我用右脚后跟狠狠地打在他的胡子拉碴的下巴上。

[hɪz; ɪz] [hed] [bɑ:bd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][aɪ][hæd; həd] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [əˈweɪ]
His head bobbed , and a moment later I had twisted the pistol away
他的 头 波波德 , 和 一个 片刻 之后 我 有 扭曲 这 手枪 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

他点了点头，片刻之后，我便将手枪从他手中夺走。

[ˈθroʊɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ni:] .
throwing it back into the niche .
投掷 它 后退 进入 这 小众市场 .

把它放回小众市场。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , - [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈhɜ:rid] [ɪn] , [ˈsi:zɪŋ] [hɪm; ɪm] .
A moment later , Gederr and several others had hurried in , seizing him .
一个 片刻 之后 , - 和 一些 其他的 有 慌忙 在 , 抓住 他 .

片刻之后，格德尔和其他几个人冲了进来，抓住了他。

[hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [ænd; ənd][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] .
He struggled and cursed .
他 挣扎 和 被诅咒的 .

他挣扎着，咒骂着。

" [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [əˈrest] !
" **Put him under arrest !**
" 放 他 在下面 逮捕 !

“逮捕他！ ”

" - [beɪd] , [ænd; ənd] - [ˈsi:st] [ˈstrʌɡlɪŋ] .
" **Gederr bade , and Rohbar ceased struggling .**
" - 巴德 , 和 - 停止 挣扎 .

“格德尔下令，罗巴尔停止了挣扎。”

[hi:; hi] [dru:] [hɪmˈself] [ʌp] .
He drew himself up .
他 画 他自己 向上 .

他挺直了身子。

" [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ ˈti:] !
" **So that's it !**
" 所以 那就是 它 !

“就是这样！ ”

" [hi:; hi] [rɔ:rd] .
" **he roared** .
" 他 咆哮 ！

他咆哮道。

" [du:][ju:; jɔ] [θɪŋk] [ju:; jɔ] [der] [tri:t] [em 'i:] [ðʌs] , - ?
" **Do you think you dare treat me thus , Gederr ?**
" 做 你 思考 你 敢 对待 我 因此 , - ？

“你竟敢这样对我，格德尔？”

[aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [ɪf] [jʊə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] — [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['si:krət] ['veri] [kloʊz] [ænd; ənd] ['veri]
I do not care if you're of the Council — I know a secret very close and very
我 做 不是 关心 如果 你是 的 这 理事会 — 我 知道 一个 秘密 非常 关闭 和 非常
[ˈvæljuəb(ə)l] — "
valuable — "
有价值的 — "

我不在乎你是不是议会成员——我知道一个非常私密且非常有价值的秘密——”

" [stɑ:p][hɪz; ɪz] [maʊθ] !
" **Stop his mouth !**
" 停止 他的 嘴 ！

“闭嘴！ ”

" - [wʌz; wəz] [ɪm'plɔ:rɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɜ:r; hər] , [tu:] .
" **Elonie was imploring , and he cursed her , too .**
" - 曾是 恳求 , 和 他 被诅咒的 她 , 也 .

“埃洛妮苦苦哀求，但他却也咒骂她。”

" [aɪ 'ti:] [si:mz] , " [aɪ][pʊt] [ɪn] , " [ðæt] - [meɪks] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['ru:dnəs] [tu:; tə] ['wɪmɪn] .
" **It seems , " I put in , " that Rohbar makes a practice of rudeness to women .**
" 它 似乎 , " 我 放 在 , " 那 - 制作 一个 实践 的 粗鲁 到 女性 .

“看来，”我插话道，“罗巴尔有对女性无礼的习惯。”

" [aɪ][gɔ:t] [smaɪlz] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] - [bəʊθ] ,
" **I got smiles from Elonie and Doriza both ,**
" 我 得到 微笑 从 - 和 - 两个都 ,

“埃洛妮和多丽莎都对我笑了。”

[ænd; ənd] - ['ferli] ['blækənd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [pʊl] [fri:] [ænd; ənd][get]
and Rohbar fairly blackened in the face as he strove to pull free and get
和 - 相当 变黑 在 这 脸 作为 他 努力 到 拉 自由的 和 得到

[æt; ət][em 'i:] .
at me .
在 我 .

罗巴尔挣扎着想要挣脱束缚并攻击我，结果脸部被打得相当黑。

" [ju:; jɔ] !
" **You !**
" 你 ！

“你！

" [hi:; hi] [tʃəʊkt] .
" **he choked** .
" 他 窒息 .

他哽咽了。

" - [ju:; jɔ][kɔ:l] [jɔ:r'self] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frɔ:d] , [ə; eɪ] ['fɪgjərhed] , [fɔɪstɪd] [baɪ] [ði:z] ['ski:mɪŋ]
" **Yandro you call yourself — you're a fraud , a figurehead , foisted by these scheming**
" - 你 称呼 你自己 — 你是 一个 欺诈罪 , 一个 船首像 , 强加 经过 这些 心计
, ['sni:kɪŋ] ['kaʊns(ə)l][fəʊk] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [laɪ] ! "
, sneaking Council folk — a living lie ! "
, 鬼鬼祟祟 理事会 民间 — 一个 活的 说谎 ! "

“你自称扬德罗——你是个骗子，一个傀儡，是那些阴险狡诈的议会成员强加给你的——一个活生生的谎言！ ”

" [let] [him; im][gou] , " [ai] [beid] [ðouz] [hu:] [held][him; im] .
" **Let him go** , " **I bade those who held him** .
" 让 他 去 , " 我 巴德 那些 WHO 握住 他 :
" 放了他,"我命令那些抓住他的人。

" [noʊbə:di] [sez] - [lai] - [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][gouz] [ʌn'plʌnɪft] .
" **Nobody says ' lie ' to me and goes unpunished** .
" 无人 说道 - 说谎 - 到 我 和 去 未受惩罚 :
" 没有人敢对我说谎而不受惩罚。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [ri:tft] .
" **There was silence** , **as far as my voice had reached** .
" 那里 曾是 沉默 , 作为 远的 作为 我的 嗓音 有 达到 :
" 我的声音传到的地方，一片寂静。”

[oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [dɪd][mju:zɪk][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [kən'tɪnju:] .
Only in the background did music and pleasant conversation continue .
仅有的 在 这 背景 做过 音乐 和 令人愉快的 对话 继续 :
只有背景音乐和愉快的交谈声继续响起。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [hu:] [spuʊk] [fɜ:rst] :
It was Elonie who spoke first :
它 曾是 - WHO 辐 第一的 :
首先开口的是埃洛妮：

" - , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɪvəlɪdʒd] [em 'i:][ɪn][maɪ] [spi:tʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Yandro , you have privileged me in my speech to you** .
" - , 你 有 特权 我 在 我的 演讲 到 你 :
“Yandro，您给了我向您讲话的荣幸。”

[meɪ] [aɪ] [der] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['deɪndʒərəs] — [ðæt] - , [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [gɑ:rd] ['ɑ:fɪsər] ,
May I dare point out that this is dangerous — that Rohbar , long a guard officer ,
可能 我 敢 观点 出去 那 这 是 危险的 — 那 - , 长的 一个 警卫 官 ,
我斗胆指出，这很危险——罗巴尔，一位资深的卫兵军官，

[ɪz] [skɪld] [ɪn] ['evri] ['wepən] — "
is skilled in every weapon — "
是 熟练 在 每一个 武器 — "
精通各种武器——

" - , [ju:; jʊ] [naʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [wɪð'drɔ:ɪ] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ]
" **Elonie , you now make it impossible for me to withdraw , without being**
" - , 你 现在 制作 它 不可能的 为了 我 到 提取 , 没有 存在
[θɔ:t] ['kəʊədli] , " [aɪ] [sed] .
thought cowardly , " I said .
想法 胆小 , " 我 说 :
“埃洛妮，你现在让我无法退出，否则会被认为是懦夫,”我说。

[aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][tu:; tə][ðə; ði]['seɪbər][aɪ] [wɔ:r] .
I put my hand to the saber I wore .
我 放 我的 手 到 这 军刀 我 穿着 :
我把手放在我佩戴的军刀上。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [ə'pɑ:rt] ?
" **Is there a quiet place apart ?**
" 是 那里 一个 安静的 地方 除 ?
“有没有僻静的地方？ ”

[let] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] [faɪt] .
Let the two of us fight .
让 这 二 的 我们 斗争 :
让我们两个打一场。

" - [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [əˈgen] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæptərz] .
" **Rohbar was quiet again , in the hands of his captors .**
" - 曾是 安静的 再次 , 在 这 双手 的 他的 俘虏者 :
"罗巴尔再次陷入沉寂, 被俘虏者们囚禁着。"

[hiː; hi] [naʊ] [spʊʊk] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz] - : " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] [hɪr] .
He now spoke , almost as gently as Elonie : " I have no friends here .
他 现在 辐 , 几乎 作为 轻轻地 作为 - : " 我 有 不 朋友们 这里 :
他开口说话了, 语气几乎和埃洛妮一样温柔: “我在这里没有朋友。”

[ðə; ði] [faɪt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [fer] . "
The fight might not be fair ."
这 斗争 可能 不是 是 公平的 : "
这场战斗可能并不公平。

" [ˈnɑːnsens] , " [aɪ] [snæpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [pæst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] .
" **Nonsense , " I snapped , and looked past the little group .**
" 废话 , " 我 咄咄 , 和 看起来 过去的 这 小的 团体 :
“胡说!”我厉声说道, 目光越过那一小群人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [aɪ] [nuː] — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] .
There was a face I knew — the man with the deep voice .
那里 曾是 一个 脸 我 知道 — 这 男人 和 这 深的 嗓音 :
我认出了那张脸——那个声音低沉的男人。

" [juː; jʊ] , " [aɪ] [heɪld] [hɪm; ɪm] , " [kʌm] [hɪr] .
" **You , " I hailed him , " come here .**
" 你 , " 我 赞誉 他 , " 来 这里 :
“你,”我朝他喊道, “过来。”

" [hiː; hi] [keɪm] [rɪˈspektfəli] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] .
" **He came respectfully , and stood at attention .**
" 他 来了 尊敬 , 和 站立 在 注意力 :
他恭敬地走了过来, 并立正站好。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?
你是谁?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 :
我问了。

" - [ɪz][maɪ] [neɪm] , [greɪt] - .
" **Klob is my name , great Yandro .**
" - 是 我的 姓名 , 伟大的 - :
“我的名字叫克洛布, 伟大的扬德罗。”

[ˈʌndər] - [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːrd] . "
Under - officer of the guard ."
在下面 - 官 的 这 警卫 : "
卫队副官。

" - , [duː][juː; jʊ] [noʊ] - ? "
" **Klob , do you know Rohbar ?** "
" - , 做 你 知道 - ? "
“克洛布, 你认识罗巴尔吗? ”

" [aɪ][duː] , [sɜːr] . "
" **I do , sir .** "
" 我 做 , 先生 : "
“是的, 先生。”

" [ɪf] [aɪ] , - , [ˈɔːrdərd] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈsekənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈduːəl] ,
" **If I , Yandro , ordered you to act as second for a man in a duel ,**
" 如果 我 , - , 订购 你 到 行为 作为 第二 为了 一个 男人 在 一个 决斗 ,
" "如果我, 扬德罗, 命令你充当决斗中男人的助手,

[wʊd] [juː; jʊ][pərˈfɔːrm][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [ˈfeɪθfəli] ?
would you perform the office faithfully ?
会 你 履行 这 办公室 忠实 ?
" "你会忠实履行你的职责吗?"

" [hiː; hi] [breɪst] [mɔːr] [ˈstɪfli] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] .
" **He braced more stiffly to attention .**
" 他 支撑 更多的 僵硬地 到 注意力 .
" "他更加僵硬地立正站好。"

" [ðoʊ] [aɪ][daɪd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [sɜːr] . "
" **Though I died for it , sir .** "
" 尽管 我 死亡 为了 它 , 先生 : "
" "即便我为此献出了生命, 先生。"

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt][daɪ] , [bʌt; bət][biː; bi] [kəˈmendɪd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [wel] .
" **You shall not die , but be commended if you do well .**
" 你 将 不是 死 , 但 是 赞扬 如果 你 做 出色地 .
" "你不会死, 如果你表现出色, 还会受到表扬。"

[reprɪˈzent] - [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfɔːrm(ə)l][ˈduːəl][hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [faɪt] . "
Represent Rohbar in the formal duel he is about to fight . "
代表 - 在 这 正式的 决斗 他 是 关于 到 斗争 : "
" "代表罗巴尔参加他即将进行的正式决斗。"

" [æz; əz] - [kəˈmændz] .
" **As Yandro commands .**
" 作为 - 命令 :
" "遵照扬德罗的命令。"

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈædvərserɪ] — [ðə; ðɪ][mæn][hiː; hi] [wɪl] [faɪt] ? "
And his adversary — the man he will fight ? "
和 他的 对手 — 这 男人 他 将要 斗争 ? "
" "他的对手——他将要与之搏斗的人?"

" [em ˈiː] .
" **Me .**
" 我 :
" "我。"

" - [wʌz; wəz] [ɪmˈbærəst] , [ænd; ænd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
" **Klob was embarrassed , and so were the others .**
" - 曾是 尴尬的 , 和 所以 是 这 其他的 :
" "克洛布感到尴尬, 其他人也一样。"

[aɪ] [spʊk] [ˈfɑːrpli] .
I spoke sharply .
我 辐 尖锐地 :
" "我说话很严厉。"

" [eɪ ˈem][aɪ][ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər][wɔːr] [ˈliːdər] ?
" **Am I the one you take for your war leader ?**
" 是 我 这 一 你 拿 为了 你的 战争 领导者 ?
" "你们选我做你们的战争领袖吗? "

[ðen] [əˈbeɪ] .
Then obey .
然后 服从 :
" "然后服从。"

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] [ˈθreɪnd] [em ˈi:] .
This man has threatened me .
这 男人 有 威胁 我 .

这个人威胁过我。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][pəˈzi(ə)n] [wer] [aɪ][mʌst; məst] [faɪt] [ɔːr][biː; bi] [θɔːt] [ˈkəʊədli] .
I have been placed in a position where I must fight or be thought cowardly .
我 有 到过 放置 在 一个 位置 在哪里 我 必须 斗争 或者 是 想法 胆小 .

我被置于一个必须奋起反抗，否则就会被认为是懦夫的境地。

[kʌm] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒweɪ] .
Come into this passageway .
来 进入 这 通道 .

进入这条通道。

" [ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [em ˈi:] .
" They followed me .
" 他们 随后 我 .

他们跟着我。

[ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
Nobody was in the corridor .
无人 曾是 在 这 走廊 .

走廊里一个人也没有。

[aɪ] [spoʊk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈliːst] - .
I spoke again , and they released Rohbar .
我 辐 再次 , 和 他们 发布 - .

我再次开口，他们就释放了罗巴尔。

" [wʌt] [ˈwepən] ?
" What weapon ?
" 什么 武器 ?

什么武器？

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [reɪ] - [ˈseɪbər] , " [hiː; hi] [graʊld] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] .
" Ray - sabers , " he growled , and drew his .
" 射线 - 光剑 , " 他 咆哮 , 和 画 他的 .

“射线光剑！”他低吼一声，拔出了自己的光剑。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlt] - [stʌd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ɡləʊd] [ˈbrɪliəntli] .
A touch of his thumb on the hilt - stud , and it glowed brilliantly .
一个 触碰 的 他的 拇指 在 这 剑柄 - 钉子 , 和 它 发光 精彩 .

他用拇指轻轻触碰了一下剑柄上的铆钉，铆钉便发出耀眼的光芒。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈsekənd] [tuː; tə] - , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [pliːzɪz] [hɪm; ɪm] .
" I shall be second to Yandro , if it pleases him .
" 我 将 是 第二 到 - , 如果 它 请 他 .

“如果扬德罗愿意，我愿做他的第二选择。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] - , [maɪ] [əˈpɔɪntɪd] [eɪd] .
" That was Doriza , my appointed aide .
" 那 曾是 - , 我的 任命 助手 .

“那是多丽莎，我的指定助手。”

[bʌt; bət][aɪ] [weɪvd] [hɜːr; hər] [bæk] .
But I waved her back .
但 我 挥手 她 后退 .

但我向她挥手示意她回来。

" [sɪns] [wiː; wi] [faɪt] , [ˈpɑːrʃəli] [æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] ,
" **Since we fight , partially at least , for you , it is not well that you take ,**
" 自从 我们 斗争 , 部分 在 至少 , 为了 你 , 它 是 不是 出色地 那 你 拿 ,
“既然我们至少部分是为了你们而战，那么你们接受这一切就不是好事。”

[saɪdz] , " [aɪ] [riˈmaɪndɪd] .
sides , " I reminded .
侧面 , " 我 提醒 .

“双方，”我提醒道。

" [aɪ] [niːd] [noʊ][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
" **I need no seconds** .
" 我 需要 不 秒 .

我不需要第二份。

[ɪf] [pleɪ] [dʌz] [nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [fer] , [aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .
If play does not continue fair , I can change it .
如果 玩 做 不是 继续 公平的 , 我 能 改变 它 .

如果比赛不能继续公平进行，我可以改变规则。

" [aɪ] [druː] [maɪ] [oʊn] [reɪ] - [ˈseɪbər] .
" **I drew my own ray - saber .**
" 我 画 我的 自己的 射线 - 军刀 .

“我画了自己的光剑。”

[maɪ] [θʌm] , [ˈsiːmɪŋli] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən][maɪ][blæŋk] [breɪn] ,
My thumb , seemingly wiser than my blank brain ,
我的 拇指 , 似乎 更明智 比 我的 空白的 脑 ,

我的拇指，似乎比我空白的大脑更聪明，

[tʌtʃt] [ðə; ði] [stʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [pʌlst] [aʊt] [ɪts] [hiːt] - [ˈreɪz] .
touched the stud and the blade pulsed out its heat - rays .
感动 这 钉子 和 这 刀刃 脉冲 出去 它是 热 - 射线 .

触碰到螺柱，刀片便发出热射线。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [muːvd] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
Those of the Council who had come along moved back out of the way .
那些 的 这 理事会 WHO 有 来 沿着 已搬 后退 出去 的 这 方式 .

随行的议员们都退到一边，让开了路。

- [ænd; ənd][aɪ] [tʌtʃt] [bleɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] .
Rohbar and I touched blades , and the fight was on .
- 和 我 感动 刀片 , 和 这 斗争 曾是 在 .

罗巴尔和我刀剑相碰，战斗开始了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈkɑːntest] .
From the first , it was no contest .
从 这 第一的 , 它 曾是 不 竞赛 .

从一开始就毫无悬念。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] , - , [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
And then I , Yandro , was upon the officer .
和 然后 我 , - , 曾是 之上 这 官 .

然后，我，扬德罗，就扑向了那名军官。

- [wɔːr] [ˈɑːrmər] , [ɑːn] [tʃest] [ænd; ənd] [hed] , [waɪl] [aɪ] [fɔːt] [wɪˈðəʊt] .
Rohbar wore armor , on chest and head , while I fought without .
- 穿着 盔甲 , 在 胸部 和 头 , 尽管 我 战斗 没有 .

罗巴尔身穿盔甲，包括胸甲和头盔，而我则赤手空拳作战。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kəʊld][reɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈpʌz(ə)ld] .
He was in a cold rage , and I was only puzzled .
他 曾是 在 一个 寒冷的 愤怒 , 和 我 曾是 仅有的 困惑 .

他怒不可遏，而我却一头雾水。

[dr'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈlesər] [haɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstreɪndʒli] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ,
Despite his lesser height , he had strangely long arms .
尽管 他的 较少 高度 , 他 有 奇怪的 长的 武器 ,
尽管他个子不高,但他的手臂却异常长。

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [riːtʃ] [bɪˈjɑːnd] [maɪn] .
that gave him an inch or two of reach beyond mine .
那 给予 他 一个 英寸 或者 二 的 抵达 超过 矿 .
这让他比我多够得着一两英寸。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
But he was like a child before me .
但 他 曾是 喜欢 一个 孩子 前 我 .
但在我面前,他就像个孩子一样。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][hæd; həd] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [maɪˈself] , [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)] [ˈʊvər][maɪ]
Indeed , I had leisure to observe myself , to wonder and puzzle over my
的确 , 我 有 闲暇 到 观察 我 , 到 想知道 和 谜 超过 我的
own skill .
自己的 技能 .
的确,我有闲暇时间观察自己,思考和琢磨自己的技能。

[aɪ] [nuː] [ðɪs] [ˈwepən] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [streɪndʒ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
I knew this weapon , that should be strange to me ,
我 知道 这 武器 , 那 应该 是 奇怪的 到 我 ,
我认得这件武器,这对我来说本该很奇怪。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][bɔːrn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][em ˈiː] .
as if it were born a part of me .
作为 如果 它 是 出生 一个 部分 的 我 .
仿佛它天生就是我身体的一部分。

- [slæft] [ænd; ənd] [fɛnst] ; [aɪ] [ˈpæriːd] [ˈiːzəli] , [ˈɔːlmʊst] [ˈefərtləsli] .
Rohbar slashed and fenced ; I parried easily , almost effortlessly .
- 削减 和 围栏 ; 我 招架 容易地 , 几乎 毫不费力 .
罗巴尔挥剑劈砍;我轻松招架,几乎毫不费力。

[əˈvɔɪdɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [aɪ] [klænd] [hoʊm] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ɑːrmərd] [flæŋk] .
Avoiding an engagement , I clanged home against his armored flank .
避免 一个 订婚 , 我 叮当作响 家 反对 他的 装甲 侧翼 .
为了避免交战,我猛地撞向他的装甲侧翼。

[hiː; hi] [moʊn] [ænd; ənd] [swɔːr] ,
He moaned and swore ,
他 呻吟 和 发誓 ,
他呻吟着,咒骂着,

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [θruː] [ðæt] [ˈmet(ə)] [prəˈtekʃn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [mʌst; məst][hæv; həv]
for even through that metal protection the heat of the blade must have
为了 甚至 通过 那 金属 保护 这 热 的 这 刀刃 必须 有
hurt him .
伤害 他 .
即使隔着金属护甲,刀刃的高温也一定会伤到他。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][aɪ] [sped] [ə; eɪ] [bæk] - [hænd] [blɒʊ] [ðæt] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [ˈflaɪɪŋ] .
A moment later I sped a back - hand blow that knocked his helmet flying .
一个 片刻 之后 我 加速 一个 后退 - 手 吹 那 敲门 他的 头盔 飞行 .
片刻之后,我迅速反手一击,将他的头盔打飞了。

[hi:; hi] [θru:] ['kɔ:(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [kloʊz] .
" He threw caution to the winds , and charged close .

他抛开一切顾虑，猛地冲了上去。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:t] ['ɔ:lmoʊst] [ʌnə'werz] ,
" So sudden was his attack that I was caught almost unawares ,

所以突然曾是他的攻击，那我曾是捕捉几乎不知情，

他的攻击如此突然，我几乎毫无防备。

[ænd; ənd] ['pæri:d] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tʃɪn] .
" and parried his blade within inches of my own chin .

他的刀刃擦着我的下巴飞过，我只差几英寸就挡住了。

[ʰəʊər; ɑ:r] [bleɪdz] [krɔ:st] , [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rdz] ,
" Our blades crossed , close to the guards ,

我们的刀片交叉，关闭到这守卫，

我们的刀刃交叉，靠近护手，

[ænd; ənd][wi:; wi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðəz] [aɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ber] [fʊts]
" and we stood for a moment looking into each other's eyes at a bare foot's
['dɪstəns] .
" distance .

距离。

我们赤脚站着，彼此对视了一会儿，距离只有一英尺。

" [ju:; jʊ] ['ɪgnərənt] [fu:l] !
" You ignorant fool !

" 你无知傻子！

你这个无知的蠢货！

" [hi:; hi][spæt][æt; ət][em 'i:] .
" he spat at me .

" 他争吵在我。

他朝我吐口水。

" [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [tu:l] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [brɪ'li:v] — "
" To be made a tool , and then to believe — "

" 到是制成一个工具，和然后到相信——"

“被当作工具，然后还要相信——”

" ['saɪləns] , [ju:; jʊ] ['krɔ:lɪŋ] [ɪn'fɔ:rmər] !
" Silence , you crawling informer !

" 沉默，你爬行告密者！

“闭嘴，你这个卑鄙的告密者！”

" [bɔ:ld] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dedli] ['wɔ:rniŋ] ['stɑ:rtld] - , [hu:] [spræŋ] [bæk] [frʌm; frəm]
" bawled Gederr , and his deadly warning startled Rohbar , who sprang back from
" 嚎啕大哭 - , 和 他的 致命 警告 惊慌 - , WHO 弹簧 后退 从
[em 'i:] .
" me .

我。

“格德尔大声喊道，他那致命的警告吓了罗巴尔一跳，罗巴尔从我身边跳开。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [əd'vænst] [ɪn][maɪ] [tɜ:rn] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] ,
" At the same time I advanced in my turn , touched his blade as if to engage ,

在这相同的时间，我先进的，在我的转动，感动他的刀刃，作为如果到从事，

与此同时，我也向前迈了一步，触碰到了他的刀刃，仿佛要与之交战。

[ðen] [kʌt] [ˈʌndə] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈsɑ:lɪdli] [hoʊm] [wer] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ˈjəʊldəz] [dʒɔɪn]
then cut under quickly and came solidly home where the neck and shoulders join
然后 切 在下面 迅速地 和 来了 稳固地 家 在哪里 这 脖子 和 肩膀 加入
.
:
.

然后迅速切入，扎实地切入颈部和肩部连接处。

[ðə; ði] [reɪ] - [ˈmekənɪzəm] [ɪn][maɪ] [ˈwepən] [hʌmd] [ænd; ənd] [sæŋ] .
The ray - mechanism in my weapon hummed and sang .
这 射线 - 机制 在 我的 武器 哼唱 和 唱 .

我武器中的射线装置发出嗡嗡声和歌声。

[ə; eɪ] [greɪt] [red] [spɑ:rk] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntækt] , [ænd; ənd] - ,
A great red spark leaped from the point of contact , and Rohbar ,
一个 伟大的 红色的 火花 跳跃 从 这 观点 的 接触 , 和 - ,

接触点迸发出一道巨大的红色火花，罗巴尔

[ˈstri:kən] [wɪð; wɪθ] [hi:t] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rənt] [əˈlaɪk] , [spʌn] [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][tɑ:p] .
stricken with heat and current alike , spun around like a top .
受打击的 和 热 和 当前的 同样 , 旋转 大约 喜欢 一个 顶部 .

受到高温和水流的双重冲击，像陀螺一样旋转。

[hɪz; ɪz][ˈseɪbər] [fel] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈti:] .
His saber fell , and he went down beside it .
他的 军刀 跌倒 , 和 他 去 向下 旁 它 .

他的佩剑掉落，他倒在了剑旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf] [ɪn][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [ʌp][ɑ:n][æn; ən] [ˈelboʊ] ,
There was life in him , for he struggled up on an elbow ,
那里 曾是 生活 在 他 , 为了 他 挣扎 向上 在 一个 弯头 ,

他还有一口气，因为他挣扎着用手肘撑了起来。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [æn; ən][ˈægənaɪzd] [feɪs] [tɔ:rd] [em ˈi:] .
turning an agonized face toward me .
转弯 一个 痛苦的 脸 朝向 我 .

她痛苦地转过脸来看着我。

" [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [fərˈɡɑ:tn] [ðæt] [skɪl] !
" **You haven't forgotten that skill !**
" 你 还没有 被遗忘的 那 技能 !

你并没有忘记这项技能！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraɪm] .
" **he cried , as if charging me with a crime .**
" 他 哭 , 作为 如果 收费 我 和 一个 犯罪 .

他哭喊着，仿佛在指控我犯罪。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [fərˈɡɑ:tn] [ˈeniθɪŋ] , [ðen] ?
" **Have you forgotten anything , then ?**
" 有 你 被遗忘的 任何事物 , 然后 ?

“那么，你是不是忘记了什么？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈtru:li] [hɪr] [wɪðəʊt] [ˈmeməri] , [ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tu:; tə] —
Are you truly here without memory , or are you a traitor to —
是 你 真的 这里 没有 记忆 , 或者 是 你 一个 叛徒 到 —

你真的失去了记忆吗？还是你背叛了——

" - [stept] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **Gederr stepped close to him .**
" - 步 关闭 到 他 .

“格德尔走近了他。”

[hi:; hi] ['levəld] [ə; ei]['pɪst(ə)] - [dr'vaɪs] , [wɪtʃ] [θru:] ['reɪz] .
" He leveled a pistol - device , which threw rays .
" 他 平整 一个 手枪 - 设备 , 哪个 扔 射线 .

他举起了一把手枪装置，该装置可以发射光束。

- ['sʌd(ə)nli] [lækt] [ə; ei] [hed] .
" Rohbar suddenly lacked a head .
" - 突然 缺乏 一个 头 .

罗巴尔突然失去了头颅。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][məʊst]['mɜ:rsɪf(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , " [sed] - , ['hoʊlstər] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
" That was the most merciful thing to do , " said Gederr , holstering his weapon .
" 那 曾是 这 最多 仁慈 事物 到 做 , " 说 - , 枪套 他的 武器 .

“这是最仁慈的做法，”格德尔说着，把武器放回了枪套。

" [send] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][dræg][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
" Send someone to drag the rest of him away .
" 发送 某人 到 拖 这 休息 的 他 离开 .

“派人把他剩下的部分拖走。”

" [hi:; hi] [feɪst] [em 'i:] .
" He faced me .
" 他 面对 我 .

他面对着我。

" - [wɪl] [pli:z] [ək'sept] [maɪ][əd'maɪərɪŋ][kən'grætʃə'leɪ(ə)nz] .
" Yandro will please accept my admiring congratulations .
" - 将要 请 接受 我的 钦佩 恭喜! .

“Yandro，请接受我由衷的祝贺。”

[wʌt] ['betər] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɡɪfts][ænd; ənd] [haɪ] ['destəni] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['i:zi] ['kɑ:ŋkwest]
What better proof of his great gifts and high destiny than this easy conquest
什么 更好的 证明 的 他的 伟大的 礼物 和 高的 命运 比 这 简单的 征服
[ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] ['skɪlf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪ] - ['seɪbər] .
of one who was judged skilful with the ray - saber .
的 一 WHO 曾是 评判 熟练 和 这 射线 - 军刀 .

还有什么比轻松征服一位被认为擅长使用光剑的人更能证明他天赋异禀、前途无量呢？

" [hi:; hi] [stroʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [feɪnt] ['mju:zɪk] .
" He strode toward the sound of faint music .
" 他 大步走 朝向 这 声音 的 头晕的 音乐 .

他朝着隐隐约约的音乐声走去。

" [kʌm] , [ju:; jʊ] [ʌðər] .
" Come , you others .
" 来 , 你 其他的 .

“来吧，你们其他人。”

[ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [bɪn] [spɔɪld] .
The entertainment has certainly not been spoiled .
这 娱乐 有 当然 不是 到过 被宠坏了 .

娱乐性当然没有受到影响。

" [aɪ] [swɪtʃt] [ɔ:f] [maɪ] ['seɪbərz] [pəʊər] , [ænd; ənd] [ʃi:ðd] [aɪ 'ti:] .
" I switched off my saber's power , and sheathed it .
" 我 切换 离开 我的 军刀的 力量 , 和 鞘 它 .

我关闭了光剑的动力，并将其收回剑鞘。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kɪld] [ə; ei][mæn] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] ,
I had just killed a man , because I felt I had to ,
我 有 只是 被杀 一个 男人 , 因为 我 毛毡 我 有 到 ,

我刚刚杀了一个人，因为我觉得我不得不这么做。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
but I had no sense of triumph .
 但 我 有 不 感觉 的 胜利 .

但我并没有感到丝毫胜利的喜悦。

[aɪ] [wɔ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] , - ['mu:viŋ] [rɪ'spektfəli] [br'saɪd] [em 'i:] .
I walked at the rear of the group , Doriza moving respectfully beside me .
 我 步行 在 这 后部 的 这 团体 , - 移动 尊敬 旁 我 .

我走在队伍的最后，多丽莎恭敬地走在我旁边。

" - , " [aɪ] [sed] , " [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] .
" Doriza , " I said , " he tried to tell me something .
 " - , " 我 说 , " 他 尝试 到 告诉 我 某物 .

“多里扎，”我说，“他想告诉我一些事情。”

[wʌt] ?
What ?
 什么 ?

什么？

" [ʃi:; ji] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" She shook her head .
 " 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] - [maɪnd] . "
" I did not know Rohbar's mind . "
 " 我 做过 不是 知道 - 头脑 . "

“我并不了解罗巴尔的想法。”

" [jet] [hi:; hi] [felt] [kloʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" Yet he felt close to you .
 " 然而 他 毛毡 关闭 到 你 .

但他却觉得和你很亲近。

[ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [faɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][em 'i:] .
Wanted to fight to keep you from me .
 通缉 到 斗争 到 保持 你 从 我 .

我想拼死阻止你靠近我。

[ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
That's another thing .
 那就是 其他 事物 .

还有另一件事。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][æsk][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] ?
Why did you ask me if I wanted you ?
 为什么 做过 你 问 我 如果 我 通缉 你 ?

你为什么问我是否想要你？

" [ʃi:; ji] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ʃaɪ] ['hju:mər] .
" She smiled a little , with a certain shy humor .
 " 她 微笑 一个 小的 , 和 一个 肯定 害羞的 幽默 .

她微微一笑，带着一丝羞涩的幽默。

" [du:][nɑ:t][ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:n] - [brɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə] - ?
" Do not all things on Dondromogon belong to Yandro ?
 " 做 不是 全部 事物 在 - 属于 到 - ?

“难道唐卓莫贡上的所有事物不都属于扬德罗吗？”

" [aɪ] [smaɪld] [bæk] .
" I smiled back .
 " 我 微笑 后退 .

我回以微笑。

" - , [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ækt] ['kɒmplɪməntɪd] .
" **Doriza , perhaps I should act complimented** .
" - , 也许 我 应该 行为 赞扬 .

“多丽莎，或许我应该表现得很高兴。”

[jet] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] - [ænd; ənd] - [tʊʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɔ:fər] .
Yet it seems to me that Gederr and Elonie told you to make the offer .
然而 它 似乎 到 我 那 - 和 - 讲述 你 到 制作 这 提供 .
但我觉得是盖德尔和埃洛妮让你提出这个提议的。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] — [aɪ][kæn; kən] [sei] [ðɪs] [tu:; tə][maɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [eɪd] , [kɑ:nt][aɪ] ? — [ðæt]
And I'm not sure — I can say this to my personal aide , can't I ? — that
和 我是 不是 当然 — 我 能 说 这 到 我的 个人的 助手 , 不能 我 ? — 那
我不确定——我可以跟我的私人助理说这些吗？ ——

[aɪ][wɑ:nt] ['eni] [ˈfeɪvərz][æt; ət][ðer; ðər][hændz] . "
I want any favors at their hands . "
我 想 任何 恩惠 在 他们的 双手 . "

我希望他们能帮上我的忙。

" [ɔ:r][æt; ət] [maɪn] ?
" **Or at mine ?**
" 或者 在 矿 ?

或者去我家？

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] .
" **And she smiled again** .
" 和 她 微笑 再次 .

她又笑了。

" [kʌm] [ɔ:f] [aɪ 'ti:] , - , [jʊə(r)] [nɑ:t][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [flə:ts] .
" **Come off it , Doriza , you're not the best of flirts** .
" 来 离开 它 , - , 你是 不是 这 最好的 的 调情 .

“别闹了，多丽莎，你可不是个很会调情的人。”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [tə'geðər] ?
Shall we take a drink together ?
将 我们 拿 一个 喝 一起 ?

我们一起喝一杯吧？

[aɪ 'ti:] [ˈwɒznt] [ˈplez(ə)nt] , [ˈkɪlɪŋ] [ðæt] [mæn] , [ðʊʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [mɔ:rn] [hɪm; ɪm] .
It wasn't pleasant , killing that man , though you don't seem to mourn him .
它 不是 令人愉快的 , 杀 那 男人 , 尽管 你 不 似乎 到 哀悼 他 .

杀了那个人并不愉快，虽然你似乎并没有为他感到悲伤。

" [bæk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃeɪmbər] ,
" **Back in the great chamber** ,
" 后退 在 这 伟大的 房间 ,

回到大厅，

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [klaʊd] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [baɪ] [ˈsevrəl] [rɪfˈlektəz] ,
a sort of cloud of light was thrown in the center by several reflectors ,
一个 种类 的 云 的 光 曾是 抛掷 在 这 中心 经过 一些 反射器 ,

几个反射器在中心投射出一团光云。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈmʊʃ(ə)n] [ˈpɪktʃər] [ʃʊʊ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and a sort of motion picture show was going on in the midst of it .
和 一个 种类 的 运动 图片 展示 曾是 去 在 在 这 中间 的 它 .

而且，期间还上演着某种电影放映节目。

[aɪ][dræŋk] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪn] [dɪd][nɑ:t] [əˈfekt] [em 'i:] [ˈɡreɪtli] .
I drank much , but the wine did not affect me greatly .
我 喝 很多 , 但 这 葡萄酒 做过 不是 影响 我 非常 .

我喝了很多酒，但酒对我的影响并不大。

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [felt] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

Finally I felt tired , and said so .
最后 我 毛毡 疲劳的 , 和 说 所以 :

最后我感到疲倦, 并告诉了别人。

- [ænd; ənd] - ['eskɔ:tid] [em 'i:][tu:; tə] ['sʌmptʃuəs] [ə'pɑ:rtmənts] , [wer] [aɪ] ['kwɪkli] [slept] .
Gederr and Doriza escorted me to sumptuous apartments , where I quickly slept .
- 和 - 护送 我 到 豪华 公寓 , 在哪里 我 迅速地 睡着了 :

格德尔和多丽莎护送我到豪华公寓, 我很快就睡着了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ˈaʊərz] [aɪ] [lei] [ə'sli:p] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊʊk] [rɪ'freɪt] .

I do not know how many hours I lay asleep , but I woke refreshed .
我 做 不是 知道 如何 许多 小时 我 躺 睡着了 , 但 我 觉醒 焕然一新 :

我不知道自己睡了多久, 但醒来后感觉神清气爽。

[ə; eɪ] ['brekfəst] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [sɪn'θetɪk] [fu:dʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
A breakfast of strange synthetic foods was waiting ,
一个 早餐 的 奇怪的 合成的 食物 曾是 等待 ,

一顿由奇怪的合成食品组成的早餐正等着我。

[ɑ:n][ə; eɪ] [lɪft] [ðæt] [roʊd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [slɑ:t][ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] .

on a lift that rode up in a slot of the wall .
在 一个 举起 那 骑 向上 在 一个 投币口 的 这 墙 :

乘坐沿着墙壁缝隙向上移动的升降机。

[aɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ] ['reliʃ] , [tʊk] [ə; eɪ] [brɪsk] ['ʃaʊə] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [bɪ'haɪnd][maɪ] ['sli:pɪŋ] ['kwɔ:rtərz] ,
I ate with relish , took a brisk shower in a room behind my sleeping quarters ,
我 吃 和 尽情享受 , 采取 一个 轻快 淋浴 在 一个 房间 在后面 我的 睡眠 四分之一 ,

我津津有味地吃完饭, 然后在卧室后面的房间里冲了个澡。

[ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv] - .
and resumed the costume of Yandro .
和 恢复 这 戏服 的 - :

于是他重新穿上了扬德罗的服装。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [bʌz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [θru:] [ə; eɪ] ['spi:kər] ['sɪstəm]
Then came a buzz at the door , and a voice came through a speaker system
然后 来了 一个 嗡嗡声 在 这 门 , 和 一个 噪音 来了 通过 一个 扬声器 系统
:
:
:
:

这时门铃响了, 扬声器里传来一个声音:

" - [rɪ'kwests] [ðæt] - [æd'mɪt][hɪm; ɪm] .
" Gederr requests that Yandro admit him .
" - 请求 那 - 承认 他 :

“盖德尔请求扬德罗接纳他。”

" [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" I opened the door .
" 我 打开 这 门 :

我打开了门。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] - [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Gederr was there , and Doriza behind him .
- 曾是 那里 , 和 - 在后面 他 :

格德尔在那里, 多丽莎在他身后。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] , [ˈveri] [sɔ:ft][ænd; ənd] ['prɪti] .
I felt the gaze of her blue eyes , very soft and pretty .
我 毛毡 这 目光 的 她 蓝色的 眼睛 , 非常 柔软的 和 漂亮的 :

我感觉到了她那双蓝色眼睛的注视, 非常温柔漂亮。

- [smaɪld] [rɪ'spektfəli] .
Gederr smiled respectfully .
- 微笑 尊敬 .

格德尔恭敬地笑了笑。

" [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['duːəl] , [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
" **We have talked much about the duel , we of the Council** .
" 我们 有 谈话 很多 关于 这 决斗 , 我们 的 这 理事会 .
“我们议会已经多次讨论过这场决斗。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] [ðæt] [greɪt] - ['væljuː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪnspə'reɪʃən] .
It is agreed that great Yandro's value is more than inspirational .
它 是 同意 那 伟大的 - 价值 是 更多的 比 鼓舞人心 .
人们一致认为，伟大的扬德罗的价值远不止鼓舞人心。

[ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði]
If a single combat could be arranged , with some champion of the
如果 一个 单身的 战斗 可以 是 安排 , 和 一些 冠军 的 这
['nuː;kləməz] , [ɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [feɪt] !
Newcomers , ill be their fate !
新来者 , 患病的 是 他们的 命运 !
如果能安排一场单打独斗，对手是新来者的某个勇士，那他们的下场将会如何！

[sʌm; səm] [boʊstɪŋ] [sək'sesər] [tuː; tə]['beəræk] — "
Some boasting successor to Barak — "
一些 吹嘘 接班人 到 巴拉克 — "
巴拉克的一些继任者自诩——

" ['beəræk] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] ['wʌndə-d] [ə'gen] [waɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [stʌk] [soʊ][ɪn][maɪ] [fɒgd]
" **Barak , " I repeated and wondered again why his name stuck so in my fogged**
" 巴拉克 , " 我 重复 和 想知道 再次 为什么 他的 姓名 卡住 所以 在 我的 雾蒙蒙的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
“巴拉克,”我重复道，再次纳闷为什么他的名字如此清晰地印在我的迷糊脑海里。

" [aɪ] — [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [siːk] [noʊ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ]['beəræk] .
" **I — I do not know how to say it , but I seek no quarrel with Barak** .
" 我 — 我 做 不是 知道 如何 到 说 它 , 但 我 寻找 不 争吵 和 巴拉克 .
“我——我不知道该怎么说，但我不想和巴拉克发生争执。”

[aɪ][duː][nɔːt] [fɪr] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ˈeniwʌn] [els] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɔːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] . "
I do not fear him , or anyone else ; but I do not wish to fight him . "
我 做 不是 害怕 他 , 或者 任何人 别的 ; 但 我 做 不是 希望 到 斗争 他 . "
我不怕他，也不怕任何人；但我不想和他交战。

" ['beəræk][ɪz] [ded] , " [snæpt] - , [kwaɪt] [ʌn'ɡreɪʃəsli] .
" **Barak is dead , " snapped Gederr , quite ungraciously** .
" 巴拉克 是 死的 , " 啪啪 - , 相当 不礼貌地 .
“巴拉克死了,”格德尔语气生硬地说道。

" - [niːd] [hæv; həv][noʊ] [æprɪ'hensjənz] . "
" **Yandro need have no apprehensions** . "
" - 需要 有 不 担忧 . "
“Yandro无需担心。”

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ] [fɪr] ['noʊbəːdi] , " [aɪ] [rɪ'maɪndɪd] , [stɪf] [ænd; ənd] ['bɔːftɪ] .
" **I have said I fear nobody , " I reminded , stiff and lofty** .
" 我 有 说 我 害怕 无人 , " 我 提醒 , 僵硬的 和 高远 .
“我说过我不怕任何人,”我语气僵硬而傲慢地提醒道。

- [boʊd] .
Gederr bowed .
- 鞠躬 .

格德尔鞠了一躬。

" [hu:] [kʊd; kəd] [daʊt] [aɪ 'ti:] ?
" Who could doubt it ?
" WHO 可以 怀疑 它 ?

谁会怀疑这一点呢？

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [tɔ:k] [ʌv; əv][ʼbæt(ə)l] ;
But to return to our talk of battle ;
但 到 返回 到 我们的 讲话 的 战斗 ;

但让我们回到我们刚才谈论的战斗话题；

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl][æn; ən] [ʼɪnər] [bleɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] - [hæz; həz]
at the South Pole an inner blaze of flame from within Dondromogon has
在 这 南 极 一个 内 火焰 的 火焰 从 之内 - 有
[kept] [ə'pəʊzɪŋ] [ʼfɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] [ʼkɑ:n,tæktɪŋ] [i:tʃ] [ʼʌðər] .
kept opposing forces from contacting each other .
保留 反对 力量 从 联系 每个 其他 .

在南极，来自唐卓莫贡内部的熊熊烈焰阻止了对立双方的接触。

[ʼoʊnli] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl][kæn; kən][wi:; wi] [faɪt] ,
Only here at the North Pole can we fight ,
仅有的 这里 在 这 北 极 能 我们 斗争 ,

只有在北极我们才能战斗。

[ænd; ænd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lʌl] [sɪns] — [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʼæmpiən] ,
and there has been a lull since — since the destruction of their champion ,
和 那里 有 到过 一个 麻痹 自从 — 自从 这 破坏 的 他们的 冠军 ,
[ʼbeəræk] .
Barak .
巴拉克 .

自从他们的冠军巴拉克被消灭后，就一直处于平静期。

[wi:; wi][hæv; həv][ʼteɪkən] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [ʼhɑ:loʊ] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [ʼpɑ:kɪt] [ʌndər'graʊnd] .
We have taken advantage to hollow out a great pocket underground .
我们 有 已采取 优势 到 空洞的 出去 一个 伟大的 口袋 地下 .

我们利用这个机会在地下挖出了一个巨大的口袋。

[si:] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
See , I will show you .
看 , 我 将要 展示 你 .

你看，我这就给你演示。

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l] - [skri:n] , [ænd; ænd] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʼpaʊər] , [ðen] [ʼdaɪəld]
" He went to a little televiso screen , and switched on the power , then dialed
" 他 去 到 一个 小的 - 屏幕 , 和 切换 在 这 力量 , 然后 拨号
.
:
.

他走到一台小型电视屏幕前，打开电源，然后拨号。

[aɪ] [sɔ:.] [ə; eɪ] [greɪt] [doʊmd] [ʼkævərɪn] , [ʼlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʼhemɪsfɪr] [ru:m] [ʌv; əv][læst] [ʼnaɪts]
I saw a great domed cavern , larger than the hemisphere room of last night's
我 锯 一个 伟大的 圆顶 洞穴 , 更大的 比 这 半球 房间 的 最后的 夜晚
[ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] [ʼpɪriəd] .
recreation period .
娱乐 时期 .

我看到了一个巨大的圆顶洞穴，比昨晚娱乐时间的半球形房间还要大。

[ə'raʊnd] [ɪts][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [ˈtɔɪld] [men][wɪð; wɪθ] [reɪ] - [bə'ta:n] , [ˈfeɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'la:rdʒɪŋ] .
Around its edges **toiled men** **with ray** **- batons** , **shaping** **and** **enlarging** .
大约 它是 边缘 辛勤劳作 男人 和 射线 - 警棍 , 成型 和 扩大 .

在它的边缘, 工人们用射线棒辛勤劳作, 塑造和扩大它的形状。

" [ˈels,wer] [wi:; wi][hæv; həv][set] [ʌp] [ˈkʌnɪŋ] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] , " [ɪk'spleɪnd] - .
" Elsewhere we have set up cunning defenses , " explained Gederr .
" 别处 我们 有 放 向上 狡猾 防御 , " 解释 - .
“我们在其他地方设置了巧妙的防御工事,”格德尔解释说。

" [greɪt] [fɔ:rs] - [fi:ldz] , [ðæt] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪɡɪŋ] [æd'væns] .
" Great force - fields , that interfere with their digging advance .
" 伟大的 力量 - 字段 , 那 干扰 和 他们的 挖掘 进步 .
“强大的力场阻碍了他们的挖掘进程。”

[bat; bət][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈpɜ:rpəsli] [ə'laʊd] [ðer; ðər] [æd'væns] [ˈtʌnlz] [tu:; tə] [kʌm]
But at one point we have purposely allowed their advance tunnels to come
但 在 一 观点 我们 有 故意 允许 他们的 进步 隧道 到 来
[ə'ɒ:ŋ] [ˈi:zəli] .
along easily .
沿着 容易地 .

但有一段时间, 我们故意放任他们的推进隧道畅通无阻。

[wʌt] [ju:; jʊ] [si:] [hɪr] [ɪz][br'hænd] [ðæt] [pɔɪnt] .
What you see here is behind that point .
什么 你 看 这里 是 在后面 那 观点 .

你在这里看到的景象都在那一点的后面。

[wi:; wi] [fɔ:l] [bæk] — "
We fall back — "
我们 落下 后退 — "

我们退后——

" [fɔ:l] [bæk] ?
" Fall back ?
" 落下 后退 ?

“倒退？”

" [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] .
" I repeated .
" 我 重复 .

我重复道。

- [wɪŋkt] .
Gederr winked .
- 眨眼 .

格德尔眨了眨眼。

" [ðer; ðər] [ˈfɔ:rsɪz] [wɪl] [ˈfɑ:lʊʃ] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðɪs] [ˈtʃeɪmbər] .
" Their forces will follow , and fill this chamber .
" 他们的 力量 将要 跟随 , 和 充满 这 房间 .

“他们的军队将会跟进, 并占领这个房间。”

[brɪ'ɑ:nd] , [wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'trentʃmənt] , [ˈsɔ:rtɪ] [ˈtʌnlz] , [ˈweɪpənz] .
Beyond , we have entrenchments , sortie tunnels , weapons .
超过 , 我们 有 战壕 , 出击 隧道 , 武器 .

更远处, 我们还有战壕、突击隧道和武器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃembər] [ɪz] [maɪnd] — [ɪˈnʌf] [ɪkˈspləʊsɪv] [iːv(ə)n][tuː; tə] [rek] [ðoʊz]
And the floor of the chamber is mined — enough explosive even to wreck those
和 这 地面 的 这 房间 是 矿井 — 足够的 爆炸物 甚至 到 破坏 那些
[ˈpaʊər] - [ʃiːldz] .
power - shields .
力量 - 盾牌 .

而且，房间的地板上布满了地雷——足以摧毁那些能量护盾的炸药量。

[ðer; ðər][væn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈhevi] [ɪˈkwɪpmənt] , [wɪl] [ˈperɪʃ] .
Their van , with its heavy equipment , will perish .
他们的 货车 , 和 它是 重的 设备 , 将要 沦 .

他们的货车，连同车上的重型设备，将会损毁。

[wi:l] [waɪp] [aʊt][ðə; ði] [ˈðər] [iːzəli] ! "
We'll wipe out the others easily ! "
出色地 擦拭 出去 这 其他的 容易地 ! "

我们轻而易举就能消灭其他人！

" [haʊ] [ˈmeni] ? " [ˈventʃəd] - .
" **How many ? " ventured Doriza .**
" 如何 许多 ? " 冒险 - .

“有多少？”多丽莎试探性地问道。

" [hu:] [kæn; kən] [seɪ] ?
" **Who can say ?**
" WHO 能 说 ?

谁能说得准呢？

" - [riˈspɒndɪd] .
" **Gederr responded .**
" - 回应 .

“格德尔回应道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈmeni] ,
" **They are many ,**
" 他们 是 许多 ,

他们很多，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [wɜ:rk] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [laɪf][ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n]
but most of them must work to sustain life and action in the section
但 最多 的 他们 必须 工作 到 维持 生活 和 行动 在 这 部分
[ʌv; əv] - [ðeɪ] [hæv; həv] [si:zd] .
of Dondromogon they have seized .
的 - 他们 有 查获 .

但他们中的大多数人必须努力维持他们在占领的 Dondromogon 地区的生活和活动。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [ˈsɪtɪz] , [ðə; ði] [ˈsɪnθə,saɪz] [ədˈvænsɪz] ,
They have not the sunken cities , the synthesizing advances ,
他们 有 不是 这 凹陷 城市 , 这 合成 进展 ,

他们没有沉没的城市，也没有综合性的进步，

[ðə; ði] [ˈðər] [taɪm] - [ˈsi:znd] [dɪˈvaɪsɪz] [fɔ:r; fər] [ˈlɪvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈveləpt] .
the other time - seasoned devices for living that we have developed .
这 其他 时间 - 经验丰富的 设备 为了 活的 那 我们 有 发达 .

我们开发的其他经受时间考验的生活设备。

[ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈfaɪtɪŋ] [men] , [nɑ:t] [ˈmeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈaʊərz] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
Several hundred fighting men , not many more than ours , are all that can be
一些 百 斗争 男人 , 不是 许多 更多的 比 我们的 , 是 全部 那 能 是
[sent] [əˈgenst] [juːˈes] . "
sent against us . "
发送 反对 我们 . "

敌方只能派出几百名战士来对付我们，人数不会比我们多多少。

" [ɑ:r; ə] [ðeɪ] [breɪv] ?
" **Are they brave ?**
" 是 他们 勇敢的 ?

他们勇敢吗？

" [aɪ] [di'mɑ:ndɪd] .
" **I demanded** .
" 我 要求 .

我要求道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['stʌbərn] ['kɜ:rɪdʒ] .
" **They have stubborn courage** .
" 他们 有 固执的 勇气 .

他们拥有顽强的勇气。

[ðeɪ] [wɪl] [rʌʃ] ['æftər][ðer; ðər] ['kɒmreɪdʒ] [hu:] [fɔ:l] .
They will rush after their comrades who fall .
他们 将要 匆忙 后 他们的 同志们 WHO 落下 .

他们会冲向倒下的战友。

[pər'hæps] [ɪf] [wi:: wi] ['kæptʃər] [ə; eɪ] [fju:] , [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][ə; eɪ] ['reskju:] .
Perhaps if we capture a few , they will try a rescue .
也许 如果 我们 捕获 一个 很少 , 他们 将要 尝试 一个 救援 .

或许如果我们抓到几个，他们会尝试营救。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:: tə] [drɪfɪ:t] — [ju: 'es][tu:: tə] ['glɔ:ri] !
It will bring them to defeat — us to glory !
它 将要 带来 他们 到 击败 — 我们 到 荣耀 !

这将使他们战败，使我们荣耀！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rouz][ɪn] [ˌegzəl'teɪʃn] , [ænd; ənd][aɪ] [tʃooz] [tu:: tə] [dɪsə'gri:] .
" **His voice rose in exultation , and I chose to disagree** .
" 他的 嗓音 玫瑰 在 大喜 , 和 我 选择 到 不同意 .

“他的声音因兴奋而提高，但我选择不同意。”

" [nɑ:t] ['glɔ:ri] , - .
" **Not glory , Gederr** .
" 不是 荣耀 , - .

“不是荣耀，格德尔。”

[wɪ:: wi][kæn; kən] [kleɪm] ['kʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] — [jes] .
We can claim cunning for such a plan — yes .
我们 能 宣称 狡猾 为了 这样的 一个 计划 — 是的 .

我们可以说这样的计划很狡猾——没错。

[ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd] [drɪ'si:t] — [jes] .
The pride of successful ambush and deceit — yes .
这 自豪 的 成功的 伏击 和 欺骗 — 是的 .

成功伏击和欺骗带来的自豪感——是的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['hɑ:rdli] ['eni] ['glɔ:ri] [ɪn] ['trɪkəri] .
But there is hardly any glory in trickery .
但 那里 是 几乎 任何 荣耀 在 诡计 .

但欺骗手段几乎没有任何荣耀可言。

[nɑ:t][æz; əz][aɪ] [si:] [,aɪ 'ti:] , ['eniweɪ] .
Not as I see it , anyway .
不是 作为 我 看 它 , 反正 .

至少我是这么认为的。

" [hi:: hi] [bəʊd] [ə'gen] .
" **He bowed again** .
" 他 鞠躬 再次 .

他再次鞠躬。

" [greɪt] - [ɪz] ['breɪvəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:r; əɹ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Great Yandro is bravest of the brave , but his thoughts are those of the**
" 伟大的 是 最勇敢的 的 这 勇敢的 , 但 他的 想法 是 那些 的 这
[fɜ:rst] ['kʌməɹ] ,
First Comers ,
第一的 来者 ,

“伟大的扬德罗是勇者中的勇者，但他的思想却是先民们的思想。”

[ˈeɪdʒɪz][əˈɡoʊ] .
ages ago .
年龄 前 .

很久以前。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] ['mɑ:dəɹn] [səˌfɪstɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌpræktɪˈkæləti] . "
He does not understand modern sophistication and practicality . "
他 做 不是 理解 现代的 复杂 和 实用性 . "
他不懂现代的精致和实用。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˌpræktɪˈkæləti] , " [aɪ] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] , " [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [ˈɡlɔ:ri] [ɪn] [aɪ ˈti:] .
" **I understand the practicality , " I assured him , " but I don't glory in it .**
" 我 理解 这 实用性 , " 我 保证 他 , " 但 我 不 荣耀 在 它 .
“我理解其中的实用性，”我向他保证，“但我并不以此为荣。”

[ə; eɪ] [fer] ['kɑ:mbæt] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ləst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] - , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] — [grɪm] ,
A fair combat , like the one last night with Rohbar , is like a game — grim ,
一个 公平的 战斗 , 喜欢 这 — 最后的 夜晚 和 - , 是 喜欢 一个 游戏 — 严峻 ,
一场公平的战斗，就像昨晚与罗巴尔的那场一样，就像一场游戏——残酷无情。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] .
but like a game .
但 喜欢 一个 游戏 .

但就像玩游戏一样。

[nɑ:t] [soʊ] [ði:z] ['strætɪdʒəmz] [ænd; ənd] ['pɪtʃɔ:lz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] ['oʊnli] [æɹ; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [dʒɑ:b] [tu:; tə]
Not so these strategems and pitfalls , which are only an unpleasant job to
不是 所以 这些 策略 和 陷阱 , 哪个 是 仅有的 一个 令人不快的 工作 到
[bi:; bi] [dʌn] . "
be done . "
是 完毕 . "

但这些策略和陷阱却并非如此，它们只不过是一项令人不快的任务而已。

" [ðə; ði] ['strætɪdʒəmz] [ni:d] [nɑ:t] [əˈfekt] - , " ['stetɪd] - .
" **The strategems need not affect Yandro , " stated Gederr .**
" 这 策略 需要 不是 影响 - , " 声明 - .

“这些策略未必会对扬德罗产生影响，”格德尔说道。

" [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['sɪŋɡ(ə)l] ['kɑ:mbæt] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [əˈreɪndʒd] .
" **As for a simple single combat , I say that will be arranged .**
" 作为 为了 一个 简单的 单身的 战斗 , 我 说 那 将要 是 安排 .

“至于简单的单挑，我说会安排的。”

[wi:; wi] ['brɔ:dkæst] , - [wɪl] [rɪˈmembər] , [ə; eɪ] ['wɔ:ɹnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] .
We broadcast , Yandro will remember , a warning and a challenge .
我们 播送 , - 将要 记住 , 一个 警告 和 一个 挑战 .

扬德罗会记得，我们当时发布的是警告和挑战。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæz; hæz] [sent] [bæk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ə; eɪ] ['faɪtər] [tu:; tə]
The enemy has sent back a message that they are making ready a fighter to
这 敌人 有 发送 后退 一个 信息 那 他们 是 制作 准备好 一个 战斗机 到
[feɪs] ['eniwʌn] [wi:; wi] [kæn; kən] ['fɜ:ɹnɪʃ] . "
face anyone we can furnish . "
脸 任何人 我们 能 提供 . "

敌人发回消息称，他们正在准备一名战士，随时迎战我们能提供的任何战士。

" [aɪ] [si:] , " [sed] [aɪ] . " [wel] , [ðeɪ] [spi:k] [maɪ] ['læŋɡwɪdʒ] .
" **I see** , " **said I** . " **Well , they speak my language** .
" 我 看 , " 说 我 : " 出色地 , 他们 说话 我的 语言 :

“我明白了,”我说。“嗯, 他们说我的语言。”

" [bəuθ] - [ænd; ənd] - ['stɑ:rtɪd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][steərd] .
" **Both Doriza and Gederr started violently , and stared** .
" 两个都 - 和 - 开始 暴力 , 和 凝视 :

“多丽莎和格德尔都猛地一惊, 然后直直地盯着对方。”

" ['prɑ:bəbli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['sɪmp(ə)l][ʌv; əv]['bæt(ə)l] - ['vju:pɔɪnt] , [laɪk][em 'i:] .
" **Probably they are simple of battle - viewpoint , like me** .
" 大概 他们 是 简单的 的 战斗 - 观点 , 喜欢 我 :

“他们可能和我一样, 对战争的看法比较简单。”

[ðeɪl] ['blʌndər] ['i:zəli] ['ɪntu:][jər; jər][træp] .
They'll blunder easily into your trap .
他们会 错误 容易地 进入 你的 陷阱 :

他们很容易就会落入你的陷阱。

" [aɪ] [sed] [ðooʒ] [læst] [tu:] [wɜ:rdz][tu:; tə] [ə'fɔr] - [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'sepʃ(ə)n]
" **I said those last two words to assure Gederr that I considered the whole deception**
" 我 说 那些 最后的 二 字 到 保证 - 那 我 经过考虑的 这 所有的 欺骗

[hɪz; ɪz] .

his .
他的 :

“我说最后那两个字是为了向格德尔保证, 我认为整个骗局都是他一手策划的。”

" [naʊ] , [wen] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] ['hæpən] ? "
" **Now , when is all this to happen ?** "
" 现在 , 什么时候 是 全部 这 到 发生 ? "

“那么, 这一切究竟何时发生? ”

" [pər'hæps] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['aʊərz] .
" **Perhaps within twenty hours** .
" 也许 之内 二十 小时 :

“或许二十小时内就能到。”

[pər'hæps] [wɪ'ðɪn] ['θɜ:rti] . "
Perhaps within thirty . "
也许 之内 三十 :

或许三十年之内吧。”

" [aɪ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] ['pʌpɪt] , " [aɪ] [sed] .
" **I feel like a puppet , I said** .
" 我 感觉 喜欢 一个 木偶 , " 我 说 :

“我觉得自己像个傀儡,”我说。

" [laɪk] [ðə; ði] ['fɪɡjərhed] [pʊr] - [kɔ:ld] [em 'i:] .
" **Like the figurehead poor Rohbar called me** .
" 喜欢 这 船首像 贫穷的 - 称为 我 :

“就像傀儡罗巴尔称呼我的那样。”

[pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪm][nɑ:t][ɪn] [tu:n] [wɪð; wɪθ]
Perhaps I am , and perhaps it is as well , because I'm not in tune with
也许 我 是 , 和 也许 它 是 作为 出色地 , 因为 我是 不是 在 调 和

[jər; jər]['strætədʒi] .

your strategy .
你的 战略 :

或许是这样, 或许也是这样, 因为我不理解你的策略。

[ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [siː] [ɪts] [niːd] [ænd; ənd][ɪts] [ˌpræktɪkəˈbɪləti] .

Understand me , I see its need and its practicability .
理解 我 , 我 看 它是 需要 和 它是 实用性 .

请理解我的意思, 我看到了它的必要性和可行性。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [siː] , [ðoo] . "

That is all I see , though . "

那 是全部我 看 , 尽管 . "

我看到的就只有这些了。

" [wɪl] - [wɔːk] [fɔːrθ] ? " [æskt] - .

" Will Yandro walk forth ? " asked Doriza .
" 将要 - 走 前进 ? " 问 - .

“扬德罗会走出来吗？”多丽莎问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [truːps] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [riːvʲuːd] .

" There are troops waiting to be reviewed .
" 那里 是 军队 等待 到 是 已审核 .

“有部队正在等待检阅。”

" [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrɪŋ] ['viːək(ə)lɪz] .

" We went into a corridor , and entered one of the purring vehicles .
" 我们 去 进入 一个 走廊 , 和 进入 一 的 这 呼噜声 车辆 .

“我们走进一条走廊, 然后坐进了一辆发出嗡嗡声的汽车。”

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [juː ˈes] [ə ˈweɪ] — [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] ['sektər] ,

It took us away — toward the fighting sector ,
它 采取 我们 离开 — 朝向 这 斗争 行业 ,

它把我们带离了战场——带向了战斗区域,

[aɪ] [dʒʌdʒd] — [ænd; ənd][aɪ] [dɪsˈmaʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [loʊ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˌsʌbtəˈreɪniən] ['kævnərŋ] .

I judged — and I dismounted in a great low stretch of subterranean cavern .
我 评判 — 和 我 下马 在 一个 伟大的 低的 拉紧 的 地下 洞穴 .

我做出了判断——然后我在一片巨大的低矮地下洞穴中下了马。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtrɪd] [baɪ] [ɡreɪt] [ˈɡloʊɪŋ] [bʌlbz] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,

This was lighted by great glowing bulbs hung to the ceiling ,
这 曾是 照明 经过 伟大的 发光 灯泡 悬挂 到 这 天花板 ,

这里由悬挂在天花板上的巨大发光灯泡照亮。

[ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ˈtrɪp(ə)][ˈroʊz; ˈrəʊz] , [ɑːrmd] [ænd; ənd][æt; ət] [ə ˈten(ə)n] .

and men were drawn up in triple rows , armed and at attention .
和 男人 是 绘制 向上 在 三倍 行 , 武装 和 在 注意力 .

士兵们列成三排, 全副武装, 立正站好。

[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [wʌn] [saɪd] [stʊd] [ðə; ði] [tuː]

An officer was speaking to them , and toward one side stood the two
一个 官 曾是 请讲 到 他们 , 和 朝向 一 边 站立 这 二

[ʌnˈɑːrmd] [men] , [ˌʌndər] [ɡɑːrd] .

unarmed men , under guard .
徒手 男人 , 在下面 警卫 .

一名军官正在和他们说话, 旁边站着两名手无寸铁的男子, 有警卫看守。

" [nɔːt] [jet] , [ˈmaɪti] - , " ['kaʊnsəld] - [bɪˈsaɪd] [em ˈiː] .

" Not yet , mighty Yandro , " counselled Doriza beside me .
" 不是 然而 , 强大的 - , " 建议 - 旁 我 .

“还没到时候, 强大的扬德罗,”多丽莎在我身旁劝道。

" [ðer; ðər][ɪz] — [ə; eɪ] [ˈserəmoʊni] .

" There is — a ceremony .
" 那里 是 — 一个 仪式 .

“有一个仪式。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['spi:kɪŋ] , [ðʊʊ] [nɑ:t] ['klɪrli] :
" **I could hear the officer speaking , though not clearly :**
" 我 可以 听到 这 官 请讲 , 尽管 不是 清楚地 :

“我能听到警官说话, 虽然听不太清楚:

" [ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] ['enəmi] ,
" **In this moment , the eve of certain triumph over the enemy ,**
" 在 这 片刻 , 这 前夕 的 肯定 胜利 超过 这 敌人 ,

“就在此刻, 即将战胜敌人的前夜,

[tu:] [men] [si:] [fɪt][tu:; tə] ['sɜ:rkjələrt] [laɪz] [ðæt] ['kælkjuleɪt] [tu:; tə] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑ:r]
two men see fit to circulate lies that calculate to dismay and destroy our
二 男人 看 合身 到 流通 谎言 那 计算 到 沮丧 和 破坏 我们的
[plænz] .
plans :
计划 :

有两个男人散布谎言, 意图破坏我们的计划。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [feɪt] , [æz; əz] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊns(ə)] .
For them is only one fate , as judged by the Council .
为了 他们 是 仅有的 一 命运 , 作为 评判 经过 这 理事会 :
对他们而言, 只有一种命运, 那就是由议会来评判。

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [feɪt] !
Attention to that fate !
注意力 到 那 命运 !

注意那份命运!

" [ðə; ði] [tu:] [ʌn'ɑ:rmd] [men] [wɜ:r; wər] ['mɑ:tʃt] ['fɔ:rwərd] .
" **The two unarmed men were marched forward .**
" 这 二 徒手 男人 是 行军 向前 :
“两名手无寸铁的男子被押着向前走。”

[aɪ][stɛəd][ænd; ənd] [skauld] .
I stared and scowled .
我 凝视 和 皱着眉头 :

我瞪大了眼睛, 皱起了眉头。

" [aɪv] [si:n] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə] - .
" **I've seen them before , I said to Doriza .**
" 我已经 已见 他们 前 , " 我 说 到 - :
“我以前见过他们,”我对多丽莎说。

“我以前见过他们,”我对多丽莎说。

" [ðə; ði] [brɔ:d] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌn] — [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] !
" **The broad face of one — the figure of the other !**
" 这 广阔 脸 的 一 — 这 数字 的 这 其他 !
“一个人的宽阔脸庞——另一个人的身形! ”

[ɑ:nt] [ðeɪ] — "
Aren't they — "
不是 他们 — "

难道他们不是——”

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的!

" - [sed] ['təʊnləsli] .
" **Doriza said tonelessly .**
" - 说 无声地 :

“多丽莎语气平淡地说。”

[ðə; ði] ['ɑ: fisə] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈɪntəgreɪtə] ['pɪst(ə)] [ɪn][aɪˈti:] .
The officer lifted his hand , with a disintegrator pistol in it .
这 官 抬起 他的 手 , 和 一个 粉碎机 手枪 在 它 :
警官举起手, 手里拿着一把分解手枪。

[peɪl] [ɡri:n] ['reɪz] [li:pt] .
Pale green rays leaped .
苍白 绿色的 射线 跳跃 :
淡绿色的光芒跃然而出。

[ðə; ði] [tu:] [fəˈmɪliə] [ˈfɪgjəz] [ˈdʒaɪreɪtɪd] , [ɡreɪt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['væniʃt] .
The two familiar figures gyrated , great parts of them vanished .
这 二 熟悉的 数据 旋转 , 伟大的 部分 的 他们 消失了 :
两个熟悉的身影旋转起来, 它们的大部分都消失了。

[ðeɪ] [fel] , [ænd; ənd] [tu:] [men] [ˈkærid] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ə'weɪ] .
They fell , and two men carried the bodies away .
他们 跌倒 , 和 二 男人 携带 这 身体 离开 :
他们倒下了, 两名男子抬走了尸体。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] [ɡɑ:rdz] [aɪ][fɜ:rst] [met] !
" They were the two guards I first met !
" 他们 是 这 二 守卫 我 第一的 遇见 !
“他们是我遇到的第一批守卫! ”

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 :
我哭了。

" [jes] , " [ʃi; ʃi] [ə'ɡri:d] ['sɔ:ftli] .
" Yes , " she agreed softly .
" 是的 , " 她 同意 轻轻 :
“是的,”她轻声应道。

" [men] [hu:] [sɜ:rvd] [ˈʌndə] - , [ænd; ənd] [hu:] [spʊk] [rɪˈbeljəsli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] - [kɪld]
" Men who served under Rohbar , and who spoke rebelliously because Yandro killed
" 男人 WHO 服务 在下面 - , 和 WHO 辐 反叛地 因为 - 被杀
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
“那些在罗巴尔手下服役, 并因扬德罗杀死他而发表反叛言论的人。”

[ðeɪ] [sed] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑ:t] - .
They said that Yandro was not Yandro .
他们 说 那 - 曾是 不是 - :
他们说, Yandro 不是 Yandro。

" [aɪ] [smaɪld] ['ru:fəli] .
" I smiled ruefully .
" 我 微笑 懊悔地 :
我苦笑了一下。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] .
" From the first they didn't seem to believe that .
" 从 这 第一的 他们 没有 似乎 到 相信 那 :
“从一开始他们似乎就不相信这一点。”

[nɔ:r][dɪd] - .
Nor did Rohbar .
也不 做过 - :
罗巴尔也没有。

[nɔːr] [dɪd] [juː; jʊ] , [ʌn'tɪ] - [aɪ'dentɪfaɪd][em 'iː] .
" **Nor did you , until Sporr identified me .**
" 也不 做过 你 , 直到 - 已识别 我 .

你也一样，直到斯波尔认出我为止。

" [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hɜr] [bluː] [aɪz] , ['kælkjʊleɪtɪŋli] .
" **I looked into her blue eyes , calculatngly .**
" 我 看起来 进入 她 蓝色的 眼睛 , 心存算计地 .

我凝视着她蓝色的眼睛，眼神中充满了算计。

" [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][maɪnd] , - ,
" **It comes to mind , Doriza ,**
" 它 来 到 头脑 , - ,

“我突然想到，多丽莎，

[ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] ['daʊtɪd] [em 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [left] [ə'laɪv] . " **that of all who doubted me you are the only one left alive .** "
" 那 的 全部 WHO 怀疑 我 你 是 这 仅有的 一 左边 活 . "

在所有曾怀疑我的人中，只有你还活着。

" [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hɜr] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['kwaɪət][bʌt; bət]
" **I , too , have thought that , " she said , and her voice was quiet but**
" 我 , 也 , 有 想法 那 , " 她 说 , 和 她 嗓音 曾是 安静的 但
[nɔːt] ['fraɪ(ə)nd] .
not frightened .
不是 害怕 .

“我也这么想过，”她说，声音很轻，但并不害怕。

" [pər'hæps][maɪ][tɜːrn][ɪz][nekst] .
" **Perhaps my turn is next .**
" 也许 我的 转动 是 下一个 .

“也许下一个就轮到我了。”

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" **I shook my head .**
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['paʊər] [ɑːn] - ,
" **I seem to have power on Dondromogon ,**
" 我 似乎 到 有 力量 在 - ,

“我似乎对唐卓莫贡拥有控制权，”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɔːt] [let] [juː; jʊ][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [wɪ'ðəʊt] [mɔːr] ['wɔːrənt] [ðæn; ðən][aɪ] [siː] [naʊ] . " **and I will not let you be destroyed without more warrant than I see now .** "
" 和 我 将要 不是 让 你 是 损毁 没有 更多的 保证 比 我 看 现在 . "

“我不会在没有确凿证据的情况下就让你被毁灭。”

" - [ɪz][kaɪnd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Yandro is kind , " she said .**
" - 是 种类 , " 她 说 .

“Yandro人很好，”她说。

" [ænd; ənd] - [ɪz] [ə'træktɪv] , " [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" **And Doriza is attractive , " I rejoined .**
" 和 - 是 吸引人的 , " 我 重新加入 .

“而且多丽莎很漂亮，”我接话道。

" [wel] , [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] ['lɪt(ə)] [fɔːr'mæləti] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .
" **Well , that unpleasant little formality seems to be at an end .**
" 出色地 , 那 令人不快的 小的 正式 似乎 到 是 在 一个 结尾 .

“好吧，这种令人不快的繁文缛节似乎已经结束了。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [truːps] ?
Shall we inspect the troops ?
将 我们 检查 这 军队 ？

我们检阅部队吗？

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [aɪ] [muːvd] ['fɔːrwəd] .
" So saying , I moved forward .
" 所以 说 , 我 已搬 向前 .

就这样，我继续前进。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [səˈluːtɪd] [ænd; ənd] [əˈkɑmpənɪd] [em 'iː][ɑːn][maɪ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
The officer in charge saluted and accompanied me on my inspection .
这 官 在 收费 敬礼 和 伴随 我 在 我的 检查 .

主管军官向我敬礼，并陪同我进行检查。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ræŋks][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər][men] [ʌv; əv] ['veriəs] [bɪldz] [ænd; ənd] ['fiːtʃər] ,
The first two ranks of soldiers were men of various builds and feature ,
这 第一的 二 排名 的 士兵 是 男人 的 各种各样的 建造 和 特征 ,

前两排士兵体型各异，相貌特征也各不相同。

['sɑːləm] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] .
solemn - looking fellows for the most part .
庄严 - 寻找 伙伴们 为了 这 最多 部分 .

他们大多表情严肃。

[ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][wʌz; wəz] ['hedɪd] [baɪ] - , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [neɪmd] [fɔːr; fər] - ['sekənd]
The first rank was headed by Klob , whom I had named for Rohbar's second
这 第一的 秩 曾是 标题 经过 - , 谁 我 有 命名 为了 - 第二

[læst] [naɪt] .
last night .
最后的 夜晚 .

第一梯队由克洛布领衔，我昨晚提名他为罗巴尔的第二梯队队员。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈfɪ(ə)nt] [er] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrmər][ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] ,
I was struck by the efficient air of their armor and equipment ,
我 曾是 击 经过 这 高效的 空气 的 他们的 盔甲 和 设备 ,

他们盔甲和装备的高效性能给我留下了深刻的印象。

[æz; əz] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst] [freɪl] [fɪˈziːks] .
as contrasted with their almost frail physiques .
作为 对比 和 他们的 几乎 脆弱 体格 .

与她们近乎纤弱的体格形成鲜明对比的是。

[əˈɡen] [aɪ] [θɔːt] , [ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv] - ['neɪtɪvz] [məst; məst][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [daʊn] .
Again I thought , the stock of Dondromogon's natives must be running down .
再次 我 想法 , 这 库存 的 - 本地人 必须 是 跑步 向下 .

我又想，唐卓罗莫贡的土著居民数量肯定正在减少。

[ðə; ði][θɜːrd][ræŋk][wʌz; wəz] ['wɪmɪn] .
The third rank was women .
这 第三 秩 曾是 女性 .

第三等的是女性。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɔːr] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] [bɔːr] ['wepənz] [ænd; ənd] [tuːlz] ,
They , too , wore armor , and bore weapons and tools ,
他们 , 也 , 穿着 盔甲 , 和 钻孔 武器 和 工具 ,

他们也身穿盔甲，携带武器和工具。

[bʌt; bət][aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɜːrst] ['faɪtɪŋ] [fɔːrs] .
but I judged that they were more of a reserve than a first fighting force .
但 我 评判 那 他们 是 更多的 的 一个 预订 比 一个 第一的 斗争 力量 .

但我认为他们更像是预备队，而不是主力作战部队。

[mɔːr] [θɔːts] [kɔːrst] [θruː] [maɪ] [hed] — [ɪf] [maɪ] [ˈɜːrliər] [ˈmemərɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
More thoughts **coursed** **through** **my** **head** **—** **if** **my** **earlier** **memories** **were** **departed** ,
更多的 想法 课程 通过 我的 头 — 如果 我的 早些时候 回忆 是 已离开 ,
更多念头涌上心头——如果我早期的记忆消失了,

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər][ˈriːs(ə)nt] [ˈhæpənɪŋz] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃɪz] .
they **left** **the** **more** **room** **for** **recent** **happenings** **and** **speeches** .
他们 左边 这 更多的 房间 为了 最近的 事件 和 演讲 .
他们为近期发生的事件和演讲留出了更多空间。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv]
The **Council** **had** **insisted** **that** **it** **was** **necessary** **to** **keep** **the** **population** **of**
这 理事会 有 坚持 那 它 曾是 必要的 到 保持 这 人口 的
- [smɔːl] ,
Dondromogon **small** ,
- 小的 ,
议会坚持认为, 必须控制顿德罗莫贡的人口数量。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈlɪvɪŋ] .
for **the** **sake** **of** **good** **living** .
为了 这 清酒 的 好的 活的 .
为了美好生活。

[jet] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [fɔːls] [ˈriːzənɪŋ] [ɪf] [ˈiːv(ə)n] [ˈwɪmɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [ɑːrmd] [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)] .
Yet **it** **seemed** **false** **reasoning** **if** **even** **women** **must** **be** **armed** **for** **battle** .
然而 它 似乎 错误的 推理 如果 甚至 女性 必须 是 武装 为了 战斗 .
然而, 如果连女性也必须武装起来参战, 那么这种说法似乎就是错误的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wɜːr; wər] [ˈbetər] [ˈspesɪmənz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [men] .
And **the** **women** , **on** **the** **whole** , **were** **better** **specimens** **than** **the** **men** .
和 这 女性 , 在 这 所有的 , 是 更好的 标本 比 这 男人 .
总的来说, 女性的素质比男性要好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt][laːrdʒ] — [nʌn] [ˈeniwər] [nɪr] [æz; əz][tɔːl][æz; əz] - [ɔːr][æz; əz]
They **were** **not** **large** **—** **none** **anywhere** **near** **as** **tall** **as** **Elonie** **or** **as**
他们 是 不是 大的 — 没有任何 任何地方 靠近 作为 高的 作为 - 或者 作为
[kəmˈpæktli, ˈkɑːmpæktli] [ˈvɪgərəs] [æz; əz] - — [bʌt; bət] [siːmd] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [fɔːr; fər]
compactly **vigorous** **as** **Doriza** **—** **but** **seemed** **healthy** **and** **intelligent** **for**
紧凑地 蓬勃 作为 - — 但 似乎 健康 和 聪明的 为了
[ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
the **most** **part** ,
这 最多 部分 ,
她们个头都不大——没有一个像埃洛妮那样高, 也没有一个像多丽莎那样身形紧凑健壮——但大多数看起来都很健康聪明。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [ˈhænsəm] .
and **some** **were** **even** **handsome** .
和 一些 是 甚至 英俊的 .
有些甚至长相英俊。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [geɪv] [em ˈiː][æn; ən] [əˈpreɪzɪŋ] , [ədˈmaɪərɪŋ] [lʊk] ,
One **or** **two** **gave** **me** **an** **appraising** , **admiring** **look** ,
— 或者 二 给予 我 一个 评估 , 钦佩 看 ,
有一两个人用审视、欣赏的目光打量我。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈsoʊldʒərz] [ʃʊd; ʃəd] [naːt] [ɡɪv] [ˈfræŋkli] [tuː; tə] [kəˈmɑːndəz] .
such **as** **soldiers** **should** **not** **give** **frankly** **to** **commanders** .
这样的 作为 士兵 应该 不是 给 坦率地说 到 指挥官 .
例如, 士兵不应该对指挥官坦诚相告。

[aɪ] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] .
" **I concluded the inspection , and returned to a position in front of the force .**
我 结束 这 检查 , 和 返回 到 一个 位置 在 正面 的 这 力量 .
我结束了检查, 回到部队前方的位置。

" [æt; ət] [iːz] , " [aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] .
" **At ease , " I bade them :**
" 在 舒适 , " 我 巴德 他们 .
“放松,”我吩咐他们。

" [aɪ][hæv; həv] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] .
" **I have words to say .**
" 我 有 字 到 说 .
我有些话要说。

" [sʌm; səm] , [æt; ət] [liːst] , [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [em 'iː][ləst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][riːkri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən]
" **Some , at least , must have seen me last night at the recreation**
" 一些 , 在 至少 , 必须 有 已见 我 最后的 夜晚 在 这 娱乐
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .
“至少有些人昨晚在课间休息时肯定看到我了。”

[aɪ] [spʊk] [ðen] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˌpɑːpjʊ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .
I spoke then as to the general population of Dondromogon .
我 辐 然后 作为 到 这 一般的 人口 的 - .
我当时是向唐卓莫贡的普通民众发表讲话的。

[naʊ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [spə'sɪfɪkli] , [æz; əz][ˈsoʊldʒərz] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈbæt(ə)l][ˈduːti] .
Now I speak to you specifically , as soldiers facing battle duty .
现在 我 说话 到 你 具体来说 , 作为 士兵 面向 战斗 责任 .
现在我特别要对你们这些即将执行战斗任务的士兵们说几句话。

[jʊr; jər] [kə'mɑːndəz] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][æt; ət][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [tɜːrmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv]
Your commanders think that the time is at hand for a victorious termination of
你的 指挥官 思考 那 这 时间 是 在 手 为了 一个 胜利者 终止 的
[ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [st'reɪndʒəz][juː; jʊ] [kɔːl][ðə; ði] ['nuː,kʌməz] .
the war with those strangers you call the Newcomers .
这 战争 和 那些 陌生人 你 称呼 这 新来者 .
你们的指挥官认为, 与你们称之为“新来者”的那些陌生人之间的战争, 胜利结束的时机已经到来。

" [aɪ] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪsənəz, 'lɪsnəz] .
" **I paused , and watched the expressions of my listeners .**
" 我 暂停 , 和 观看 这 表达式 的 我的 听众 .
我停顿了一下, 观察听众的表情。

[æt; ət][ðə; ði] [freɪz] , " [tɜːrmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , " [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈpɑːzətɪvli] [jəːnd]
At the phrase , " termination of the war , " some of them positively yearned
在 这 短语 , " 终止 的 这 战争 , " 一些 的 他们 积极地 渴望
.
.
.
听到“结束战争”这句话, 他们中的一些人竟然充满渴望。

[æz; əz] - [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] , [ðə; ði] ['kɑːmənər] [ʌv; əv] - [ˈwɑːntɪd] [noʊ] [mɔːr]
As Gederr had admitted , the commoners of Dondromogon wanted no more
作为 - 有 承认 , 这 平民 的 - 通缉 不 更多的
[ˈfɑɪtɪŋ] .
fighting .
斗争 .
正如格德尔所承认的那样, 唐卓莫贡的平民百姓不想再打仗了。

[pər'hæps][maɪ] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [baɪ] ['prɑ:vɪdəns] , [tu:; tə] [brɪŋ] [pi:s] .
Perhaps my coming was indeed by providence , to bring peace .
也许 我的 未来 曾是 的确 经过 普罗维登斯 , 到 带来 和平 .

或许我的到来真的是天意，是为了带来和平。

[ə; eɪ] ['betər] [pi:s] , [aɪ] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [noʊn] .
A better peace , I now decided , than they had ever known .
一个 更好的 和平 , 我 现在 决定 , 比 他们 有 曾经 已知 .

我断定，这比他们以往所享有的和平要好得多。

" [wen] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz]['oʊvər] , " [aɪ] [went] [ɑ:n] , " [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ] [sti:l] .
" When the war is over , " I went on , " I propose to lead you still .
" 什么时候 这 战争 是 超过 , " 我 去 在 , " 我 提出 到 带领 你 仍然 .

“战争结束后，”我继续说道，“我打算继续领导你们。”

[sɪns] [aɪ][eɪ'em] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['li:dər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:] [ðæt] .
Since I am accepted as a leader , I have a right to do that .
自从 我 是 公认 作为 一个 领导者 , 我 有 一个 正确的 到 做 那 .

既然我被公认为领导者，我就有权这样做。

[aɪ'ti:] [si:mz] [ðæt] [jɔr; jər] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [wɪl] [bi:; bi] ['betəd] [ɪf] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
It seems that your health and happiness will be bettered if , in some way ,
它 似乎 那 你的 健康 和 幸福 将要 是 改进 如果 , 在 一些 方式 ,

如果以某种方式.....，你的健康和幸福似乎会得到改善。

[wi:; wi] [ə'tʃi:v] [ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:ŋkwɛst] — ['kɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'dɔ:rz] .
we achieve a new conquest — conquest of the outdoors .
我们 达到 一个 新的 征服 — 征服 的 这 户外 .

我们取得了一项新的征服——征服户外。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['stɔrmz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]['næt(ə)rəl] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [er] .
There may be storms , but there are also natural sunlight and fresh air .
那里 可能 是 暴风雨 , 但 那里 是 还 自然的 阳光 和 新鲜的 空气 .

虽然可能会有暴风雨，但也有充足的阳光和新鲜空气。

[jes] , [ænd; ənd][pər'hæps] [freʃ] ['næt(ə)rəl] [fu:dz] , [ðæt] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n][ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
Yes , and perhaps fresh natural foods , that will strengthen you more than
是的 , 和 也许 新鲜的 自然的 食物 , 那 将要 加强 你 更多的 比

[sɪn'tetɪks] .
synthetics .
合成材料 .

是的，或许新鲜的天然食物比合成食品更能增强你的体质。

[dʌz] [ðæt] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Does that appeal to you ?
做 那 上诉 到 你 ?

你觉得这有吸引力吗？

" ['pleɪnli] [aɪ'ti:][dɪd] .
" Plainly it did .
" 显然 它 做过 .

显然确实如此。

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['nu:kʌməz] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðem; ðəm] .
" As to the Newcomers , I do not know them .
" 作为 到 这 新来者 , 我 做 不是 知道 他们 .

至于新来的人，我并不认识他们。

[ˈjet] [aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] , [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈendɪd] , [sʌm; səm] [ˈfrendli] [əˈɡri:mənt] [meɪ] [bi:; bi]
Yet it seems that , with the fighting ended , some friendly agreement may be
然而 它 似乎 那 , 和 这 斗争 结束 , 一些 友好的 协议 可能 是
[ri:tʃt] .
reached .
达到 .

然而，随着战争的结束，似乎有可能达成一些友好的协议。

[ɪf] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t][hɑ:rm][ju: ˈes] , [ðeɪ] [meɪ] [help] [ju: ˈes] .
If they do not harm us , they may help us .
如果 他们 做 不是 伤害 我们 , 他们 可能 帮助 我们 .

如果他们不伤害我们，他们或许会帮助我们。

[ðæt] [wɪl] [ˈfɑ:lʊ] [ˈvɪktəri] .
That will follow victory .
那 将要 跟随 胜利 .

那将是胜利之后的事。

[aɪ] [fi:l] [ðʌs] [əˈfɔrd] .
I feel thus assured .
我 感觉 因此 保证 .

我因此感到安心。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .
That is all I have to say .
那 是 全部 我 有 到 说 .

这就是我要说的全部内容。

" [aɪ] [feɪst] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
" **I faced the officer in charge** .
" 我 面对 这 官 在 收费 .

我与负责的警官对峙。

" [teɪk] [ˈoʊvər] .
" **Take over** .
" 拿 超过 .

“接管。

" - [ænd; ænd][aɪ] [wɔ:kt] [əˈweɪ] , [bæk] [tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] .
" **Doriza and I walked away , back to our vehicle** .
" - 和 我 步行 离开 , 后退 到 我们的 车辆 .

“我和多丽莎走开了，回到了我们的车旁。”

" [wer] [naʊ] ? " [aɪ] [æskt] .
" **Where now ? I asked** .
" 在哪里 现在 ? " 我 问 .

“现在去哪儿？”我问。

[fɔ:r; fər] [ˈænsər] , [ʃi:; ji] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] [ˈɑ:blɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnər] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl]
For answer , she pointed to a white oblong on the inner wall of the vehicle
为了 回答 , 她 尖 到 一个 白色的 长方形 在 这 内 墙 的 这 车辆
.
:
.

她指着车厢内壁上的一個白色长方形物体作为回答。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skri:n] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈfɪɡjərz] [əˈpɪrd] .
It was a little screen , on which figures appeared .
它 曾是 一个 小的 屏幕 , 在 哪个 数据 出现 .

那是一个小屏幕，上面会显示一些数字。

" - [ri'kwests] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
" **Gederr requests that we return to him .**
" - 请求 那 我们 返回 到 他 .

“盖德尔要求我们回到他身边。”

[hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [kloʊz] [tu:; tə] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˈvaɪələnt] [ˈækʃ(ə)n] ,
He feels that we may be too close to possible violent action ,
他 感觉 那 我们 可能 是 也 关闭 到 可能的 暴力 行动 ,
他觉得我们可能离暴力冲突太近了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [jet] [ˈredi] [ðæt] - [risk] [hɪm'self] .
and he is not yet ready that Yandro risk himself .
和 他 是 不是 然而 准备好 那 - 风险 他自己 .

他还不认为扬德罗会冒这个险。

" [wi:; wi] [roʊld] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [ænd; ənd]
" **We rolled back toward the main passages of the community , and**
" 我们 滚动 后退 朝向 这 主要的 段落 的 这 社区 , 和
[ɪ'ventʃuəli] [tu:; tə] [æn; ən] [ˈɑ:fɪs] ,
eventually to an office ,
最终 到 一个 办公室 ,
“我们往回走，朝着社区的主要通道走去，最终到达了一间办公室。”

[wer] - [wʌz; wəz] [ɪn] [kloʊz] , [ˈmʌtəd] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - .
where Gederr was in close , muttered conversation with Sporr and Elonie .
在哪里 - 曾是 在 关闭 , 低声说道 对话 和 - 和 - .

盖德尔当时正和斯波尔、埃洛妮低声交谈。

[ðeɪ] [ˈgri:tɪd] [maɪ] [ˈentrəns] [ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] — - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsi:nɑɪl] [smɜ:rk] [ðæt] [hi:; hi]
They greeted my entrance in various ways — Sporr with a senile smirk that he
他们 问候 我的 入口 在 各种各样的 方式 — - 和 一个 衰老 傻笑 那 他
[hoʊpt] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪʃiətiŋ] ,
hoped was ingratiating ,
希望 曾是 讨好 ,
他们以各种方式迎接我的到来——斯波尔脸上带着一种老态龙钟的傻笑，他希望这种笑容能讨好我。

- [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪnˈvaɪtiŋ] [smaɪl] , - [wɪð; wɪθ] [blæŋk] [ɪm'bærəsmənt] .
Elonie with a most inviting smile , Gederr with blank embarrassment .
- 和 一个 最多 邀请 微笑 , - 和 空白的 尴尬 .

埃洛妮带着极具吸引力的笑容，格德尔则一脸尴尬。

- [boʊd] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃəd] [tɔ:rd] [æn; ən] [ɪnər] [dɔ:r] .
Gederr bowed and gestured toward an inner door .
- 鞠躬 和 做手势 朝向 一个 内 门 .

格德尔鞠了一躬，并朝里面的门做了个手势。

" [wɪl] - [ˈplezər] [ˌem ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkɑ:nfərəns] ?
" **Will Yandro pleasure me with a private conference ?**
" 将要 - 乐趣 我 和 一个 私人的 会议 ?

“Yandro 能否满足我私下会面的愿望？ ”

" [aɪ] [boʊd] [ɪn] [tʃ:rn] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] [ɪn] .
" **I bowed in turn , and followed him in .**
" 我 鞠躬 在 转动 , 和 随后 他 在 .

我随即鞠躬，跟着他走了进去。

" [aɪ] [hɜ:rd] - [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tru:ps] , [baɪ] [ˈspi:kər] [ˈsɪstəm] , " [hi:; hi] [brɪ'gæn] [ˈsɪlkəli] .
" **I heard Yandro's words to the troops , by speaker system , " he began silkily .**
" 我 听到 - 字 到 这 军队 , 经过 扬声器 系统 , " 他 开始 丝滑般 .

“我通过扬声器系统听到了扬德罗对部队的讲话，”他柔声说道。

" ['eləkwənt] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] — [bʌt; bət] - [mʌst; məst]['ri:əlaɪz][sʌm; səm]['seɪliənt][fæktz] . "

" **Eloquent and inspiring — but Yandro must realize some salient facts .** "

雄辩 和 鼓舞人心 — 但 - 必须 意识到 一些 显著的 事实 . "

“文笔优美，鼓舞人心——但扬德罗必须意识到一些重要的事实。”

" [sʌtʃ] [æz; əz] ? " [aɪ] ['prɑ:mptɪd] .

" **Such as ? I prompted .**

这样的 作为 ? " 我 提示 .

“例如？”我问道。

" [ðə; ðɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['frendli] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['nu:kʌməz] — [ɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] [feɪt] !

" **The talk of friendly agreement with the Newcomers — ill be their fate !**

这 讲话 的 友好的 协议 和 这 新来者 — 患病的 是 他们的 命运 !

“与新来者达成友好协议——那将是他们的命运！ ”

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [waɪpt] [kli:n] [ɔ:f] [ʌv; əv] - . "

They must be wiped clean off of Dondromogon . "

他们 必须 是 擦拭 干净的 离开 的 - . "

必须将它们从唐卓龙身上彻底擦掉。

" [pər'hæps] , " [aɪ] [ə'gri:d] , [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] .

" **Perhaps , I agreed , and he smiled .**

也许 , " 我 同意 , 和 他 微笑 .

“也许吧，”我同意道，他笑了。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɑ:nərd] [ðæt] - [ə'gri:z] [soʊ] ['kwɪkli] — "

" **I am honored that Yandro agrees so quickly —** "

我 是 荣幸 那 - 同意 所以 迅速地 — "

“我很荣幸Yandro这么快就同意了——”

" [aɪ] [sed] , [pər'hæps] .

" **I said , perhaps .**

我 说 , 也许 .

我说，也许吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['nu:kʌməz] [æz; əz] [jet] .

Because I do not know the Newcomers as yet .

因为 我 做 不是 知道 这 新来者 作为 然而 .

因为我还不认识这些新来者。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'z:rv] [deθ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][læst][mæn] .

It may be that they deserve death to the last man .

它 可能 是 那 他们 应得 死亡 到 这 最后的 男人 .

或许他们罪该万死。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [ɔ:lsəʊ] [dɪ'z:rv] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['tri:tmənt] , [ə'laɪəns] ['i:v(ə)n] .

But they may also deserve honorable treatment , alliance even .

但 他们 可能 还 应得 光荣的 治疗 , 联盟 甚至 .

但他们或许也应该得到体面的待遇，甚至可以结盟。

" [hi:; hi] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [spi:k] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][aʊt'saɪd] .

" **He opened his mouth to speak again , but interruption came from outside .**

他 打开 他的 嘴 到 说话 再次 , 但 中断 来了 从 外部 .

他张开嘴想再说些什么，但外面传来一阵打断。

[saʊndz] [ʌv; əv] ['strʌɡ(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv] - :

Sounds of struggle , and the cry of Doriza :

声音 的 斗争 , 和 这 哭 的 - :

挣扎的声音，以及多丽莎的哭喊声：

" [help] [em 'i:] — [help] !

" **Help me — help !**

帮助 我 — 帮助 !

“救命啊——救命！ ”

" [aɪ] [baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɔːr] [aɪ 'tiː][ˈoʊpən] , ['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði] [ɔːtə'mætɪk] [lɑːk] .
" **I bounded to the door and tore it open , injuring the automatic lock .**
" 我 有界 到 这 门 和 撕裂 它 打开 , 受伤 这 自动的 锁 .
" "我冲到门前，一把扯开门，把自动锁弄坏了。"

[æn; ən][ˈɑːfɪsər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] - [baɪ][ðə; ði]
An officer stood in the outer office , and two soldiers had Doriza by the
一个 官 站立 在 这 外 办公室 , 和 二 士兵 有 - 经过 这
[rɪsts] .
wrists .
手腕 .

一名军官站在外面的办公室里，两名士兵抓住了多丽莎的手腕。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] , [nɑːkt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['spɪnɪŋ] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [wɔːl] .
I made a lunge , knocked one of them spinning against a wall .
我 制成 一个 弓步 , 敲门 一 的 他们 旋转 反对 一个 墙 .
" "我猛地一扑，把其中一个撞飞到墙上。"

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" **What is this ?**
" 什么 是 这 ?

这是什么？

" [aɪ] [rɔːrd] .
" **I roared .**
" 我 咆哮 .

我咆哮道。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][maɪ] [eɪd] . "
" **She is my aide .** "
" 她 是 我的 助手 . "

“她是我的助手。”

" [hɜːr; hər] [ə'rest] [hæz; həz] [bɪn] [kə'mɑːndɪd] , " [spʊʊk] [ʌp] - [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] [vɔɪs] .
" **Her arrest has been commanded , " spoke up Elonie in a sullen voice .**
" 她 逮捕 有 到过 命令 , " 辐 向上 - 在 一个 忧郁 嗓音 .
" "她已被下令逮捕，”埃洛妮阴沉着脸说道。

" [huː] [kə'mɑːndɪd] [aɪ 'tiː] ?
" **Who commanded it ?**
" WHO 命令 它 ?

“是谁下的命令？ ”

[aɪ] ['kaʊntərˌmænd] [aɪ 'tiː] !
I countermand it !
我 撤销 它 !

我反对！

" [aɪ] [feɪst] [ðə; ði][ˈruːmfʊl,ˈrʊmfʊl][ʌv; əv][prəu'test, 'prəu-][ˈfeɪsɪz] .
" **I faced the roomful of protesting faces .**
" 我 面对 这 满屋 的 抗议 面孔 .

我面对着满屋子抗议的面孔。

" [juː; jʊ][kɔːl][em 'iː] - , [jʊr; jər] ['liːdər] [frʌm; frəm][dɪ'vaɪn] [sɔːrs] .
" **You call me Yandro , your leader from divine source .**
" 你 称呼 我 - , 你的 领导者 从 神圣的 来源 .

“你们称我为扬德罗，你们来自神圣源头的领袖。”

[let] [em 'iː] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] - [ɪk'sept] [baɪ][maɪ] [wɪl] .
Let me say that nothing will happen to Doriza except by my will .
让 我 说 那 没有什么 将要 发生 到 - 除了 经过 我的 将要 .

我可以保证，除非我另有安排，否则多丽莎不会有事发生。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌndərˈstʊd] ?
Is it understood ?
是 它 理解 ？

明白了吗？

" [wiː; wi][ˈroʊd] [ˈsaɪləntli][ɪn][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][set] [əˈsaɪd]
" We rode silently in the vehicle , and came to the rooms set aside
" 我们 骑 默默 在 这 车辆 , 和 来了 到 这 房间 放 旁边
[fɔːr; fər][em ˈiː] .
for me .
为了 我 ；

“我们默默地坐在车里，来到了为我准备的房间。

[wʌns] [ɪnˈsaɪd] , [aɪ] [meɪd] [ʊr] [ðæt] [ˈspiːkɪŋ] [tʃʊb] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɔːf] .
Once inside , I made sure that speaking tubes and televiso were turned off .
一次 里面 , 我 制成 当然 那 请讲 管子 和 - 是 转向 离开 ；

进入室内后，我确认了广播设备和电视都已关闭。

[ðen] :
Then :
然后 ；

然后：

" - !
" Doriza !
" - !

“多里扎！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
There are things I do not know .
那里 是 事物 我 做 不是 知道 ；

有些事情我不知道。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] .
Tell them to me .
告诉 他们 到 我 ；

告诉他们。

" [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" She hung her head .
" 她 悬挂 她 头 ；

她低下了头。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [em ˈiː] [ded] , [laɪk][ðə; ði] [ˈlðər] , [tuː; tə] [ʌt] [maɪ] [maʊθ] . "
" They would have seen me dead , like the others , to shut my mouth . "
" 他们 会 有 已见 我 死的 , 喜欢 这 其他的 , 到 关闭 我的 嘴 ； "
“他们宁愿我死，就像对待其他人一样，也要让我闭嘴。”

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ] .
" And I saved you .
" 和 我 已保存 你 ；

我救了你。

[naʊ] [spiːk] .
Now speak .
现在 说话 ；

现在说话。

[ɔːl][aɪ] [siːm] [tuː; tə][faɪnd] [fəˈmɪliər] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈbeəræk] .
All I seem to find familiar is the name of Barak .
全部 我 似乎 到 寻找 熟悉的 是 这 姓名 的 巴拉克 ；

我唯一觉得熟悉的似乎只有巴拉克这个名字。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] .
" **She looked up again** .
" 她 看起来 向上 再次 :

她再次抬起头。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] ? "
" **You remember the name** ? "
" 你 记住 这 姓名 ? "

你还记得这个名字吗？

" ['feɪntli] .
" **Faintly** .
" 淡淡的 :

“微弱地。”

" [veɪgli] .
Vaguely .
依稀 :

依稀。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [dʒʌst] [brɪ'ɑːnd] [maɪ] ['nɔːlɪdʒ] ?
But what is happening just beyond my knowledge ?
但 什么 是 发生 只是 超过 我的 知识 ?

但我不知道的范围究竟发生了什么？

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [em 'iː][baɪ][ðə; ði] ['fɔːrɔːm] , [hɜːr; həʀ] [smɔːl] , [strɔːŋ] [hændz] [gript] [laɪk] ['vaɪzɪz] .
" **She caught me by the forearm , her small , strong hands gripped like vises** .
" 她 捕捉 我 经过 这 前臂 , 她 小的 , 强的 双手 紧握 喜欢 虎钳 :

“她一把抓住我的前臂，她那双小巧而有力的手像铁钳一样紧紧地抓着我。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] !
" **I'll tell you** !
" 患病的 告诉 你 !

我告诉你！

[tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] !
Tell you everything !
告诉 你 一切 !

把一切都告诉你！

[ðoʊz] ['dɛvəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][hæv; həv] [lɔːŋ] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [ænd; ənd] [dreɪnd] - —
Those devils of the Council have long exploited and drained Dondromogon —
那些 魔鬼 的 这 理事会 有 长的 被利用 和 排水 - —

[wɪð; wɪθ][laɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst] ['kʌməʀ] ,
with lies about the First Comers ,
和 谎言 关于 这 第一的 来者 ,

议会的那些恶魔长期以来一直利用和榨干唐卓莫贡——他们散布关于第一批到来者的谎言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [juːz][ʌv; əv] ['saɪəns] !
and the exclusive use of science !
和 这 独家的 使用 的 科学 !

以及对科学的绝对运用！

[ðə; ði] ['nuː; kʌməz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [træpt] [θruː] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɪ'luːdɪd] [θruː]
The Newcomers are to be trapped through you , the natives deluded through
这 新来者 是 到 是 被困 通过 你 , 这 本地人 妄想 通过

[juː; jʊ] !
you !
你 !

新来者将被你诱入陷阱，本地人将被你蒙蔽！

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][daɪ] [wen] [jʊr; jər] [ˈjuːsflnəs] [ɪz] [θruː] ! "
But you — you are to die when your usefulness is through ! "
但 你 — 你 是 到 死 什么时候 你的 用处 是 通过 ！ "

但是你——当你失去利用价值时，你就该死了！

" [ðeid] [duː] [ðæt] ?
" They'd do that ?
" 他们会 做 那 ？

他们会这么做吗？

" [aɪ] [di'mɑːndɪd] .
" I demanded .
" 我 要求 。

我要求道。

" [ˈæftər] [ðeɪ] [neɪm] [ˌem ˈiː][æz; əz] - , [ðer; ðər] [ˈledʒəndəri] [ˈhɪroʊ] ? "
" After they name me as Yandro , their legendary hero ? "
" 后 他们 姓名 我 作为 - , 他们的 传奇 英雄 ？ "

“他们把我称为扬德罗，他们的传奇英雄之后？”

" [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [laɪ] !
" That's part of the great lie !
" 那就是 部分 的 这 伟大的 说谎 ！

“那是弥天大谎的一部分！”

" [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] .
" And Doriza was sobbing .
" 和 - 曾是 啜泣 。

“多丽莎在啜泣。”

" [juː; jʊ] [ɑːnt] - — [jʊə(r)] [ˈbeəræk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuː,kʌməz] !
" You aren't Yandro — you're Barak of the Newcomers !
" 你 不是 - — 你是 巴拉克 的 这 新来者 ！

“你不是扬德罗——你是新来者的巴拉克！”

" [viː]
" V
" V
“V

[aɪ][stɛəd][æt; ət][hɜːr; hər] , [əˈstaʊndɪd] , [ˈɑːkt] — [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembərɪŋ] [θɪŋz] .
I stared at her , astounded , shocked — and suddenly remembering things .
我 凝视 在 她 , 震惊 , 震惊 — 和 突然 记住 事物 .

我目瞪口呆地看着她，震惊不已——突然间，我想起了一些事情。

" [ˈbeəræk] , " [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈfuːlɪʃli] .
" Barak , " I repeated foolishly .
" 巴拉克 , " 我 重复 愚蠢地 。

“巴拉克，”我傻傻地重复道。

" [ˈbeəræk] .
" Barak .
" 巴拉克 。

巴拉克。

[jes] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈbeəræk] .
Yes , I am Barak .
是的 , 我 是 巴拉克 。

是的，我是巴拉克。

[aɪ] — [həʊ] [dɪd][aɪ][get] [hɪr] ?
I — how did I get here ?
我 — 如何 做过 我 得到 这里 ？

我.....我怎么会在这里？

[θɪŋz] [ɑ:r; əɹ] [sti:l] [soʊ] [ˈjædəʊi] — [bʌt; bət][aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌrekəˈlekt] — "**Things are still so shadowy — but I'm beginning to recollect —**"
事物 是 仍然 所以 阴暗的 — 但 我是 开始 到 追忆 — "

事情仍然很模糊——但我开始回忆起来——"

" [traɪ] , " [i:; ɪ] [ˈbɛɡd] .
"**Try , " she begged .**
" 尝试 , " 她 乞求 .

“试试吧,”她恳求道。

" [traɪ][hɑ:rd] .
"**Try hard .**
" 尝试 难的 .

“努力。

[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jɔ:r'self] .
It's the only way you can save yourself .
它是 这 仅有的 方式 你 能 节省 你自己 .

这是你唯一能自救的方法。

[let] [ˌem ˈi:][rɪˈmaɪnd][ju:; jʊ] ; [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [kɔ:ld] - [wʌz; wəz] [ˈsetld] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ][baɪ]
Let me remind you ; this world called Dondromogon was settled long ago by
让 我 提醒 你 ; 这 世界 称为 - 曾是 定居 长的 前 经过
[ədˈventʃəz] .
adventurers .
冒险者 .

我提醒你一下，这个名为唐卓莫贡的世界很久以前就被冒险者们定居了。

[fɔ:r; fər] [ˈsentʃəɹɪz] [ðer; ðər][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [lʌɡˈzʊəriəs] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
For centuries their descendants built up a luxurious way of living .
为了 几个世纪 他们的 后代 建造 向上 一个 豪华 方式 的 活的 .

几个世纪以来，他们的后代建立起了一种奢华的生活方式。

[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [ˈfɪltəd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ˈplænɪt] — [ɜ:rθ] , [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊləɹ] [ˈsɪstəm]
Messages filtered back to the old home planet — Earth , in the Solar System
消息 过滤 后退 到 这 老的 家 行星 — 地球 , 在 这 太阳的 系统
— "
— "
— "

信息传回了我们古老的家园星球——太阳系中的地球——“

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [mʌtʃ] , " [aɪ][toʊld][hɜ:ɹ; hər] .
"**I remember that much , " I told her .**
" 我 记住 那 很多 , " 我 讲述 她 .

“我记得很清楚,”我告诉她。

" [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv] [tʃi:fs] [ˈɡroʊɪŋ] [fæt][ɑ:n][ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjʊ:nəti] ,
"**Something about a group of chiefs growing fat on the labor of the community ,**
" 某物 关于 一个 团体 的 酋长们 生长 胖的 在 这 劳动 的 这 社区 ,

“大概是关于一群酋长靠剥削社区的劳动而发家致富的故事吧。”

[ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [ˈθreɪnd] [tu:; tə][ˈraɪv(ə)l][ðəm; ðəm] ? "
and killing those who threatened to rival them ? " ? "
和 杀 那些 WHO 威胁 到 竞争对手 他们 ? "

杀掉那些对他们构成威胁的人？

" [jes] .
"**Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ˈkɔːlɪŋ] [ðoʊz] [ˈdeɪθs] [ˈnesəseri] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
Calling those deaths necessary for the good of the race ,
呼叫 那些 死亡人数 必要的 为了 这 好的 的 这 种族 ;
称这些死亡是为了种族的利益所必需的,

[bʌt; bət][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ] [ˈriːəli] [ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ruːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
but preserving really the soft and easily ruled of the race .
但 保存 真的 这 柔软的 和 容易地 裁决 的 这 种族 .
但实际上却保留了种族中温顺易驯的一面。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌekspəˈdɪ(ə)n][wʌz; wəz] [sent] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] - [ˈriːəli] [wʌz; wəz]
And an expedition was sent , to point out that Dondromogon really was
和 一个 远征 曾是 发送 , 到 观点 出去 那 - 真的 曾是
[ə; eɪ] [ˈkɑːləni] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [zɜːrθ] .
a colony of Mother Earth .
一个 殖民地 的 母亲 地球 .
于是, 一支探险队被派去指出, 唐德罗莫贡实际上是地球母亲的殖民地。

- [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈnuː,kʌməz] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [ˈwelkəm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv]
Gederr received the Newcomers with false welcome , and tried to have
- 已收到 这 新来者 和 错误的 欢迎 , 和 尝试 到 有
[ðəm; ðəm] [əˈsæsɪneɪt] .
them assassinated .
他们 被暗杀 .
格德尔虚情假意地欢迎新来者, 并试图暗杀他们。

[bʌt; bət] [,riːɪnˈfɔːsmənts] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][ɡoʊz][ɑːn] —
But reinforcements arrived , and the war goes on —
但 增援部队 到达的 , 和 这 战争 去 在 —
但援军赶到, 战争仍在继续——

" [əˈɡen] [aɪ][dɪd][nɑːt][let][hɜːr; hər] [ˈfɪnɪʃ] .
" **Again I did not let her finish** .
" 再次 我 做过 不是 让 她 结束 .
我又一次没让她说完。

" [ænd; ənd] - [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] , [baɪ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [tɔːk] [aɪ] [hɜːrd]
" **And Gederr has been deceiving his followers , by the line of talk I heard**
" 和 - 有 到过 欺骗 他的 追随者 , 经过 这 线 的 讲话 我 听到
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
from him !
从 他 !
“根据我从盖德尔那里听到的言论, 他一直在欺骗他的追随者!”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈnuː,kʌməz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈres,kjuːɜːz][ɔːr] [ˈdiːləz] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [bʌt; bət][ɪnˈveɪdəz][ænd; ənd]
That the Newcomers are not rescuers or dealers of justice , but invaders and
那 这 新来者 是 不是 救援人员 或者 经销商 的 正义 , 但 入侵者 和
[dɪˈstrɔɪəz] !
destroyers !
驱逐舰 !
这些新来者不是救世主或正义的伸张者, 而是侵略者和破坏者!

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] , [tuː] ! "
I remember that , too ! "
我 记住 那 , 也 ! "
我也记得!
" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [jɔːrˈself] ?
" **Do you remember yourself ?**
" 做 你 记住 你自己 ?
你还记得自己吗?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

地质问道。

" [ˈbeəræk] , [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ˈwɔːrɪər] , [huː] [met][ðə; ði] [ˈenəmi] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θˈriːz] , [ænd; ənd]
" Barak , the wonder warrior , who met the enemy by twos and threes , and
" 巴拉克 , 这 想知道 战士 , WHO 遇见 这 敌人 经过 二 和 三 , 和
[ˈkɒŋkəd] [ðem; ðəm] [laɪk] [flaɪz] ,
conquered them like flies ,
征服 他们 喜欢 苍蝇 ,
“巴拉克，这位神奇的战士，成双成对、三五成群地迎战敌人，像消灭苍蝇一样消灭了他们。”

[laɪk] [pʌfs] [ʌv; əv] [wɪnd] ?
like puffs of wind ?
喜欢 泡芙 的 风 ?

像一阵阵风？

[ˈbeəræk] , [ˈmaɪti] [ɪn][ˈbæt(ə)l] , [huː] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] -
Barak , mighty in battle , who offered to fight the whole Council of Dondromogon
巴拉克 , 强大的 在 战斗 , WHO 提供 到 斗争 这 所有的 理事会 的 -
[ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] ?
single - handed ?
单身的 - 递交 ?

巴拉克，一位骁勇善战的勇士，曾扬言要独自一人与整个唐卓莫贡议会作战？

[huː] [led] [wʌn] [dɪɡɪŋ] [əˈsɔːlt] [ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [huː] [fel] [ˈoʊnli][tuː; tə][ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [trɪk] ? "
Who led one digging assault after another , and who fell only to a stupid trick ? "
WHO 引领 一 挖掘 突击 后 其他 , 和 WHO 跌倒 仅有的 到 一个 愚蠢的 诡计 ? "
谁领导了一次又一次的挖掘行动，而谁又只是中了愚蠢的圈套？

" [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [ðæt] [læst] , " [aɪ] [kən'fest] .
" I don't remember that last , " I confessed .
" 我 不 记住 那 最后的 , " 我 坦白 .

“我不记得最后那件事了，”我坦白道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ræʃ] ,
" It is in my mind that I was somewhat rash ,
" 它 是 在 我的 头脑 那 我 曾是 有些 皮疹 ,

“我当时觉得自己有些鲁莽了。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [skɪl] [ænd; ənd] [ʌk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ] [ˈræʃnəs] , [θruː]
and had skill and luck enough to live in spite of my rashness , through
和 有 技能 和 运气 足够的 到 居住 在 尽管如此 的 我的 鲁莽 , 通过
[ˈsevrəl] [ˈkɒmbæts] . "
several combats . "
一些 战斗 . "

尽管我行事鲁莽，但我凭借着高超的技艺和足够的运气，在几次战斗中幸存了下来。

" [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈmɔːdəsti] !
" No time for modesty !
" 不 时间 为了 谦逊 !

“没时间谦虚了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈtʃaɪdɪd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [smaɪld] [dɪˈspart] [ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [plaɪt] .
" she chided me , and smiled despite the desperation of our plight .
" 她 责备 我 , 和 微笑 尽管 这 绝望 的 我们的 困境 .

“她责备了我，尽管我们处境艰难，她还是笑了。”

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv] [ˈwɔːrfər] , [ˈbeəræk] .
" You were a natural engine of warfare , Barak .
" 你 是 一个 自然的 引擎 的 战争 , 巴拉克 .

“巴拉克，你天生就是战争机器。”

[ænd; ɐnd][wʌns][ju:; jʊ] [pə'su:d] [jɔ̃r; jər] [rɪ'tri:tɪŋ] ['ædvərseriz] [fɑ:r] — [tu:] [fɑ:r] — [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
And once you pursued your retreating adversaries far — too far — until it was
和 一次 你 追击 你的 撤退 对手 远的 — 也 远的 — 直到 它 曾是
- [hɪm'self] [hu:] [skwɜ:tɪd] [ˌænəs'θetɪk] [gæs][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ɐnd] [feld] [ju:; jʊ] ,
Gederr himself who squirted anaesthetic gas upon you and felled you ,
- 他自己 WHO 喷射 麻药 气体 之上 你 和 倒下 你 ,
当你追击溃退的敌人太远——太远了——直到盖德尔亲自向你喷射麻醉气体, 把你击倒在地时,

[ˈsensləs] .
senseless .
无意义的 .

毫无意义。

[ðen] [ðeɪ] [ˈgæðəd] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] , [laɪk] ['kæriən] ['fɪdər] , [ðæt] [hoʊl] ['kɑʊns(ə)l] ,
Then they gathered around you , like carrion feeders , that whole Council ,
然后 他们 聚集 大约 你 , 喜欢 腐肉 喂食器 , 那 所有的 理事会 ,
然后, 整个议会就像喂食腐肉的人一样聚集在你周围。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈpra:fɪt] [best] .
to see how they could profit best .
到 看 如何 他们 可以 利润 最好的 .
看看他们如何才能获得最大利润。

[ænd; ɐnd] - [ænd; ɐnd] - , [wɪð; wɪθ] - [help] , [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] .
And Gederr and Elonie , with Sporr's help , made the decision .
和 - 和 - , 和 - 帮助 , 制成 这 决定 .
在斯波尔的帮助下, 格德尔和埃洛妮做出了这个决定。

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [held] [maɪn] ['ɜ:rnɪstli] .
"**Her eyes held mine earnestly .**
" 她 眼睛 握住 矿 切实 .
她深情地凝视着我。

" [æz; əz][ju:; jʊ][bɪ'gæən][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] , [wɪð; wɪθ][jɔ̃r; jər] [wɪts] [stɪl] [ʌn'gɑ:rdɪd] [ænd; ɐnd] ['bæfəld] , -
"**As you began to revive , with your wits still unguarded and baffled , Sporr**
" 作为 你 开始 到 复活 , 和 你的 智慧 仍然 无人看守 和 困惑 , -
[ænd; ɐnd] - ['hɪpnətaɪzd] [ju:; jʊ] .
and Elonie hypnotized you .
和 - 被催眠 你 .
“当你开始苏醒过来, 头脑还很混乱、毫无防备的时候, 斯波尔和埃洛妮催眠了你。”

[ðeɪ] [bəʊθ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:] [ðæt] — "
They both know how to do that — "
他们 两个都 知道 如何 到 做 那 — "
他们俩都知道该怎么做——

" [aɪ] [fʊ:t] [ɔ:f] - ['hɪpnətɪzəm] [læst] [naɪt] , " [aɪ] [rɪ'membər] .
"**I fought off Elonie's hypnotism last night , " I remembered .**
" 我 战斗 离开 - 催眠术 最后的 夜晚 , " 我 记得 .
“昨晚我摆脱了埃洛妮的催眠术,”我回忆道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][jɔ̃r; jər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts][ˈdeɪndʒər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][jɔ̃r; jər] [sʌb'kɑ:nʃəs] .
"**Because your knowledge of its danger remained in your subconscious .**
" 因为 你的 知识 的 它是 危险 剩余 在 你的 潜意识 .
“因为你潜意识里一直知道它的危险性。”

[ˈæftər] [ðæt] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [pleɪst] [aʊt'saɪd] — ['neɪkɪd] , [wɪ'ðəʊt] ['meməri] [ɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] .
After that , you were placed outside — naked , without memory or knowledge .
后 那 , 你 是 放置 外部 — 裸 , 没有 记忆 或者 知识 .
之后, 你被赤身裸体地扔到外面, 失去了记忆和知识。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] [dɪ'vaɪs] [brɔ:t] [wʌt] [wəd] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ]['kɑ:zmɪk] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['destəni] .
And a speaking device brought what would sound like a cosmic voice of destiny .
和 一个 请讲 设备 带来 什么 会 声音 喜欢 一个 宇宙 嗓音 的 命运 .
一个发声装置传来仿佛来自宇宙命运的声音。

[ˈæftər] [ðæt] , [ɔ:l][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [drɔ:] [ju:; jʊ] ['ɪntu:][ðer; ðər][plɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [tu:l] .
After that , all was prepared to draw you into their plot as a tool .
后 那 , 全部 曾是 准备 到 画 你 进入 他们的 阴谋 作为 一个 工具 .
之后, 一切都已准备就绪, 要把你拉入他们的阴谋之中, 把你当作工具。

" [aɪ] [groʊn] .
" I groaned .
" 我 呻吟 .
我呻吟了一声。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ɐnd] [rɔ:] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .
It had been as simple and raw as all that .
它 有 到过 作为 简单的 和 生的 作为 全部 那 .
事情就是这么简单、这么原始。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] - ?
" But the legend of Yandro ?
" 但 这 传奇 的 - ?
但是扬德罗的传说呢？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

[ʃi:; ji] [weɪvd] [aɪ 'ti:][ə'saɪd] .
She waved it aside .
她 挥手 它 旁边 .
她挥手示意它不去。

" ['sʌmwʌn] [neɪmd] - [dɪd][ɪg'zɪst] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] - [wʌz; wəz][nɑ:t]
" Someone named Yandro did exist , in the old days when Dondromogon was not
" 某人 命名 - 做过 存在 , 在 这 老的 天 什么时候 - 曾是 不是
['kaʊns(ə)l] - ['rɪdn] .
Council - ridden .
理事会 - 骑 .
“在唐卓莫贡尚未被议会统治的远古时代, 确实存在一个名叫扬德罗的人。”

[wen] [hi:; hi][daɪd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt][hi:; hi] [wəd] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ni:d] .
When he died , it was suggested that he would return again in time of need .
什么时候 他 死亡 , 它 曾是 建议 那 他 会 返回 再次 在 时间 的 需要 .
他去世时, 有人说他会在需要的时候再次出现。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪd] - [ɪn'spaɪər][sʌm; səm] ['betər] - [ðæn; ðən] - ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn][tu:; tə]
Many a time did Gederr inspire some better - than - ordinary fighting man to
许多 一个 时间 做过 - 启发 一些 更好的 - 比 - 普通的 斗争 男人 到
[feɪs] [ju:; jʊ] , ['beəræk] ,
face you , Barak ,
脸 你 , 巴拉克 ,
盖德尔曾多次激励一些身手不凡的战士与你对决, 巴拉克。

双界战士(Warrior of Two Worlds)

第4/5页

[baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] - [hæd; həd] ['weikənd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
by telling him that the soul of Yandro had awakened in him .
经过 讲述 他 那 这 灵魂 的 - 有 醒来 在 他 .

告诉他，扬德罗的灵魂已经在他体内觉醒了。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][juːz][juː; jʊ] ,
But when you fell into their hands and they decided to use you ,
但 什么时候 你 跌倒 进入 他们的 双手 和 他们 决定 到 使用 你 ,

但当你落入他们手中，而他们决定利用你时，

[ðeɪ] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['ledʒənd][tuː; tə][suːt][jər; jər] ['kʌmɪŋ] — ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][jər; jər]
they twisted the legend to suit your coming — even with a picture and your
他们 扭曲 这 传奇 到 套装 你的 未来 — 甚至 和 一个 图片 和 你的

[oʊn] [θʌm] [prɪnt][tuː; tə][help] [kən'vɪns] [juː; jʊ] .
own thumb print to help convince you .
自己的 拇指 打印 到 帮助 说服 你 .

他们为了迎合你的到来，甚至还用你的照片和指纹来帮助你相信这个传说。

" [ɪː; jɪ] [saɪd] .
" She sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [veri] [fjuː][hæd; həd] [siːn] [jər; jər] ['kæptʃər] .
" Very few had seen your capture .
" 非常 很少 有 已见 你的 捕获 .

“很少有人目睹你被捕的过程。”

[ˈoʊnli] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [juː; jʊ] [sɔː] [daɪ] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [juː; jʊ] .
Only Rohbar and the two guards you saw die would recognize you .
仅有的 - 和 这 二 守卫 你 锯 死 会 认出 你 .

只有罗巴尔和你亲眼目睹死去的那两个守卫会认出你。

[ðoʊz] [θriː] [men] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fɑːrs] . "
Those three men , and myself , were in the farce . "
那些 三 男人 , 和 我 , 是 在 这 闹剧 . "

那三个人，还有我，都参与了这场闹剧。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！”

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" I said , and gazed at her .
" 我 说 , 和 凝视 在 她 .

我说着，凝视着她。

[ðæt] [lɔːst] ['fɔːrmər] [laɪf][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [bæk] , [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [bɪ'kʌmɪŋ] [pleɪn][ænd; ənd] ['fjuːzɪŋ]
That lost former life was creeping back , like a dream becoming plain and fusing
那 丢失的 以前的 生活 曾是 爬行 后退 , 喜欢 一个 梦 成为 清楚的 和 熔合

[ˈɪntuː] [ri'æləti] .
into reality .
进入 现实 .

那段逝去的过去的生活正悄然回归，就像梦境逐渐清晰，最终融入现实。

" [ju:; jʊ] , - !
" **You** , **Doriza** !
" 你 , - !

“你，多丽莎！”

[aɪ] — [rɪ'membər] [ju:; jʊ] — "
I — remember you — "
我 — 记住 你 — "

我——还记得你——”

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , " [ʃi: ʃi] ['mɜ:mɜ:d] , [pɪŋk] - ['tʃi:kt] .
" **You should** , " **she murmured** , **pink - cheeked** .
" 你 应该 , " 她 低声说道 , 粉色的 - 脸颊 .

“你应该,”她低声说道, 脸颊泛红。

" [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [kaɪnd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] .
" **We used to say kind things to each other** .
" 我们 用过的 到 说 种类 事物 到 每个 其他 .

我们过去常常互相说些好话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nu:kʌməz] — [rɪ'membər] ? "
With the Newcomers — remember ? "
和 这 新来者 — 记住 ? "

还记得那些新来者吗？

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] — [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] !
" **You were one of us — a year ago** !
" 你 是 — 的 我们 — 一个 年 前 !

“一年前，你还是我们中的一员！”

[ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'tetɪks] [dɪ'pɑ:rtmənt] !
A technician in the synthetics department !
一个 技术员 在 这 合成材料 部门 !

合成材料部门的技术员！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['væniʃt] — [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [hɪr] !
But you vanished — and now you're here !
但 你 消失了 — 和 现在 你是 这里 !

但你消失了——现在你又来了！

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [aɪ] — [aɪ] — [oʊ] , [dəʊnt][æsk][em 'i:] [ðæt] !
" **I — I — oh , don't ask me that** !
" 我 — 我 — 哦 , 不 问 我 那 !

“我——我——哦，别问我这个问题！”

" [aɪ] [klʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['elboʊ] , [soʊ] ['fɜ:slɪ] [ðæt] [ʃi: ʃi] ['hwɪmpəd] .
" **I clutched her elbow , so fiercely that she whimpered** .
" 我 紧握 她 弯头 , 所以 激烈地 那 她 呜咽 .

我紧紧抓住她的胳膊肘, 力道之大, 让她呜咽了一声。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [tɜ:rn] ['treɪtər] ?
" **Did you turn traitor ?**
" 做过 你 转动 叛徒 ?

你叛变了吗？

[ˈænsər] [em 'i:] , - ! "
Answer me , Doriza ! "
回答 我 , - ! "

回答我，多丽莎！

" [ju:; jʊ][hɜ:rt][em 'i:] — [dəunt] — ['beəræk] , [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][kɔ:l][em 'i:][ə; eɪ] ['treɪtər] , ['ænsər] [ðɪs] .
" **You hurt me — don't — Barak , before you call me a traitor , answer this .**
" 你 伤害 我 — 不 — 巴拉克 , 前 你 称呼 我 一个 叛徒 , 回答 这 .
"你伤害了我——别这样——巴拉克, 在你称我为叛徒之前, 先回答这个问题。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['hoʊli] [fɔ:r; fər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] - ?
Are you wholly for destruction of this people of Dondromogon ?
是 你 完全 为了 破坏 的 这 人们 的 - ?
你是否完全赞成毁灭唐卓莫贡的人民？

['hævnt] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒd] ? "
Haven't you changed ? "
还没有 你 已更改 ? "
你难道没有改变吗？

" [waɪ] — [waɪ] — " [ænd; ʌnd][aɪ] [pɔ:zd] .
" **Why — why — " And I paused .**
" 为什么 — 为什么 — " 和 我 暂停 .
"为什么——为什么——”我停顿了一下。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] — "
" **I want to crush the Council , but the people —** "
" 我 想 到 压碎 这 理事会 , 但 这 人们 — "
"我想推翻议会, 但是人民——”

" ['beəræk] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [help] [ðəm; ðəm] , [tu:] !
" **Barak , I want to help them , too !**
" 巴拉克 , 我 想 到 帮助 他们 , 也 !
"巴拉克, 我也想帮助他们! ”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] — [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] , ['beəræk] !
The people — and you , Barak !
这 人们 — 和 你 , 巴拉克 !
人民——还有你, 巴拉克!

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [brɪ'si:tʃŋli] .
" **She looked at me beseechingly .**
" 她 看起来 在 我 恳求地 .
她用恳求的眼神看着我。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [trʌst] [em 'i:] ?
" **Can't you trust me ?**
" 不能 你 相信 我 ?
你难道不能信任我吗？

" [maɪ] [hɑ:rt] [flɒpt] ['oʊvər][ænd; ʌnd]['oʊvər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [li:f] ,
" **My heart flopped over and over , like a falling leaf ,**
" 我的 心 失败 超过 和 超过 , 喜欢 一个 坠落 叶子 ,
我的心像一片落叶一样, 一下又一下地跳动着。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sti:l] [maɪ'self] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .
but I could not steel myself against her .
但 我 可以 不是 钢 我 反对 她 .
但我无法让自己抵挡她的魅力。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [swi:t] [wʌns] , - , [ðʊʊ] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] .
" **You were sweet once , Doriza , though you went away from me .**
" 你 是 甜的 一次 , - , 尽管 你 去 离开 从 我 .
“多丽莎, 你曾经那么温柔, 虽然你离开了我。”

" [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [lɔ:ŋ] ['præktɪs] , [maɪ][ɑ:rm] [en'sɜ:kəld] [hɜ:r; hər] .
" **As if by long practice , my arm encircled her .**
" 作为 如果 经过 长的 实践 , 我的 手臂 包围 她 .
仿佛经过长时间的练习, 我的手臂环住了她。

" [br'i:ʋ] [em 'i:] , [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['treɪtər] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ə'genst] [maɪ] [ʃʊldər] .
" **Believe me , I'm not a traitor , " she whispered against my shoulder .**
" 相信 我 , 我是 不是 一个 叛徒 , " 她 低声说道 反对 我的 肩膀 .
" 相信我, 我不是叛徒,"她在我肩头低语道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] ['lðər] — [ænd; ənd][maɪ'self] —
" **I want to save you — and others — and myself —**
" 我 想 到 节省 你 — 和 其他的 — 和 我 —
"我想拯救你——以及其他——还有我自己——"

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" **I shook my head .**
" 我 摇晃 我的 头 .
我摇了摇头。

" [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] .
" **They want to kill you .**
" 他们 想 到 杀 你 .
他们想杀了你。

[ðeɪ] [ʃænt] .
They shan't .
他们 不会 .
他们不会。

[lets] [dɪ'fend] [ɑ:r'selvz] .
Let's defend ourselves .
我们来吧 保卫 我们自己 .
让我们自卫。

" [fɔ:r; fər] ['ænsər] , [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **For answer , she pointed to the door .**
" 为了 回答 , 她 尖 到 这 门 .
她指着门, 没有回答。

[ə; eɪ]['kwaɪət] ['hʌmɪŋ] ['saʊndɪd] .
A quiet humming sounded .
一个 安静的 哼唱 听起来 .
一阵轻微的嗡嗡声响起。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ]['pæn(ə)l] [bʌldʒd] [ænd; ənd]['vaɪbreɪtɪd] .
I saw that a panel bulged and vibrated .
我 锯 那 一个 控制板 鼓胀 和 振动 .
我看到一块面板鼓了起来, 并且震动了。

" [dɪs'ɪntəgreɪtər] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] .
" **Disintegrator , " she whispered in my ear .**
" 粉碎机 , " 她 低声说道 在 我的 耳朵 .
"分解者,"她在我耳边低语。

[aɪ] [θrʌst] [hɜ:r; hər][ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [mu:vd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] - [dʒæm] .
I thrust her into a corner and moved close to the door - jamb .
我 推力 她 进入 一个 角落 和 已搬 关闭 到 这 门 - 大排 .
我把她逼到角落里, 然后靠近门框。

[ə; eɪ]['moʊmənt][l'eɪtər][ðə; ði] [reɪd] ['pæn(ə)l] [fel] [ə'weɪ] [ɪn] [fleɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [stept] [θru:]
A moment later the rayed panel fell away in flakes , and a man stepped through
一个 片刻 之后 这 射线 控制板 跌倒 离开 在 薄片 , 和 一个 男人 步 通过
,
:
,
片刻之后, 那块放射状面板碎裂脱落, 一个男人从中走了出来。

[ðə; ði] ['ɑ: fisə] [hu:] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ə'rest] .
the officer who had tried to arrest Doriza .
这 官 WHO 有 尝试 到 逮捕 - .

试图逮捕多丽莎的那位警官。

[aɪ] [klʌtʃt] [ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [dis'intəgreɪtə] ['pɪst(ə)] ,
I clutched the wrist of the hand that held his disintegrator pistol ,
我 紧握 这 手腕 的 这 手 那 握住 他的 粉碎机 手枪 ,
我紧紧抓住他握着分解枪的那只手的手腕。

[ænd; ənd][ɔ:lmoust] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpərkʌt] .
and almost tore his head off with an uppercut .
和 几乎 撕裂 他的 头 离开 和 一个 上勾拳 .
一记上勾拳几乎把他的脑袋打掉了。

[hi:; hi] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wepən] [æz; əz][aɪ'ti:] [fel] .
He went down , and Doriza caught up his weapon as it fell .
他 去 向下 , 和 - 捕捉 向上 他的 武器 作为 它 跌倒 .
他倒下了, 多里扎接住了他掉落的武器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spætə] [ʌv; əv][spɑ:rks][æz; əz] ['sʌmwʌn] ['faɪərd] [θru:] [ðə; ði][hoʊl] [wɪð; wɪθ]
There was a spatter of sparks as someone fired through the hole with
那里 曾是 一个 溅 的 火花 作为 某人 被解雇 通过 这 洞 和
[ɪ'lektroʊ] - [ɔ:tə'mættɪk] ['pelɪts] ,
electro - automatic pellets ,
电 - 自动的 颗粒 ,
有人用电动弹丸穿过孔洞射击, 火花四溅。

[bʌt; bət] [ɔ:'lredi] - [wʌz; wəz][ɪ'ju:zɪŋ][ðə; ði] [reɪ] [tu:; tə] [nɑ:k] [ə; eɪ] [lɑ:k] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɔ:r] [brɪ'ɑ:nd]
but already Doriza was using the ray to knock a lock from a door beyond
但 已经 - 曾是 使用 这 射线 到 敲 一个 锁 从 一个 门 超过
.
:
.
但多丽莎已经用射线击开了门外的一把锁。

" [wʌn] [saɪd] , " [aɪ] [hɜ:rd] - [graʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ: rɪdɔ:r] .
" **One side , " I heard Gederr growl from the corridor** .
" 一 边 , " 我 听到 - 咆哮 从 这 走廊 .
“一边,”我听到盖德尔从走廊里低声咆哮道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dis'intəgreɪtə] , [tu:] .
" **I have a disintegrator , too** .
" 我 有 一个 粉碎机 , 也 .
“我也有一个分解器。”

[aɪl] ['oʊpən][ə; eɪ][hoʊl] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'fend] !
I'll open a hole too big for him to defend !
患病的 打开 一个 洞 也 大的 为了 他 到 保卫 !
我会打开一个他根本守不住的大洞!

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] ['hɜ:rid] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] - ['oʊpənd] .
" **But we had hurried through the door Doriza opened** .
" 但 我们 有 慌忙 通过 这 门 - 打开 .
“但我们匆匆穿过了多丽莎打开的门。”

[brɪ'ɑ:nd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] , [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ju: 'es] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
Beyond was a vehicle , the same that had carried us earlier in the day .
超过 曾是 一个 车辆 , 这 相同的 那 有 携带 我们 早些时候 在 这 天 .
Beyond 是一辆车, 和当天早些时候载着我们的是同一辆车。

" [ɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [tɒk] [ðə; ðɪ][kən'trəʊlz] .

" **In** , " **she said** , **took the controls** .
" 在 , " 她 说 , 采取 这 控制 .

“进去,”她说, 然后接过控制杆。

[wiː; wi] [ˈrʌmbld] [ə'wei] , [nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [spi:d] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'trækt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
We rumbled away , **not daring to speed and thus attract too much attention** .
我们 隆隆声 离开 , 不是 大胆 到 速度 和 因此 吸引 也 很多 注意力 .

我们隆隆驶离, 不敢加速, 以免引起太多注意。

- [droʊv] [juː 'es] [tə:rd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˈkɑ:nflɪkt][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsentərd] ,
Doriza drove us toward the point where conflict was being centered ,
- 驾驶 我们 朝向 这 观点 在哪里 冲突 曾是 存在 居中 ,

多丽莎引导我们走向冲突的中心点,

[ænd; ənd][æʔ; əʔ][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʌnəlˌwei] [breɪkt] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][hɔ:lʔ] .
and at a deserted stretch of the tunnelway braked us to a halt .
和 在 一个 荒凉的 拉紧 的 这 隧道 刹车 我们 到 一个 停止 .

在隧道一段荒凉的路段, 我们被紧急刹车停了下来。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈduːɪŋ] [ə'baʊt] [juː 'es] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **We must know what they're doing about us** , " **she said** ,
" 我们 必须 知道 什么 它们是 正在做 关于 我们 , " 她 说 ,

“我们必须知道他们对我们做了什么,”她说。

[ænd; ənd][bɪ'gæən][tuː; tə] [tu:n] [ðə; ðɪ] - [æpə'rætəs] .
and began to tune the televiso apparatus .
和 开始 到 调 这 - 设备 .

然后开始调电视机。

[ˈfɪgjərz] [li:pt] [ˈɪntuː] [vjuː] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [skri:n] .
Figures leaped into view on the screen .
数据 跳跃 进入 看法 在 这 屏幕 .

屏幕上突然出现了几个身影。

[aɪ][steərd] .
I stared .
我 凝视 .

我愣住了。

[ˈmembə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)] — [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðem; ðəm] — [wɜːr; wər] [ˈmɑ:rʃəld] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [wɔ:l] **Members of the Council — I recognized them — were marshalled against a wall**
成员 的 这 理事会 — 我 认可 他们 — 是 集结 反对 一个 墙
, [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪəɪŋ][skwɑ:d] .
, **as if for a firing squad** .
, 作为 如果 为了 一个 射击 队 .

议会成员——我认出了他们——被押到墙边, 就像要被枪决一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪəɪŋ][skwɑ:d] [feɪst] [ðem; ðəm] .
And a firing squad faced them .
和 一个 射击 队 面对 他们 .

他们面前站着行刑队。

[ˈsʌmwʌn] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] .
Someone lifted a hand as a signal .
某人 抬起 一个 手 作为 一个 信号 .

有人举手示意。

[ðə; ðɪ] [laɪn] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər][ɪˈlektroʊ] - [ɔːtə'mætiks] .
The line of soldiers lifted their electro - automatics .
这 线 的 士兵 抬起 他们的 电 - 自动 .

士兵们举起了手中的电击枪。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][spɑ:rkɪs] , [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [θʌd] [ʌv; əv] [ˈpelɪts] .
" I saw the play of sparks , heard the whip and thud of pellets .
" 我 锯 这 玩 的 火 花 , 听 到 这 鞭 和 砰 的 一 声 的 颗 粒 .

我看到了火花四溅，听到了弹丸击中地面的啪啪声和砰砰声。

[ə; eɪ][fɔ:rm] [fel] , [əˈnʌðər] , [əˈnʌðər] .
" A form fell , another , another .
" 一 个 形 式 跌 倒 , 其 他 , 其 他 .

一个身影倒下，又一个，又一个。

" [ðeə(r)] [ˈrebəlɪŋ] !
" They're rebelling !
" 它 们 是 反 叛 !

“他们在反叛！ ”

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [əʊvəˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] !
" Overthrowing the Council !
" 推 翻 这 理 事 会 !

“推翻议会！ ”

[ˈsʌmhaʊ] , " [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [sæŋ] [ˈwaɪldli] , " [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] !
" Somehow , " and my heart sang wildly , " they know the truth !
" 不 知 何 故 , " 和 我 的 心 唱 疯 狂 地 , " 他 们 知 道 这 真 相 !

不知为何，”我的心疯狂地歌唱着，“他们知道真相！ ”

" [bʌt; bət] - [pʊt][hɜ:r; hær][hænd][ɑ:n] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈtremblɪd] .
" But Doriza put her hand on mine , and it trembled .
" 但 - 放 她 手 在 矿 , 和 它 颤 抖 .

“但是多丽莎把手放在我的手上，我的手颤抖了。”

" [noʊ] , [ˈbeəræk] .
" No , Barak .
" 不 , 巴 拉 克 .

“不，巴拉克。”

[wɑ:tʃ] .
" Watch .
" 手 表 .

手表。

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪdl] [fɔ:rmz] [ˈflaʊndəd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [raɪz] .
" One of the riddled forms floundered and tried to rise .
" 一 的 这 布 满 谜 团 表 格 挣 扎 和 尝 试 到 上 升 .

“其中一个谜团般的身影挣扎着想要站起来。”

- , [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ˈlʌvli] , [bʌt; bət][æn; ən][ˈægənaɪzd][ænd; ənd] [ˈɡɔ:ri] [ˈvɪktɪm] .
" Elonie , no longer lovely , but an agonized and gory victim .
" - , 不 更 长 迷 人 的 , 但 一 个 痛 苦 的 和 血 腥 受 害 者 .

埃洛妮不再美丽，而是一个痛苦不堪、血肉模糊的受害者。

[ˈsʌmwʌŋ] [stept] [fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [ˈku:li] [[ɑ:t] [hɜ:r; hær] [θru:] [ðə; ði] [hed] .
" Someone stepped forward and coolly shot her through the head .
" 某 人 步 向 前 和 冷 静 射 击 她 通 过 这 头 .

有人上前，冷冷地朝她的头部开枪。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - .
" It was Gederr .
" 它 曾 是 - .

是格德尔。

[hi:; hi] [feɪst] [ˈfɔ:rwərd] .
He faced forward .
他 面对 向前 .

他面向前方。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ˈbrɔ:dkæstɪŋ] [ɪˈkwɪpmənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [gru:] [hju:dʒ][ɑ:n]
They brought broadcasting equipment to him , and he suddenly grew huge on
他们 带来 广播 设备 到 他 , 和 他 突然 生长 巨大的 在
[ðə; ði] [skri:n] .
the screen .
这 屏幕 .

他们把广播设备带到他面前，他突然在屏幕上变得巨大无比。

" [əˈtenʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [bɔ:ld] , " [ɔ:l] [tru:] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] - !
" Attention , " he bawled , " all true people of Dondromogon !
" 注意力 , " 他 嚎啕大哭 , " 全部 真的 人们 的 - !
" 注意！ "他大声喊道，“所有真正的唐卓莫贡人！ ”

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [kɪl] [ˈtreɪtəz] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv][ræŋk] !
We do not hesitate to kill traitors , even the highest of rank !
我们 做 不是 犹豫 到 杀 叛徒 , 甚至 这 最高 的 秩 !
我们毫不犹豫地地处决叛徒，即使是最高级别的叛徒也不例外！

[ðoʊz] [fɔ:ls] [foʊk] [hu:] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]ˈkaʊns(ə)l] — [ðeɪ] [hæv; həv][daɪd] !
Those false folk who made up the Council — they have died !
那些 错误的 民间 WHO 制成 向上 这 理事会 — 他们 有 死亡 !
那些组成议会的虚伪之徒——他们都死了！

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [glɛəd] , [ænd; ənd] [ˈswɑ:ləʊd] .
" He paused , glared , and swallowed .
" 他 暂停 , 怒目而视 , 和 吞咽 .
他停顿了一下，怒目而视，然后咽了口唾沫。

" [aɪ] , - , [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðer; ðər][plɑ:t] !
" I , Gederr , have discovered their plot !
" 我 , - , 有 发现 他们的 阴谋 !
“我，格德尔，已经发现了他们的阴谋！ ”

[ðeɪ] [fɔɪstɪd] [ɔ:f] [əˈpɑ:n][ju: ˈes][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:kʌməz] [æz; əz] - — [kɔ:zd] [ju: ˈes]
They foisted off upon us a man of the Newcomers as Yandro — caused us
他们 强加 离开 之上 我们 一个 男人 的 这 新来者 作为 - — 导致 我们
[tu:; tə] [əkˈsept] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] ,
to accept him as a hero ,
到 接受 他 作为 一个 英雄 ,
他们强行把一个新来者当作扬德罗介绍给我们，让我们把他当作英雄。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [tu:l] [ʌv; əv][ðer; ðər][plæn][tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [ænd; ənd] [sel] [ju: ˈes] !
when he was only the tool of their plan to betray and sell us !
什么时候 他 曾是 仅有的 这 工具 的 他们的 计划 到 背叛 和 卖 我们 !
他只不过是他们背叛和出卖我们的工具而已！

" [ə; eɪ] [tʃɪr] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" A cheer came from somewhere , and he went on .
" 一个 欢呼 来了 从 某处 , 和 他 去 在 .
“一阵欢呼声从某个地方传来，他继续说道。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ded] !
" They are dead !
" 他们 是 死的 !

“他们都死了！ ”

[aɪ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [li:d] [ænd; ənd] [prə'tekt] [juː; jʊ] !
I remain to lead and protect you !
我 保持 到 带领 和 保护 你 ！

我将继续领导和保护你们！

[ænd; ənd][maɪ] [kə'mænd] [ɪz] , [faɪnd][ðə; ði] [fɔ:ls] [spaɪ][wiː; wi] [ək'septɪd] [æz; əz] - !
And my command is , find the false spy we accepted as Yandro !
和 我的 命令 是 , 寻找 这 错误的 间谍 我们 公认 作为 - ！

我的命令是，找出我们收编的假间谍扬德罗！

[sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
Search for him , find him and kill him !
搜索 为了 他 , 寻找 他 和 杀 他 ！

找到他，杀了他！

" - [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈðər] .
" **Doriza and I looked at each other .**
" - 和 我 看起来 在 每个 其他 。

“我和多丽莎对视了一眼。”

" [wer] [naʊ] ? " [ʃiː; ji] [æskt] .
" **Where now ? " she asked .**
" 在哪里 现在 ? " 她 问 。

“现在去哪儿？”她问。

" [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [zoʊnz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Toward the battle zones , " I replied .**
" 朝向 这 战斗 区域 , " 我 回复 。

“向战区进发，”我回答道。

[ʃiː; ji] [kloʊzd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rkɪt] [ænd; ənd] [stiəd] [juː 'es] [ə'weɪ] .
She closed a circuit and steered us away .
她 关闭 一个 电路 和 转向 我们 离开 。

她闭合了电路，引导我们离开了。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [wɒz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [dɪ'zɜ:rtɪd] — [ə'pærəntli] [nɑ:n] - [kəm'bætnts] [hæd; həd] [bɪn]
The main corridor was almost deserted — apparently non - combatants had been
这 主要的 走廊 曾是 几乎 荒凉的 — 显然 非 - 战斗人员 有 到过
[klɪrd] [aʊt] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .
cleared out in anticipation of the battle .
已清除 出去 在 预期 的 这 战斗 。

主走廊几乎空无一人——显然，为了迎接战斗，非战斗人员已被疏散。

[ə'gen] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [brɪ'gæn][tuː; tə] [ˈjæməɹ] , - [ˈspi:kɪŋ] [ə'gen] :
Again the speaker began to yammer , Gederr speaking again :
再次 这 扬声器 开始 到 抱怨 , - 请讲 再次 。

演讲者又开始喋喋不休，格德尔再次开口：

" [ɔ:l] [dɪ'fensəz, dɪ'fensɪz][ɑ:n][ə'lɜ:rt] !
" **All defenses on alert !**
" 全部 防御 在 警报 ！

所有防御措施进入警戒状态！

[wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mæn] , [ˈfɔ:lsli] [kɔ:ld] - — [ˈveri] [tɔ:l] , [ˈstrɔ:ŋli] [meɪd] , [dɑ:rk] , [jʌŋ] ,
Watch for this man , falsely called Yandro — very tall , strongly made , dark , young ,
手表 为了 这 男人 , 错误地 称为 - — 非常 高的 , 强烈 制成 , 黑暗的 , 年轻的 ,
[ska:r][ɑ:n] [tʃɪn] .
scar on chin .
瘢痕 在 下巴 。

注意这个被误称为 Yandro 的男人——身材高大，体格健壮，肤色黝黑，年轻，下巴上有一道疤痕。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [red] [kloʊk] .
He wears a red cloak .
 他 穿着 一个 红色的 披风 .

他身穿红色斗篷。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['miːdiəm] [hart] , [jʌŋ] , [laɪt] [braʊn] [her] , [bluː] [aɪz] ,
With him is a woman of medium height , young , light brown hair , blue eyes ,
 和 他 是 一个 女士 的 中等的 高度 , 年轻的 , 光 棕色的 头发 , 蓝色的 眼睛 ,
 他身边是一位中等身高、年轻貌美的女子，浅棕色头发，蓝色眼睛。

[mɔːr] [roʊ'brʌst][ðæn; ðən] ['kɑːmən] — "
more robust than common — "
 更多的 强壮的 比 常见的 — "

比普通人更强壮——

" [nɑːt] ['flætərɪŋ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" Not flattering , are they ?
 " 不是 奉承 , 是 他们 ?

“这话可不太好听，对吧？ ”

" - [sed] , [ænd; ænd] [smaɪld] .
" Doriza said , and smiled .
 " - 说 , 和 微笑 .

“多丽莎笑着说。”

[ʌp] [ə'hed] , [tuː] [gɑːrdz] ['dʒestʃəd] [ænd; ænd] [bɔːld] .
Up ahead , two guards gestured and bawled .
 向上 前方 , 二 守卫 做手势 和 嚎啕大哭 .

前方，两名卫兵一边做着手势一边嚎啕大哭。

[wʌn] [prest] [ə; eɪ] [wɔːl] - ['bʌt(ə)n] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['fɔʊldɪŋ] ['bæriər] [krept] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [wei] .
One pressed a wall - button , and a folding barrier crept across our way .
 一 按下 一个 墙 - 按钮 , 和 一个 折叠式的 障碍 悄悄地爬 穿过 我们的 方式 .
 有人按下墙上的按钮，一道折叠屏障缓缓伸到我们面前。

" ['viːək(ə)lɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ] [gɑːrd] [æz; əz][wiː; wi] [sləʊd] [ʌp] .
" Vehicles out of running , " said a guard as we slowed up .
 " 车辆 出去 的 跑步 , " 说 一个 警卫 作为 我们 减速 向上 .

“车辆已停止运行，”当我们减速时，一名警卫说道。

" [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [spaɪz] !
" We're on the trail of those spies !
 " 是 在 这 踪迹 的 那些 间谍 !

“我们正在追踪那些间谍！ ”

" [aɪ] [jeld] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [ɪn'tɪriər] .
" I yelled from the dark interior .
 " 我 大喊 从 这 黑暗的 内部的 .

“我从黑暗的室内大声喊叫。”

" [get] [ðæt] ['bæriər] [aʊt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [wei] !
" Get that barrier out of our way !
 " 得到 那 障碍 出去 的 我们的 方式 !

“把那障碍物移开！ ”

" [ðeɪ] ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] , [ænd; ænd] - [θruː] [ɪn][ðə; ði] [spiːd] - [ə'hed] ['levər] .
" They hesitated , and Doriza threw in the speed - ahead lever .
 " 他们 犹豫了一下 , 和 - 扔 在 这 速度 - 前方 杠杆 .

“他们犹豫了一下，多里扎猛地拉起了加速杆。”

[wiː; wi] [smæʃt] [θruː] [ænd; ænd] [ə'wei] .
We smashed through and away .
 我们 粉碎 通过 和 离开 .

我们冲了出去，扬长而去。

[kraɪz] [ræn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [weɪk] , [ænd; ənd] [slʌgz] [strʌk] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .
Cries rang in our wake , and slugs struck the rear of the vehicle .
哭泣 响铃 在 我们的 唤醒 , 和 蛞蝓 击 这 后部 的 这 车辆 .
身后传来阵阵哭喊声, 子弹击中了车辆尾部。

[tuː] [bəːnd] [klɪr] [θruː] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] .
Two burned clear through the metal .
二 烧伤 清除 通过 这 金属 .
其中两处烧穿了金属。

[aɪ][ˈoʊpənd][ə; eɪ][ˈpæn(ə)l][tuː; tə] [kɪk] [ðəm; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [skoːrtʃt] [maɪ] [fʊt] ,
I opened a panel to kick them out , and they scorched my foot ,
我 打开 一个 控制板 到 踢 他们 出去 , 和 他们 烧焦的 我的 脚 ,
我打开一扇门想把它们赶出去, 结果它们烫伤了我的脚。

[klɪr] [θruː] [ðə; ði] [staʊt] [ʃuː] [soʊl] .
clear through the stout shoe sole .
清除 通过 这 肥硕 鞋 唯一 .
透过厚实的鞋底清晰可见。

" [wiː; wi][mʌst; məst][əˈbəndən] [ðɪs] [kɑːr] , [ɪts] [mɑːrkt] .
" We must abandon this car , it's marked .
" 我们 必须 放弃 这 车 , 它是 标记 .
“我们必须弃车, 车上有标记。”

" - [wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [spiːd] .
" Doriza was cutting speed .
" - 曾是 切割 速度 .
“多里扎正在减速。”

" [lets] [dʒʌmp] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊz] .
" Let's jump , here in the shadows .
" 我们来吧 跳 , 这里 在 这 阴影 .
“咱们跳下去吧, 就在这阴影里。”

" [aɪ] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən][ˈpæn(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][maɪ] [fiːt] ,
" I jumped through the open panel , and managed to stay on my feet ,
" 我 跳了起来 通过 这 打开 控制板 , 和 管理 到 停留在 我的 脚 ,
“我从敞开的面板上跳了出去, 并且设法保持了站立姿势。”

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] - [æz; əz][ɪː; ɪ] [dʒʌmpt] [ˈæftər][,em ˈiː] .
catching and helping Doriza as she jumped after me .
捕捉 和 帮助 - 作为 她 跳了起来 后 我 .
接住并帮助跳起来追赶我的多丽莎。

[ðə; ði][kɑːr] [hʌmd] [ˈɑːnwərd] , [ænd; ənd] [smæft] [ˈlaʊdli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [brɪˈɑːnd] .
The car hummed onward , and smashed loudly into the wall beyond .
这 车 哼唱 向前 , 和 粉碎 高声 进入 这 墙 超过 .
汽车嗡嗡地向前行驶, 然后砰的一声撞在了后面的墙上。

[gɑːrdz] [ræn][ˈɪntuːː] [vjuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈtʃætərɪŋ] [ˈlaʊdli] .
Guards ran into view from a doorway , chattering loudly .
卫兵 跑 进入 看法 从 一个 门口 , 喋喋不休 高声 .
卫兵们从门口跑出来, 大声交谈着。

[ˈevri] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [juː ˈes] .
Every back was toward us .
每一个 后退 曾是 朝向 我们 .
所有人的背都对着我们。

[wiː; wi] [stoʊl] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][ˈɪntuːː][ðə; ði][ˈgɑːrdruːm; ˈgɑːrdrʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbəndənd] .
We stole forward , and into the guardroom they had abandoned .
我们 偷窃 向前 , 和 进入 这 警卫室 他们 有 弃 .
我们悄悄向前, 进入了他们弃置的警卫室。

[aɪ] [sɔ:] [ˈdaɪəlz][ænd; ənd] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][bəʊθ] - [ænd; ənd] [ˈspi:kər] [ˈsɪstəm] .
I saw dials and mechanism of both televiso and speaker system .
我 锯 拨号盘 和 机制 的 两个都 - 和 扬声器 系统 .

我看到了电视机和音响系统的旋钮和机械结构。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtwɪsts] [ænd; ənd] [pʊlz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
A couple of twists and pulls , and I had them out of commission .
一个 夫妻 的 曲折 和 拉 , 和 我 有 他们 出去 的 委员会 .

稍微扭动拉拽几下，我就把它们弄坏了。

" [ˈslʌv(ə)nli] [ˈdɪsəplɪn] , " [aɪ] [graʊld] .
" Slovenly discipline , " I growled .
" 邋遢的 纪律 , " 我 咆哮 .

“纪律太差了，”我低声吼道。

" [ðeɪ] [[ʊd; ʒəd][hæv; həv] [left] [æt; ət] [li:st] [wʌn][mæn][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
" They should have left at least one man in charge .
" 他们 应该 有 左边 在 至少 一 男人 在 收费 .

他们至少应该留下一个人负责。

" [ˈdra:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelteɪl] [red] [kloʊk] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] — [haʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ?
" Dropping the telltale red cloak Doriza had given me — how long ago ?
" 下降 这 蛛丝马迹 红色的 披风 - 有 给定 我 — 如何 长的 前 ?

“丢下多丽莎送给我的那件显眼的红色斗篷——那是多久以前的事了？”

[ˈjestərdeɪ] ? — [aɪ] [kɔ:t] [ʌp] [ɪnˈsted] [ə; eɪ] [blu:] [ˈmɪləteri] [keɪp] , [ðə; ði] [ˈprɔ:pərti] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Yesterday ? — I caught up instead a blue military cape , the property of some
昨天 ? — 我 捕捉 向上 反而 一个 蓝色的 军队 岬 , 这 财产 的 一些
[ˈɑ:fɪsər] .
officer .
官 .

昨天？——我捡到了一件蓝色的军用披风，是某个军官的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][æn; ən] [ɔ:rˈneɪt] [ˈhelmt] , [wɪtʃ] [aɪ] [dʒæmd] [ɑ:n][maɪ] [hed] .
There was also an ornate helmet , which I jammed on my head .
那里 曾是 还 一个 华丽 头盔 , 哪个 我 卡住 在 我的 头 .

还有一顶装饰华丽的头盔，我把它扣在了头上。

" [stu:p] , " - [ˈkaʊnsəld] .
" Stoop , " Doriza counseled .
" 哈腰 , " - 咨询 .

“蹲下，”多丽莎劝道。

" [jʊə(r)] [ˈtɔ:lər][ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][ɑ:n] - .
" You're taller than any man on Dondromogon .
" 你是 更高 比 任何 男人 在 - .

“你比唐卓莫贡岛上的任何男人都高。”

[naʊ] , [ˈmeɪbi] [ju:l] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] — [wətˈevər] [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] .
Now , maybe you'll get away with — whatever you're getting away with .
现在 , 或许 你会 得到 离开 和 — 任何 你是 获得 离开 和 .

现在，或许你能逃脱惩罚——不管你逃脱了什么惩罚。

" [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] , [aɪ] [stroʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rek] .
" Emerging , I strode toward the wreck .
" 新兴 , 我 大步走 朝向 这 破坏 .

“我走了出来，大步走向残骸。”

[ə; eɪ][mæn] [sɔ:] [maɪ] [keɪp] [ænd; ənd] [ˈhelmt] [ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] .
A man saw my cape and helmet of authority .
一个 男人 锯 我的 岬 和 头盔 的 权威 .

一个男人看到了我的斗篷和象征权威的头盔。

" [ə'tenʃ(ə)n] !
" **Attention** !
" 注意力 !

“注意力！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɪfnd] [rɪ'spektfəli] .
" **he called , and they stiffened respectfully .**
" 他 称为 , 和 他们 僵硬 尊敬 .

他喊了一声，他们都恭敬地僵住了。

" [haʊ] [kloʊz] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ?
" **How close is the point of contact with the enemy ?**
" 如何 关闭 是 这 观点 的 接触 和 这 敌人 ?

“与敌人的接触点有多近？”

" [aɪ] [dɪ'mɑːndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['brʌsknəs] .
" **I demanded with official brusqueness .**
" 我 要求 和 官方的 粗鲁 .

我以官方的生硬语气要求道。

[wʌn] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] .
One pointed the way .
— 尖 这 方式 .

有人指路。

" [nɑːt][fɑːr] , [sɜːr] .
" **Not far , sir .**
" 不是 远的 , 先生 .

不远了，先生。

[wɪə(r)] [ðə; ði] [læst] ['mesɪdʒ] - ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
We're the last message - relay station .
是 这 最后的 信息 - 中继 车站 .

我们是最后一个信息中继站。

[ˈevriːθɪŋz] [ɪn][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] — "
Everything's in order , and — "
一切都是 在 命令 , 和 — "

一切都井然有序，而且——”

" [θæŋks] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['bekənd] - .
" **Thanks , " I said , and beckoned Doriza .**
" 谢谢 , " 我 说 , 和 招手 - .

“谢谢，”我说，并向多丽莎招了招手。

[wiː; wi] [wɔːkt] [pæst] .
We walked past .
我们 步行 过去的 .

我们走过去了。

[aɪ] ['wʌndə-d] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðiːz] [men][hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ]
I wondered what I could have done if these men had paused to think I
我 想知道 什么 我 可以 有 完毕 如果 这些 男人 有 暂停 到 思考 我
[maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [fɔːr; fər] [huːm] - [wʌz; wəz] ['klæməɪɪŋ] .
might be the culprit for whom Gederr was clamoring .
可能 是 这 罪魁祸首 为了 谁 - 曾是 喧闹 .

我当时想，如果这些人停下来想想我可能就是盖德尔口中那个罪魁祸首，我又能做些什么呢？

[ʌp] [ə'hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] - ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ][fɔːrk] .
Up ahead was a cross - tunnel , and beyond that a fork .
向上 前方 曾是 一个 叉 - 隧道 , 和 超过 那 一个 叉 .

前方是一条横向隧道，隧道另一侧是一条岔路。

[wiː; wi] [hɜːrd] [men] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
" **We heard men talking and moving in the distance** .

" 我们 听到 男人 说 和 移动 在 这 距离 .

我们听到远处有人说话和走动。

- [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈskraɪbd] [dɔːr] .
" **Doriza pointed to an inscribed door** .

" - 尖 到 一个 铭文 门 .

多丽莎指着一扇刻有铭文的门。

" [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] [bɪˈlʊʊ] .
" **The way to the works below** .

" 这 方式 到 这 作品 以下 .

通往下方工地的路。

[aɪv] [siːn] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] - .
" **I've seen it on the televiso** .

我已经 已见 它 在 这 - .

我在电视上看过。

[ðə; ði] [maɪnd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈtʃeɪmbər] [hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈkævərn] [bɪˈlʊʊ] .
" **The mined floor of the main chamber has a second cavern below** .

" 这 矿井 地面 的 这 主要的 房间 有 一个 第二 洞穴 以下 .

主洞室的开挖地面下方还有第二个洞穴。

" [aɪ] [skaʊld] .
" **I scowled** .

" 我 皱着眉头 .

我皱起了眉头。

" [æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] , - [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [blɔːkt] [ɔːl] [ædˈvæns] [ˈtʌnlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **As I remember , Gederr said he had blocked all advance tunnels of the**
" 作为 我 记住 , - 说 他 有 已屏蔽 全部 进步 隧道 的 这
[ˈnuːkʌməz] ,
" **Newcomers** ,
新来者 ,

“我记得，格德尔说过他已经封锁了新来者的所有前进隧道。”

[ɪkˈsept] [æt; ət][wʌn][spɑːt] .
" **except at one spot** .

" 除了 在 一 点 .

只有一个地方例外。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪkˈspləʊsɪvz] [wɪl] [hiː; hi][juːz] ? " **What kind of explosives will he use ?** "

" 什么 种类 的 爆炸物 将要 他 使用 ? "

他会使用哪种炸药？

" [glər] - [ˈreɪz] , " [sed] - .
" **Glare - rays , " said Doriza** .

" 强光 - 射线 , " 说 - .

“眩光，”多丽莎说道。

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [noʊ] , [ˈbeəræk] , [ðə; ði] [ˈnuːkʌməz] [ˈhævnt] [ˈeni] [sʌt]] .
" **You wouldn't know , Barak , the Newcomers haven't any such** .

" 你 不会 知道 , 巴拉克 , 这 新来者 还没有 任何 这样的 .

“你不会知道的，巴拉克，新来者没有这样的人。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [vəɪ'breɪʃ(ə)n] - [spi:d] [ðæt] [sets] ['ætəmz][æt; ət][ə; eɪ] [pɪtʃ] ['redi] [tuː; tə][flaɪ] ['vaɪələntli]
It's a special vibration - speed that sets atoms at a pitch ready to fly violently
它是 一个 特别的 振动 - 速度 那 套 原子 在 一个 沥青 准备好 到 飞 暴力
[ə'pɑ:rt] .
apart .
除 .

这是一种特殊的振动速度，它使原子处于一种随时可能剧烈分裂的状态。

[ˈeniθɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvz] [kæn; kən][biː; bi][ɪk'spləʊdɪd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʌt] [ʌv; əv][ˈfaɪər] . "
Anything it involves can be exploded at the first touch of fire . "
任何事物 它 涉及 能 是 爆炸了 在 这 第一的 触碰 的 火 . "
凡是涉及它的物体，一遇明火就可能爆炸。

" [ˈeniθɪŋ] ?
" **Anything ?**
" 任何事物 ?
“任何事物？”

" [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] .
" **I repeated** .
" 我 重复 .
我重复道。

" ['wepənz] , [men] , [ɜ:rθ] ?
" **Weapons , men , earth ?**
" 武器 , 男人 , 地球 ?
“武器、人类、地球？”

- , [kæn; kən][juː; jʊ] ['ɑ:pəreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪ] ? "
Doriza , can you operate such a ray ? "
- , 能 你 操作 这样的 一个 射线 ? "
多丽莎，你能操作这种射线吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] . "
" **I think I can** . "
" 我 思考 我 能 . "
“我想我可以。”

" [ðen] [kʌm] , " [ænd; ənd][aɪ] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] .
" **Then come , and I pushed open the panel** .
" 然后 来 , " 和 我 推动 打开 这 控制板 .
“那就进来吧，”我推开了面板。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [keɪdʒ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts][ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][nɑ:t][hɑ:rd][tuː; tə] ['stʌdi] [aʊt] .
The elevator cage was waiting , and its operation not hard to study out .
这 电梯 笼 曾是 等待 , 和 它是 手术 不是 难的 到 学习 出去 .
电梯轿厢已经准备就绪，其操作原理并不难研究。

['kwɪkli] [wiː; wi] [sped] [daʊn] [ænd; ənd] [stept] [fɜːrθ] ['ɪntuː] [ə'hʌðər] [greɪt] [ˈtʃeɪmbər] , [braɪt] [ænd; ənd]
Quickly we sped down and stepped forth into another great chamber , bright and
迅速地 我们 加速 向下 和 步 前进 进入 其他 伟大的 房间 , 明亮的 和
['ekəʊɪŋ] .
echoing .
回声 .

我们迅速下楼，走进了另一个明亮而回荡着回声的大房间。

[ə; eɪ] ['sentri] [kən'frʌntɪd] [juː 'es] .
A sentry confronted us .
一个 哨兵 面对 我们 .
一名哨兵拦住了我们。

" [jʊr; jər] [pæs] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] .
" **Your pass ?** " **he demanded** .
" 你的 经过 ? " 他 要求 .

“你的通行证？”他问道。

[aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ˈblʌstər] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
I chose to bluster it out .
我 选择 到 虚张声势 它 出去 .

我选择虚张声势。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈaɪdliŋ] [goʊz] [ɑːn] [hɪr] ?
" **What kind of idling goes on here ?**
" 什么 种类 的 怠速 去 在 这里 ?

这里到底存在什么样的怠速现象？

" [aɪ] [snæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **I snapped at him** .
" 我 啪啪 在 他 .

我冲他吼了一声。

" [aɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)l] ,
" **I'm from the Council** ,
" 我是 从 这 理事会 ,

“我来自议会，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːrt] [ɪz] [truː] — [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [meɪd] [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈæmbʊʃ] . " **to see if the report is true — that you haven't made all ready for the ambush** . "
到 看 如果 这 报告 是 真的 — 那 你 还没有 制成 全部 准备好 为了 这 伏击 . "

看看报告是否属实——你们是否真的没有做好伏击准备。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] , " [hiː; hi] [prəʊˈtestɪd] .
" **But we have** , " **he protested** .
" 但 我们 有 , " 他 抗议 .

“但我们有，”他抗议道。

" [juː; jʊ] [gɪv] [em ˈiː][ˈɑːrgjuːmənts] , [juː; jʊ] [ˈɪnsələnt] [ˈʌpstɑːrt] ?
" **You give me arguments** , **you insolent upstart ?**
" 你 给 我 论点 , 你 傲慢的 暴发户 ?

你竟敢跟我争辩，你这个不知天高地厚的暴发户？

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][jʊr; jər] [kə'mændər] ?
Where's your commander ?
在哪里？ 你的 指挥官 ？

你们的指挥官在哪里？

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ðæt] [ˈhɜːrɪd] [ʌp] .
" **I turned to face an officer that hurried up** .
" 我 转向 到 脸 一个 官 那 慌忙 向上 .

我转身面对着一位匆匆走过来的警官。

" [ðɪs] [ˈsentri] [niːdɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪsəplɪnd] , [tɔːt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] , " [aɪ] **This sentry needs to be disciplined** , **taught respect for his superiors** , " **I**
" 这 哨兵 需求 到 是 纪律严明的 , 教授 尊重 为了 他的 上级 , " 我
[skəʊldɪd] . **scolded** .
责骂 .

“这个哨兵需要接受纪律约束，学会尊重上级，”我训斥道。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:r] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['læksəti][ænd; ənd] ['sləʊnəs] [ʌv; əv][wɜ:rk] [hɪr] ?
" **What have you to say, sir, about the laxity and slowness of work here ?**
" 什么 有 你 到 说 , 先生 , 关于 这 松弛 和 缓慢 的 工作 这里 ?
"
"
"

先生，您对这个工作效率低下、拖沓的问题有何看法？

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['redi] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['redi] , " [ðə; ði]['ɑ:fisər] [ə'fɔrd] [em 'i:] .
" **But we're ready and more than ready, " the officer assured me .**
" 但 是 准备好 和 更多的 比 准备好 , " 这 官 保证 我 .

“但我们已经做好准备，而且准备得非常充分，”这位警官向我保证道。

" [lʊk] , [sɜ:r] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] .
" **Look, sir, " and he pointed .**
" 看 , 先生 , " 和 他 尖 .

“先生，请看，”他指着说道。

" [ðɪs] [hoʊl] ['kævərn][ɪz] [dʌg] [aʊt] [tu:; tə] [kəm'pli:ʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] [ru:f] [θɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **This whole cavern is dug out to completion, the overhead roof thinned for the**
" 这 所有的 洞穴 是 挖 出去 到 完成 , 这 开销 屋顶 变薄 为了 这
[ɪk'spləʊʒn] .
explosion .
爆炸 .

“整个洞穴已经挖掘完毕，顶部的岩层也已削薄，以便进行爆破。”

[si:] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [glɛəz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
See the play of glares upon it .
看 这 玩 的 眩光 之上 它 .

看看它在阳光下闪烁的效果。

" [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æz; əz] [ɪf] [ɪn]['saʊər] [ə'gri:mənt] .
" **I looked, and nodded as if in sour agreement .**
" 我 看起来 , 和 点头 作为 如果 在 酸的 协议 .

我看了一眼，苦笑着点了点头。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv]['keɪbəlz][ænd; ənd] [kɔɪlz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
The earth floor was a maze of cables and coils, and here and there ,
这 地球 地面 曾是 一个 迷宫 的 电缆 和 线圈 , 和 这里 和 那里 ,
[strə'ti:dʒɪkli] [pleɪst] ,
strategically placed ,
战略性地 放置 ,

地面如同迷宫一般，布满了电缆和线圈，而且到处都布置着精心设计的设施。

[wɜ:r; wər]['lɪt(ə)] [wi:ld] [stændz][wɪð; wɪθ] ['mekə,nɪzəm] [ə'tɑ:p] .
were little wheeled stands with mechanisms atop .
是 小的 带轮子的 站立 和 机制 顶部 .

是一些顶部带有机械装置的小型带轮支架。

[frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [bi:t] [ʌpwərd] [ə; eɪ][koʊn][ʌv; əv] ['gləriŋ] ['ɡoʊldən] [laɪt] [ə'genst] [ðə; ði]
From each of these beat upward a cone of glaring golden light against the
从 每个 的 这些 打 向上 一个 锥体 的 刺眼 金的 光 反对 这
[rʌf] ['si:lɪŋ] .
rough ceiling .
粗糙的 天花板 .

从每一束光中都向上投射出一道耀眼的金光，照射在粗糙的天花板上。

[aɪ 'ti:]['blaɪndɪd][em 'i:][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
It blinded me to look at them .
它 失明 我 到 看 在 他们 .

它们的目光让我睁不开眼。

" [ðə; ði] [glɛəz] , " - ['mɜːmɜːd] .
" **The glares** , " **Doriza murmured** .
" 这 眩光 , " - 低声说道 .

“那些眼神,”多丽莎低声说道。

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][men][ɑ:n][ˈduːti] .
I gazed at the men on duty .
我 凝视 在 这 男人 在 责任 .

我凝视着值班的男人们。

" [ɪz][ˈnoʊbə:di] [ɑ:ɹmd] ?
" **Is nobody armed ?**
" 是 无人 武装 ?

“没有人携带武器吗? ”

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['nuːkʌməz] [get][ɪn] [hɪr] ?
What if the Newcomers get in here ?
什么 如果 这 新来者 得到 在 这里 ?

如果新来者进来了怎么办?

" [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The officer shook his head** .
" 这 官 摇晃 他的 头 .

警官摇了摇头。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈwepənz] [wʊd] [biː; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .
" **You know that weapons would be our own destruction** .
" 你 知道 那 武器 会 是 我们的 自己的 破坏 .

你知道武器会毁灭我们自己。

[ɪ'lektroʊ] - [ɔ:tə'mætiks] , [dɪs'ɪntəgreɪtər] , [reɪ] - ['seɪbər] — [ðeɪ] [ɔ:l] [ɡɪv] [ɔ:f] [fleɪm] .
Electro - automatics , disintegrators , ray - sabers — they all give off flame .
电 - 自动 , 分解器 , 射线 - 光剑 — 他们 全部 给 离开 火焰 .

电击枪、分解器、光剑——它们都会发出火焰。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ɡler] - [fiːldz] [wʊd] [ɪk'splʊd][ðə; ði]
And a touch of flame in any one of these glare - fields would explode the
和 一个 触碰 的 火焰 在 任何 一 的 这些 强光 - 字段 会 爆炸 这
[hoʊl] [tʃeɪmbər] ,
whole chamber ,
所有的 房间 ,

任何一个光斑中只要沾染一点火焰，就会引爆整个房间。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [sɔɪl] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] , [ˈɪntuː][ˈætəmz] .
and the solid soil around it , into atoms .
和 这 坚硬的 土壤 大约 它 , 进入 原子 .

以及周围的固体土壤，分解成原子。

" [aɪ] [ɡlɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði][fɑ:r][end] .
" **I glanced toward the far end** .
" 我 瞥了一眼 朝向 这 远的 结尾 .

我朝远处瞥了一眼。

" [ʌp] [ˈjɑ:ndər][aɪ] [siː] [noʊ] [ɡlɛəz] . "
" **Up yonder I see no glares** . "
" 向上 远处 我 看 不 眩光 . "

“我向上看，没有看到任何眩光。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
" **Of course not** .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[bɪˈɑːnd] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ˌkəʊnˈsaɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [əˈprəʊtʃ] [left] [fɔːr; fər]
Beyond and above is the point that coincides with the narrow approach left for
超过 和 多于 是 这 观点 那 巧合 和 这 狭窄的 方法 左边 为了
[ðə; ði] [ˈnuːˌkʌməz] .
the Newcomers .
这 新来者 .

超出此范围的这一点，与留给新人的狭窄路径相吻合。

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈstʌdɪd] [em ˈiː] [ˈnærəʊli] .
" **The officer studied me narrowly** .
" 这 官 研究 我 勉强 .

警官仔细地打量着我。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] ?
" **If you are from the Council , why are you ignorant of all these things ?**
" 如果 你 是 从 这 理事会 , 为什么 是 你 无知 的 全部 这些 事物 ?
" 如果你是议会成员，为什么你会对这些事情一无所知？ "

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈpləʊˌzəbli] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [spɜrd]
" **It would be a difficult question to answer plausibly , but I was spared**
" 它 会 是 一个 难的 问题 到 回答 可能 , 但 我 曾是 幸存
[ðə; ði][tæsk] .
the task .
这 任务 .

“这是一个很难给出合理答案的问题，但我却不必承担这项任务。”

[ˈsʌmwʌn] [ˈhɜːrɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - [jæk] [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
Someone hurried from a little televiso shack and saluted the officer .
某人 慌忙 从 一个 小的 - 窝棚 和 敬礼 这 官 .

有人从一间简陋的电视棚里匆匆走出来，向军官敬礼。

" [ˈɔːrdərz] , [sɜːr] .
" **Orders , sir** .
" 订单 , 先生 .

遵命，长官。

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
Important .
重要的 .

重要的。

[wɪə(r)] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ɪˈmiːdiətli] .
We're to withdraw immediately .
是 到 提取 立即地 .

我们必须立即撤离。

[ðə; ði] [ˈnuːˌkʌməz] [ɑːr; ər] [ədˈvænsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [əˈbʌv] [wɪl] [teɪk] [ˈoʊvər][ɑːpəˈreɪ(ə)n] . " **The Newcomers are advancing , and the forces above will take over operation** . "
这 新来者 是 前进 , 和 这 力量 多于 将要 拿 超过 手术 . "
新来者正在推进，上层部队将接管作战行动。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][em ˈiː][tuː; tə] [ʃaʊt] [kəˈmændz] .
" **Of course , the officer said , and turned from me to shout commands** .
" 的 课程 , " 这 官 说 , 和 转向 从 我 到 喊 命令 .
"当然,"那名警官说着，转身背对着我大声下达命令。

[men] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈhɜːri] [əˈweɪ] [pæst][juː ˈes] , [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] , [ˈiːgər] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][pəʊst]
Men began to hurry away past us , toward the elevator , eager to quit the post
男人 开始 到 匆忙 离开 过去的 我们 , 朝向 这 电梯 , 渴望的 到 辞职 这 邮政
[ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
of danger .
的 危险 .

男人们开始匆匆从我们身边经过，朝电梯走去，急于离开危险的岗位。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [disˈɪntəˌɡreɪtər] [ˈpɪst(ə)] .

" **She tossed me the disintegrator pistol** .
" 她 抛掷 我 这 粉碎机 手枪 .

她把分解枪扔给了我。

[aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ænd; ənd] [feɪt] [ˈfeɪvəd] [ˌem ˈiː][wʌns] [əˈɡen] .

I turned it on and fate favored me once again .
我 转向 它 在 和 命运 受青睐 我 一次 再次 .

我打开它，命运再次眷顾了我。

[noʊ] [ɪkˈsplɒʊʒn] [əˈkɜːrd] .

No explosion occurred .
不 爆炸 发生 .

没有发生爆炸。

[aɪ] [ˈtʌnəld] [ˈʌpwəd] , [ˈʌpwəd] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [ˈtʃɪmni] - [laɪk] [ˈtʌn(ə)] [aɪ]

I tunnelled upward , upward , and climbed up the slanting chimney - like tunnel I
我 隧道 向上 , 向上 , 和 攀登 向上 这 斜 烟囱 - 喜欢 隧道 我

made .
制成 .

我向上挖隧道，向上挖，爬上了我自己挖的倾斜的烟囱状隧道。

[ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] , [aɪ] [broʊk] [ˈɪntuː][ˈoʊpən] [er] [əˈbʌv] .

Moments later , I broke into open air above .
瞬间 之后 , 我 打破 进入 打开 空气 多于 .

片刻之后，我来到了上方开阔的空气中。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈnek,laɪk] [ˈpæsɪdʒ] .

I was in a necklike passage .
我 曾是 在 一个 颈状 通道 .

我当时身处一个像脖子一样的通道里。

[ˈlaɪɪŋ] [flæt] , [aɪ] [lʊkt] [iːtʃ] [wei] .

Lying flat , I looked each way .
说谎 平坦的 , 我 看起来 每个 方式 .

我平躺着，向左右望去。

[tuː; tə][wʌn][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkævərn] , [ðə; ði] [ˈæmbʊʃ] - [speɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] -

To one hand was a great cavern , the ambush - space , in which Dondromogon's
到 一 手 曾是 一个 伟大的 洞穴 , 这 伏击 - 空间 , 在 哪个 -

[ˈwɒrɪrɜː] [wɜːr; wər] [ˈkɔːʃəslɪ] [ˈreɪndʒɪŋ] [ðəmˈselvz] .

warriors were cautiously ranging themselves .
战士 是 谨慎地 范围 他们自己 .

一边是一个巨大的洞穴，即伏击区，唐卓莫贡的战士们正小心翼翼地在其中布防。

[ˈɑːpəzɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [ˈtʌn(ə)] , [ˈempti] [æz; əz] [jet] — [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːˌkʌməz] ,

Opposite was a wide tunnel , empty as yet — a work of the Newcomers ,
对面的 曾是 一个 宽的 隧道 , 空的 作为 然而 — 一个 工作 的 这 新来者 ,

对面是一条宽阔的隧道，目前空无一物——这是新来者的杰作。

[ˈɪntuːː] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪŋli] [ˈoʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈfendəz] .

into which this passage had been invitingly opened by the defenders .
进入 哪个 这 通道 有 到过 热情地 打开 经过 这 后卫 .

守军主动打开了这条通道。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [əbˈvɜːrɪd] [æz; əz] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [niːz] ,

I was not observed as , rising to my knees ,
我 曾是 不是 观察到 作为 , 上升 到 我的 膝盖 ,

没有人看到我跪了起来。

[aɪ] [tɔːr] [maɪ] [keɪp] [ˈɪntuː] [strips] [ænd; ənd] [ˈnɑːtɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ][laɪn] .
I tore my cape into strips and knotted them into a line .
我 撕裂 我的 岬 进入 条状物 和 打结的 他们 进入 一个 线 .
我把披风撕成条状，然后打结成一条线。

[aɪ] [ˈloʊə-d] [aɪ ˈtiː] .
I lowered it .
我 降低 它 .
我把它调低了。

" [ˈfæsn] [ɑːn][ðə; ði] [ɡler] - [reɪ] , " [aɪ][toʊld] - ,
" **Fasten on the glare - ray , " I told Doriza ,**
" 系 在 这 强光 - 射线 , " 我 讲述 - ,
“打开强光灯,”我告诉多丽莎。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][aɪ] [druː] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
and when she had done so I drew it up .
和 什么时候 她 有 完毕 所以 我 画 它 向上 .
她照做了之后，我就把它画了出来。

[ˈæftər][aɪ ˈtiː] [klaɪmd] - [hɜːrˈself] .
After it climbed Doriza herself .
后 它 攀登 - 她自己 .
之后，多丽莎自己爬了上去。

" [naʊ] [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] .
" **Now what ? " she demanded .**
" 现在 什么 ? " 她 要求 .
“现在怎么办？”她质问道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][æsk] . "
" **I haven't had time to ask . "**
" 我 还没有 有 时间 到 问 . "
“我还没来得及问。”

" [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [ɡler] .
" **Turn on the glare .**
" 转动 在 这 强光 .
打开强光。

[laɪk] [ðæt] , [jes] — [set][aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [wʌn] [wɔːl] , [ænd; ənd][let][aɪ ˈtiː] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] ,
Like that , yes — set it against one wall , and let it fall on the opposite ,
喜欢 那 , 是的 — 放 它 反对 — 墙 , 和 让 它 落下 在 这 对面的 ,
对，就是这样——把它靠在一面墙上，让它倒在另一面墙上。

[tuː; tə] [fɪl] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæsɪdʒweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pæs] [tuː; tə] [faɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
to fill this little passageway through which they must pass to fight each other .
到 充满 这 小的 通道 通过 哪个 他们 必须 经过 到 斗争 每个 其他 .
填满这条他们必须经过才能互相战斗的小通道。

" [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ɡloʊ] [spræŋ] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] .
" **The golden glow sprang into being .**
" 这 金的 辉光 弹簧 进入 存在 .
“金色的光芒瞬间显现。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ʃaʊt] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
At the same moment a shout rose from the direction of the corridor .
在 这 相同的 片刻 一个 喊 玫瑰 从 这 方向 的 这 走廊 .
与此同时，走廊方向传来一声喊叫。

[ə; eɪ][pəˈtroʊl][ʌv; əv] [ˈnuːˌkʌməz] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [bɪˈhaɪnd] .
A patrol of Newcomers appeared , and others behind .
一个 巡逻 的 新来者 出现 , 和 其他的 在后面 .
一群新来者巡逻队出现了，后面还跟着其他人。

[aɪ] [spræn] [ɪ'rekt] .
" **I sprang erect** .
" 我 弹簧 直立 .

我猛地直立起来。

" [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔ:l] !
" **Attention , all !**
" 注意力 , 全部 !

“注意，所有人！ ”

" [aɪ] [rɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [lʌŋz] .
" **I roared at the top of my lungs** .
" 我 咆哮 在 这 顶部 的 我的 肺 .

我放声大吼。

" [ˈfaɪər][noʊ] [ʃɑ:ts] , [send][noʊ] [ˈreɪz] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [ˈperɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] !
" **Fire no shots , send no rays , or you will all perish in the explosion !**
" 火 不 镜头 , 发送 不 射线 , 或者 你 将要 全部 沦 在 这 爆炸 !

“不要开火，不要发射射线，否则你们都会在爆炸中丧生！ ”

[ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [faɪt] , [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] !
You came to fight , exterminate !
你 来了 到 斗争 , 殄 !

你们是来战斗的，消灭敌人的！

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] , [ˈbeəræk] , [ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [ˈfaɪtər] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈplænɪt] — [eɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ðæt]
But I — I , Barak , the foremost fighter on this planet — am here to see that
但 我 — 我 , 巴拉克 , 这 首先 战斗机 在 这 行星 — 是 这里 到 看 那
[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈhæpən] !
it does not happen !
它 做 不是 发生 !

但我——我，巴拉克，这个星球上最杰出的战士——来到这里就是要阻止这一切发生！

" [ænd; ænd][aɪ] [dru:] [ðə; ði] [ˈseɪbər][æt; ət][maɪ] [saɪd] .
" **And I drew the saber at my side** .
" 和 我 画 这 军刀 在 我的 边 .

我拔出了腰间的佩剑。

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六年级

[aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [poʊz][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] .
I struck a pose as I stood there .
我 击 一个 姿势 作为 我 站立 那里 .

我站在那里摆了个姿势。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] [grɪm][ænd; ænd][hə'roʊɪk] [ˈætɪtu:d] [maɪt] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [pɔ:z] .
I hoped that a grim and heroic attitude might give them pause .
我 希望 那 一个 严峻 和 英勇 态度 可能 给 他们 暂停 .

我希望这种严肃而英勇的态度能让他们三思。

" [ɪts] [ˈbeəræk] ! " [sed] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔ:rfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:kʌməz] .
" **It's Barak ! " said an officer at the forefront of the Newcomers** .
" 它是 巴拉克 ! " 说 一个 官 在 这 前沿 的 这 新来者 .

“是巴拉克！ ”走在新兵队伍最前面的一名军官说道。

" [ˈbeəræk] ! " [ˈekəʊd] [ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] [ʌv; əv] - .
" **Barak ! " echoed a warrior of Dondromogon** .
" 巴拉克 ! " 回声 一个 战士 的 - .

“巴拉克！ ”唐卓莫贡的一名战士喊道。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈræt(ə)] [ænd; ənd] [kɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwepənz] .
I heard a rattle and clink of weapons .
我 听到 一个 嘎嘎作响 和 碰杯 的 武器 .

我听到武器碰撞的咔哒声和叮当声。

" [rɪ'membər] , " [aɪ] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] ,
" Remember , " I made haste to call out ,
" 记住 , " 我 制成 匆忙 到 称呼 出去 ,
" 记住,"我赶紧喊道, "

" [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɔ:r] [reɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [ðɪs] [pleɪs] — [ænd; ənd][bəuθ] [ˈfɔ:rsɪz] — [tu:; tə][ˈbɪts] !
" a bullet or ray will tear this place — and both forces — to bits !
" 一个 子弹 或者 射线 将要 撕 这 地方 — 和 两个都 力量 — 到 比特 !
"一颗子弹或一道射线就能把这里——以及这两股力量——撕成碎片! "

[aɪl] [ˈperiʃ] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ˈevri] [mæn][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn]
I'll perish , and so will every man on either side , as far as the explosion
患病的 沦 , 和 所以 将要 每一个 男人 在 任何一个 边 , 作为 远的 作为 这 爆炸
[ri:tʃɪz] !
reaches !
到达 !

我会死, 爆炸波及范围内的双方所有人也会死!

" [ðə; ði] [ˈnu:;kʌməz] [wɜ:z; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈmɪstəˌfaɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [ˈpɑ:rti] ,
" The Newcomers were only a trifle mystified , but the Dondromogon party ,
" 这 新来者 是 仅有的 一个 琐事 困惑 , 但 这 - 派对 ,
[wɪtʃ] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈni:θ] [ju: ˈes] ,
which knew what was beneath us ,
哪个 知道 什么 曾是 下面 我们 ,

"新来者们只是略感困惑, 但唐德罗莫贡一行人却知道我们脚下是什么,

[ˈweɪvəd] .
wavered .
犹豫不决 .

动摇了。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [ɡɪv] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Those in the front rank appeared to give back a little .
那些 在 这 正面 秩 出现 到 给 后退 一个 小的 .

前排的那些人似乎有所退让。

[ðə; ði] [ˈnu:;kʌməz] [sɔ:] [ðɪs] [bɪˈjɑ:nd] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [mu:v] [ˈfɔ:rwərd] .
The Newcomers saw this beyond me , and made to move forward .
这 新来者 锯 这 超过 我 , 和 制成 到 移动 向前 .

新来者比我更了解这一点, 并决定继续前进。

[ðer; ðər] [ˈɑ:fɪsər] , [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˌem ˈi:] ,
Their officer , he who had recognized me ,
他们的 官 , 他 WHO 有 认可 我 ,

他们的军官, 就是认出我的那位,

[ˈdʒestʃəd] [ˈaʊtwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [ˈfɔ:rˈmeɪʃ(ə)n] .
gestured outward with his arms to make some sort of battle formation .
做手势 向外 和 他的 武器 到 制作 一些 种类 的 战斗 形成 .

他张开双臂, 摆出一个战斗阵型。

" [rʌʃ] [θru:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [faɪt] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [bɪˈjɑ:nd] . "
" Rush through , " he said , " and fight it out in the clear beyond . "
" 匆忙 通过 , " 他 说 , " 和 斗争 它 出去 在 这 清除 超过 . "

"冲过去,"他说, "然后在后面的空地上决一死战。"

" [kʌm] [ɑ:n] [ɪf] [ju:; jʊ] [der] !
" **Come on if you dare !**
" 来 在 如果 你 敢 !

“有胆就来吧！ ”

" [bleəd] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv] - .
" **blared an officer of Dondromogon .**
" 刺耳地 一个 官 的 .

“唐德罗莫贡的一名军官大声喊道。”

" [let] [ˈnoʊbə:di] [der] , " [aɪ] [sed] , " [ən'les] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [pæst][em 'i:]
" **Let nobody dare , " I said , " unless he thinks he can fight his way past me**
" 让 无人 敢 , " 我 说 , " 除非 他 思考 他 能 斗争 他的 方式 过去的 我
.
.
.

“谁也别想,”我说,“除非他认为自己能杀过我。”

" [ðə; ði] [ˈnu:;kʌməz] [pɔ:zd] [ɪn][tɜ:rn] .
" **The Newcomers paused in turn .**
" 这 新来者 暂停 在 转动 .

新来者们依次停顿了一下。

" ['beəræk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] , " [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ju: 'es] ?
" **Barak , " said the officer , " don't you know us ?**
" 巴拉克 , " 说 这 官 , " 不 你 知道 我们 ?

“巴拉克,”警官说,“你不认识我们吗? ”

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ?
Don't you know me ?
不 你 知道 我 ?

你不认识我吗?

" [aɪ][dɪd] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [spoʊk] [ə'gen] .
" **I did know him , now that he spoke again .**
" 我 做过 知道 他 , 现在 那 他 辐 再次 .

“既然他又开口说话了,我确实认识他。”

" [jʊə(r)] [ˈhɑ:rvisən] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" **You're Harvison , aren't you ?**
" 你是 哈维森 , 不是 你 ?

“你是哈维森, 对吧? ”

" [aɪ] [heɪld] [hɪm; ɪm] .
" **I hailed him .**
" 我 赞誉 他 .

我向他致敬。

" [dəunt][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ][mʌst; məst] [kɪl] .
" **Don't be the first I must kill .**
" 不 是 这 第一的 我 必须 杀 .

“别成为我必须杀死的第一个人。”

" [aɪ] [wi:ld] [ə'raʊnd] .
" **I wheeled around .**
" 我 带轮子的 大约 .

我转过身去。

" [maɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ˈɪznt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnu:;kʌməz] [ə'loʊn] .
" **My challenge isn't to the Newcomers alone .**
" 我的 挑战 不是 到 这 新来者 独自的 .

“我的挑战并非只针对新来者。”

[aɪ] [sed] , [ˈnoʊbə:di][æɪ; fəl] [pæs] [θru:] .
" **I said , nobody shall pass through** .
" 我 说 , 无人 将 经过 通过 .

我说过，任何人不得通过。

[maɪ] [sɔ:rd] , [ɪf] [nɑ:t][maɪ] [vɔɪs] , [wɪl] [stɑ:p] [ðɪs] [wɔ:r] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
" **My sword , if not my voice , will stop this war , here and now** .
" 我的 剑 , 如果 不是 我的 嗓音 , 将要 停止 这 战争 , 这里 和 现在 .

即使我不能用言语，我的剑也能阻止这场战争，就在此时此地。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [læf] , [di:p] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] .
" **I heard a laugh , deep and familiar** .
" 我 听到 一个 笑 , 深的 和 熟悉的 .

我听到一声笑声，低沉而熟悉。

- [hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [tru:ps] .
Gederr had come among his troops .
- 有 来 之中 他的 军队 .

格德尔来到了他的部队中。

" [ðæts] [ˈlɑ:dʒɪk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
" **That's logic for you !**
" 那就是 逻辑 为了 你 !

这就是逻辑！

" [hi:; hi] [mɑ:kt] [em 'i:] .
" **he mocked me** .
" 他 嘲笑 我 .

他嘲笑我。

" ['beəræk][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [blʌd] !
" **Barak was always a man of blood !**
" 巴拉克 曾是 总是 一个 男人 的 血 !

“巴拉克一直是个嗜血的人！”

[ˈhi:l] [kɪl] [ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][stɑ:p] [ðɪs] ['slɔ:tər] .
He'll kill us all to stop this slaughter .
地狱 杀 我们 全部 到 停止 这 屠宰 .

为了阻止这场屠杀，他会杀了我们所有人。

['sʌmwʌn] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
Someone finish him .
某人 结束 他 .

谁来解决他。

" [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leftənənts] [spʊʊk] [tu:; tə] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔ:rmʊʊst] [men] , [hu:] [stept]
" **One of his lieutenants spoke to two of the foremost men , who stepped**
" 一 的 他的 中尉 辐 到 二 的 这 首先 男人 , who 步

['fɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,

“他的一名副手与两名最要好的人交谈，那两人随后上前，

['raɪfəlz][æɪ; əɪ][ðə; ðɪ] ['redi] .
rifles at the ready .
步枪 在 这 准备好 .

步枪已上膛。

" [ɪf] [ðeɪ] [ʃu:t] — " [br'gæn] - ['tremjələsli] .
" **If they shoot — " began Doriza tremulously** .
" 如果 他们 射击 — " 开始 - 颤抖地 .

“如果他们开枪——”多丽莎颤抖着开口。

" [ɪf] [ðeɪ] [du:] , [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] ['evriwʌn] !
" **If they do , they destroy everyone !**
" 如果 他们 做 , 他们 破坏 每个人 !

“如果他们那样做，他们会毁灭所有人！”

" [aɪ] [ri'maindɪd] [jet] [ə'gen] .
" **I reminded yet again .**
" 我 提醒 然而 再次 .

我又提醒了一遍。

" [kʌm] , [hu:] [dɛəz] .
" **Come , who dares .**
" 来 , WHO 敢于 .

“来吧，谁敢？”

[swɔ:dz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][noʊ][ˈfaɪər] !
Swords if you will , but no fire !
剑 如果 你 将要 , 但 不 火 !

可以用剑，但不能用火！

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][ˈɔ:rdər] [stept] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['soʊldʒərz] , ['seɪbər]
" **The officer who had given the order stepped between the two soldiers , saber**
" 这 官 WHO 有 给定 这 命令 步 之间 这 二 士兵 , 军刀
[drɔ:n] .
drawn .
绘制 .

下达命令的军官拔出军刀，走到两名士兵中间。

" ['redi] [tu:; tə] [rʌʃ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Ready to rush , " he said .**
" 准备好 到 匆忙 , " 他 说 .

“准备冲锋，”他说。

" [maɪ] [bleɪd] , [jʊr; jər] [bʌts] —
" **My blade , your butts —**
" 我的 刀刃 , 你的 屁股 —

“我的刀，你的屁股——”

" [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] , [saɪd][baɪ][saɪd] .
" **They approached , side by side .**
" 他们 接近 , 边 经过 边 .

他们并肩走近。

[ðər; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər][set] , [grɪm] .
Their faces were set , grim .
他们的 面孔 是 放 , 严峻 .

他们面色凝重，十分严肃。

[ðeɪ] [ˈfɔ:ltəd] [fɔ:r; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['entri] [tu:; tə][ðə; ði] [gler] [fi:ld] .
They faltered for only a moment at the entry to the glare field .
他们 犹豫不决 为了 仅有的 一个 片刻 在 这 入口 到 这 强光 场地 .

在进入强光区域时，他们只犹豫了片刻。

[ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ] [rʌʃt] [ðəm; ðəm] .
In that moment I rushed them .
在 那 片刻 我 匆忙 他们 .

那一刻我冲向了他们。

[ðeɪ] [ˈhædnt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , [θri:] [ə'genst] [wʌn] .
They hadn't expected that , three against one .
他们 之前没有 预期的 那 , 三 反对 一 .

他们没想到会是这样的局面，三对一。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [hə:lɪd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ðɪ]['soʊldʒər][ɑ:n][ðə; ðɪ][left] .
I shouted , and hurled myself at the soldier on the left .
我 喊叫 , 和 投掷 我 在 这 士兵 在 这 左边 :

我大喊一声, 扑向左边的士兵。

[hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑ:fɪsər] [ə'pouzɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪbər] ;
He made to dodge , and the officer opposed his own saber ;
他 制成 到 躲闪 , 和 这 官 反对 他的 自己的 军刀 ;

他试图躲闪, 军官也拔出军刀迎击;

[bʌt; bət][aɪ] [spʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['soʊldʒər] [nu:] [maɪ][maɪnd][aɪ]
but I spun away from it and before the other soldier knew my mind I
但 我 旋转 离开 从 它 和 前 这 其他 士兵 知道 我的 头脑 我
[wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
was upon him .
曾是 之上 他 :

但我迅速躲开了, 还没等另一个士兵反应过来, 我就扑到了他身上。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ju:z][ðə; ðɪ] [reɪ] [ɪn][maɪ] [bleɪd] ,
I could not use the ray in my blade ,
我 可以 不是 使用 这 射线 在 我的 刀刃 ,

我无法使用刀刃上的射线。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [droʊv] [pæst][hɪz; ɪz] ['heɪstɪli] ['lɪftɪd] [ɡʌn] - ['bærəl] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [meɪld] ['ʃoʊldər]
but it drove past his hastily lifted gun - barrel and struck his mailed shoulder
但 它 驾驶 过去的 他的 草草 抬起 枪 - 桶 和 击 他的 邮寄 肩膀

[soʊ] ['hevɪli] [ðæt][hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
so heavily that he dropped his weapon .
所以 重度 那 他 掉落 他的 武器 :

但子弹越过他匆忙举起的枪管, 重重地击中了他戴着盔甲的肩膀, 以至于他丢掉了武器。

['stepɪŋ] [ɪn] [kloʊz] , [aɪ] ['ʌpərkat] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɜ:rvd] [hɪlt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪld] [fɪst] .
Stepping in close , I uppercut him with the curved hilt as with a mailed fist .
步进 在 关闭 , 我 上勾拳 他 和 这 弯曲 剑柄 作为 和 一个 邮寄 拳头 :

我走近他, 用弯曲的剑柄像铁拳一样向上击打他。

['li:pɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [fɔ:rm] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['ɑ:fɪsər] .
Leaping over his falling form , I was upon the officer .
跳跃 超过 他的 坠落 形式 , 我 曾是 之上 这 官 :

我跃过他下坠的身躯, 扑向了那名军官。

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [twɪst] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz]['seɪbər][ɪn][maɪ] [left] [hænd] .
A single twist , and I had his saber in my left hand .
一个 单身的 捻 , 和 我 有 他的 军刀 在 我的 左边 手 :

轻轻一扭, 我的左手就握住了他的佩剑。

[tu:] [bloʊz] [sent] [hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ] [bæk] .
Two blows sent him staggering back .
二 打击 发送 他 令人震惊 后退 :

两记重击将他打得踉跄后退。

[aɪ] ['pæri:d] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['raɪf(ə)] - [stɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][maɪ] [left]
I parried a blow from the rifle - stock of the remaining soldier with my left
我 招架 一个 吹 从 这 步枪 - 库存 的 这 其余的 士兵 和 我的 左边
- [hænd] [bleɪd] ,
- hand blade ,
- 手 刀刃 ,

我用左手的剑挡开了剩下的那个士兵用步枪枪托打过来的一击。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [aɪ] [stæbd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][saɪd] .
while with my right I stabbed him in the side .
尽管 和 我的 正确的 我 刺伤 他 在 这 边 :

我用右手刺了他的肋部。

[hi:; hi] , [tu:] , [ri'tri:tɪd] , [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wu:nd] .
" He , too , retreated , clutching his wound .

他 , 也 , 撤退 , 紧握 他的 伤口 .

他也捂着伤口退了回去。

[aɪ] [weɪvɪd] [maɪ] [blʌd] - [ˈstri:mɪŋ] [ˈweɪpənz] .
" I waved my blood - streaming weapons .

我 挥手 我的 血 - 流媒体 武器 .

我挥舞着我那喷吐鲜血的武器。

" [hu:] [nekst] ?
" Who next ?
" WHO 下一个 ?

下一个是谁？

" [aɪ] [kɔ:ld] .
" I called .
" 我 称为 .

“我打了电话。

[ˈhɑ:rvisən] [meɪd] [staʊt] [rɪˈplaɪ] :
Harvison made stout reply :

哈维森 制成 肥硕 回复 :

哈维森做出了有力的回应：

" [jʊə(r)] [mæd] , [ˈbeəræk] .
" You're mad , Barak .
" 你是 疯狂的 , 巴拉克 .

“你疯了，巴拉克。”

[aɪ] [noʊ] [aɪm][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈnoʊbə:di][ɪz] — [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [kʌm] !
I know I'm no match for you , nobody is — but here I come !

我 知道 我是 不 匹配 为了 你 , 无人 是 — 但 这里 我 来 !

我知道我不是你的对手，没有人是——但我来了！

" [hi:; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .
" He came , and his fellows .
" 他 来了 , 和 他的 伙伴们 .

他来了，还有他的同伴们。

[ðeɪ] [ɔ:l] [traɪd] [tu:; tə] [kraʊd] [æt; ət][wʌns][ˈɪntu:] [ðæt] [ˈnæroʊ] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈhæmpəd] [i:t]
They all tried to crowd at once into that narrow corridor , and hampered each

他们 全部 尝试 到 人群 在 一次 进入 那 狭窄的 走廊 , 和 受阻 每个

[ˈʌðər] .
other .
其他 .
他们都试图同时挤进那条狭窄的走廊，结果互相阻碍。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [swɪ:p] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][maɪ] [swɔ:dz] ,
I had a mighty sweep with both my swords ,

我 有 一个 强大的 扫 和 两个都 我的 剑 ,

我双剑猛力一挥，

[ˈspæniŋ] [twelv] [fʊl] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈpɜ:rpəs] .
spanning twelve full feet with them — enough for my purpose .

跨越 十二 满的 脚 和 他们 — 足够的 为了 我的 目的 .

它们足足有十二英尺长——足够满足我的需求了。

[æt; ət][maɪ][fɜ:rst] [ˈpæri] [aɪ] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd] [θri:] [pɔɪnts] [æt; ət][wʌns] , [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] ,
At my first parry I turned aside three points at once , disengaged ,

在 我的 第一的 招架 我 转向 旁边 三 积分 在 一次 , 脱离 ,

第一次格挡时，我同时挡开了三个点，脱离了战斗。

[ænd; ənd][gɑ:t] [hoʊm] [ɑ:n] [pɔr] ['hɑ:rvisən] , [θru:] [ðə; ði] ['ʃouldər] .

and got home on poor Harvison , through the shoulder .
和 得到 家 在 贫穷的 哈维森 , 通过 这 肩膀 .

然后他骑着可怜的哈维森，从路肩上回到了家。

[hi:; hi][sæŋk][tu:; tə][wʌn] [ni:] , [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [im'pi:did] [hɪz; ɪz] [frendz] .

He sank to one knee , and further impeded his friends .
他 沉没 到 一 膝盖 , 和 更远 受阻 他的 朋友们 .

他单膝跪地，进一步阻碍了他的朋友们。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [kʌt] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [bleɪdz] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [geɪv] [bæk]

I made a sweeping cut with both blades , and despite themselves they gave back .
我 制成 一个 扫荡 切 和 两个都 刀片 , 和 尽管 他们自己 他们 给予 后退 .

.
.
.

我用两把刀猛地一划，它们不由自主地反击了。

" [ðɪs] [ɪz] [mə'hɑ:tənəs] , " [aɪ] ['tɔ:ntɪd] [ðem; ðəm] .

" This is monotonous , " I taunted them .
" 这 是 单调 , " 我 嘲讽 他们 .

“这太单调了，”我嘲讽道。

" [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɪk'saɪtɪŋ] . " "

" Make it exciting . " "
" 制作 它 激动人心 . "

“让它精彩刺激。”

" [rʌʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , " [aɪ] [hɜ:rd] - [jelɪŋ] .

" Rush at his back , " I heard Gederr yelling .
" 匆忙 在 他的 后退 , " 我 听到 - 大喊 .

“冲到他身后！”我听到格德尔喊道。

" ['kerf(ə)l] !

" Careful !
" 小心 !

“小心！”

" - [wɔ:rnd] [em 'i:] .

" Doriza warned me .
" - 警告 我 .

多丽莎警告过我。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] [vɔɪs] [aɪ] [nu:] , [di:p] [ænd; ənd] [staʊt] :

And then another voice I knew , deep and stout :
和 然后 其他 嗓音 我 知道 , 深的 和 肥硕 :

然后，我听到了另一个熟悉的声音，低沉而浑厚：

" [aɪ][wəʊnt] [let][ðem; ðəm] !

" I won't let them !
" 我 惯于 让 他们 !

“我不会让他们得逞的！”

- , [ɔ:r]['beəræk] , [ɔ:r] [hu:'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! " "

Yandro , or Barak , or whoever you are — I'm with you ! " "
- , 或者 巴拉克 , 或者 谁 你 是 — 我是 和 你 ! "

扬德罗，巴拉克，或者不管你是谁——我支持你！

" - !

" Klob !
" - !

“克洛布！”

" [aɪ] [jeld] [ˈdʒɔɪəsli] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃoʊldər] .
" **I yelled joyously over my shoulder** .
" 我 大喊 欣喜地 超过 我的 肩膀 。

我高兴地回头大喊。

" [aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [noʊn] [aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑ:n][ju:; jʊ] !
" **I should have known I could count on you** !
" 我 应该 有 已知 我 可以 数数 在 你 ！

我早该知道我可以指望你！

" [hi:; hi][hæd; həd] [rʌʃt] , [ˈfeɪsɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət][maɪ] [ˈveri] [ˈʃoʊldər] - [bleɪdz] .
" **He had rushed , facing about at my very shoulder - blades** .
" 他 有 匆忙 ， 面向 关于 在 我的 非常 肩膀 - 刀片 。

“他冲过来，脸朝向我的肩胛骨。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [snɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bleɪd] [əˈgenst] [əˈhʌðər] [ˈwepən] .
I heard the snick of his blade against another weapon .
我 听到 这 窃笑 的 他的 刀刃 反对 其他 武器 。

我听到他的刀刃与另一件武器碰撞的咔嚓声。

- [əˈgen] [kraɪd][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə] - [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [skɔ:rd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Doriza again cried a warning , to Klob this time , and he scored on his
- 再次 哭 一个 警告 , 到 - 这 时间 , 和 他 得分 在 他的
[ˈædvərseri] ,
adversary ,
对手 ,

多里扎再次发出警告，这次是警告克洛布，结果克洛布攻破了对手的球门。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [snɔ:tid] [traɪˈʌmfəntli] .
for he snorted triumphantly .
为了 他 哼了一声 凯旋而归 。

他得意地哼了一声。

[ðen] [ðə; ði] [ˈnu:kʌməz] [ˈsɜ:dʒd] [æt; ət][em ˈi:] [əˈgen] .
Then the Newcomers surged at me again .
然后 这 新来者 激增 在 我 再次 。

然后，新来者们再次向我涌来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [kɪl] [maɪ] [oʊn] [ˈpi:p(ə)] .
I could not kill my own people .
我 可以 不是 杀 我的 自己的 人们 。

我不能杀害自己的人民。

[aɪ] [stroʊv] [tu:; tə] [wu:nd] [ˈoʊnli] .
I strove to wound only .
我 努力 到 伤口 仅有的 。

我力求只伤人。

[θri:] [ˈstægərd] [bæk] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] [prest] [em ˈi:] [ˈbreɪvli] .
Three staggered back , out of the fight , but the others pressed me bravely .
三 交错 后退 , 出去 的 这 斗争 , 但 这 其他的 按下 我 勇敢地 。

三人踉跄后退，退出了战斗，但其余的人勇敢地向我逼近。

[bəʊθ][maɪ] [swɔ:dz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈevriwɪr] [æt; ət][wʌns] .
Both my swords must be everywhere at once .
两个都 我的 剑 必须 是 到处 在 一次 。

我的两把剑必须同时出现在所有地方。

[wɪl] [juː; jʊ] — [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Will you — won't you ?
将要 你 — 惯于 你 ？

你会——还是不会？

[ɪf] [nɑːt] , [dɪ'fend] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][aɪ][kɒd; kəd] ['ɔːlweɪz] [fens] ['betər] — "
If not , defend yourself , and I could always fence better — "
如果 不是 , 保卫 你自己 , 和 我 可以 总是 栅栏 更好的 — "
否则, 就自卫, 而且我总能比你更擅长击剑——"

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] , ['ræðər] ['sʌlənlɪ] .
" I'm with you , Klob , " the other agreed , rather sullenly .
" 我是 和 你 , - , " 这 其他 同意 , 相当 闷闷不乐地 .
“我同意你的看法, 克洛布,”另一个人闷闷不乐地同意道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] - .
And then he stood by Klob .
和 然后 他 站立 经过 - .

然后他就站在克洛布身边。

[æɪ; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [biːt] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ʌ; əv][maɪ] [oʊn] ['ædvərˌserɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,
At that moment I beat the biggest of my own adversaries to his knees ,
在 那 片刻 我 打 这 最大 的 我的 自己的 对手 到 他的 膝盖 ,
那一刻, 我把我最大的敌人打得跪倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [ɔːf] .
and the others stood off .
和 这 其他的 站立 离开 .

其他人则站在一旁观望。

[aɪ] [stoʊl] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlæns] [ə'raʊnd] .
I stole a quick glance around .
我 偷窃 一个 快的 瞥一眼 大约 .

我迅速环顾四周。

- [hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] [leɪt] [ə'pəʊnənt] ,
Klob had been joined by his late opponent ,
- 有 到过 加入 经过 他的 晚的 对手 ,

克洛布的对手已经去世, 但他仍然和他在一起。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [wel] - [nɪt] ['wɔːrɪər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [sɔːrd] [ænd; ənd]['raɪf(ə)] .
a short but well - knit warrior armed with both sword and rifle .
一个 短的 但 出色地 - 针织 战士 武装 和 两个都 剑 和 步枪 .
一名身材矮小但体格健壮的战士, 同时拥有剑和步枪。

[aɪ 'tiː] [geɪv] [em 'iː] [hoʊp] [ænd; ənd][æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n] .
It gave me hope and an inspiration .
它 给予 我 希望 和 一个 灵感 .

它给了我希望和启发。

" [fuːlz] !
" Fools !
" 傻瓜 !

“傻瓜！ ”

" [aɪ] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [maɪ] [swɔːdz] .
" I said , pointing my swords .
" 我 说 , 指向 我的 剑 .

我一边说着, 一边用剑指着对方。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [trʌst] [em 'iː] , [wen] [aɪ]['oʊnli][waːnt][tuː; tə][help] [juː; jʊ] ,
" You won't trust me , when I only want to help you ,
" 你 惯于 相信 我 , 什么时候 我 仅有的 想 到 帮助 你 ,
“你不信任我, 但我只是想帮助你。”

[ænd; ʌnd] [ði:z] [ˈðə] [fu:lz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɑ:ɪŋ] [ju:; jʊ] !
and these other fools who have been fighting you !
和 这些 其他 傻瓜 WHO 有 到过 斗争 你 !
还有那些和你作对的其他傻瓜!

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˈkɑ:ŋkə] [em ˈi:] !
You can't conquer me !
你 不能 征服 我 !
你无法征服我!

[soʊ] [dʒɔɪn] [em ˈi:] ! "
So join me ! "
所以 加入 我 ! "
所以，加入我吧!

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?
“为什么?”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rɪsən] , [əˈgen] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblɑ:di] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wu:nd] .
" That was Harvison , again on his feet , holding a bloody hand to his wound .
" 那 曾是 哈维森 , 再次 在 他的 脚 , 保持 一个 血腥 手 到 他的 伤口 .
“那是哈维森，他又站了起来，用血淋淋的手捂着伤口。”

[ðə; ði] [ˈkwɪri] [wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [sləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈðə] .
The query was enough to slow up the others .
这 询问 曾是 足够的 到 慢的 向上 这 其他的 .
这条查询足以拖慢其他人的速度。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [ænd; ʌnd] [wɪt] [tu:; tə] [rɪˈplaɪ] .
They listened , and I had time and wit to reply .
他们 听着 , 和 我 有 时间 和 有 到 回复 .
他们听了，我有时间和智慧做出回应。

" [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; ʌv] [ˈrʊlə] , [wɪð; wɪθ] [blaɪnd] [æmˈbɪ(ə)n] , [kɔ:zd] [ðə; ði] [wɔ:r] .
" A handful of rulers , with blind ambition , caused the war .
" 一个 少数 的 统治者 , 和 瞎的 志向 , 导致 这 战争 .
“少数野心勃勃的统治者引发了这场战争。”

[ðeə(r)] [ˈməʊstli] [gɔ:n] .
They're mostly gone .
它们是 大多 已消失 .
它们大多都走了。

[aɪ] [wɑ:nt] [pi:s] , [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [brɪŋ] [bəʊθ] [saɪdz] [təˈgeðə] . "
I want peace , a chance to bring both sides together . "
我 想 和平 , 一个 机会 到 带来 两个都 侧面 一起 . "
我想要和平，希望双方能够走到一起。

" [stɔ:p] [hɪz; ɪz] [ˈtreɪtə] [maʊθ] !
" Stop his traitor mouth !
" 停止 他的 叛徒 嘴 !
“闭上他那张叛徒的嘴! ”

" [kraɪd] [ˈsʌmwʌn] [fɑ:r] [bæk] .
" cried someone far back .
" 哭 某人 远的 后退 .
“远处有人喊道。”

" [hu:z] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [hɪr] ?
" Who's afraid to hear ?
" 谁是 害怕的 到 听到 ?
谁害怕听?

" [aɪ] [jeld] .
" **I yelled** .
" 我 大喊 ：

我大喊道。

" [juː; jɒ][ˈɔːlmoʊst] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][træp] , [ænd; ənd][aɪ] [stɔːpt] [juː; jɒ] .
" **You almost walked into a trap , and I stopped you** .
" 你 几乎 步行 进入 一个 陷阱 , 和 我 停止 你 。

你差点就落入了陷阱，是我阻止了你。

[ðɪːz] [dɪˈfendəz] [hæv; həv] [maɪnd] [ðə; ðɪ][ˈkævərn] [brɪˈdɑːnd] — "
These defenders have mined the cavern beyond — "
这些 后卫 有 矿井 这 洞穴 超过 — "

这些守卫者已经挖掘了洞穴深处的地雷——

" [hiː; hi] [telz] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [juː; jɒ] [ˈnuː;kləməz] ！
" **He tells the truth , you Newcomers !** ！
" 他 讲述 这 真相 , 你 新来者 ！

“他说的是实话，你们这些新来的人！”

" - [ˈsekəndɪd] [ˌem ˈiː] .
" **Klob seconded me** .
" - 附议 我 。

克洛布附议了我。

" [ɪf] [juː; jɒ][kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [truːθ] [ænd; ənd] [tel] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [laɪz] — [lʊk] [aʊt] , [ðeɪ] [kləm] ！
" **If you can't understand truth and tell it from lies — look out , they come !** ！
" 如果 你 不能 理解 真相 和 告诉 它 从 谎言 — 看 出去 , 他们 来 ！

“如果你不能理解真相，不能分辨谎言——小心，谎言来了！”

" [hiː; hi] [ment] [hɪz; ɪz] [oʊn] [leɪt] [ˈkɒmreɪdz] .
" **He meant his own late comrades** .
" 他 意思是 他的 自己的 晚的 同志们 。

他指的是他自己已故的战友。

- [hæd; həd] [ˈɜːdʒd] [ə; eɪ] [freɪ] [ˈbɑːdɪ][æt; ət][juː ˈes] .
Gederr had urged a fresh body at us .
- 有 敦促 一个 新鲜的 身体 在 我们 。

格德尔敦促我们补充一批新鲜血液。

" [kwɪk] ！
" **Quick !** ！
" 快的 ！

“快的！”

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried** .
" 我 哭 。

我哭了。

" [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈæmbʊʃ] , [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ˌem ˈiː] ！
" **They heard me tell of their ambush , they want to silence me !** ！
" 他们 听到 我 告诉 的 他们的 伏击 , 他们 想 到 沉默 我 ！

“他们听到了我讲述他们的伏击，他们想让我闭嘴！”

[wəʊnt] [ˈeniwʌn] [help] ！ "
Won't anyone help ! "
惯于 任何人 帮助 ！ "

难道没人帮忙吗？

" [aɪ] [wɪl] , " [ˈgɜːgəld] [ˈhɑːrvɪsən] , [ˈwuːndɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
" **I will , " gurgled Harvison , wounded as he was** .
" 我 将要 , " 咕噜咕噜 哈维森 , 受伤 作为 他 曾是 。

“我会的,”哈维森含糊不清地说，尽管他身负重伤。

[hi:; hi] [stept] [pæst][em 'i:] , [sɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]
He stepped past me , sword in his left hand , and engaged a Dondromogon warrior .
他 步 过去的 我 , 剑 在 他的 左边 手 , 和 已订婚的 一个 战士 .

他从我身边走过，左手拿着剑，与一名唐卓莫贡战士交战。

[ə'hʌðər] [big] ['nu:kʌmər] [li:pt] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə][du:] ['laɪkwaɪz] .
Another big Newcomer leaped forward to do likewise .
其他 大的 新人 跳跃 向前 到 做 同样地 .

另一位实力强劲的新人也紧随其后，采取了同样的做法。

[aɪ] [si:zd] [maɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] .
I seized my opportunity .
我 查获 我的 机会 .

我抓住了机会。

" [dəʊnt] [mu:v] [wɪ'ðəʊt] [maɪ]['ɔ:rdər] !
" Don't move without my order !
" 不 移动 没有 我的 命令 !

“没有我的命令，不许动！ ”

" [aɪ] [ə'drest] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] - ['pɑ:rti] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][maɪ]['ælaɪz] [ə'gen]
" I addressed the remainder of Harvison's party , as if they were my allies again
" 我 已解决 这 余 的 - 派对 , 作为 如果 他们 是 我的 盟国 再次
.
.
.

“我向哈维森党内的其他成员发表了讲话，就好像他们再次成为了我的盟友一样。

" [ði:z] [dɪ'fendəz] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][ðer; ðər] [pla:ntɪd] [ik'spləʊsɪvz] ! "
" These defenders have the advantage of you in their planted explosives ! "
" 这些 后卫 有 这 优势 的 你 在 他们的 已种植 爆炸物 ! "

“这些防守队员在安放炸药方面比你们占了上风！ ”

" [ðen] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] , " [graʊld] [æn; ən] ['ʌndər] - ['ɑ:fɪsər] .
" Then destroy them some other way , " growled an under - officer .
" 然后 破坏 他们 一些 其他 方式 , " 咆哮 一个 在下面 - 官 .

“那就用其他方法消灭他们，”一名下级军官咆哮道。

[aɪ] [wɜ:rl] [tɔ:rd] [ðə; ði] - [frʌnt] .
I whirled toward the Dondromogon front .
我 旋转 朝向 这 - 正面 .

我猛地转向唐卓莫贡的前方。

[ðə; ði] [ə'tækəz] [fel] [bæk] .
The attackers fell back .
这 攻击者 跌倒 后退 .

进攻方撤退了。

" [ju:; jʊ] [stɪl] [sker] ['eni][mæn][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] , ['beəræk] , " [sed] ['hɑ:rvisən] .
" You still scare any man you look at , Barak , " said Harvison .
" 你 仍然 吓 任何 男人 你 看 在 , 巴拉克 , " 说 哈维森 .

“巴拉克，你还是能吓到任何男人，”哈维森说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['tɑ:təri] [frʌm; frəm] [bɜ:s] [ʌv; əv] [blʌd] , [bʌt; bət] [geɪm] .
He was a little tottery from loss of blood , but game .
他 曾是 一个 小的 托特里 从 损失 的 血 , 但 游戏 .

他因为失血过多有些步履蹒跚，但仍然斗志昂扬。

" [wel] , [[æɪ; ʃəl][wiː; wi] [tʃɑːrdʒ] ?
" **Well , shall we charge ?**
" 出色地 , 将 我们 收费 ?

“那么，我们收费吗？”

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ][grɪn] .
" **He managed a grin .**
" 他 管理 一个 咧嘴笑 .

他勉强挤出一丝笑容。

" [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðæt] , " [aɪ] [groʊn] .
" **I've been trying to keep you from doing that , " I groaned .**
" 我已经 到过 尝试 到 保持 你 从 正在做 那 , " 我 呻吟 .

“我一直试图阻止你这样做，”我呻吟道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt]['trædʒədi] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːrmɪ'neɪʃn] [æftərwərd] .
" **I don't want tragedy here and extermination afterward .**
" 我 不 想 悲剧 这里 和 灭绝 之后 .

“我不想这里发生悲剧，也不想之后发生种族灭绝。”

[kɑːnt] [ðɪs] [wɜːrld][stænd] [pi:s] — "
Can't this world stand peace — "
不能 这 世界 站立 和平 — "

难道这个世界就不能和平吗？

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] , " ['sʌmwʌn] [sed] [br'haɪnd][em 'iː] , " [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fʊl] [ə'θɔːrəti] .
" **If you can do it , " someone said behind me , " I give you full authority .**
" 如果 你 能 做 它 , " 某人 说 在后面 我 , " 我 给 你 满的 权威 .

“如果你能做到，”我身后有人说，“我全权委托给你。”

" [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] .
" **I knew him .**
" 我 知道 他 .

我认识他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɜː] . - — [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nuːkʌmər] [kə'mænd] .
He was Dr . Thorald — high in the Newcomer command .
他 曾是 博士 . - — 高的 在 这 新人 命令 .

他是索拉尔德博士——新兵指挥部的高级成员。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['lðər] ['lɪdər] , - [ænd; ənd] ['kæptɪn] [krɔːs] .
With him were the other leaders , Parkeson and Captain Cross .
和 他 是 这 其他 领导人 , - 和 队长 叉 .

与他同行的还有其他领导人，帕克森和クロス上尉。

" ['deɪndʒər] !
" **Danger !**
" 危险 !

“危险！”

" [aɪ] [gɑːspt] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
" **I gasped at them .**
" 我 倒吸一口气 在 他们 .

我倒吸了一口气。

" [dəʊnt] [kʌm] [θruː] [hɪr] .
" **Don't come through here .**
" 不 来 通过 这里 .

“不要从这里经过。”

- , [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] — " [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Doriza , see that they do not — " I looked for her .
- , 看 那 他们 做 不是 — " 我 看起来 为了 她 .

多丽莎，确保他们不会——“我寻找她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .
She was not there .
她 曾是 不是 那里 .

她当时不在那里。

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'wei] [waɪl] [wiː; wi] [fɔːt] , " [sed] - .
" She slipped away while we fought , " said Klob .
" 她 滑倒了 离开 尽管 我们 战斗 , " 说 - .

“我们打架的时候她溜走了，”克洛布说。

" [fɜːrst] ['setɪŋ] [ðə; ði] [ɡler] - [læmp][tuː; tə] [rʌŋ] —
" First setting the glare - lamp to run —
" 第一的 环境 这 强光 - 灯 到 跑步 —

首先将防眩光灯设置为运行状态——

" [maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] .
" My heart sank .
" 我的 心 沉没 .

我心头一沉。

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd][ʃiː; ʃi][ɡoʊ] ?
" Which way did she go ?
" 哪个 方式 做过 她 去 ?

她往哪个方向走了？

[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈnuː;klʌməz] , [ɔːr] [tɔːrd] - ? "
Toward the Newcomers , or toward Dondromogon ? "
朝向 这 新来者 , 或者 朝向 - ? "

是走向新来者，还是走向唐卓莫贡？

" [tɔːrd] - , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [sæŋk][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
" Toward Dondromogon , " he said , and my heart sank the rest of the way .
" 朝向 - , " 他 说 , 和 我的 心 沉没 这 休息 的 这 方式 .

“往唐卓莫贡方向去，”他说，我的心顿时沉了下去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [em 'iː][æftər][ɔːl] .
She had decided to betray me after all .
她 有 决定 到 背叛 我 后 全部 .

她最终还是决定背叛我。

" [wert] [hɪr] , [ɔːl] , " [aɪ] [kə'mɑːndɪd] , [ænd; ənd] [muːvd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡler] - [fiːld] .
" Wait here , all , " I commanded , and moved clear of the glare - field .
" 等待 这里 , 全部 , " 我 命令 , 和 已搬 清除 的 这 强光 - 场地 .

“所有人在这里等候，”我命令道，然后离开了刺眼的强光区域。

[muːvd] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] - .
Moved straight toward the host of Dondromogon .
已搬 直的 朝向 这 主持人 的 - .

径直走向了唐卓魔根的宿主。

- [læft] [ə'gen] .
Gederr laughed again .
- 笑了 再次 .

格德尔又笑了。

[aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
I could read his thoughts .
我 可以 读 他的 想法 .

我能读懂他的心思。

[hiː; hi][hæd; həd] [klɪntʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] [baɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['məːdəz] .
He had clinched his own power by judicious murders .
他 有 锁定 他的 自己的 力量 经过 明智的 谋杀案 .

他通过精心策划的谋杀巩固了自己的权力。

[naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Now he thought I was in his hands .
现在 他 想法 我 曾是 在 他的 双手 ：

现在他以为我落入他的掌控之中了。

" [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , " [hiː; hi] [beɪd] .
" Shoot him down , " he bade .
" 射击 他 向下 , " 他 巴德 ：

“把他击落,”他命令道。

" [let] [noʊ][mæn] [ʃuːt] , " [aɪ] [wɔːrnd] .
" Let no man shoot , " I warned .
" 让 不 男人 射击 , " 我 警告 ：

“不许任何人开枪,”我警告道。

" [ə; eɪ] [ˈpelɪt] [ˈflaɪɪŋ] [pæst][em 'iː] [wɪl] [straɪk] [ænd; ənd][set] [ɔːf][ðə; ði] [ɡler] - [fiːld] .
" A pellet flying past me will strike and set off the glare - field .
" 一个 颗粒 飞行 过去的 我 将要 罢工 和 放 离开 这 强光 - 场地 ：

“飞过我身边的弹丸会击中并引发眩光场。”

[ɪts] [stɪl] [swɔːdz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðər; ðər] [ˈreɪz] .
It's still swords , and in the open we can use their rays .
它是 仍然 剑 , 和 在 这 打开 我们 能 使用 他们的 射线 ：

仍然是剑，在开阔地带我们可以使用它们的射线。

" [aɪ] [flikt] [ɑːn][maɪ] [oʊn] .
" I flicked on my own .
" 我 轻弹 在 我的 自己的 ：

“我自行切换了。”

[ðə; ði] [bleɪd] [ɡləʊd] [laɪk][hɔːt][ˈaɪərn] .
The blade glowed like hot iron .
这 刀刃 发光 喜欢 热的 铁 ：

刀刃像烧红的铁一样闪闪发光。

" [kʌm] [ænd; ənd] [faɪt] , " [aɪ][ɪnˈvaɪtɪd] .
" Come and fight , " I invited .
" 来 和 斗争 , " 我 受邀 ：

“来打一架吧,”我邀请道。

" [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" All of you .
" 全部 的 你 ：

你们所有人。

[ɔːr] [wɪðˈdrɔː] [ænd; ənd][ɪkˈspləʊd] [ðɪs] [træp][ɑːn][em 'iː][əˈloʊn] . "
Or withdraw and explode this trap on me alone . "
或者 提取 和 爆炸 这 陷阱 在 我 独自的 ：

或者撤退，独自引爆这个陷阱，让我独自承受这一切。

" [ˈhiːz] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][laɪf] , " [snaːrld] - , [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .
" He's tired of life , " snarled Gederr , hidden in the ranks .
" 他是 疲劳的 的 生活 , " 纠缠 - , 隐 在 这 排名 ：

“他厌倦了生活,”躲在队伍里的格德尔咆哮道。

" [aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfaɪtɪŋ] , " [wʌz; wəz][maɪ][rɪˈplaɪ] .
" I'm tired of this fighting , " was my reply .
" 我是 疲劳的 的 这 斗争 , " 曾是 我的 回复 ：

“我厌倦了这种争斗,”我回答道。

" [ɪf] [aɪ][daɪ] [əˈloʊn] , [ðə; ði] [ˈnuːkʌməɹ] [fɔːrs] [rɪˈmeɪnz] [ɪnˈtækt] .
" If I die alone , the Newcomer force remains intact .
" 如果 我 死 独自的 , 这 新人 力量 遗迹 完好无损的 ：

“如果我孤身一人死去，新来者部队依然完整。”

[aɪˈtiː][kæn; kən] [muːv] [əˈpɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [piːs] .

It can move upon you and force you to peace .

它 能 移动 之上 你 和 力量 你 到 和平 .

它可以向你袭来，迫使你走向和平。

[men][ʌv; əv] - , [ˌoʊvərˈθroʊ] [ðɪs] [ˈkaʊəd] [ˈtaɪrənt] - , [huː] [dɪˈfendz] [hɪz; ɪz][praɪd]

Men of Dondromogon , overthrow this coward tyrant Gederr , who defends his pride .

男人 的 - , 推翻 这 懦夫 暴君 - , WHO 辩护 他的 自豪

[ænd; ənd] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈbɑːdɪz] !

and power with your bodies !

和 力量 和 你的 身体 !

唐卓罗莫贡的男儿们，推翻这个懦弱的暴君格德尔吧，他竟然用你们的肉体来捍卫他的骄傲和权力！

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈɪndɪkertɪd] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] - [nuː] [aɪˈtiː] ,

" I think they indicated that they knew the truth of that , and Gederr knew it ,

" 我 思考 他们 表明的 那 他们 知道 这 真相 的 那 , 和 - 知道 它 ,

[tuː] .

too .

也 .

“我认为他们表示他们知道真相，格德尔也知道。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi] [muːvd] [ˈboʊldli][tuː; tə] [ˌrieˈstæblɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] .

At any rate , he moved boldly to reestablish his influence .

在 任何 速度 , 他 已搬 大胆地 到 重建 他的 影响 .

总之，他大胆地采取行动，重新确立了自己的影响力。

" [aɪ] [pruːv] [hiː; hi][laɪz] !

" I'll prove he lies !

" 患病的 证明 他 谎言 !

“我会证明他在撒谎！ ”

[aɪ][haɪd] [ˈnoʊwər] !

I hide nowhere !

我 隐藏 无处 !

我无处可藏！

" [ðə; ði][wɜːrdz] [ˈferli] [ræŋ] [aʊt] .

" The words fairly rang out .

" 这 字 相当 响铃 出去 .

话语响亮而清晰。

" [rɪˈtriːt] , [ˈkwɪkli] , [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈziʃənz] [bɪˈhaɪnd] .

" Retreat , quickly , to the positions behind .

" 撤退 , 迅速地 , 到 这 职位 在后面 .

“迅速撤退到后方阵地。”

[liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .

Leave me to face him .

离开 我 到 脸 他 .

让我独自面对他。

" [ðeɪ] [fel] [bæk] , [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərli] .

" They fell back , quickly and orderly .

" 他们 跌倒 后退 , 迅速地 和 秩序 .

他们迅速而有序地撤退了。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn] [ðæt] [bɪɡ] [keɪv] , [ænd; ənd] - [brɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,

Of a sudden I found myself in that big cave , and Gederr before me ,

的 一个 突然 我 成立 我 在 那 大的 洞穴 , 和 - 前 我 ,

突然间，我发现自己身处那个大山洞里，而格德尔就在我面前。

[nʊʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] .
no more than twenty paces distant .
 不 更多的 比 二十 步幅 遥远 .

不超过二十步远。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [reɪ] - ['seɪbə] , ['glɒʊɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
He held his ray - saber , glowing and ready , in his right hand .
 他 握住 他的 射线 - 军刀 , 发光 和 准备好 , 在 他的 正确的 手 .

他右手紧握着闪闪发光、蓄势待发的激光剑。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['sɪlɪndə] .
In his left was some sort of silvery cylinder .
 在 他的 左边 曾是 一些 种类 的 银色 圆柱 .

他左边有一个银色的圆柱体。

[hiː; hi] [grɪnd] ['mɜːrdərəsli] .
He grinned murderously .
 他 咧嘴一笑 残忍地 .

他露出了杀气腾腾的笑容。

" [juː; jʊ] ['ɔːfər] [jɔːr'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [ək'sept] [juː; jʊ] .
" You offer yourself as a sacrifice , " he said , " and I accept you .
 " 你 提供 你自己 作为 一个 牺牲 , " 他 说 , " 和 我 接受 你 .

“你把自己献祭,”他说,“我接受你。”

" [aɪ] [muːvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [maɪ] ['bɔːdi] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɡlɛ] - [fiːld] .
" I moved toward him , my body in line with the glare - field .
 " 我 已搬 朝向 他 , 我的 身体 在 线 和 这 强光 - 场地 .

我朝他走去, 身体与强光照射区域对齐。

" [juː; jʊ] [ˌoʊvər'ɡroʊn] ['bʊli] - ['sɔːrdzmən] , " [hiː; hi] ['tɔːntɪd] .
" You overgrown bully - swordsman , " he taunted .
 " 你 长得太茂盛了 欺负 - 剑客 , " 他 嘲讽 .

“你这个长不大的恶霸剑客,”他嘲讽道。

" [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [maɪ] [breɪn] [kæn; kən] [dɪ'fiːt] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [jɜː; jər] [bɪɡ] ['lʌmpi] ['mʌslz] . "
" An ounce of my brain can defeat a ton of your big lumpy muscles . "
 " 一个 盎司 的 我的 脑 能 击败 一个 吨 的 你的 大的 凹凸不平 肌肉 . "

“我一盎司的脑力就能打败你一大堆笨重的肌肉。”

" [ɪk'spləʊd] [ðə; ðɪ] [maɪn] , " [aɪ] [sed] .
" Explode the mine , " I said .
 " 爆炸 这 矿 , " 我 说 .

“引爆炸弹,”我说。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː 'es] [bəʊθ] .
" It will take us both .
 " 它 将要 拿 我们 两个都 .

“这需要我们两个人。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'triːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bəʊθ] [maɪ] [riːtɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪk'spləʊzən] . "
You can't retreat out of both my reach and the explosion's . "
 你 不能 撤退 出去 的 两个都 我的 抵达 和 这 爆炸的 . "

你不可能既躲开我的攻击范围, 又躲开爆炸的范围。

" [kɑːnt] [aɪ] ?
" Can't I ?
 " 不能 我 ?

难道我不能吗?

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sɪlɪndə] .
" He held up his cylinder .
 " 他 握住 向上 他的 圆柱 .

他举起了他的圆筒。

" [hɪəz] [ðə; ði] [fju:z] .
" **Here's the fuse** .
" 这里是 这 保险丝 .

“这是保险丝。”

[baɪ] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl][aɪ 'ti:] [kæn; kən] [set] [ɔ:f] [ɔ:l] , [ɔ:r] ['eni] [pɑ:rt][aɪ] [sɪ'lekt] .
By remote control it can set off all , or any part I select .
经过 偏僻的 控制 它 能 放 离开全部 , 或者 任何 部分 我 选择 .
通过遥控器, 我可以启动全部或我选择的任何部分。

[ʌndər'stænd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [daɪ] , ['beəræk] .
Understand before you die , Barak .
理解 前 你 死 , 巴拉克 .

巴拉克, 你死前一定要明白。

[aɪl] [bləʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['eriə] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
I'll blow up a small area , and you with it ,
患病的 吹 向上 一个 小的 区域 , 和 你 和 它 ,
我会炸毁一小块区域, 你也会跟着遭殃。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [set] [fʊt] [wer] [aɪ] [wa:nt] .
as soon as you set foot where I want .
作为 很快 作为 你 放 脚 在哪里 我 想 .

只要你踏入我想去的地方。

" [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [feɪs] ['snɪɡəd] .
" **His broad face sniggered** .
" 他的 广阔 脸 窃笑 .

他那张宽阔的脸上露出了窃笑的笑容。

" [oʊ] , [ju:v] [pleɪd] ['ɪntu:] [maɪ] [hændz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] !
" **Oh , you've played into my hands from the first !**
" 哦 , 你已经 玩 进入 我的 双手 从 这 第一的 !
“哦, 你从一开始就正中我的下怀! ”

[ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [dɪs'rʌpt] — [ju:; jʊ] ['oʊnli] [geɪv] [em 'i:] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [tu:; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
You tried to disrupt — you only gave me an excuse to wipe out the rest of
你 尝试 到 扰乱 — 你 仅有的 给予 我 一个 原谅 到 擦拭 出去 这 休息 的
[ðæt] ['kaʊns(ə)l] ,
that Council ,
那 理事会 ,

你试图扰乱秩序——你只会给我一个借口, 让我彻底消灭议会的其余成员。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:l] ['paʊər] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] .
and take all power for myself .
和 拿 全部 力量 为了 我 .

并将所有权力据为己有。

[naʊ] [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] .
Now I'll kill you .
现在 患病的 杀 你 .

现在我要杀了你。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɑ:n] ?
Will you come on ?
将要 你 来 在 ?

你愿意过来吗?

双界战士(Warrior of Two Worlds)

第5/5页

[ɔ:r] [rɪ'tri:t] , [ænd; ənd][daɪ][æz; əz][ju:; jʊ] [fli:] ?
Or retreat , and die as you flee ?
或者 撤退 , 和 死 作为 你 逃跑 ?

或者撤退，在逃亡途中死去？

[ɔ:r][dʒʌst][stænd][ðer; ðər] , [laɪk][ə; eɪ] ['kæptɪv] ['stætʃu:] ?
Or just stand there , like a captive statue ?
或者 只是 站立 那里 , 喜欢 一个 俘虏 雕像 ?

或者就那样站在那里，像一座被囚禁的雕像？

" [aɪ] [kən'tɪnju:d] [maɪ] [æd'væns] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
" I continued my advance upon him .
" 我 持续 我的 进步 之上 他 .

我继续向他逼近。

" [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] , " [aɪ] [sed] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [tu:ld][em 'i:] [ðæt] [fɔ:r; fər][wʌns] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] .
" You're lying , " I said , but my heart told me that for once he was not .
" 你是 说谎 , " 我 说 , 但 我的 心 讲述 我 那 为了 一次 他 曾是 不是 .

“你在撒谎，”我说，但我的内心告诉我，这一次他没有撒谎。

" [jɔr; jər][laɪf][ɪz][ɪn][maɪ][hændz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Your life is in my hands , " he said .
" 你的 生活 是 在 我的 双手 , " 他 说 .

“你的性命掌握在我手中，”他说。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['moʊmənt] [wɪl] [si:] [jɔr; jər] [oʊn] [fi:t] ['kæriɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔr; jər] [deθ] .
" You don't know what moment will see your own feet carrying you to your death .
" 你 不 知道 什么 片刻 将要 看 你的 自己的 脚 携带 你 到 你的 死亡 .

你不知道哪一刻你会亲手将自己带向死亡。

[kʌm] , [pər'su:] [em 'i:] , [breɪv] ['beəræk] , ['stu:pɪd]['beəræk] .
Come , pursue me , brave Barak , stupid Barak .
来 , 追求 我 , 勇敢的 巴拉克 , 愚蠢的 巴拉克 .

来吧，追我吧，勇敢的巴拉克，愚蠢的巴拉克。

[let] [jɔr; jər][ləst] [θɔ:t] [bi:; bi] [ðɪs] — [jɔr; jər] [deθ] ['hɛlpz][em 'i:] [ɪ'meɪzəəbli] . "
Let your last thought be this — your death helps me immeasurably . "
让 你的 最后的 想法 是 这 — 你的 死亡 帮助 我 无法估量 . "

请你临终前记住这句话——你的离世对我意义非凡。

" [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] , " [aɪ] [sed] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ə'gen] .
" You're lying , " I said again , and he laughed again .
" 你是 说谎 , " 我 说 再次 , 和 他 笑了 再次 .

“你在撒谎，”我又说了一遍，他又笑了。

" [rɪ'flekt] .
" Reflect .
" 反映 .

“反映。

[let] [jɔr; jər] [θɪk] [skʌl] ['fɪltər] [ði:z] [fæktz] .
Let your thick skull filter these facts .
让 你的 厚的 颅骨 筛选 这些 事实 .

让你的榆木脑袋好好消化一下这些事实吧。

[aɪ][jæl; jəl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] .
I shall destroy you .
我 将 破坏 你 .

我必将毁灭你。

[tuː; tə][maɪ] ['fɔːləʊəz] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] .
To my followers I will be a hero .
到 我的 追随者 我 将要 是 一个 英雄 .

对于我的粉丝来说，我将成为他们的英雄。

[jʊr; jər] [oʊn] [ˈnuː;klʌməz] [wɪl] [pɔːz] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] .
Your own Newcomers will pause and wonder .
你的 自己的 新来者 将要 暂停 和 想知道 .

你的新来者会停下来思考。

[aɪ][kæn; kən][,ɑːr 'iː] - [ˈɔːrdər][maɪ][dɪ'fensəz, dɪ'fensɪz] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][plaːntɪd] [maɪnz] [wɪl]
I can re - order my defenses , and most of the planted mines will
我 能 关于 - 命令 我的 防御 , 和 最多 的 这 已种植 矿井 将要
[rɪ'meɪn] [tuː; tə] [tʃek] [ˈeni] [æd'væns] —
remain to check any advance —
保持 到 查看 任何 进步 —

我可以重新部署防御工事，大部分埋设的地雷仍将保留，以阻止任何进攻——

" [fə'getɪŋ] [ɔːl] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [ɔːl] [ˈplænɪŋ] , [aɪ] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] .
" **Forgetting all caution , all planning , I charged him** .
" 遗忘 全部 警告 , 全部 规划 , 我 带电 他 .

“我忘记了所有的谨慎和计划，向他发起了攻击。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][laɪk] - [ˈaʊtər] [ˈwaɪndz] .
He turned and ran like Dondromogon's outer winds .
他 转向 和 跑 喜欢 - 外 风 .

他转身就跑，如同唐卓魔根的外风一般。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steps] [ɪn] [pər'suːt] [wen] [ɔːl][ðə; ði]
But I had taken no more than half a dozen steps in pursuit when all the
但 我 有 已采取 不 更多的 比 一半 一个 打 步骤 在 追逐 什么时候全部 这
[ˈθʌndərz] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrst] [ə'raʊnd] [,em 'iː] .
thunders and lightnings of the universe seemed to burst around me .
雷声 和 闪电 的 这 宇宙 似乎 到 爆裂 大约 我 .

但我追赶了不到六步，宇宙间所有的雷鸣闪电似乎就在我周围爆发了。

[aɪ] [fel] , [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] , [ˈɪntuː] [blæk] [ˈnʌθɪŋnəs] .
I fell , swiftly and deeply , into black nothingness .
我 跌倒 , 迅速地 和 深 , 进入 黑色的 虚无 .

我迅速而深深地坠入了黑暗的虚无之中。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈerɪb(ə)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [wɪtʃ] [wei] [wʌz; wəz][ʌp] , [wɪtʃ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [leɪ]
I was able to establish which way was up , which down , and that I lay
我 曾是 有能力的 到 建立 哪个 方式 曾是 向上 , 哪个 向下 , 和 那 我 躺
[ˌhɔːrɪˈzɑːntəli] ,
horizontally ,
水平方向 ,

我能够分辨上下方向，并且知道自己是水平躺着的。

[æz; əz] [ɪf] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ˈlɪkwɪd][ɔːr][ə'pɑːn] [klaʊdz] .
as if floating in liquid or upon clouds .
作为 如果 漂浮的 在 液体 或者 之上 云 .

仿佛漂浮在液体中或云端。

[maɪ] [ɪrʒ] [hʌmd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] .
My ears hummed a trifle , and a voice spoke .
我的 耳朵 哼唱 一个 琐事 , 和 一个 嗓音 辐 .

我的耳朵微微嗡嗡作响，然后一个声音响起。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
" He will be all right .
" 他 将要 是 全部 正确的 .

他会没事的。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - ！
" Dr Thorald ！
" 博士 . - ！

“索拉尔德博士！ ”

[aɪ][ˈoʊpənd][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [blɜ:rd] .
I opened my eyes , and they were blurred .
我 打开 我的 眼睛 , 和 他们 是 模糊 .

我睁开眼睛，视线模糊不清。

[aɪ][ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [moʊn] [dɪ'spaɪt] [maɪ'self] .
I lifted a hand to them , and moaned despite myself .
我 抬起 一个 手 到 他们 , 和 呻吟 尽管 我 .

我朝他们抬起一只手，不由自主地呻吟了一声。

" [wɜ:r; wəɹ][ju:; jʊ] [kɪld] , [tu:] ?
" Were you killed , too ?
" 是 你 被杀 , 也 ?

“你也被杀害了吗？ ”

" [aɪ] ['mʌtəd] .
" I muttered .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [kɪld] ?
" Killed ?
" 被杀 ?

“被杀了？ ”

[nɑ:t][,em 'i:] .
Not me .
不是 我 .

不是我。

[ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz] [kɪld] , [ɪk'sept] [ðæt] [fæt][pɪɡ][ju:; jʊ] [met] [ɪn][ðə; ði]['kævəɹn] .
Nobody was killed , except that fat pig you met in the cavern .
无人 曾是 被杀 , 除了 那 胖的 猪 你 遇见 在 这 洞穴 .

除了你在山洞里遇到的那头肥猪之外，没有人丧命。

[nɑ:t] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [left] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['fju:nərəl] [wɜ:rθ] [waɪl] .
Not enough of him left to make a funeral worth while .
不是 足够的 的 他 左边 到 制作 一个 葬礼 值得 尽管 .

他剩下的东西太少了，不值得办一场体面的葬礼。

" - [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" Thorald looked behind him .
" - 看起来 在后面 他 .

索拉尔德向后看了一眼。

" [ə'hɔɪ] , - ！ [krɔ:s] ！
" Ahoy , Parkeson ! Cross !
" 嘿！ , - ！ 叉 ！

“喂，帕克森！ 十字！ ”

[ˈbɑ:ˌrɑ:ks][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
Barak's going to be all right .
巴拉克的 去 到 是 全部 正确的 .

巴拉克会没事的。

" [ðə; ði] ['lðə] [tu:] ['hedz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['nu:kʌmə] [ekspə'diʃ(ə)n] [pʊʃt] ['ɪntu:] [vju:] ,
" **The other two heads of the Newcomer expedition pushed into view** ,
" 这 其他 二 头部 的 这 新人 远征 推动 进入 看法 ,
“新来者探险队的另外两名队长也出现在视野中，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][em 'i:] [wer] [aɪ] [leɪ] .
and looked down upon me where I lay .
和 看起来 向下 之上 我 在哪里 我 躺 .
他俯视着躺在地上的我。

" [haɪ] [taɪm] , " ['grʌmbld] - .
" **High time** , " **grumbled Parkeson** .
" 高的 时间 , " 咕哝 - .
“早就该这样了，”帕克森抱怨道。

" [ðeə(r)] [jeliŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [bəuθ] [saɪdz] .
" **They're yelling for him — both sides** .
" 它们是 大喊 为了 他 — 两个都 侧面 .
“双方都在为他呐喊。”

[ˈbeəræk] , [ju:l] [hæv; həv][tu;; tə][dra:p][ɔ:l][jɔr; jər] [ˈwepənz] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑ:nəmi] .
Barak , you'll have to drop all your weapons and take up political economy .
巴拉克 , 你会 有 到 降低 全部 你的 武器 和 拿 向上 政治的 经济 .
巴拉克，你必须放下所有武器，转而从事政治经济学。

[aɪ] [ˈɡreɪtli] [fɪr] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rld][tu;; tə] [rʌn] . " **I greatly fear you'll have a world to run** . "
我 非常 害怕 你会 有 一个 世界 到 跑步 . "
我非常担心你将要治理整个世界。

" [wɜ:rld] ? " [aɪ] [ˈekəʊd] [ˈstu:pɪdli] .
" **World ? " I echoed stupidly** .
" 世界 ? " 我 回声 愚蠢地 .
“世界？”我傻傻地重复道。

" [wʌt] [wɜ:rld] ?
" **What world ?**
" 什么 世界 ?
“什么世界？”

" [maɪ] [hed] [klɪrd] [ə; eɪ][bɪt] .
" **My head cleared a bit** .
" 我的 头 已清除 一个 少量 .
我头脑清醒了一些。

" [ˈwɛrz, ˈhweɪz] - ? "
" **Where's Doriza ?** "
" 在哪里? - ? "
多丽莎在哪儿？

" [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋz] [ˈoʊvə] , " - [su:ðd] [em 'i:] .
" **The fighting's over** , " **Parkeson soothed me** .
" 这 战斗的 超过 , " - 舒缓 我 .
“战斗结束了，”帕克森安慰我说。

" [dʒʌst][æz; əz][ju;; jʊ] [fɔ:rst] [aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi] .
" **Just as you forced it to be** .
" 只是 作为 你 强制 它 到 是 .
“就像你强迫它发生的那样。”

[aɪm] [stɪl] [ˈtraɪŋ] [tu;; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðə] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][æn; ən][ˈepɪk][ˈhɪrəʊ][ɔ:r][æn; ən][ˈepɪk] [ˈɪdiət] ,
I'm still trying to decide whether you were an epic hero or an epic idiot ,
我是 仍然 尝试 到 决定 无论 你 是 一个 史诗 英雄 或者 一个 史诗 笨蛋 ,
我还在纠结你到底是位史诗级英雄还是个史诗级白痴。

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['krɔ:sweɪz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l][stɑ:p] , [ɔ:r] [fart] [ju;; jʊ] !
there at the crossways of battle , making us all stop , or fight you !
那里 在 这 十字路口 的 战斗 , 制作 我们 全部 停止 , 或者 斗争 你 !
就在战场的十字路口, 让我们所有人停下来, 或者与你战斗!

[bʌt; bət][jʊr; jər] [hʌntʃ] [peɪd] [ɔ:f] .
But your hunch paid off .
但 你的 直觉 有薪酬的 离开 .
但你的直觉是对的。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] - [ɪz] [ded] , [ænd; ʌnd] — "
The entire Council of Dondromogon is dead , and — "
这 全部的 理事会 的 - 是 死的 , 和 — "
整个唐卓莫贡议会都死了, 而且——"

" - , " [aɪ] [sed] [ə'gen] .
" Doriza , " I said again .
" - , " 我 说 再次 .
“多丽莎,”我又说了一遍。

" ['sʌmbɑ:di] [neɪmd] - , [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] ['soʊldʒərli] [tjæp] , [ɪz] ['teɪkɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] .
" Somebody named Klob , a sturdy soldierly chap , is taking charge .
" 某人 命名 - , 一个 结实的 军人 小伙子 , 是 采取 收费 .
“一个名叫克洛布的壮硕的军人正在掌权。”

[æn; ən][oʊld] [sni:k] [neɪmd] - [traɪd] [tu;; tə][foʊ'ment][ə; eɪ] ['kaʊntər] - ['raɪzɪŋ] , [bʌt; bət] -
An old sneak named Sporr tried to foment a counter - rising , but Klob
一个 老的 潜行 命名 - 尝试 到 煽 一个 柜台 - 上升 , 但 -
[dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
disintegrated him .
解体 他 .
一个名叫斯波尔的老奸诈之徒试图煽动反抗, 但被克洛布消灭了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv] - [stɪl] [hoʊldz][æn; ən] ['ɪnər] [dɪ'fens] — [sez] [aɪ 'ti:] ['dʌznt]
However , the army of Dondromogon still holds an inner defense — says it doesn't
然而 , 这 军队 的 - 仍然 持有 一个 内 防御 — 说道 它 不
[trʌst] [ju: 'es] [kwat] .
trust us quite .
相信 我们 相当 .
然而, 唐卓魔根的军队仍然保持着内部的防御——他们说他们并不完全信任我们。

[ˈwʌnts] ['oʊnli][ju;; jʊ][tu;; tə] [ə'fɔr] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wi;; wi] [mi:n] [pi:s] .
Wants only you to assure it that we mean peace .
想要 仅有的 你 到 保证 它 那 我们 意思是 和平 .
它只希望你能向它保证, 我们真心想要和平。

[fi:l] [laɪk] ['getɪŋ] [ʌp] , ['beəræk] ?
Feel like getting up , Barak ?
感觉 喜欢 获得 向上 , 巴拉克 ?

巴拉克, 你想起来吗?
" ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [li:nd] ['oʊvər] .
" Dr . Thorald leaned over .
" 博士 . - 倾斜 超过 .
索拉尔德医生俯身过来。

" [ju:v] [endʒɪ'nɪrd] [ðɪs] [jɔ:r'self] , ['beəræk] , [ɔ:r] ['meɪbi] [ju;; jʊ] [ˈdɪdnt] [endʒɪ'nɪr] [aɪ 'ti:] — ['meɪbi]
" You've engineered this yourself , Barak , or maybe you didn't engineer it — maybe
" 你已经 工程 这 你自己 , 巴拉克 , 或者 或许 你 没有 工程师 它 — 或许
[ju;; jʊ][ˈoʊnli] [bʊld] [aɪ 'ti:] [θru:] .
you only bulled it through .
你 仅有的 被欺负 它 通过 .
“巴拉克, 这是你自己策划的, 或者也许你并没有策划——也许你只是强行通过了它。”

[səʊ][aɪ][wəʊnt][pʊt][wɜ:rdz][ɪn][jɜ; jər][maʊθ] , [ɔ:r][θɔ:ts][ɪn][jɜ; jər][hed] .
So I won't put words in your mouth , or thoughts in your head .
所以 我 惯于 放 字 在 你的 嘴 , 或者 想法 在 你的 头 .

所以我不会替你说话, 也不会替你思考。

[bʌt; bət][tel][ðoʊz][dɪ'lu:dɪd][pi:p(ə)] [tu;; tə][stɑ:rt][baɪ][trʌstɪŋ][ju: 'es] .
But tell those deluded people to start by trusting us .
但 告诉 那些 妄想 人们 到 开始 经过 信任 我们 .

但请告诉那些被蒙蔽的人们, 首先要信任我们。

[ænd; ənd][ju;; jʊ][noʊ][ðæt][ðeɪ][kæn; kən] .
And you know that they can .
和 你 知道 那 他们 能 .

你知道他们可以做到。

[ˈnoʊbə:di][ˈwɑ:ntɪd][wɔ:r][les][ðæn; ðən][aɪ] . [ˈpi:staim][ɪn'devər][ɑ:n] - [ɪz][kwɑɪt][ˈdɪfɪkəlt]
Nobody wanted war less than I . Peacetime endeavor on Dondromogon is quite difficult
无人 通缉 战争 较少的 比 我 . 和平时期 努力 在 - 是 相当 难的

[ænd; ənd][ɪk'saɪtɪŋ][ɪ'hʌf] . "
and exciting enough . "
和 激动人心 足够的 . "

没有人比我更不想打仗。在唐卓莫贡星球上, 和平时期的努力已经足够艰难也足够令人兴奋了。

" - , " [aɪ][sed][jet][ə'gen] , [ænd; ənd][ðen] , " [ɔ:l][raɪt] , ['dʒent(ə)lmən] .
" **Doriza , " I said yet again , and then , " All right , gentlemen .**
" - , " 我 说 然而 再次 , 和 然后 , " 全部 正确的 , 先生们 .

“多丽莎, ”我又说了一遍, 然后说, “好的, 先生们。”

[ju;; jʊ][wəʊnt][tel][em 'i:] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] .
You won't tell me about her .
你 惯于 告诉 我 关于 她 .

你不肯告诉我关于她的事。

['meɪbi][ju;; jʊ][dəʊnt][der] .
Maybe you don't dare .
或许 你 不 敢 .

或许你不敢。

[bʌt; bət][haʊ][dɪd][aɪ][sər'vaɪv] ? "
But how did I survive ? "
但 如何 做过 我 存活 ? "

但我是如何活下来的呢？

" [oʊ] , [ðæt] ? " [pʊt][ɪn][ˈkæptɪn][krɔ:s] .
" **Oh , that ? " put in Captain Cross .**
" 哦 , 那 ? " 放 在 队长 叉 .

“哦, 你说的是那个吗?” 克罗斯上尉问道。

" [dəʊnt][ju;; jʊ][noʊ] ?
" **Don't you know ?**
" 不 你 知道 ?

你不知道吗？

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒn][wʌz; wəz][set][ɔ:f][pri:mə'tfɔrli; , pri:mə'tɔrli] , [tu;; tə][træp][ænd; ənd][di'strɔɪ] - .
The explosion was set off prematurely , to trap and destroy Gederr .
这 爆炸 曾是 放 离开 过早 , 到 陷阱 和 破坏 - .

爆炸提前引爆, 目的是困住并摧毁盖德尔。

[aɪ 'ti:] [blu:] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ˈætəmz] , [bʌt; bət][ju;; jʊ][wɜ:r; wər][klɪr][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
It blew him to atoms , but you were clear of it .
它 吹 他 到 原子 , 但 你 是 清除 的 它 .

它把他炸成了碎片, 但你毫发无损。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][ˈlʌmb(ə)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈloʊər][ˈtʃeɪmbər] —
You had a bad tumble into the lower chamber —
你 有 一个 坏的 翻滚 进入 这 降低 房间 —
你不小心摔进了下层房间——

" [naʊ] [aɪ][sæt][ʌp] .
" Now I sat up .
" 现在 我 卫星 向上 .

我坐了起来。

" ['nevər] [tel] [em 'i:] [ðæt] [hiː; hi] ['bʌŋɡld] [aɪ 'ti:] [ðæt] ['bædli] !
" Never tell me that he bungled it that badly !
" 绝不 告诉 我 那 他 笨拙的 它 那 糟糕 ！

“千万别告诉我他搞砸得这么厉害！”

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ænd; ənd] ['kaʊəd] [ænd; ənd] ['mɜːrdərər] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['bʌŋɡlər] ! "
Gederr was a tyrant and coward and murderer , but not a bungler ! "
- 曾是 一个 暴君 和 懦夫 和 凶手 , 但 不是 一个 笨蛋 ！ "
格德尔是个暴君、懦夫和杀人犯，但他不是个笨蛋！

" [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .
" He was to some extent .
" 他 曾是 到 一些 程度 .

“在某种程度上，他的确如此。”

[ɪz][jʊr; jər] [hed] [klɪr] ?
Is your head clear ?
是 你的 头 清除 ？

你头脑清醒吗？

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
Now we can begin to explain .
现在 我们 能 开始 到 解释 .

现在我们可以开始解释了。

" [krɔːs] [səb'saɪdɪd] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] : " [wiː; wi][sent][ə; eɪ][spaɪ]
" Cross subsided , and Dr . Thorald took up the tale : " We sent a spy
" 叉 平静下来 , 和 博士 . 采取 向上 这 故事 : " 我们 发送 一个 间谍
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,

“罗斯的怒气渐渐平息下来，索拉尔德医生继续讲述道：‘我们派了一个间谍混入他们之中，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bæk] , [ə; eɪ][spaɪ] [ðæt] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['renɪgeɪd] [frʌm; frəm][juː 'es] .
a long time back , a spy that would pretend to be renegading from us .
一个 长的 时间 后退 , 一个 间谍 那 会 假装 到 是 叛逆 从 我们 .

很久以前，有个间谍假装背叛我们。

[ðə; ði][spaɪ][wʌz; wəz] [ɡʊd] , [bʌt; bət][gɑːt][ə; eɪ] ['ræðər] ['vɪʒənəri] [aɪ'diːə] ,
The spy was good , but got a rather visionary idea ,
这 间谍 曾是 好的 , 但 得到 一个 相当 有远见的 主意 ,

这个间谍很厉害，但他却提出了一个相当有远见的想法。

[laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] — [ðæt] [piːs] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][wɔːr] [brɪ'twiːn] [juː 'es] . "
like your own — that peace was better than war between us . "
喜欢 你的 自己的 — 那 和平 曾是 更好的 比 战争 之间 我们 . "

就像你一样——和平总比战争好。

" ['præktɪkli] ['triːz(ə)n] , " [əu'paɪnd] - ['seɪdʒli] .
" Practically treason , " opined Parkeson sagely .
" 几乎 叛国罪 , " 发表意见 - 睿智地 .

“这简直就是叛国，”帕克森睿智地评论道。

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [held] [ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd][æn; ən][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , " [went] [ɑːn]
" We might have held a court - martial and an execution , " went on
" 我们 可能 有 握住 一个 法庭 - 武术 和 一个 执行 , " 去 在
[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - , " [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Dr . Thorald , " but for you .
博士 : - , " 但 为了 你 :

“如果不是因为你，我们可能已经举行了军事法庭审判并处决了，”索拉尔德医生继续说道。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][plæn] [aʊt] [ɔːl] [ðɪs] [həˈreɪʃəs] - [æt; ət] - [ðə; ði] - [brɪdʒ] [kuː] .
Because you seemed to plan out all this Horatius - at - the - bridge coup .
因为 你 似乎 到 计划 出去 全部 这 霍拉提乌斯 - 在 - 这 - 桥 政变 .
因为你似乎早就计划好了这一切，就像霍拉蒂乌斯在桥上发动政变一样。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [səkˈses] — [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ]
And just when we thought it had achieved success — we thought you
和 只是 什么时候 我们 想法 它 有 已达成 成功 — 我们 想法 你
[wɜːr; wər] ['feɪlɪŋ] . " were failing . " we .
是 失败 : " 是 " .

正当我们以为它取得了成功的时候——我们却以为你失败了。

" [ænd; ənd][ʌp][bɑːbz][ˈaʊər; ɑːr][eks] - [spaɪ] , [ænd; ənd] [sets] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪkˈsplɒʒn] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [krɔːs] .
" And up bobs our ex - spy , and sets off the explosion , " chimed in Cross .
" 和 向上 鲍勃 我们的 前任 - 间谍 , 和 套 离开 这 爆炸 , " 齐声说道 在 叉 .
“然后我们的前间谍跳了出来，引爆了炸弹，”克罗斯插嘴道。

" [sets] [aɪˈtiː][ɔːf] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] - [ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] .
" Sets it off to destroy Gederr and save you .
" 套 它 离开 到 破坏 - 和 节省 你 :
“启动它摧毁盖德尔并拯救你。”

[ænd; ənd] [ðæt] [left] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈliːdər] [tuː; tə][ˈɔːrdər][ˈbæt(ə)] ,
And that left them without a leader to order battle ,
和 那 左边 他们 没有 一个 领导者 到 命令 战斗 ,
这样一来，他们就失去了指挥作战的指挥官。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd][tuː; tə] [tɔːk] [piːs] . "
and they were more than glad to talk peace . "
和 他们 是 更多的 比 高兴的 到 讲话 和平 : "
他们非常乐意谈和平。

" [wʌt] , " [aɪ] [graʊld] , " [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - ? "
" What , " I growled , " has all this to do with Doriza ? "
" 什么 , " 我 咆哮 , " 有 全部 这 到 做 和 - ? "
“这一切跟多丽莎有什么关系？”我低声吼道。

" [waɪ] , " [grɪnd] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - , " [ðəə(r)] [ˌjelɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː] , [tuː; tə] [liːd] [ɪn]
" Why , " grinned Dr . Thorald , " they're yelling for her , too , to lead in
" 为什么 , " 咧嘴一笑 博士 : - , " 它们是 大喊 为了 她 , 也 , 到 带领 在
[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [piːs] [tɔːks] .
the final peace talks .
这 最终的 和平 会谈 :

“为什么呢，”索拉尔德博士咧嘴一笑，“他们也都在呼吁她领导最后的和平谈判。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][spaɪ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsuːdoʊ] - [ˈrenɪgeɪd] , [huː] [set] [ɔːf]
Because , you see , she was our spy , our pseudo - renegade , who set off
因为 , 你 看 , 她 曾是 我们的 间谍 , 我们的 伪 - 叛逆者 , WHO 放 离开
[ðə; ði] [ɪkˈsplɒʒn] !
the explosion !
这 爆炸 !

因为，你看，她是我们的间谍，我们的伪装叛徒，是她引爆了爆炸！

" - [keɪm] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] [wer] [aɪ][hæd; həd] [sægd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪləʊz] .
" **Doriza came forward to where I had sagged back on the pillows .**
" - 来了 向前 到 在哪里 我 有 下垂 后退 在 这 枕头 .
“多丽莎走到我瘫倒在枕头上的地方。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪl] , [aɪ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] ['wuːndz] [ænd; ənd]
At sight of her smile , I thought no more of strife and wounds and
在 视线 的 她 微笑 , 我 想法 不 更多的 的 冲突 和 伤口 和
[ˈwʌrɪs] .
worries .
担忧 .

看到她的笑容，我便不再想那些纷争、伤痛和忧虑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

